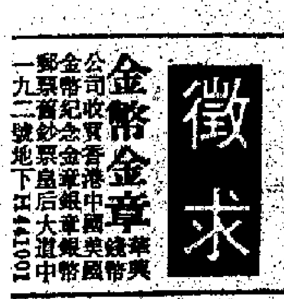
大公報
Ta-Kung-Pao
342 Hennessy Road
Hong Kong
督印人費彝民
第二萬七千二百七十六號
地址：香港軒尼詩道三四二號
今日出紙五大張 零售港幣三毫
香港有利印務有限公司承印

本報今日隨報附送交易會第一期彩色特刊，不另收費。





六千來賓將出席酒會
交易會今天開幕
各館展品增多來料加工商品亦有展出
廣州貿易中心下月開始活動飲食部門業已啟用

【本報記者廣州十五日凌晨電】第四十六屆中國出口商品交易會將於今天（十五日）在廣州開幕，屆時六千名來自世界各地的來賓將出席開幕酒會。[illegible]

為期一個月的秋交會開幕儀式和去屆一樣，於十五日上午九時舉行。在廣場外燃放爆竹煙花[illegible]

[illegible]飲食部的服務，將逐步擴大，包括來賓可自[illegible]點菜，或預約舉行小宴會等。另方面飲食部計劃複印室、花鳥館開作冷飲部及茶座。

華總理今天抵達巴黎訪問
法總統將在機場主持歡迎
當晚法總統在愛麗榭宮舉行盛大國宴
中法首腦將舉行數輪會談商討加强經濟文化交流

【路透社巴黎十四日電】華國鋒總理將於明天（當地時間）[illegible]吉斯卡爾·德斯坦將在奧利機場以最完整的軍禮迎接這位[illegible]的是增進友誼和發展中國在向現代化進軍中的國際貿易。[illegible]排的計劃。

法國把這次訪問看作是一次歷史性事件。總統府發言人于恩說：「它的意義是特別巨大的，因為它建立了中國在世界上的地位，並把中國放置在各種國際事務的前沿。」

華國鋒在法國的一星期訪問中，將與吉斯卡爾·德斯坦舉行多輪會談，和參觀若干重要的工農業設施。他隨着將訪問西德、英國和意大利。

克里姆林宮抗議去年華國鋒對南斯拉夫和羅馬尼亞的訪問，並且已經向法國和英國提出警告，反對向中國出售飛機和其他武器。

但是中國領導人的西歐之行將集中在經濟問題上，並且訪問時間正是中國和蘇聯談判者十五年來第一次坐在一起檢討彼此之間的爭論的時候。

[illegible]但很盛大的十分鐘儀式[illegible]兵基爾獻花圈。除了在巴黎城市大廳的酒會，以及到法國皇帝的家鄉凡爾賽觀光之外，華主席在下星期日啟程往西德之前，還將觀看《天鵝湖》芭蕾舞的演出。

西歐武器銷售中國
已獲美國政府默契
此種交易將不受巴黎統籌委員會管制

【合衆國際社東京十四日電】日本報紙今天報道，美國已心照不宣地同意批准西歐國家向中國出口武器。

《每日新聞》一版刊登的一篇文章說，今年一月初在加勒比海瓜德羅普島舉行的一次會議上達成了這項協議。

像這類向共產國家輸出武器，必須受到負責控制武器輸出的統籌委員會的制裁。統籌委員會是北約組織國家於一九四九年創立的一個組織，控制戰略物資從西方流入東方。

該報引用外務省官員的話說，西歐國家與中國之間的武器交易，不用由控制武器輸出統籌委員會的批准。

它說，美國沒有計劃立即向北京出售武器，但是英國、法國正在與中國談判出售戰鬥機和導彈的問題。

華總理訪法活動 北京明起播實況
每天播送時間為卅分鐘

【法新社北京十四日電】北京市的報章今天用許多版面來報道華主席明天展開的法國訪問。

中國電視台由星期二開始，每天用三十分鐘時間播放華主席在法國的實況。

中國加入國際足聯
編入世界杯分區賽
世界杯總決賽一九八二年在西班牙舉行
抽籤揭曉中國與台灣編在同一分區將初次碰頭

【美聯社瑞士蘇黎世十四日電】經過二十一年缺席後，中國星期日獲許重新[illegible]合會，並立即被編入與台灣相同的分區賽中，參加一九八二年[illegible]杯足球總決賽選拔賽。

當國際足聯主席[illegible]哈夫蘭將在此間為歐洲和非洲的選拔賽進行抽籤時，下述消息幾乎在毫不引人注意的情況下被公布出來：中國與台灣被編在亞洲和大洋洲組出賽，在最後階段雙方之間進行比賽有明顯的可能性。這將是中國與台灣前所未有第一次在同一次世界杯比賽中決賽。

中國將命名為「中華人民共和國足球協會」，台灣已同意將「中國足球協會」易名為「中國台灣足球協會」。

抽籤後，哈夫蘭格對記者說，國際足協官員花了一年多時間同雙方舉行過一連串會議後，中國與台灣已同意了新條件。

他說，即使雙方都出線進入分區賽最後階段，它們二者之間進行比賽將不會形成問題。

【路透社蘇黎世十四日電】國際足球協會主席夏維蘭治今天說，剛剛重進國際足球壇的中國很有機會獲選拔進入一九八二年在西班牙舉行的世界杯決賽。

他告訴記者：「我今年八月訪問北京時，看過中國國家隊比賽。他們有一支挺好的隊伍和一些十分年青的球員。加上一點運氣，他們會成為二十四支決賽隊伍之一。」

他發表談話前，國際足協首腦們恢復了北京失去十一年的會籍，並安排它參加亞洲太平洋地區的四組選拔預賽。二十一國將在四組中爭奪兩個決賽位置。

玉門發現新油田
並完成甘肅西部勘查工作
找到廿個有含油遠景盆地

【中國新聞社蘭州十四日電】有我國石油工業搖籃之稱的甘肅玉門油礦，現在又在鴨兒峽找到了第三地質系下面的「古潛山油田」，在白楊河油區附近找到了一個新的白堊系油田。

玉門油礦還派出大批地質人員完成了甘肅西部的地質、地球物理普查工作，在酒泉盆地、民樂盆地、潮水盆地、民和盆地等處找到了二十幾個有含油遠景的盆地、八十餘個有含油希望的構造。

今年七月黃山一段佳話
鄧小平民主好作風
羣衆致函報紙讚揚

【中國新聞社北京十四日電】鄧小平今年七月份同羣衆一起遊覽了黃山。他身體健康，精神很好，同羣衆一起合影留念，還興致勃勃地步行下山。《人民日報》今天轉載了《解放日報》的文章《我們在黃山見到了鄧小平同志》，讚揚鄧小平的民主作風。

文章的作者是上海師大生物系七八級學生朱平、盛曉鳴、朱勇、方國富。文章說，今年七月他們遊覽黃山時，得知鄧小平也在山上。他們盼望能親眼見到鄧小平。但是，為了中央領導人的安全，做好保衛工作，他們暫時被阻上山。鄧小平發覺這一情況之後，便指示警衛人員「要讓羣衆上山遊覽，不要搞戒備森嚴，如臨大敵」。在黃山上，羣衆要求與鄧小平合影留念，他都答應了，和大家一起照了相。

朱平等人的文章說，他們在下山的路上，再次和鄧小平相遇。鄧小平精神很好，七十多歲年紀還興致勃勃地步行下山。休息時，鄧小平同他們親切地交談，勉勵他們好好學習，為祖國四個現代化貢獻力量。交談結束後，他們四人不約而同地拿出早已準備了的學生證、筆記本、旅遊冊，請鄧小平簽名留念。鄧小平為他們一一簽了名。

文章的字裏行間洋溢着，作者們對鄧小平遊黃山時的民主作風留下了深刻的印象。

中國核爆十五周年
核彈威力發展迅速
各種導彈開發十五年也有可觀成績

【法新社北京十四日電】星期二將標誌中國加入核子國家俱樂部十五週年。這個小集團[illegible]（一九四九年），英國（一九五二年）和法國（一九六〇年）。

一九六四年十月十六日，中國在新疆維吾爾自治區塔克拉瑪干沙漠以東的羅布泊核子試驗場，爆炸了第一個原子彈。

據西方專家集拼的報告說，一九六四年第一次試驗，使用鈾二三五。此後，中國繼續展開計劃，沒有因政治問題、「兩條路線鬥爭」或甚至文化革命而出現任何中斷。

一九六五年五月十四日進行第二次試驗，屬二萬至四萬噸級之間，跟着的兩次試驗被證明是中國計劃上的里程碑。

一九六六年五月九日，中國爆炸了一個熱核彈，威力為二十萬至三十萬噸。一九六七年六月十七日，中國爆炸了第一個氫彈，威力約三百萬噸（相等於三百萬噸TNT炸藥）。

這樣，中國便進入了核大國俱樂部。

它自此後一直繼續向前發展，但人們對它的試驗知道不多。

一九六八年十二月二十七日，中國試爆了威力約三百萬噸黃色彈藥的鈈彈。次年九月二十三日，又在地下首次試爆了第一枚裂變式原子彈。它又接着在同年九月二十九日和一九七〇年十月十四日試爆兩枚三百萬噸級核彈，但後一次試爆沒有得到中國官方的證實。

據西方估計，中國單獨在一九七六年便進行了四次核試，其中在十一月十七日進行的一次試爆為四百萬噸裝置，其威力是迄今中國的試爆中最大的。

在「四人幫」和毛澤東逝世的影響下，一九七六年是政治動盪的一年，但它的核計劃看來沒有受影響。

據報，中國最近的一次大氣層核爆是在去年十二月十三日舉行的，但這和過去十四年中其他三次試驗一樣，沒有得到中國的證實。

據西方專家說，中國在發展核阻嚇力量的同時，建造了能送衛星進入軌道或載送核彈頭的強力火箭，它們的射程可達華沙公約國。

連體兒永達和永濤

連體兒永達、永濤生於一九七五年底中國河北省的農村。他們經過北京兒童醫院施行連體分離手術後，今年已四周歲了（上圖）。永達和永濤一個多月時攝（下圖）。（新華社傳真照片）

山東發現大銀礦
正着手研究開發

【新華社濟南十四日電】山東省招遠縣發現一個大型銀礦。這個銀礦埋藏淺，品位高，交通方便，易於開發。

這個銀礦還伴生有金、銅、鉛、鋅等有色金屬。它的發現，立即引起有關工業部門注意，目前正在研究開發問題。

縱橫談

出席聯大遭遇冷淡

卡斯特羅悄然離開紐約

古巴總理卡斯特羅，昨日悄悄地離開了聯合國。他這次在紐約共逗留了七十七個小時，原指望假聯合國這個講壇吹捧蘇聯和他自己，以建立古巴在不結盟國家的領袖地位，但事與願違，他遭到不結盟國家和第三世界的冷遇，遭到當地的羣衆示威，直斥他是「蘇聯傀儡」。他在美國保安人員和蘇古特務的嚴密保護下，躲在聯合國內寸步難移，到昨天天未亮，偷偷地登上飛機，走了。

十九年間今非昔比

十九年前，一九六〇年，卡斯特羅一度到達聯合國，那次他以英雄的姿態，受到第三世界國家的狂熱歡迎。他在聯大演講歷時四小時半，創造了在聯大演說的最長紀錄。他演說不用講稿，攻擊美國干涉古巴革命，抨擊聯合國當時秘書長哈馬舍爾德處理剛果事件不當，支持阿爾及利亞獨立戰爭，支持中國加入聯合國……。當時在座的有美國總統艾森豪威爾，英國首相麥克米倫，印度總理尼赫魯，埃及總統納塞爾，加納總統恩克努瑪，印尼總統蘇加諾，南斯拉夫總統鐵托。後幾國是不結盟運動的主要力量。

但是十九年來，世界，包括古巴，發生了很大的變化。卡斯特羅奉行親蘇政策，成為蘇聯社會帝國主義供養、指使下的一頭鷹犬。特別是七〇年代古巴僱傭軍在東非及非洲之角擔任的極其醜惡的為蘇聯侵略擴張的幫兇角色，使古巴這面拉丁美洲的革命旗幟完全變了顏色。

被迫取消一次演說

卡斯特羅猶不自量，他還想以不結盟世界的繼任領袖自居。這次出席聯大講話，就是以不結盟會議主席國而非以古巴總理的身份講話的，講話時間原定一小時十五分，但他拖長了講話，並頻頻以揮拳捋袖，高亢煽動的作狀姿勢吸引全場注意。可是會場反應並不熱烈。只靠聯大二樓旁聽席上的預先佈置一些親古巴分子的鼓掌支撐場面。

事實證明，十九年間卡斯特羅的身價劇跌，尤其是他在今年九月在哈瓦那不結盟首腦會的親蘇表演，使絕大多數的不結盟國家對他齒冷。這次原定他還要在聯大對不結盟國家代表團發表一次演說，結果也不得不取消了。

蘇聯走卒受人鄙視

現實就是這樣的殘酷。同樣一個卡斯特羅，一個古巴，當年是加勒比海革命的旗幟，深受第三世界的歡迎。如今則淪為克里姆林宮的爛頭蟀，到處為蘇聯充當打手。但是他還想利用「革命」的名義和不結盟主席身份，鑽到第三世界內部，為蘇聯的利益活動。這不過是他一廂情願的妄想。卡斯特羅今次受到冷遇，正是大多數國家對他的不齒和鄙視的表現。他什麼也撈不到，只得灰溜溜地走了。

施君玉

中國城市規劃工作存在的問題

新華社記者　遠祖毅　魏光朗　王文杰

市區建油庫有如置炸彈

據許多省、市、自治區城市規劃建設部門的同志反映，多年以來，不少單位無視城市規劃，違章選址建設，破壞了城市規劃建設的統一布局，帶來了嚴重後果。他們強烈呼籲：各級領導部門切實加强對城市規劃工作的領導，迅速改變城市建設中的無政府主義狀態，各行各業都嚴格按照城市統一規劃行事，共同為建設現代化的城市而努力。

城市規劃是指導城市建設的總藍圖，規劃好壞對於整個城市建設的經濟、合理、美觀有着重要意義。在五十年代，我國大多數城市都制定了城市總體規劃。前些年，由於林彪、「四人幫」的干擾破壞，城市規劃工作遭到嚴重破壞，違章亂建、亂佔、亂挖的現象十分嚴重，以致危及羣衆生產和生活安全，環境遭到污染，給國家造成嚴重的經濟損失。

山西臨汾市中心有一個五千噸的儲油庫，與其一路之隔是木材加工廠，附近有兩座糧庫，相距四、五十米處是臨汾鋼廠的職工宿舍和一所醫院，臨汾火車站、臨汾電廠也在附近。在城市規劃中，這座油庫被列為搬遷項目。可是，這個單位不但不搬，在一九七六年以後反而擴建成兩萬噸。就像一個巨型炸彈擺在市中心，成為全市一大隱患，造成周圍羣衆惴惴不安。

機關亂建房屋堵塞馬路

河北省石家莊市中心南面，河北省某機關有個四號院，按照一九五五年經國家審定的石家莊市城市建設規劃，有三條道路要從這個院穿行。一九六九年，這個機關無視城市規劃，擅自在該院建造樓房，佔據了應穿行該院的一條路的位置。一九七三年以後，他們不顧城建部門的多次勸阻，再次大興土木，蓋了十四幢高級庭院住宅，進一步堵塞了第二條道路。一九七八年，他們又違章蓋了兩幢樓房，把應穿行這個大院的第三條道路堵死。結果，使這一帶一千多米長的距離沒有道路可走，影響近萬居民通行。同時，也影響城市公用設施無法施工，電力電訊線路不得不繞道鋪設，浪費了大量人力物力。

上述事實說明，城市建設中無政府主義的危害是十分嚴重的，如不迅速糾正，將使城市建設繼續混亂下去，影響人民生活和生產的發展。

為什麼出現無政府主義

城市建設中出現的這種無政府主義狀態，主要是林彪、「四人幫」極左路線的干擾破壞，撤銷了規劃機構，解散了規劃隊伍，使城市建設失去了規劃管理與控制。同時，我們的工作中也存在不少問題。為了糾正和杜絕城市建設中的這種無政府主義現象，把我國的城市規劃好、建設好，許多省、市、自治區城市規劃建設及有關部門建議：

一、切實加强對城市規劃工作的領導。有關工業、商業、交通部門及其它單位都要服從城市的統一規劃。凡嚴重違犯城市規劃，有礙城市布局的建設項目，應當統籌安排，另選地址建設。危及人民羣衆和城市安全的工廠和油庫等設施，要盡快遷往安全地帶；污染水源與環境的，要限期採取措施解決；有的違章建築堵塞道路、嚴重妨礙交通的，要限期拆除。

二、盡快把城市規劃搞出來，使城市的各項建設做到有章可循。沒有編制規劃的，要加快進行。正在編制規劃的，要加强調查研究，積極做好準備工作，爭取在三年調整期間，所有城市和主要城鎮、工礦區，都把規劃編制出來，並且做好對城市規劃的審批工作。

要建專門機構制訂法規

三、改革現行城市建設體制。我國現行的城市建設投資是按「條條」和「塊塊」分散下達，造成各自為政，各行其事，城市建設打亂仗，無法按規劃統一建設，妨礙城市的健康發展。今後，建議對國家城市建設（包括住宅、市政工程、公用事業、園林綠化、環境衛生、文教衛生設施等項目）在基本建設計劃上，規定一個合理的比例，認真實行統一規劃，統一投資，統一設計，統一施工，統一分配，統一管理。這樣就可以避免由於分散投資、分散建設而出現的混亂現象。

四、建立城市規劃法制，保證城市規劃的貫徹執行。過去，城市規劃沒有法律保證，亂佔亂建也得不到處理。今後，要制訂城市規劃法規，用法律手段維護城市規劃的嚴肅性。城市規劃經批准後，任何單位和個人一律不許違反，否則將追究法律責任。

五、建立健全城市規劃的工作機構，加强隊伍建設。當前，我國除北京等少數城市外，其它地方的城市規劃力量十分薄弱，與面臨的任務很不適應。各直轄市、省會城市和五十萬人口以上的大城市，需要建立城市規劃管理機構，把城市的規劃、設計、勘察、測繪工作統一管起來。中小城市的規劃管理機構，可以設在城市的基本建設委員會或城建局。同時，要抓緊科研人員的培養，擴大專業隊伍；各省、市、自治區還有必要建立健全自己的城市規劃設計研究機構，研究我國城市發展和建設中的重大課題。【新華社北京十月十四日電】

四年前在北京兒童醫院施手術
連體孖嬰分離成功
兩嬰健康現已四歲
我國三十年來共做劍突連體人分離手術三例，前兩例只存活一人，這一次兩個人都成活，是我國醫學界進行劍突連體分離術成功的第一例

【新華社北京十月十四日電】新華社記者劉佩衍報道：北京兒童醫院最近對兩個孿生兒弟胡永達、胡永濤進行劍突連體兒分離術後的第二次複查，結果證明：這對四歲男孩正在健康成長。這是我國醫學界進行劍突連體兒分離術獲得雙活的第一例。

我國建國三十年來共做劍突連體人分離手術三例，前兩例都只存活一人。這次北京兒童醫院進行的連體兒分離術，使兩個孩子都成活了。

不久前，北京兒童醫院新生兒外科醫生，從河北徐水縣農村接來永達和永濤這對男孩進行複查。他倆愛蹦愛跳，活潑可愛，還喜歡聽故事，說歌謠。醫生為他倆做了心電圖、心肺愛克斯線照片和血、尿常規等檢查，都屬正常。醫生們為這對孿生兒弟智力、體力和體重、身長都達到正常兒童發育的標準，感到十分高興。

一九七五年十二月，這對連體兒誕生一個多月的時候，在北京兒童醫院進行了連體兒分離術。當時，這對連體兒面面相對，從胸部劍突到肚臍都連在一起。內臟除肝相連外，各有自己的心、肺，胃腸和血液循環系統。這對男孩降生時的體重一共只有三公斤，比一個正常新生兒的體重還輕得多。這樣的新生兒生活能力差，入院不久就患肺炎，嚴重威脅着兩個嬰兒的生命。如何作好這樣連體兒分離手術呢？如何使手術時間短、減少出血和損傷，達到雙兒存活的效果呢？醫生們共同研究，決定採取分階段進行手術的方案：先使兩個孩子分開，作分離術；然後對兩個孩子身上的其他畸形分別再作矯正修補術。結果，一個多小時的分離術獲得圓滿成功。為了保證兩個孩子都存活，把有利於生存的完整的腹壁均留給患肺炎較重的永達。永濤的腹部因沒有腹膜和腹壁，當時只好把腰部皮膚廣泛鬆動勉強縫合。術後，內外科醫護人員專門組成的醫療小組，日夜精心護理。這對孿生兒弟手術後兩個半月和六個半月分別出院。

手術後一年多，北京兒童醫院外科醫生專程把發育良好、已能走路的兩兄弟接到醫院進行第一次複查，並對永濤因沒有腹壁而遺留下的巨大腹壁疝，進行了修補手術，對永達的先天性疝氣畸形也作了修補手術。最近第二次複查又為永濤作了先天性疝氣手術。每次手術都達到了預期的效果。

北京兒童醫院新生兒外科醫生總結了這例成功手術，他們寫的學術報告已在一九七八年第四期《中華醫學雜誌》上發表。

國際救濟糧食空運金邊之際

越東軍隊迫近泰國 昨炮轟泰境難民營

炸死五人傷十二人全營居三萬人

【合衆國際社曼谷十四日電】在越南支持的柬埔寨政權的砲手用迫擊砲轟擊在泰國邊境的難民之際，期待已久由國際空運糧食給飢餓的柬埔寨難民的行動星期日高速度進行。

援助官員說，在周末，兩架滿載糧食和設備的飛機抵達柬埔寨首都金邊，開始了致力避免多達二百萬柬埔寨人飢餓的大規模努力。

在極其需要的援助開始空運金邊之際，越南領導的柬埔寨軍隊向一個難民村莊轟擊數輪迫擊砲火，炸死五人及至少炸傷十二人。

軍方說，迫擊砲火擊中泰國邊境亞蘭市南部。亞蘭是曼谷東面一百三十五英里的地區首府。

與此同時，大約三百名柬埔寨軍隊，在越南人領導之下，越境進入泰國，向南前進返回本土。

【路透社泰國亞蘭十四日電】泰國軍方人員今天說，泰國一個柬埔寨難民臨時收容所今天被兩枚砲彈擊中，有五人被殺，十二人受傷。

該等官員說，由柬埔寨境內一門M—七九榴彈砲發射的兩枚砲彈，擊中亞蘭鎮以南三十公里的班塔村。該村最近收容了近三萬名被推翻的波爾布特總理的追隨者。

一名軍官估計，這次攻擊是由砲彈着落點四百公尺外發動的。該收容所很接近邊界。邊界另一方的柬埔寨境內，波爾布特游擊隊最近與由越南領導的金邊親蘇政府游擊隊展開了激戰。

在邊境的泰國一方，昨天和今天都可聽到自動步槍和砲彈開火的聲音。泰國軍方人士說，越南支持的軍隊可能接近他們所稱的波爾布特據點。

此間人士較早時說，柬埔寨的戰事已使支持金邊政府的軍隊，在搜索效忠波爾布特的紅色高棉游擊隊時，抵達距泰國邊境八百碼的地區內。

泰國軍方人士護送記者們到被轟擊的難民營地區。兩名死亡的柬埔寨人已被搬走，但是還有三具屍體橫在營地，被氈子蓋着。

進入泰國的游擊隊說，在這裏附近的邊界另一邊，約有二千五百人保衛波爾布特袋形地區。泰國官員估計在邊界附近，波爾布特控制地區有十多萬平民，可能準備越過邊界進入泰國境內。

密密麻麻的難民 由於越南進行清除反抗金邊政府的掃蕩運動而進入泰國尋求避難的二萬人，其中有波爾布特的紅色高棉追隨者。（合衆國際社照片）

江薩說柬戰事惡化 使東南亞動盪不安

【據新華社曼谷十四日電】據泰國《星暹日報》今天報道，泰國總理江薩·差瑪南最近向記者發表談話說，目前印度支那戰爭日趨劇烈，這將使整個東南亞區域陷入動盪不安。

江薩指出，在東埔寨的戰爭將日趨劇烈已成為不可避免，有事件的繼續惡化，有發展成為更大規模戰爭的可能。

他說，泰國和其他東盟國家都不願看到外國軍隊介入一個國家的內部事務，因為那會是更大戰爭的導火線。目前困擾世界人民的難民問題，就是由此而產生的。

卡斯特羅離紐約 黑夜悄悄登機去

【美聯社紐約十四日電】卡斯特羅星期日黎明之前乘飛機離開紐約，結束了在美國和聯合國的七十七小時訪問。他企圖通過這次訪問，鞏固他作為全世界不結盟國家領袖的地位。

他於上午六時之前登上他的紅條圖紋的伊留辛—六二型飛機，結束了他十九年來首次對美國的訪問。

瑪嘉烈公主在芝加哥 英國瑪嘉烈公主於十月十三日私下訪問美國芝加哥。她在美國五天，其中三天在芝加哥。她這次訪問是幫助倫敦科文特公園的皇家歌劇院籌集修復經費。（合衆國際社照片）

李光耀要求美國 加強亞太區海軍

以對抗蘇聯的軍事擴張

【合衆國際社東京十四日電】日本報章星期日報道，新加坡總理李光耀已要求美國加強在亞洲的海軍力量，對抗蘇聯在這地區的軍事增長。

報道說，李光耀在準備下星期日展開對日本的四天訪問時，於星期六在新加坡與日本記者會面。

報道引用李光耀的話說，中國在亞洲沒有海軍力量足以比得上蘇聯海軍的增長，而「美國必須改善其艦隊的質量」。

他又說，蘇聯艦隊今後是否能夠加強在亞洲的影響力，有賴於莫斯科能在這個地區得到多少海軍設施。

澳洲掘得最大金塊

七磅多重價值五萬美元 爲當地四十八年首次發現

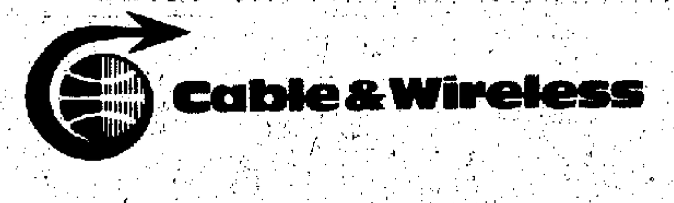
【合衆國際社澳洲·珀思十五日電】在卡爾古利以北約三十五英里，星期六掘出了一塊澳洲西部四十八年來所發現到的最大金塊。

金塊由七十四歲的領養老金者比爾·海伊和他的兒子鮑勃，用金屬探測器發現。

金塊重七點四八磅，初步估計價值五萬零四百美元，但如果作為收集者的珍藏，身價可能加倍。

選舉議員 警戒森嚴 土國發生槍殺事件

今年最強烈颱風 蒂普將襲擊菲島





中國京劇院四團將於廿二日抵港

全團七十九人上演各派名劇

【中國新聞社北京十月十四日電】中國京劇院四團赴港澳演出的各項準備工作已經就緒，計劃於十月二十二日抵港。

此團一行共七十九人，團長箭棧，五十九歲，是中國京劇院負責人之一。主要演員有梅派青衣楊秋玲和她的丈夫、架子花臉李嘉林，余（叔岩）派老生孫岳，花旦劉長瑜，老旦王晶華，梨園世家出身的武生俞大陸，程派青衣張曼玲，武旦李麗、郭錦華，曾師事裘盛戎、袁世海多年的銅錘兼架子花臉吳鈺璋，麒派老生蕭潤增和他的弟弟、小生蕭潤德，文丑寇春華，花旦梁幼蓮等。

赴港澳演出的劇目都是經過精心選擇的，其中有《楊門女將》（楊秋玲、王晶華主演）、《滿江紅》（孫岳主演）和《春草闖堂》三台大戲。此外還有十九個小戲。根據同名福建莆仙戲改編的《春草闖堂》由劉長瑜主演。擅長扮演天真活潑的小姑娘的劉長瑜把這台戲演得多姿多采、妙趣橫生。十九個小戲中有不少是「流派」名戲，如梅派戲《霸王別姬》，楊秋玲、李嘉林夫婦主演；楊（小樓）派戲《艷陽樓》、《挑滑車》、《長坂坡》，俞大陸主演；麒派戲《徐策跑城》，蕭潤增主演；荀派代表劇目《辛安驛》，劉長瑜主演，這是荀先生生前親自教授給她的。此外還有王晶華主演的《岳母刺字》，郭錦華主演的《扈家莊》，李麗主演的《虹橋贈珠》，吳鈺璋主演的《強項令》以及已故著名京劇表演藝術家馬連良先生的女兒馬小曼主演的《穆柯寨》等。馬小曼是去年六月從湖南省京劇團調回北京的。

中國京劇院四團演員的年齡較輕，大部分在三十歲到四十五歲之間。他們絕大部分是中國戲曲學校（現已改為中國戲曲學院）的歷屆優秀畢業生，技藝高強。過去這個團出國演出時雖途經香港，但沒有在港演出過，因此對此次港澳之行，他們都十分高興。性格爽直的楊秋玲笑吟吟地對記者說：「我知道不少港澳同胞看過了我們團演出的《楊門女將》影片，但我仍然希望有機會能親自向港澳同胞演出，如今願望將要實現，真叫人高興。我一定盡全力演好自己的幾個角色，不辜負港澳同胞的期望。」

中行電腦系統今啓用

先用於活期存款以後逐漸擴展

另十二家銀行數月內亦電腦化

【本報訊】中國銀行香港分行及其屬下九間辦事處的電腦系統，今日開始正式啓用，初期先在客戶活期存款方面提供電腦化服務，服務範圍將逐漸擴大。

中國銀行一位負責人向本報記者透露，該行的電腦系統，今天起將先處理活期儲蓄存款，即是說，無論客戶在該行或其屬下任何一間辦事處存款或提款，均由電腦處理，效率將有所提高。

這位負責人又稱，活期儲蓄存款電腦化服務開展之後，將逐步推廣到其他銀行業務，如押匯、支票、定期儲蓄等範圍。

中國銀行香港分行等十三間銀行，早在年多以前已籌備建立一個龐大的電腦系統。該行約在半年前着手培訓掌握電腦技術的工作人員，並在數月前在個別辦事處試用電腦處理業務，經過一段時候的操作，積累了經驗及實際技術，電腦系統今日開始正式啓用。

中國銀行香港分行等十三間銀行安裝的電腦系統，由國際商用機器公司（IBM）提供，是目前世界上最先進的電腦系統之一，屬於第四代，亦是用於商業數據處理的大型電腦之一。處理能力、速度及信息存儲容量等，在目前東南亞地區的所有電腦中，均屬第一位。運算速度每秒約為二百四十萬次，可以供逾千名銀行職員同時使用這個電腦。

兩套中央電腦系統安裝在中國銀行大廈內，與中國銀行香港分行有密切業務往來的十二間銀行，將於未來數個月內陸續開始電腦化服務。

五匪藉租房劫旅店

一住客逃出報警　四匪徒被擒

警方檢獲兩支假槍及利刀利斧

【本報訊】北角電氣道一間旅館今晨被五名匪徒藉租房打劫。一名住客趁匪徒不注意時落樓報警。大批警員到場將旅館包圍，當場擒獲四人，一人逃走。警員拾獲兩支假槍，其中一支是經改裝玩具槍。

事發現場是電氣道二百號二樓北京旅館。今晨零時五十五分，五名十七歲至廿餘歲的男子，租來一輛編號BU二三二七的私家車到旅館樓下，上二樓旅館，向管房聲稱開房。

正當管房替他們辦理開房手續時，匪徒中有人拔出手槍威嚇管房，然後命他逐間房開門，向住客行劫。一名姓陳的房客趁匪徒不留意時，逃出旅館，在樓下借電話報警。

大批警員荷槍實彈趕到現場，將旅館包圍。兩匪當場被捕。另兩匪跳出騎樓，沿後巷屋簷逃走時，一人扭傷腳踝，不能走動，亦被警員拘捕；另一人在後巷被捕。

警員在場拾獲一支假槍，一支改裝的玩具槍及刀、斧各一柄。一名在逃匪徒，警方在追緝中。

兩名青年攀山出事

【本報訊】兩名攀山遠足的青年，昨日傍晚在大埔烏蛟騰村一個山頭，因體力不支，分別抽筋及暈倒，其同行同伴落山報警，英皇家輔助空軍派一架直升機把兩青年及四名同伴載送往醫院。

這批青年包括三男三女，昨日上午由大埔船灣淡水湖區的黃竹角攀山遠足，至下午五時半，其中兩名男青年在烏蛟騰村一對開一處山坡頂，疲勞過度，體力不支出事。

著名學者李約瑟應邀在新亞演講

【本報訊】著名學者、《中國科技史》作者李約瑟博士，應中文大學新亞書院之邀，由英國來港進行五次學術演講，第二次演講定今日下午四時四十五分在新亞人文館一一五室舉行，題目為《火藥火器史》。

另三次講座為本月十九日的《長壽法比較研究》、二十二日的《針灸與艾灸的歷史及原理》、二十六日的《中西對時與變前態度》。時間、地點同上。

新亞「錢穆基金學術講座」為新亞書院新近設立的一項學術活動，計劃邀請世界知名學者到該校演講。

在京親聽葉帥講話

一位文教界人士返港後談感受

本報記者　鍾明

今年國慶到來前，國內外人士的目光均注視着中國當局如何對過去三十年作出評價。因此，葉劍英委員長在國慶大會上的講話發表後，各方面均表重視，全國人民正在展開熱烈的討論。

港澳代表團出席慶祝會

由港澳各界人士組成的代表團，到北京參加國慶活動，有機會親自聽了這個重要講話。團中一位文教界人士回港後說，他們在九月二十八日抵京，各人即接到由中共中央、人大委員會、國務院聯合具名的紅色請柬，邀請他們出席二十九日下午在人民大會堂舉行的慶祝大會。他們全團三十多人被安排坐在會場前座，可以清楚看到主席台上的情景。大會由華國鋒主席主持，葉帥代表中央作重要講話。各人在會前已獲發給「講話」的小冊子，因此可以一邊讀一邊聽。由於講話很長，葉帥只是讀了開頭和結尾的兩段，其餘大部分由一位男播音員代讀，大家自始至終都被「講話」的豐富內容所吸引。

劃時代意義的重要文件

這位人士表示，毫無疑問，「講話」是一個具有劃時代意義的重要文件。新中國建國三十年，變化很大，要具體一樁一件事、一個一個人的去評價，那是留待歷史學家去完成的課題，但人們需要知道的是過去三十年到底有那些是成功的經驗，那些是失敗的教訓，弄清大是大非，今後才可以繼續前進。葉帥的「講話」正是提綱挈領地對過去三十年作出了一個全面的、實事求是的基本評價。

建國以來的三個階段

他覺得「講話」把建國三十年分成三個階段來評價，四九至五六年是一個階段，那個階段取得了很大的成就，五七到六五年是第二個階段，成就仍有，但已經開始不謹慎，開始犯錯誤；到了六六年文化大革命開始，就出現了極其嚴重的錯誤，全國付出了慘重的代價。三十年的道路既不是一帆風順，也不是一無是處，總的說來，新中國三十年來國際地位的提高，工農業建設和文教事業的根本改善，成就是大家有目共睹的，但正如「講話」所指出的，已經取得的成就和全國人民所付出的重大代價相比，和社會主義制度本身所具備的優點相比，這些成就未能使人滿意。這中間自然是因為走了很多的彎路，浪費了大量的人力、物力和時間。

「講話」談到了社會主義在中國還缺乏經驗，還不夠成熟的問題。這位人士認為，古今中外、古往今來，歷史的、現實的，有大量正面、反面的經驗足以作為鑑戒。中國本身數千年的文化歷史就是最寶貴的經驗。這三十年來，很多做法似乎過度依靠建國前二十年的經驗，例如權力高度集中，宣傳個人威信，鼓勵無法無天，這些在建立政權之前或者是必不可少的，但到了建立政權之後，如果仍舊奉行這一套，結果就會適得其反。

希望對幹部問題有改進

他還認為「講話」中有關幹部問題的論述十分重要，因為當前要談改進工作，幹部問題是一個關鍵。以文教科技範圍來說，在很多部門，「外行領導內行」的現象仍然存在，專業人員一般只能當個副院長、副校長，頭上一定還有一位代表「黨」的人。在建國初期，把黨員幹部派到各個方面去擔任領導，推動工作，那時可能有需要；但建國已經三十年，情況已有了變化，文教科技領域中絕大多數人都已經成為願意為社會主義服務的力量，他們應該獲得信任、重用，凡是真正勝任的，就應該擔任領導工作。「講話」提出要改革幹部制度，強調幹部應是人民公僕，希望通過實際措施對幹部問題作出較大的促進。

唐期英先生：

你們給柯先生的信已收到，請即來報社編輯部找我一談。

大公報鄒君

青山公路昨上演「智捉飛車手」

警方堵截非法大賽車

拘人逾百扣車卅八輛

此次行動籌劃數月至昨晨下手

【本報訊】警方昨日凌晨在新界青山公路佈下羅網，堵截一個規模龐大的非法賽車，並拘捕了一百一十六名男女，扣留了三十七輛私家車和一輛電單車。這是警方近年來破獲黑夜飛車活動規模最大的一次。

警方昨日特別在荃灣警署舉行記者招待會，由新界交通部警司鄧勤新及總督察曾景文講述這次行動的經過。

據透露，此類非法賽車，是有賭博成分的，賭注由千元至萬元不等。這次所扣留的一百一十六人，年齡在廿一至卅二歲之間，包括三十七名私家車駕駛者，一名電單車駕駛者及七十八名乘客。那些涉嫌非法賽車的司機，有部分是將往澳門參加賽車的選手，有部分則是以前曾經參加過澳門賽車的。所有被捕的司機，均已被落案控以「危險駕駛」罪名，各需三千元保釋；至於七十八名乘客，暫准以五百元保釋，等待進一步調查。

據總督察曾景文說，警方在數月前已經接到消息，知道經常有人在荃灣西約碼頭至元朗的一段青山公路作黑夜飛車，進行非法賽車活動。警方經過一段時期的暗中追查，至前晚認為已時機成熟，因此採取行動。

前晚深夜，警方在新界汀九至十一咪半的一段青山公路設置了兩個瞭望站及兩個路障，暗中視察「飛車黨」的行動。至前晚十一時四十五分，警方已經發覺有一批「可疑車輛」在荃灣西約巴士總站集合，準備進行賽車活動，隨見數十輛私家車風馳電掣般駛往元朗。在場的警員早有計劃，並未阻止。

果然，至凌晨二時許，該批「飛車黨」沿路回頭，當駛過十一咪半之後，在該處埋伏的警員馬上封鎖道路，並用無線電通訊器通知埋伏在汀九的警員立即封路。結果，該批「飛車黨」墮入警方的羅網，人車並獲。

被警方扣留的車輛

學童牙科保健計劃

明年九月開始實施

醫務處下月徵求十三間學校逾萬學童試辦

【本報訊】明年九月入學就讀小學一年級的兒童，將可全部參加醫務處辦理的學童牙科保健計劃。這項自由參加的計劃，屬於醫務衞生處發展牙科保健計劃，把服務對象推廣至大衆人士的一部分。

在這項計劃於一九八〇年正式實施之前，醫務衞生處將於下月徵求逾萬名位於麥理浩牙科中心一帶的十三間學校的小學生參加試辦性計劃，以估量其受歡迎程度，及識別將可能發生的問題。

醫務衞生處發言人說，根據計劃，學童只須每年繳交象徵式費用五元，就可定期獲得檢驗牙齒、補牙、拔牙，及有限度的畸齒矯正等服務。

學童牙科保健計劃日後將逐步擴大，使各年級小學生同受其惠。是項計劃將於未來五年內，隨着四間新牙科診所——九龍及新界各兩間——落成後，即達到全面推行的目標。

灣仔一地盤掘出手榴彈

【本報訊】灣仔司徒拔道迴旋處附近一個興建天橋的地盤，昨天下午四時許，三名工人掘出一枚手榴彈。警方軍火專家據報到場，驗出該手榴彈是一九三〇年製造的舊軍用物品，但仍具爆炸殺傷能力。軍火專家先拆卸其引爆器，然後將手榴彈檢走。

匯豐銀行總行正作改建準備

【本報訊】匯豐銀行總行拆卸改建與否，將根據建築師研究所得的報告為準。但該銀行顯然已為改建工程而作出各種準備，如聘用鑽探地質公司從事探土工作，探土地點為銀行面對德輔道中銅獅左旁地方。

同時，傳說新華人行樓上租客已接獲通知，於租約期滿後不再續約，該行業權相當一部份屬於匯豐銀行，推測可能匯豐總行在改建期間，若干部門將遷往上址辦公。

據悉，匯豐總行改建最主要問題是如何搬遷電腦總機。

沙田馬場使用新電腦 「磁盤」印票難「渾水摸魚」

【本報訊】沙田馬場下月四日重開時將會使用一項新設備——「多寶電腦」。該部「多寶電腦」是由美國一間公司承裝的，據說它的好處是可以同時處理投注及派彩，使馬迷無需為了領彩或投注而「兩頭撲」。此外，它是採用「磁盤」印票，無法塗改，因此可以杜絕「渾水摸魚」的情況。

高級程度會考 自修生今報名

【本報訊】擬參加一九八〇年香港高級程度會考的自修生，現可到各區民政處或新界理民府索取報名表格。香港考試局發言人稱，一九八〇年高級程度會考將由一九八〇年起代替前香港大學高級程度考試，並由香港考試局舉行。

報名手續將由今日起至十七日止，在考試局的香港辦事處舉行，在新蒲崗辦事處方面，辦理手續日期為十八日至二十二日，星期日除外。

凡參加報名者，須具以下任何一項資格：（甲）於本會考舉行前十八個月，曾參與香港中學會考或相等的公開考試中考獲五科E級或以上及一科C級或以上的成績，其中包括英國語文科（課程乙）者。（乙）曾參與香港大學高級程度考試者。（丙）預計至一九八〇年一月一日年齡已足二十四歲，並曾參與香港中學會考或相等的公開考試，在同一次考試中考獲五科E級或以上的成績，其中包括英國語文（課程乙）者。資格或情況特殊者，將按個別情況予以考慮。自修生在報名時，必須攜備填妥的報名表格、身份證件及投考資格證件的正副本。

考試局的香港辦事處在軍器廠街警察宿舍地下，新蒲崗辦事處在爵祿街十七號。辦公時間為星期一至五由上午九時至下午五時，星期六則由上午九時至中午十二時。

西德將展香港時裝

報名廠商現已滿額

該時裝節明年四月舉行

【本報訊】香港貿易發展局消息：報名參加明年四月在西德舉行的伊格多國際時裝貿易展覽內的香港時裝節，已告滿額。

參加是次計劃的本港製衣廠商和出口商共七十八名，是本港促進海外貿易的一個最龐大計劃。

號稱「香港前往伊格多」的推廣計劃，是彌補本來於一九八零年在香港舉行的時裝節，該時裝節因缺乏場地而暫被延遲。

伊格多國際時裝展將設在西德的杜塞爾多夫一個現代化的展覽場地，位於萊茵河上，將吸引逾三萬五千名買家，主要來自德國、法國和其他歐洲各國。

除了香港的陳列攤位，香港貿易發展局將舉辦一系列時裝展覽，以維持一年一度的香港時裝節的重要部分。

牙齒問題

明年九月入學的一年級學生，將可以參加學童牙科保健計劃。對兒童和父母說來，這都是一件好事。

香港居民的牙患是嚴重的。據牙醫估計，牙齒全副完好的，在幾百萬人口中，只佔百分之二，百分之九十八有各種毛病。

青少年的口腔健康確實令人擔心。據估計，六至八歲的兒童，三分之二有蛀牙；十四歲至十七歲的少年，平均每人有蛀牙四隻半，二十歲的青年，平均每人有蛀牙七隻半。

牙齒健康情況如此惡劣，原因之一是沒有從幼年開始注意，這可能與看牙醫不易有關。香港牙醫缺乏，由來已久，以一九七八年來說，只有註冊牙醫五百七十二名，平均八千人才有一名。牙醫學院於明年開始建立，八五年開始，每年有六十名畢業生參加服務，雖然遙遠，也比束手無策好些。

中區皇后碼頭 周末短暫封閉

【本報訊】海事處昨日宣佈，中區皇后碼頭將於本月十九日（星期六）下午二時至六時三十分，暫行封閉。

該處發言人解釋謂，因本年度亞洲藝術節的開幕禮定於上述時間假愛丁堡廣場舉行，所以皇后碼頭須暫時封閉。發言人指出，在皇后碼頭封閉時，所有小型船艇將改用卜公碼頭。

三匪劫酒樓

掠糧款三萬

【本報訊】三名劫匪昨日下午持槍行劫油麻地一間酒樓，劫去糧款三萬餘元。

昨日下午四時三十分，三名男子持兩支手槍，進入彌敦道五百二十七號六樓金漢酒樓帳房，適值昨日金漢酒樓發放職工薪金，帳房內除有張姓女出納主任、陳姓女接線生外，另有四名男職工在領取薪金，三人進入帳房後，企圖用槍指嚇六人，開啓酒樓夾萬，但六人身上均無夾萬鎖匙，三名劫匪隨以梳化布將六人覆蓋，再掠去準備發放給酒樓職工的三萬餘元糧款。

裕華二十周年 大減價大贈送

【本報訊】裕華國貨公司開業二十周年酬謝顧客，舉行全面大減價、大贈送、大抽獎，期內一般貨品九折優待（特廉價品除外），購貨滿卅元以上送贈品一份，再送抽獎券，按金額計送，多買多送。另有彩色「地下鐵路交通圖」及「八〇年度年曆表」免費贈送，送完為止。此外，凡年滿二十歲係一九五九年六月出生者，可憑出生證到裕華總公司舖面詢問處領取該公司「同年同月生」門市購貨優待證一張。

該公司第一期運獎，已於十二日在無線電視「歡樂今宵」由藝員抽出，第二期抽獎將於十九日舉行。

視聽之餘

梁小龍身上有徐少強影子

何其旻

「十麗的」似乎有意用梁小龍來代替徐少強這一類型的角色。《天龍訣》的梁小龍，是良鳴的徒弟。這一雙師徒古怪滑稽，有《醉拳》袁小田與成龍的影子。這是很聰明的一招。觀衆天生有鋤強扶弱之心，尤其看到好人受苦，自己也有一種代入感，因為人人都自以為自己是好人，而人生活在這社會中，不論工作與生活遇到困難都必然有一種委屈之感，於是就產生了同情弱小的天性了，顧冠忠既然代替不了徐少強在觀衆心中的位置，何妨再造一個徐少強來？

梁小龍的戲我不曾看過，看《天龍訣》則覺他的身手比徐少強更為靈活，翻騰跳躍從心所願，但造型却似乎不及徐少強佳。尤其那一股傻虎虎氣質更不及徐少強。

為什麼將梁小龍與徐少強比？人就是這麼奇怪的，先入為主的印象十分重要。不過有一點麗的可以放心，那是《天龍訣》的打拍得比《天蠶變》好，鏡頭有電影感，所以相信《天龍訣》的收視必然會後來居上的。

《天龍訣》和梁小龍一般出色的是演安樂侯的白彪。白彪原來就是「佳視」時代捧出來的英雄形象，是打勝於做，現在經過這幾年之後，演戲也不錯，形象高大、身手敏捷，也就成了《天龍訣》的支柱。再加上一個羅樂林，男角方面就是鼎足而三了。

武俠劇的男主角非常重要，「無線」……今「麗的」……擁有了，這也可以說是拜徐少強之所賜吧？不過可見「麗的」在製作方面下的工本。

有人說，「麗的」武俠劇如今看來越像「佳視」。這是指演員而言，男主角白彪、羅樂林，女主角米雪、文雪兒都是前「佳視」藝員。說一句公道話，是有不少「佳視」舊人，不過戲則比「佳視」時多了，這也是有目共睹的。

白彪與文雪兒在《天龍訣》中的演出

劉家良散手有幾多？

士工

劉家良由武術指導升為導演之後，不覺已有數年。記得他首次執導的《神打》，創立過百萬元票房紀錄，此後在打班內工作得一帆風順。雖然，至今他執導的打片，還不足十部之數，但看他的導演手法，却是另創一格。起碼，他的打片主題，是以「中國功夫」為主，劇情則較次之。因為他拍戲集中在動作方面發展。

別人拍這類動作片，很多時會有「江郎才盡」之感，但劉家良却似乎未到此「境界」，因為直到目前，我還未看出劉家良本身究竟懂得多少「功夫」。記得他本人是學洪拳出身的，因為他小時候，已跟隨父親劉湛學習洪拳。

劉湛是著名粵派拳師林世榮（豬肉榮）的徒弟，也是黃飛鴻片集主要演員。劉家良在五六歲時候，就開始學習功夫。憑着他的天聰，學到不少門派功夫，曾有人稱他為神童，因為他不足十歲之齡，在廣州表演武術，獲得好評。當時，著名已故拳師陳斗師傅，特送給他一套兵器，作為紀念。

因此，劉家良拍出來的打片，每部都以不同門派功夫拍出來，在《黃飛鴻和陸亞采》拍洪拳，《螳螂》拍了螳螂拳，在《中華丈夫》中，更有中日各種武術，在銀幕一一顯露。近日他那部《瘋猴》，更能拍出猴拳精髓。這樣看來，劉家良究竟本身懂得多少功夫呢，我還未能看透。相信將來他還會陸續拍出來，難怪人人都叫他做「功夫良」。

雖然，在圈內中，有人對這位「功夫良」，感到「看不慣」，這是關乎他的做人態度問題，但劉家良確有多少本事。我曾問他，辛苦了這麼多年，亦有了多少成就，做人總要謙虛一點，才可以保持自己得來的成果，也許更能夠維持得更長時間。

但劉家良却認為自己憑雙手、不靠人而獲得來的成果，為什麼要謙虛，況且，他認為圈內人當中，有一半是他朋友，另一半却是敵人，因此，他每分鐘都要為自己打算。

難怪每次他有新戲上畫，或者他和公司約滿，都一定傳出他向公司提出加薪要求。這些都是事實，並非宣傳。因為，在邵氏公司內眾位導演中，他的影片賣埠價錢最高，地方最遠。有什麼可以證明劉家良在外地是如此受歡迎呢，只要看看他有沒有舊片上映就可以知道。從來未有他執導的影片重映，反而是他的打片拷貝，每部重新印好一批，就得馬上運往外地。有時候，劉家良亦實在有他「牙擦」的理由。

視與聽



漫步廣播道

石觀音妖后髮型　梁珊有精心設計

凌浩

梁珊進入「無線」後，越來越生猛，人也好像青春了，而且，她對自己演的每一個角色，都很認真去研究。許多人看過《楚留香》後，都讚她的石觀音扮相好，有性格。

梁珊對這個石觀音也十分重視，她說：「石觀音這個角色很好，她有自大狂，想獨霸武林，為人陰險，但却不令人討厭，所以這角色是給演員一個最好的發揮機會。不過，這角色在劇中佔戲不重，太少了，在三十六集就死去，難有更長的發揮機會。」

人們追問她，石觀音是怎樣死的，是給誰殺死的呢？但她堅決不願透露內情。原來，「無線」為了吸引觀衆看《楚留香》，便再舉辦一個競猜誰殺石觀音的有獎遊戲。梁珊身為遊戲主角，自然不願透露答案啦！

雖然，梁珊說道角色太少戲，但她仍費很大心思在這角色上面，除不斷揣摩角色性格外，還親自去設計髮型，不知觀衆有沒有留心石觀音的髮型，它是經常不同的。集集的款式不同，這大部份是梁珊的心血結晶品。她為了使自己的角色突出，配合劇情和造型需要，利用自己的休息時間，去參考髮型書，與公司的髮型師傅一起研究和改良而得的結果。

她興奮地說：「我在稍後的的數集中，有一個髮型是自己設計得最滿意的，頭上有一條小蛇，總之，很好看，我是從埃及妖后身上得到靈感的。」

梁珊對髮型設計有這麼大興趣，可兼做「無線」的髮型設計師了。

《楚留香》中梁珊的石觀音

多嘴篇

善良和友情

阿帆

《新變色龍》為何受觀衆歡迎，有講係因為劇情曲折，有講係因為演員演得好，阿帆認為這些都是原因，但以阿帆個人的趣味看，是因為它寫了頗為真摯的友情，寫出了人和人之間善良的一面。而這正是《新變色龍》的編劇們最成功和最出色的地方。

阿帆接連看了幾個「翡翠劇場」的戲，總覺得它少了一些東西，曲折、矛盾、衝突都有，正正缺少了的就是人情，善良的真摯的感情。當然，阿帆不是說翡翠劇場的戲一點人情味也沒有。有，但不多，更多的是可怖的、赤裸裸的利益爭奪。而這樣的描寫，往往把那不多的人情淹沒了。《抉擇》如是，《天虹》也如是。

這是「無線」的新單元劇《不是冤家不聚頭》，將在《家在香港》之後推出。圖為汪明荃與……。你看得出那是誰嗎？林子祥是也。

影話

《師傅出馬》欠氣勢

扉白

相信看《師傅出馬》的觀衆，不少是看于占元的。這位新紮「超級打星」成龍的師傅，究竟身手如何，是否「寶刀未老」，片子演得怎樣，引起了人們的一些好奇心。片商們亦是基於此點，才爭相競請這位七十高齡的老人簽約拍片。

怎麼說呢？若以一位老人，仍能精神奕奕，翻騰撲打而論，于老師傅確實不簡單了。若從今天的武打片招式不斷創新，打得燦爛非常，甚至有點出神入化來說，那麼此片的動作場面無疑是普通平常，甚至是「小兒科」而已。

此片與成龍拍的片子不同，它是部時裝動作片。寫于老師傅由香港到美國，為在那裏開武館的徒弟出氣。後來知道徒弟不過利用他來賺錢還債，一氣之下，到酒店當雜役，積夠機票錢，返回香港。

劇本是寫得非常粗糙的，戲也拍得散亂。說是在美國實景拍攝，除了偶爾一兩個街景及一剎那的唐人街外景外，絕大部份都是武館、小酒店、的士高舞廳等普通景色。演員方面，則是一大羣茄哩啡，演技都較為生硬。從這幾方面看，此片拍得非常倉促草率，完全為了吃頭啖湯，搶搶閘出馬。

倒是在一些笑料方面，尚有一點兒可觀之處。如描寫于老師傅不諳英語，洋經理叫「請坐」，他却以諧音誤為「熄燈」，把經理的枱燈扭熄了。影片以一個肥胖的洋女人，安插為于老師傅的伙伴，也製造了一些別開生面的笑料。于占元在這些場面中，演得也頗為不錯。

綜觀而言，此片是于占元「師傅出馬」的第一部片子，却未達「先聲奪人」的效果，成績並不理想。

張如君劉韻若夫妻

李枚

張如君和劉韻若是一對夫妻。他們之間，用老法的詞彙來形容叫做「夫唱婦隨」，用新派的、帶點政治氣味的話來說就是「互相幫助」，自然都不怎麼貼切。不妨這樣說，這一對夫妻不僅在生活上，而且在事業上都是不可分離的了。

提起張如君，就不能不想到他的師傅凌文君，這是一位獨標一格的評彈「怪傑」，說《雙金錠》、《描金鳳》、《張汶祥刺馬》、《太倉奇案》等書。凌文君的師傅是朱琴香，說《描金鳳》另有一功，傳給凌文君，更加別出心裁了，因而使有「描王」之稱的夏荷生也感到頭痛了，曾經關照書場老闆，如果有凌文君同場，他只能說《雙金錠》，不能說《描金鳳》，否則就不要想請我夏荷生。

凌文君以說表見長，大概在四十年代，他的嗓子一度壞了，不能唱，就靠說表應付了好多日子。有的同行說他竟有這樣的魅力，上了書台先不開口，只是望望台下，照樣能把聽衆鎮住。可惜的是這位藝人在前幾年被迫害致死了。

張如君立雪凌文君的門下以後，充當下手，在五十年代初期的上海合作說《張汶祥刺馬》，是當時最受歡迎的男雙檔。兼有日久，師傅的本領也逐漸地承受了過來。其特點是，說表的節奏感很強，句讀分明，又富於幽默感，冷雋可喜，笑料的穿插，往往出人意外。

劉韻若是劉天韻的姪女兒，行腔吐字，受過劉天韻嚴格的指點，而劉韻若本人也確實用功，尤其難得的是，她的姿質並不壞，却甘願「笨鳥先飛」，花一些別人不大肯花的功夫，幹一些別人不大願幹的傻事，譬如每次上台之前的排書，她不是簡單地對對詞就完了，而是一本正經地坐在一旁，把自己要說的書，從頭至尾地演習一遍，兩遍，甚至更多。這是老藝人視藝術如生命，絲毫不肯苟且的風範，可能也是劉天韻遺留的影響。

據說張如君、劉韻若合編的新書，大部份的手筆還是出自劉韻若，這樣說可能揚此抑彼了，但他們是恩愛夫妻，估計張如君也不會有什麼意見的吧。

劍網塵絲

梁羽生

第十回：欲解塵絲揮幻劍　學開世網展靈旗

不准別人打下去

南宮旭和武鷹揚看見齊勒銘來到，不是心裏不慌，但一來是欲罷不能，旗鼓相當的高手搏鬥，除非雙方同時停止，否則誰先罷手就只有誰先吃虧；二來他們料想齊勒銘也不會不顧身份，在一對一的單打獨鬥中插上一腳。

誰知齊勒銘不但是插進一隻腳，而且是整個身子都「插進」去了。

武鷹揚和衛天元是正在比拚掌力的，要分開他們實在不是一件容易的事，齊勒銘却背負着雙手，硬生生就插進他們中間，把他們分開了。

只聽得「蓬、蓬」兩聲，武、衛二人都是雙掌打在他的身上，也同時給他反震出三丈開外。衛天元靠着一條冰柱，武鷹揚背後是空地，直打了三個盤旋，方始穩住身形。

齊勒銘神色自如，說道：「我是一視同仁，我既然來到，我的事就用不着別人代勞，誰都不許再打下去。」

他的確是並沒有偏幫那一方，只是以他自己的身體硬接了武、衛兩人的掌力。

說話之間，他又已來到了上官飛鳳的身邊。上官飛鳳的一把長劍和南宮旭的一對判官筆也正在打得難解難分。

齊勒銘眉頭一皺，說道：「我給你們定出輸贏吧！」突然衣袖一揮，南宮旭的判官筆被捲了過來，飛上半空，上官飛鳳倒躍出去，長劍居然並未脫手。

齊勒銘一看袖子，說道：「我這一捲的力道對雙方都是一樣的，上官姑娘的劍沒有給我捲去，但南宮香主的判官筆却刺破了我的衣袖。依我看是都沒輸贏。你們服不服氣？」原來上官飛鳳勝在乖巧，她雖然來不及收劍，但一覺袖風拂面，劍鋒便即閃電般的貼着袖子「滑」過去，而她的身子也像遊魚般的滑開了。不過，南宮旭的判官筆能夠刺破齊勒銘的衣袖，功力却是勝她一籌。

上官飛鳳道：「齊叔叔，你的劍法我一向是心服口服的，有你來到，自是無須我獻拙了。」其實齊勒銘剛才顯露的並非劍法，她故意這樣說，乃是來個「伏筆」，要看「下文」的意思。

南宮旭則沒說話。

齊勒銘果然哈哈一笑，說道：「你們不服也得服，因為是我自己要打下去，你們不罷手，我就找不着對手了。」（一〇六二）

快樂的生活

曲折的幫助

這辦法簡直屢試不爽。於是乎，我便一再運用。

我覺得，這也不壞呀！只要我送她東西，她便什麼話也聽得進去。那麼，我就用少量的金錢來購買她這一點好啦！

「為了麗霞，我要改造這位老太婆的頭腦。」我這樣想。

當我這樣想的時候，我覺得很滑稽，也覺得很有趣，我還覺得，自己實在做了件非常奇特的工作：為了別人的女兒，想改造別人的媽媽。真可笑！

天下有這等狂想麼？我不知道。也許除了我之外，早就有人嘗試過也說不定。

這樣地努力了一些日子之後，我便繼續在這老太婆身上發現了一些新的因素。我覺得，她是知道我的動機的。知道我喜歡麗霞，知道我希望她對麗霞好一些。於是，為了我，她便逐漸善待麗霞。

後來，我竟又知道，她非常樂於得到我給她的一切零星利益。如果我有時忘了，忘了送禮了，她就不高興了。一不高興，便又拿麗霞出氣了。當這種情況發生時，我只得又送起禮來了。而送禮這法寶靈驗得很，屢試不爽。禮物一到手，她馬上改變對麗霞的態度。

唉，說實話，我實在不喜歡這個老太婆的品性啊！但我又想，也許不該怪她，怪這個社會的風氣好了。難道拜金主義的人，看重物質利益甚於友誼與親情的人，我還見得少麼？

唉，也吧，也吧！不必生氣。相反，我應該快樂。因為，只要能頻頻送禮，我便可以和麗霞盡情享受快樂。而不至於惹起麻煩，這難道不值得麼？

真的，我和麗霞越來越快樂了。我鼓勵她進修，多學點本領。這樣，她將來便可以做比較高級的、有意思一點的工作了。她也同意，她還了早上的時間去學會計。

我呢，鼓勵了她，也就鼓勵了自己。（十九）

新婚之夜

新婚之夜，容某一味講銀紙唔講溫柔，薛姑娘已經不大高興，聽到增加收入要她出去做兼職，於是乘機發作，曰：「你真係自私，一的唔錫老婆，就算去做兼職呀，都係老公自己去做，點捨得辛苦個老婆呀？新婚已經係咁，過得三幾年豈不是當我奴隸咁使？」

容某曰：「唔好勞氣，家庭大計要平心靜氣商量。點解我希望你去兼職呢？因為你在洋行工作比較輕，抽得出時間去做，甚至入口部工作我一個人殺起都得。如果我去做兼職，兩份重工作加在我身上，試問你又於心何忍？我話你唔錫老公就真。」

薛姑娘曰：「噉好笑，我何止做洋行工作，放工返來又要煮飯又要洗衫，成個家的家務要打理，又要我做埋兼職，想做死我乎？梗係喇，做死我好娶第個！」

容某搖搖頭，曰：「唉，你這個人真是蠻不講理。你去做兼職，我幫手打理家務，分工合作得喇。小小事也怕蝕底，如何建立家庭幸福？況且你亦不是身兼三職，點解唔蝕底？」

薛姑娘曰：「我蝕底……」

容某曰：「好，你計得咁清楚，又不妨和你計清楚。蝕底的是我，不是你。我除了本身的工作，兼做你的工作，再兼做一部分家務，是兩個半工作。而你呢，只做一份兼職，洋行份工返工只不過是形式，再做部分家務，是一個半工作。你話邊個着數，邊個蝕底？」

薛姑娘曰：「洋行份工雖然唔使我做，我要日日返工，唔使我做即是等於我有份做，再做兼職，又做家務，兩個半工作是我，不是你，當然是我蝕底了。」

容某發脾氣曰：「好喇好喇，大家唔使做，亦無謂儲蓄，搵咁多散咁多可也！」把煙頭窒熄了，又曰：「由我地相識開始，你就未試過有一次尊重我意見。凡是我提出之意見，你只有反對，永無贊成。以為結了婚就會承認我是一家之主喇，誰知又係一樣，自始至終當我死㗎！」

說罷，索性起身走出客廳，倒了一杯茶，坐在沙發上。薛姑娘看見在新婚之夜，丈夫這樣冷酷無情，也氣得哭了起來。（九〇六）

黑手

方強

三六、披逼賣迷幻藥

黃美玉說：「我現在又頭痛了，不信我可以吃給你看。」

馮烽說：「你剛才不是吃了這些頭痛丸而暈倒的嗎？我看它一定有問題，待我拿給警方化驗過，證明沒事，才能給你吃。」

「不，不，不要拿去化驗。」美玉回答說。

「唔，這樣說來，它真的是迷幻藥了？」

「在什麼地方買的呀？」

「藥房嘛。」

「在那一間藥房買回呀？」

「我不告訴你。」

黃美玉低下頭，不作聲。

馮烽便對梁月媚說：「梁老師，你與這兩個同學繼續回課室授課吧，黃同學沒什麼事了，她要跟我去訓育處，我有話要問她。」

梁月媚點點頭，帶那兩個同學走了。

馮烽却對黃美玉說：「黃同學，來吧。」

兩人進入訓育處，馮烽回到自己的座位上，示意黃美玉在他的對面坐下，然後問道：「黃同學，你這一批迷幻藥是怎麼得回來的？」

「買的囉。」黃美玉倔強地說。

「你知道這些是毒品嗎？」

黃美玉閉口不答。

「你如果不回答我的問題，我就把你與這一批迷幻藥，交給警方處理。我相信，你藏有這麼多迷幻藥，不單是自己服食，甚至還會賣給同學服食，這麼一來，你就不單是一個吸毒者這麼簡單了，而是一個毒販了。我與梁老師，以及兩個同學，屆時都可以作警方證人，若果販毒罪名成立，最少也要坐五年監。」

「啊，馮主任，你不能這樣呀。」

「那你就老老實實回答我的問題啦。」

到了這時，黃美玉就老實多了，不敢再頑抗，把她所知道的事情都說了出來。

原來招振強不但教一些同學服食迷幻藥，而且還通過黃美玉賣給他們。黃美玉本身也是一個吸食者，招振強便以迷幻藥作酬勞，逼她販賣，賣到的錢却要全部交回給招振強。

馮烽聽了，便說：「黃同學，我不打算將你交給警方，你自動退學吧。」

小說林



五十、晴天

大老黑連蹦帶跳的由溝底跑上來，嘴裏嚼着禮拜五剝好了皮的一塊香噴噴烤芋頭，還給他。他害怕瘋狗症，皺了眉擺擺手說：「我不要了，送給你吃吧。」

大老黑很恭敬的朝着他搖兩下尾巴，高高興興的吃着烤芋頭回到山溝下面去了，小祖宗一直在那裏嘰哩咕嚕的對着琤琤流水說悄悄話。

阿英又再催促禮拜五掙扎起來找沈小姐。

「你又用不着徒步走，」文小姐也說，「騎上你的鐵牲口去，它不像你那樣扭痛了腳梢骨的。去吧，好不好？」

「好忍心的小姐，」禮拜五找出木棍用剩下來的跌打酒揉揉腳，「騎鐵牲口也得用腳的嘛，腳痛的要命你們叫我怎樣騎呢？」

阿英說：「另外我還有一個主意。」

文小姐連忙問是什麼好主意，阿英對禮拜五說：「這樣好不好？我和文小姐替你走一趟。只要你樂意對我們說出沈小姐的住處，我們上門去對她說明來由，相信她會把實情告訴我們的。」

文小姐不待禮拜五表示可否，立刻對阿英表示反對：「你去吧，我不去。」

阿英起初發楞，隨即笑起來說：「好，文小姐不肯去，我去，阿五哥你看怎樣？」

「阿英你也未免太不講理了，」文小姐說：「沈小姐好比一隻麝香瓶子，怎可以胡亂向張三李四揭開瓶蓋的？」

阿英不服氣：「我又不是男的，更不是猾彬，我去有什麼相干？」

文小姐却說：「如果你是男的，或許你就是猾彬，反而不很相干，人家會大方一趟讓你去也說不定。」

阿英愕然半晌，便不再說什麼。

禮拜五忽然開口：「要是你們的胡話說夠了，我可以把沈寶珠的地方告訴你們，誰樂意代我走一趟的話我歡迎之至。」

「不，不，」阿英說，「我想還是不應該毛手毛腳越俎代庖為妙。沒有別的辦法可想，文小姐你我只好求神拜佛保祐阿五哥的腳梢骨趕快好起來了。」

禮拜五沒奈何地嘆一口氣，低着頭只管揉他的腳。

「阿五哥，告訴你好消息，」阿英忽然又興頭起來，「伯伯上山採藥去了，什麼鬼燈籠啊、雙眼龍啊，聽說要替你加工炮製一服雙料的藥酒呢。」（三五九）

酒不醉人

「這一回合，你也許贏了。你有靈感，突然跑開，他猝不及防，出乎意料，抓也抓不住。說不定，他從沒碰上過這樣一個要他又不要他的女人。不過如果再下去，不見得……」

朝霞沒說下去，她不要說好說歹，避免打擊露露。又因為露露贏了這一回合，她的比露露優越的想法倒像受到一定程度的衝擊，因而指導的地位也有點動搖似的。不禁興起要跟露露比較一下的念頭。

精靈的露露倒像也想到這一點了，便說：「要是姐姐有機會，也打算跟他較量一下？」

「機會？怎樣的機會？」

「姐姐已經認識他了，要找機會還不容易。」

露露說的並不肯定，她不要讓朝霞感到自尊心受到損害。

「你的意思是讓我接觸這自以為情場必勝的老狡猾？」

「他的確狡猾。看來一點不老。」

朝霞不禁一怔，暗想：「小胖子真有這樣的吸引嗎？露露一方面要打勝仗，一方面替他說話。這一來，我真要會會他才好。」

「誰說他老，上海白相人，怎不會不是小白臉，不是小白臉，能在女人身上吃得這樣胖？什麼時候，我們一起……」

但是露露却認為不要操之過急，要「吊起來賣」，要隨機應變。

「太冷，也會出問題的，老滑頭嘛，不是爽瓜呀。」

「那麼，兩天後我們變個什麼話題請客，吃的自助餐，事情要好辦些。」

「兩天？不是距離太近嗎？對了，過三天跑夜馬，週四或週五請客，話題自然是贏馬，不多，把贏來的化在請客上，又堂皇又大方。」

商議已定的是日期，請客的場地可沒決定。

朝霞說到星期四跟大達聯絡，說要請客，請他出主意，他是半驚半喜，又疑又慮，不知葫蘆裏賣什麼藥。

朝霞確有經驗，她估計中了，當大達接到露露電話，說要請客，要他出主意，他愣了好一陣才說：「是什麼道理，小姐請客，偏要我出主意？」（六七）

跨欄談

漫話佛學

任繼愈

跨欄談

京劇流派和傳統劇

逍遙子

一九六三年秋曾來港演出的中國京劇院四團，一別十六年才又能來港演出。這次雖然添了一些新人，但主要基幹還是一九五八年建團時的中國戲曲學校畢業生。剛離校的年青演員正好學習、繼承各種流派，所以，這個團的特點之一也就是善於繼承流派。

京劇流派是自然而又必然會形成的。汪桂芬、譚鑫培學程長庚，但個人條件不同，而觀衆的喜好從來也難「定於一尊」，於是就有了汪派、譚派。學譚的風靡一時，余叔岩、譚富英、言菊朋又豈能一致。楊小樓自是當時武生泰斗，但是，尚和玉演《四平山》一類戲，卻顯得更為適合。這次四團來港演出，俞大陸可能演楊派武生戲《長板坡》。希望以後京劇團還能帶出尚派戲。就旦角流派來說，這次似乎是缺少尚（小雲）派。「高舉紅燈閃閃亮」的劉長瑜，大概這次會恢復演出《賣水》。這是荀派戲，可這也只是就風格而言。學荀的不少，但除共性外又各有個性。「樣板戲」糟就糟在「樣板」，甚至由地方劇種改編演出，也還是一「樣」、一「板」。束縛了演員的創造性，演出僵化、硬化，觀衆久聽必厭。我想今後演《紅燈記》等戲，也應「八仙過海，各顯神通」。

流派好在有派但又有流，這就有繼承又有發展。好比寫字，趙孟頫臨定武蘭亭，初看大不相同，細味才感到確是一脈相通。他學李北海書法，可還有他自己的個性，說他是李派，卻又是趙字。裘盛戎家學淵源，但他的表演卻又和裘桂仙不同。譚富英也不會和譚鑫培完全一模一樣。流派，文化革命期間，曾被用「令人嗤點流傳賦」的辦法，說得一無是處。否定流派，也就否定了繼承以至傳統的基本功。結果如何，事實早已做了回答。這次京劇團來港演出流派戲，我覺得倒是滿有意思的。

中國京劇院各團，都是最近才恢復起來的。但在短短期間，卻都排出了許多精采的劇目，其中許多是傳統劇目。就這次來港的四團來說，已重行排出的傳統劇目就有《宇宙鋒》、《徐策跑城》、《陳三兩爬堂》、《失、空、斬》、《洪洋洞》等。傳統劇多數是經編者、演員不斷發掘、創造而為觀衆所認可的。就以《四郎探母》來說吧！有人認為是西太后給吹捧起來的。但是，如果真的如此，那西太后死了，清朝也亡了，《四郎探母》怎麼竟會不在舞台上絕跡呢。而且，傳統劇目現在演起來也不見得就沒有意義。《失街亭》孔明吩咐馬謖的話，就頗有意思，「對待三軍要寬厚，賞罰分明莫自由」。馬謖食古不化，一口咬定要「置之死地而後生」，結果失了街亭。馬謖對「高舉」、「凡是」派，倒不無教育意義呢！戲劇也就包含有詩歌，我看它和詩一樣，可說是[illegible]學和曾前些在北京給[illegible]是《空城計》，當唱[illegible]心時」，全場笑了[illegible]戲無達詁」的一證。

[illegible]出的《李世濟和程派[illegible]《罵殿》二六一段」[illegible]「眼」之誤。

漫畫中比喻國家的動物

張散

在外國漫畫裏，有不少國家是以動物形象來代表的。

中國被繪為一條[illegible]巨龍。這樣的漫畫，看在西方人的眼裏，[illegible]人以龍為吉祥之兆，[illegible]方的古代傳說中，則[illegible]大成的動物。有名的[illegible]處除三害的味道。[illegible]熊，而且是早在帝俄[illegible]極洲的特有動物是企[illegible]物為北極熊。企鵝絕[illegible]熊也不會出現南極。

不過，蘇聯的海軍擴張早已到了南極洲附近。有關北極熊的概念也該換一換了。

美國被繪為鷹。其實這是美國政府文件都使用的徽誌，《雙鷹進行曲》則更加是耳熟能詳的曲調。不過，在中國人的早年記憶裏，鷹洋並不是美元，而是墨西哥銀元。

英國有時被繪為鯨魚。這與當年英國海軍睥睨七海有關。從現在的情況來看，這個比擬應該說是過時了。

在十幾年前的美國漫畫中，日本有時被繪為老鼠。用鼠的油滑、閃爍來比喻日本政治和經濟作風自然有些不大恭敬。這種表現，當不為日本人所喜。

漫話佛學

任繼愈

我涉獵佛學已多年，對佛學所以發生興趣，並非因為它有卷帙浩繁的經籍，煩瑣細致的思辨，或者宗教神學的奧秘，而是因為它對我國社會曾經發生過深刻的影響。從魏晉到隋唐，是佛教在我國廣泛傳播的時期，它滲透到了人民生活的各個方面，影響着風俗習慣和文學藝術等各個領域。因此，不研究佛學，就將會在我國史學研究中造成一個很大的空白，特別是對魏晉以來中國哲學史的發展線索更將難以理得清楚。

佛教是在東漢時期開始傳入我國的，據史書記載，東漢明帝永平十年（公元六七年），出現了最早的漢譯本佛經《四十二章經》。在漢代，佛教被人們看作和傳統的神仙方士一類的宗教迷信，並沒有得到發展。到魏晉南北朝時期，經過統治者的全力提倡，佛教得以發展。當時門閥士族地主階級，皇親貴族和大臣都信奉佛教。梁武帝天監三年（公元五〇四年）曾經宣佈佛教為國教。因此，佛教寺院大量興建，僧侶數量激增，寺院經濟的發展形成了特殊的僧侶地主階層。不少僧尼出入宮廷，交結權貴，干預國家政治。僧侶貴族掌握寺院經濟，與官府勾結一起，過着腐朽享樂的生活。僧侶地主與世俗地主一樣靠土地剝削農民作為他們宗教團體的經濟來源，並且事仿世俗地主的封建宗法制度，建立起世代相傳的僧侶世襲制度。從南北朝發展下來的佛教學術流派到隋唐時期形成一些強大的宗派，各宗派都有自己獨特的宗教理論體系、軌範制度，有獨立的寺院經濟、勢力範圍，有自己的傳法世系，繼承其學說和寺院財產。

自從魏晉南北朝時期，由於門閥士族及其知識分子信仰佛教，佛經翻譯也興旺起來，大批佛教經典譯成漢文。當時傳入中國的是印度興起的後期佛教大乘空宗的「般若」學，它認為世界的本原是空無，客觀物質世界是虛假的。這種理論很適合當時社會上佔統治思想的玄學的口味，於是佛學很快玄學化，成為中國封建上層建築的重要組成部分。到了隋唐時期，封建朝廷都大力提倡佛教，佛教也達到了它的全盛時期。佛經翻譯的規模也更為宏大，隨着中印佛教文化交流的發展，唐代出現了玄奘那樣的譯經大師。唐代的佛經翻譯不僅規模大，而且翻譯水平高，充分發揮漢譯之長，開創了獨具風格的佛教語言文學，對我國文學史發生了深刻影響。漢魏以後成書的佛教經籍《大藏經》，成為我國歷代佛教翻譯和著作的百科全書，至今已在印度失傳的許多佛教重要經籍，卻在我國的《大藏經》中完整地保存下來。《大藏經》作為宗教學說的思想武庫，在世界文化史上也可以說是首屈一指的。（上）

玄奘法師譯經圖（明代初年的木刻印刷品）

瀛海叢談

從「年青的元帥」談起

藍干

前幾天報上刊載蔣經國接見張學良的消息，都是根據來自台灣的外電，把張學良稱為「年青的元帥」，顯然是從英文「Young Marshal」兩字翻譯而來。

外國人記中國名字難，正如我們記外國名字難一樣。因此，外國記者常常用「花名」來稱呼中國的名人，另外一個同時代的例子就是「基督教將軍」，亦即大大有名的馮玉祥。馮玉祥出身行伍，信基督教據說是受他夫人李德全的影響。李德全出身護士，入的是教會學校，所以信了教，並不稀奇，但是，馮玉祥這樣的軍人而信基督教，卻是鳳毛麟角，特別受人注意，尤其受西方基督教人士的注意，所以外國記者就奉他為「基督教將軍」。

在馮之後，另一個信基督教的軍人，就是蔣介石。據說，他向宋美齡求婚之時，宋的條件之一就是要他跟她信基督教。蔣介石同自己前妻離了婚來娶宋美齡，主要是為了同孫中山作連襟，增强自己的政治地位。但也有人說，蔣介石根本是順水推舟，信基督教是為了向西方國家討好。無論那一說可信，歸根結蒂，都是為了自己的政治前途，可以說是動機不純。不幸得很，已有了馮玉祥在前，外國記者也就無從把他稱作「基督教將軍」了，這倒未免辜負了蔣對西方的一番好意。

至於張學良的這個稱號，卻並不是外國記者創的。四十年代在北京住過的人，一看見他這個英文稱號，一定會馬上譯成「少帥」，而不會譯成「年青的元帥」，因為這個英文稱號實際上是從「少帥」譯過去的，現在從英文譯回中文，就該復原才是。而且「年青的元帥」同「少帥」畢竟是兩回事，前者是元帥，不過年青而已。後者卻並非元帥，而只是元帥的「太子爺」而已。在封建社會中，等級是世襲的，即使到了民國，世襲制雖然取消了，但子因父貴卻還是一種風氣。因此，張作霖進關之後，自稱「陸海空軍大元帥」，當時尊稱「大帥」，當時的官場之中，就把他的大兒子張學良稱為「少帥」。這並不是說他也成了元帥，而只是因為他是大元帥的兒子，而給他以相當的尊重而已。

國外人把它直譯成「Young Marshal」，說一句老實話，已是錯了；但英文之中的確也找不到一個現成的名辭可以準確代表「少帥」的真正意思。這樣，來回兩次直譯，「少帥」變成了「年青的元帥」，不但可以說明翻譯之難，而且也是對那些主張直譯者的當頭一棒。

由「少帥」想起「大帥」，由「大帥」想起「關外」，由「關外」想起「關內」。因而也想起最近出版的、楊憲益夫婦翻譯的《史記選》。楊氏夫婦的翻譯可以說是「有得彈」的。不過在《淮陰侯韓信傳》中，他們把關中譯成 within the Passes，我不知道是否以前外國的漢學家有這樣的譯法，而楊氏覺得不應另起爐灶。但我總覺得，關中已成一個地名，而現在把它分割開來，把關字用大楷當作地名，而把關中變成「關之中」，總是有點別扭。而且，不要說是外國人，就算今天不少中國人，也不知道這個關到底是什麼關。《史記》的「關中」，是指函谷關或後來的潼關以西的渭河流域地區。秦建都咸陽，漢建都離咸陽不遠的長安，都在函谷關以西，所以沿襲下來，稱京畿之地為「關中」，或作關內。但自元明以來，定都北京，以北京為中心，「關內」這個名稱已改指長城以南的今華北地區。而關外則指長城以北，今遼吉及東北等地，山東人往往稱東北為關東，移民東北謂之「闖關東」。再以北京這個名而言，在遼時卻曾稱過南京。東南西北這四個方位和內、外之分都是隨着中心而改變的；中國各朝建都於不同地方，各時代所指的方位內外也自然不同，引起混亂是難免的。

舉不久前的一個例子。我們在傳統上稱江浙為南方，閩粵為華南。在譯成英文時，有人堅持直譯，明明南方即是華東，不妨譯為 East China，但卻偏要直譯，為了有所分別，把華南譯為 South China。他們自以為既能直譯，又有所區別，工作做得十分細緻。但結果是迷糊了洋人。有一次香港放映《西哈努克訪問中國南方》這張紀錄片，英文就用了 Southern China 字樣。外國人從頭看到底，只見上海、南京、杭州，而不見廣州，還以為放錯了一張片子呢。如果堅持直譯者的目的，就是為了使外國人莫測高深，則他們是大大地成功了。如果這樣，則索性不加翻譯，其成功不是更加全面嗎？

大公園

牧歸圖（中國畫）　李可染

京華小記

有心人

瓊唐

你低聲呼喚着祖國，寫下如此深情的詞句：「媽媽，普天下的中國人都很關心您，只要您說一聲要振作，有心人多的是。我們需要您的堅強意志與信心，就像需要您哺育我們成長的乳汁一樣。我們畢竟是您至親的人，盡管雙方之間存在着隔閡，最後也是可以互相體諒的。」

祖國對於你們海外的青年，可能了解得不夠，你們對於祖國，恐怕也存在同樣的狀況吧？我們需要對三十年的祖國，有一個全面而深刻的了解。

我想提幾個值得深思的問題，請你和你的朋友們談一談：社會主義制度是不是無緣無故在祖國出現的？它是不是中國歷史發展的必然結果？是不是億萬人民在長期奮鬥中作出的決定性選擇？如果說是，那是為什麼？說不是，那又是為什麼？

或者，我們可以更直截了當地提出這樣一個問題：要中國式的社會主義現代化呢？還是要西方現代化或半殖民地式現代化。

你們身居海外，對於人家現代化的感受比我們更為深切。「飽了肚皮，餓了頭腦」，美食珍饈可以充實肌膚，卻會閉塞心竅。」莎士比亞幾百年前的名言，為什麼今天還令人吟誦不止，甚至感慨繫之呢？

難道人的肚皮與頭腦，肌膚與心竅，不能兩者得到美滿的享受？

前面已經談到，祖國原是貧窮落後受欺侮的國家，我曾痛苦地經歷過。但是經過三十年的努力，畢竟有了實現現代化所必需的比較雄厚的物質基礎，有了可以依靠的前進基地。而且，誰不願早日看到國家的鞏固，社會的安定，人民物質生活與文化生活的改善？但這一切最後都取決於現代化建設的成功。我們難道還有其他選擇麼？

疑慮足以敗事。一個人往往因為畏縮的原故，失去了成功的機會。祖國三十年來，有成就，也有挫折，但是她對前途是充滿信心的。如果你們對祖國有什麼隔閡，那是會逐漸消除的吧。（致海外青年友人書Ⅵ）

東東詞

劉郎

東東曾誤叫冬冬㊀，四五年前尚是童。只為爺娘無小子，兜今成鳳亦成龍㊁。

台前一立自亭亭，若數年華汝最青。座上有人爭艷說，爺娘俱是老明星。

九月，解放軍南京部隊前線話劇團來上海演《朋友》一劇，為國慶節前上海轟傳的一個劇目。喬奇送來戲票，說是他的女兒東東參加了《朋友》演出，特邀老伯去看看這位姪女登台。

東東參軍不過三、四年，她年紀尚小，想不到一參軍就繼承了父母的衣鉢，很快就會做起戲來。雖然演的角色並不重要，但望上去也顯得光采照人。有部隊的培養，父母的誘導，將來她在戲劇藝術上的精進是可以預期的。

㊀上半年我在本欄提到過東東，誤把她的名字寫作冬冬，喬奇來函向我校正。

㊁東東為喬奇、孫景路的獨養女兒，老夫妻蹈誓無子。

軼聞

錢玄同和劉半農的鞋

曉今

今年是我國歷史上的「五四運動」花甲榮慶。

「五四運動」的策源地是最近美國副總統作過重要演說的北京大學。

錢玄同（即「疑古玄同」）與劉復（半農）都是當年北京大學中的風雲人物。

這兩位先生的道德文章，這裏不去品評，要談的是他們二位在「鞋子問題」上的趣事。

劉半農的「魚皮鞋」

民國六、七年（公元一九一七—一八年）間，劉半農還只二十七八歲，這種年紀，當然有時也會注意一下自己的打扮，有一次，他打扮得很特別：手執一支長約二尺的短棍，脚上穿了一雙時款的鞋子，這鞋子的特別，特別在顏色上，質地可能是一般綢緞，而顏色卻是俗稱「蝦色」，有點像剛出爐的銀子但更濃稠的那種色彩，更奇怪的是，在這種顏色上又有魚鱗般的花紋，朋友們看見一雙這樣獨特的鞋子，便開玩笑說劉半農穿的是「魚皮鞋」，因為製這鞋的材料，有點像魚皮。

真的「魚皮鞋」，並不是沒有，我國東北地區，有些少數民族，在過去便用魚皮來縫製各種用具，有的甚至用來做衣服。魚皮鞋子當然也有，不過劉半農先生穿的不是這種真魚皮鞋，他的「魚皮鞋」不過取其「神似」而已。

錢玄同的「鴛鴦鞋」

有一天，錢玄同買了一雙廉價的夾鞋，據說還是棗紅色寧綢面（這可能是別人的蓄意誇張），興冲冲的拿回來一看，很滿意，等穿上脚才發現：糟糕，兩隻鞋都同一邊（又不是不分左右的老式鞋），這鞋不是從什麼正式店舖買來的，無法調換，疑古先生感到很為難，倒不是肉痛這點錢，而是無法處理這「雙」同一隻脚的「鴛鴦鞋」，更要緊的是要保密，不能讓人家曉得，以免當作笑話講，錢玄同想，如果把它丟在垃圾堆、廢紙簍中，仍不免被人發現，發現了都知是錢先生幹的好事，為了不使這事張揚出去，錢玄同幾經考慮，終於想出一個妙法，特地帶鞋出門，僱一輛洋車來到了一處地方後若無其事地下車，下車時故意將那包鞋留在車上，他想，這下子總可以脫身了，不料車夫是個誠實人，見車上留下一包東西，便高聲把錢玄同叫住，說他忘了東西，疑古先生無法，不得不哭喪着臉，把那「雙」該死的鞋拿下來，還要向太熱心了些的車夫一再道謝。真是「吃一塹，長一智」，經過這次教訓，第二天一早，錢玄同趕到中山公園，化錢買了門票，不是去遊玩，而是逕向公共廁所走去，正好廁所中闃無一人，錢玄同便趕急急忙將鞋包丟在角落裏，一溜煙從廁所中溜了出來，馬上又從後門走出公園，據說，走出園門時還好像做了虧心事似的，心跳個不停，回到家中，才一塊石頭落地，這下真的「解放」了。

劉半農、錢玄同二人的「鞋子的故事」，是當年北京大學師生中流傳得最廣泛的軼事之一。看來，這故事，尤其是「疑古先生」的「拋卸鴛鴦鞋」一幕應該是幽默小說家的好素材。

劉半農歿於民國二十三年（一九三四年）七月，年僅四十八，錢玄同歿於民國二十八年（一九三九年）一月，年僅五十三，他們二位未能享高齡，是我們學術界的大損失。如能多活二三十年，他們一定都會作出更多的貢獻，這是完全可以肯定的。

西方漫畫選　食量驚人

（美國漫畫）



「我算過了，養活一個小偷還化算些。」

光頭與一夜白頭

園丁

倫敦某私立醫院的專家研究了三千名病人的病歷之後，斷定戶內工作的人比戶外工作的人有較早出現光頭的可能。他們發覺，百分之八十二有嚴重失髮情況的病人都是在戶內工作的。他們同意髮膚很受環境和情緒的影響。

曾對失髮問題研究了三十年的朗尼夫人（該私立醫院的主管人）說，戶內工作的人沒有領悟到：煙霧、塵埃和廢氣等會令頭髮像戶外工作的人一樣骯髒，而需要經常洗頭——要有健全的頭皮和頭髮，經常洗頭是十分重要的。

紐約有位皮膚專家則從醫學文獻中找到若干頭髮突然變白的記載。像中國古代的伍子胥那樣「一夜白頭」能否發生？現代專家意見紛紜，其情形好像在一百年前、這個問題在醫學界所引起的爭論一樣。有的認為不可能，有的認為可能，因受到重大刺激而發生，但所謂「一夜」，只是言其短促，專家說，時間絕不會短至幾天之內，至少也要幾個星期甚至幾個月。

俯拾即事

鬥氣起禍

蕭楳

在黃泥涌道車禍現場，聽到下述的對話：

「同線行車，點會搞到咁大鑊？」

「鬥氣吖嘛，大家都唔好老牌啦。」

「條路咁闊，行多架車都夠位，又駛乜鬥氣喎？」

「就係咁至奇。一架行正中間，一架行左邊，照理兩不相擾，大概其中一架俾另一架爬頭，司機頂佢唔順，要搶番個威，咁大家唔係鬥起上來囉。」

「點樣鬥法嘅？」

「起先只係鬥搶位，鬥爭先，鬥得兩鬥，大家都火遮眼，就搞出個美國驚險影場面，鬥追鬥撲，兩架車喺路上直情舞龍咁舞，終於就搞成咁嘞。」

「車上乘客豈不是與哥隨都冇肉。」

「唔驚就假咯，但又有乜辦法喎，鬼叫自己撞着唔好老牌嘅司機咩！」

談M

江鴻

此地流行一句「土生英語」：「撈攰利撈錄」，意思是「有錢冇得傾」。真的，常聽人說少一毫子也不能過海，傾什麼？

有人說此地「通街都係銀紙，就睇你會不會執」。不過，執得「熟熟聲」及執到「MM聲」，卻比比皆是。

這裏的「M」，並非代表鈔紙，而是廣東話粗口作文雅的英文音譯。

每天上班下班，沒有「M」，你坐不上巴士或其他交通工具；但是在站頭，等來等去皆不見巴士的蹤影，卻又是「M」聲四起了。

地鐵通車之日，九巴開了四條專線巴士，以與地鐵車站連接，方便居民，實是好事。不過，它卻以M作為編號，如6M、13M、21M及40M等，卻不禁使人想起以上的「M」一來，真是妙極！

雜集

金舖銀樓生意淡

孫乙芸

在香港，做金飾生意的是金舖。在台灣，做金飾生意的叫銀樓。最近，黃金漲價，白銀漲價。那末，金舖銀樓的生意可好？

台北消息：去年年底時，台灣金價每台兩約為新台幣一萬元左右。而最近，在國際金價冒升至每盎司四百美元時，台灣金價劇漲至每台兩為新台幣二萬元。

但在金價暴漲——直線上升之際，台灣的銀樓甚至整天都做不到一筆生意。

台灣有二千五百多家銀樓，原來每家銀樓平均每個月都可以做到二、三十兩的金飾生意。現在，整天都做不到一筆生意。由此可見，在金價猛升期間，金飾生意反而是更加冷淡了。

這是為什麼呢？

台北銀樓業的老行尊說：金價俏俐，金子吃香，擁有金飾的人，誰也不願意拿舊存的金飾出來賣。至於想買金的人，也一時覺得金價貴得太多了，心存觀望態度，於是想買也暫且不買了。

但是，台灣的銀樓業者卻又並未因為櫃面生意大淡而心慌。

因為台灣還有黃金的「私人交易」，銀樓業者，長袖善舞，輕駕就熟，在這樣的「私人交易」之中，還是可以大展所長的。

在台灣，法例有規定，黃金要受管制，只許持有，不准買賣。因此，台灣就是沒有公開合法的黃金市場。

黃金有工業上的用途，電子電器以及貴重器皿鍍金，都需要用黃金材料。金飾製作，那也是要用飾金原料。

在台灣，工業用金由官方配售，金飾原料則由官方標售。標售，即是投標競購，價高者得。

而既有官方標售，那也可以算得黃金買賣的合法途徑。

不過，依循合法途徑供應黃金的數量雖少，而台灣的黃金「私人交易」需求卻多。

台北消息：今年頭九個月，由「中央信託局」標售的飾金原料不過二十二萬六千七百兩左右。而據海關統計，今年頭九個月，由旅客攜帶入境的黃金，就有四十多萬兩。

而且，這還是旅客入境時正式申報登記的數量。除此而外，還有就是未申報登記而攜帶入境的數量。

這數量，又是為數不少。

而不論其申報登記與否，由旅客從外地攜帶入境的大量黃金，那就是台灣黃金「私人交易」的頭寸。

這樣的「私人交易」生意，台灣的銀樓業也就大有可為了。

台漁船遇險沉沒 七漁民獲救抵港

現正等候移民局安排返回台灣

【本報訊】一艘台灣漁船在歸程中遇險，船上七名漁民在驚濤駭浪中度過兩日後，由一艘途經該處的新加坡貨輪救起，昨日載來本港，等候移民局安排他們返回台灣。

獲救的七名漁民為船長曹杏蔡（五十歲），大副林天玲（二十七歲），船員曹金泉（二十七歲）、曹祥瑞（三十三歲）、曹仁宜（四十八歲）、林寬達（二十四歲）和林棟偉（三十一歲），均為馬祖籍。

他們於本月一日乘坐「羅馬一〇二六號」漁船從基隆港出發，在台灣以北約一百三十哩處下網捕魚，經過多天的辛勤操作，船艙滿載大蝦而回。但至十日晚，漁船途中遇上八級風浪，機件發生故障，加以電池無電，通訊失靈，各人惟有聽天由命，任由巨浪衝擊船隻。

經過兩日的飄流，他們於十二日下午四時在本港以東約四百哩見到從橫濱往科倫坡的新加坡貨輪「海洋瑪瑙號」，於是竭力向貨輪揮旗求救，但沒有反應，便向天空發射一枚訊號彈。貨船上的人這時才察覺他們遇險，船長黃錦良吩咐放下舷梯，將七名漁民救上船。各漁民見漁船逐漸沉沒，惟有放棄。

貨輪於昨日中午載着七名漁民抵港，停泊在西區檢疫站第B八號浮泡，將七人交由移民局處理，等候簽發回台證件。

遇險獲救的七名台漁民

商人被綁案傳說多

事主曾電告胞妹付贖金 匪徒兩次共獲款六十萬

【本報訊】疑被綁票的中年商人，昨晚依然蹤跡杳然。據稱，有人已先後自事主家人手上取去六十萬元。

據悉，疑被綁票的黃姓電器商人，在中環嘉華銀行大廈開設有貿易公司，生意遍及東南亞。

該電器商兩個月前，在灣仔一間酒樓午膳後遭人擄去。其後事主胞妹接獲索款電話，由事主在電話中親自告知其胞妹，着攜帶五十萬元現款，到大會堂交與一人。當時，事主已隱約表示遭人脅持。事主胞妹為保兄長生命，乃親自攜款乘車往大會堂，她剛下車即有人趨前接走款項，並稱收款後便放人。但一直到當日傍晚事主仍未獲釋，家人乃報警。

事主家人報警後，綁匪仍未知悉，在本月十一日下午，要求事主家人再多付十萬元贖款，並指定當日晚上在灣仔區一家戲院門外交款。

當日警方乃在交款處附近埋伏，但終被綁匪取得贖款後乘電單車突圍逃去。

南商在新界增開辦事處

【本報訊】南洋商業銀行已在上葵涌及大埔開設辦事處並於本月內在元朗青山道一八七號及下葵涌興芳路一八〇號，各增設辦事處，辦理存款、放款、匯款、押匯等一切銀行業務，並代理民安保險公司及中國保險公司各種保險業務。

新界四屋邨正興建

三聖邨年底落成可居住九千人

【本報訊】新界四個新公共屋邨的建築工程，現正在全面進行中。其中三個在屯門，一個在元朗。

房屋署長廖本懷昨日巡視屯門的三聖邨、安定邨與友愛邨，以及元朗的水邊圍邨，觀看該等屋邨的建築進度。

預料三聖邨將於本年底落成。該屋邨的特色在建有七個海鮮亭，售賣海鮮，並有一間海鮮酒家，為週末人士提供好去處。

三聖邨是一座廿六至廿八層高的雙「H」型大廈及兩座十九層高的長形大廈，共有一千八百三十個單位，供九千人居住。

其他設備包括超級市場、銀行、熟食檔、店舖、商業檔位、小學、幼稚園、托兒所及停車場。

廖本懷隨後巡視安定邨及友愛邨的建築進展情形。該姊妹邨分七期興建，最初五期工程正順利進行中。第一期預料可於明年初完工，共有三千零三十個單位，可容一萬八千七百人。一九八一年全部落成後，兩邨將有一萬四千餘個居住單位，可容八萬五千八百人。

最後他們巡視元朗新市鎮興建的水邊圍邨。預料該邨於一九八一年初完工，包括興建三座廿六層高的單「H」型大廈及三座七至十一層高長形大廈，共有單位二千一百四十五個，約可容一萬一千人。

六個新市鎮內將興建多個泳池

【本報訊】港府將在新界六個新市鎮內興建多個游泳池。新界政務司鍾逸傑昨日在粉嶺游泳場館主持新界第四屆水運會頒獎儀式時作以上表示。

新聞攝影比賽 月底截止收件

【本報訊】由香港報業公會舉辦的七九年香港最佳新聞攝影比賽，公開徵求參賽圖片，截止收件日期為本月三十一日。

根據比賽規則，凡本港任何報紙的專任攝影記者攝得的圖片，並於一九七八年十一月一日至一九七九年十月三十一日期間在報紙上刊出者，均可報名參加。參賽作品分三大類，即一般新聞、體育活動及特寫，黑白或彩色均可。

美國掀起養金魚熱

專訪

雷治強曾赴美考察業務，發現美國人因能源短缺，減少出外旅行，改在家養金魚等。他認為中國應提供更多金魚精品出口。 ‧紀志‧

「金魚的家鄉是中國，最美的品種也產自中國。現時，中國金魚已遠銷世界各地，受到人們歡迎，但目前出口的品種不算多，未能滿足外國人的需求，這是值得國產區及有關部門注意的。」

國產金魚香港總經銷商雷強水族行總經理雷治強對記者透露了上述情況。該行經銷的國產金魚，有百分之五十是銷往美國的。今年七月下旬，他到美國考察業務，發現美國人在能源短缺的情況下，已減少假日出外旅遊，改在家中飼養寵物。飼養金魚及熱帶魚的熱潮也就應運而生。

他引述美國《紐約時報》的報道說，美國數間大規模的水族館，今年夏季營業額比往年同期增長百分之二十五至三十，並超過往年初秋旺季期間的總數量，今年下半年的營業額將有更大增長。美國人的「水族熱」是全國性的，尤以汽油最缺乏的地方為甚，如加利福尼亞州、佛羅里達州及新英倫一帶地方。

雷治強認為，培育中國各式特種金魚有天時地利的條件，從外國人對中國金魚的喜愛看來，中國金魚如果能夠提供更豐富的精品出口，將更受歡迎，銷路更大。

海城酒樓夜總會 今舉行揭幕酒會

晚上由電視藝員主持剪綵

【本報訊】世界最大綜合性酒樓夜總會——海城大酒樓夜總會，今天下午五時三十分舉行開幕禮，由該酒樓董事長何添主持揭幕，下午四時半起至六時三十分設酒會招待來賓，晚上九時三十分夜總會舉行剪綵儀式，請森森、汪明荃、羅文、薛家燕、苗可秀剪綵，胡章釗司儀。

海城酒樓夜總會在尖沙咀新世界中心三樓，佔地十五萬方呎，有四大廳堂、大規模夜總會，可在同一時間內筵開五百席。該酒樓夜總會為港美財經飲食業人士聯合經營。

夜總會可招待一千五百人以上，音響設備為美國ALTEC LANSING廠最新出品。羅文歌美歸來後，首次即登台海城演唱，由即日起至下月三日，並有長駐歌星羅[illegible]、COOLAS、日籍TOJO與金旋演唱，海城中國歌舞團表演，著名的CHRIS B

青年海報設計比賽在銀禧中學舉行

主題包括肅貪反吸毒等

【本報訊】全港青年海報設計比賽昨日在九龍何明華會督銀禧中學舉行，由民政署贊助、香港公共關係學會主辦。

是項比賽，為全港社團主辦的第五屆青年學藝比賽的節目之一。比賽分公開組及學生組進行。參加者須於兩小時內即席完成設計作品，環繞着肅貪倡廉、減低噪音、吸毒等如自毀前途、全港青年學藝比賽，任擇其一，自由發揮。大會邀請廉政公署文教創作組首席主任蘇全義、設計師何弢及教育司署美術科高級督學郭樵亮作為是次海報設計比賽評判。

ABIDA領導廿二人大樂隊不停演奏。

二百多名青少年學習安全放風箏

【本報訊】二百五十多名青少年昨日在西貢大環頭學習放風箏的安全方法。

這項「安全放風箏同樂日」是由九龍城民政署、民航署及康樂體育事務處合辦。目的是教導青年人放風箏的知識和技術，以領悟到安全放風箏的重要性。

九龍城民政主任苗華安在該項活動致詞時，特別警惕居民留意在機場週圍五千米內放風箏所能導致的危險後果。他並勸諭青歡放風箏者應選擇適當的安全地點，如港島的西南部或新界等。

台煤減產 業者要求輔導

今年台煤產量估計只有二百六十萬公噸，僅及一九六八年產量的一半。

藍舒

台灣需要的石油絕大部分要從外國進口，故十分短缺。為此台灣能源政策單位最近擬訂了一項「減少石油進口五年計劃」，從台電公司發電及水泥工業均改以煤為燃料，以及減少油品出口等三大項目着手，預計到一九八四年，台灣進口石油數量將可從每年進口一千四百三十四萬七千公秉油當量，減至一千三百五十三萬七千公秉。

據台北《經濟日報》說，台電公司和水泥業為了因應當前世界石油短缺的情勢，已經着手變更燃燒設備，台電公司還決定在適當地點興建十座燃煤發電廠。但該報對此舉表示耽憂，它說，台電公司與水泥業在變更燃燒設備後，如果煤炭的產量不能增加，則煤必愈為短缺，結果必須從外國進口煤炭，反而提高了對煤炭的倚重，甚至會引發複雜的後遺症。因為目前台灣煤炭正在逐年減產，台灣「省府」正在報請「中央」，加強對煤炭業的輔導，盡一切可能挽救煤業危機。

據台北《中央日報》說，近兩三年來，台灣煤產量每年約減少百分之八左右，今年估計至多只能生產二百六十萬公噸，若照此情況發展下去，三年以後年產量將剩除至二百萬公噸以下，全台灣一百多個煤礦恐將有一大半廢棄於深山之中，而至全面癱瘓。

台灣煤礦業者指出，煤炭年年減產，今年估計產量二百六十萬公噸，僅及一九六八年產量五百零一萬多公噸的一半，從一九六九年起，煤產量逐年下降，至一九七二年跌破四百萬公噸大關，只得三百九十一萬公噸，一九七四年更跌破三百萬公噸大關，而至二百九十三萬公噸，至去年更降至二百七十多萬公噸，今年將比去年又要減少，因此，業者要求有關當局對煤業積極輔導。

由於煤業不振，礦工工作艱苦，待遇微薄，而且生命危險，所以礦工愈來愈少。據台灣省礦務局統計，礦工人數已從一九五八年六萬人降至目前的二萬三千人左右，而且平均年齡已在四十六歲以上。

據《台灣新生報》指出，由於台灣實行低油價政策，以致煤價被抑低，礦業不敷成本，今年在油價節節上升的情況下，當局不得不調整煤價，調高一百七十二元（新台幣，下同），使每公噸煤價為一千五百九十二元，但成本卻在一千六百元以上，調整後，仍然不敷成本。

煤價被抑低，業者十分不滿，認為煤價應隨物價波動而隨時調整，使業者有合理利潤。煤礦業風險太大，業者希望利潤率在百分之廿五至二十，或每半年機動調整一次。

台灣目前耗用煤炭最多的為發電、水泥生產和鐵路運輸，約年需三百四十萬公噸，因此與台灣每年生產的煤炭數量相去甚遠，以致台灣每年除聯合煤外，尚需每年進口較高價煤炭二百萬公噸；十年後，十座用煤電廠建成後，台電公司年需煤量將達一千五百萬公噸。因此，台灣業者對煤的供需極不樂觀。

台灣區煤礦業同業公會理事長李儒侯最近指出，台灣煤礦業由於長期虧損，在沒有明確的政策下，已面臨空前危機。因此，建議籌措三百億元基金，輔導煤產量每年維持三百萬公噸的目標。否則大量進口外煤，對台灣煤業的處境更加不利。

台糖連年虧損 多角經營 養豬五十萬頭 與民爭利

劉達之

台北《中國時報》十月七日載稱，立法委員蔡友士最近對台糖公司養了五十萬頭豬，認為太多，與民爭利，不符合台灣當局聲稱保護小養豬戶利益的政策。今年七月以來，豬價不斷下跌，屏東地區已經跌到每百公斤三千元（新台幣，下同）以下，農民收益幾為飼料成本耗盡，蔡友士認為這「全是台糖公司與民爭利的結果」。

台糖公司為什麼要養幾十萬頭豬與民爭利呢？據九月廿九日出版的《新聞天地》周刊說，由於國際糖價長期不振，以致台糖公司長期做外銷糖的虧本生意，為了彌補虧損，該公司只好採取多角經營，不但養豬、而且養牛、開設沙拉油廠、飼料廠、紙漿廠等。不過，養牛業在澳洲、紐西蘭冷凍牛肉無限制進口的影響下，大虧老本。

至於台糖公司的養豬事業是有錢可賺的。據立委蔡友士說，台糖公司養豬的收入佔其總收入的百分之三十六，並擬增用五百一十五人，其中四百八十四人作為配合今年增養三十萬頭豬而增加的，作出大規模養豬的姿態。

台灣內外

《新聞天地》說，台糖公司利用養豬事業的盈餘來彌補其外銷糖的虧損，是不應該的。第一，因為養豬是農民傳統的副業，台糖竟在這方面與民爭利，殊不應該；第二，當局已禁止民間企業養豬的增設或擴大規模，惟獨台糖公司可以年年擴大養豬規模，這豈不有意給台糖公司以製造「特權」嗎？

尤有甚者，當局為了使台糖公司增加收入，曾一度硬性規定：外銷冷凍豬肉必須標號台糖公司的肉豬及農會共同運銷的豬隻，而且標購價格必須達到政府規定的底價以上；而民營企業的養豬戶，無論養豬頭數多少，只能在台灣供應內銷，把過去經營外銷冷凍肉豬的業務也被取消掉了。業者認為這樣保護台糖公司而漠視民營養豬業是不合理的。

台糖公司除利用養豬與民爭利作為彌補虧損外，還以內銷糖價來彌補一部分外銷損失，因此，在國際糖價不振（目前每公斤折合新台幣僅五元多）的情況下，台灣內銷糖價每公斤竟高達二十元以上，比外銷價高出三、四倍。

就是以一九七八年國際糖協所訂的砂糖的「目標糖價」來說，每噸為二百四十六美元，折合每公斤約為新台幣八元八角多，而台糖內銷價每公斤卻高達二十元以上，即比國際糖協所訂的「目標糖價」還高出二倍餘，其不合理可想而知。《新聞天地》問：試問台灣蔗糖消費者及外銷豬肉業者，有什麼義務來支持台糖長期大作虧本的外銷糖生意？

由於台糖公司長期做着虧本糖生意，蔗糖產量大減。據報道，日據時期，種植甘蔗面積一度曾達到十六萬公頃，比目前每年期栽培面積近十萬公頃多出百分之六十以上，糖產量最高曾超過一百四十一萬噸以上，比近年的每年八十餘萬噸超過百分之六十二以上。可見台灣的糖業已趨於萎縮。

新店鎮發生爆炸案

林殊

台北《民族晚報》載稱，台北縣新店鎮十二張路一個舊貨收集場，十月六日下午突然發生爆炸（見圖），造成一死五傷的慘劇，這是繼七月十三日台北市撫遠街和八月七日重慶北路先後發生爆炸死傷數十人之後的又一次爆炸。

這次新店鎮的爆炸威力相當大，該舊貨收集場的水泥牆被炸出一個大洞，鄰近四十尺內的公寓門窗的玻璃均被震破，在場的七個人中，除老闆娘沒有受傷外，其餘六人有五人受傷，一人死亡。死者李練，廿四歲，被炸得四肢離散，腦袋開花，胸部為破片炸得傷痕纍纍，死狀甚慘。

這個舊貨收集場為謝樹林所經營，爆炸原因，據初步判斷是敲擊廢彈之雷管所引起。

北投月底廢止公娼 妓女聯同旅館業提抗議

邢瀛

台北市北投區女待應生住宿戶（公娼）、陽明山觀光協會、台北市旅館公會北投區旅館業代表等，最近聯合提出抗議，直截了當的指責台北「市府」和市議會，限令於今年十月底廢止北投公娼，係屬違法。

台北「市府」是兩年前下令的，當時，北投女侍應生們，即已提出強烈抗議，但沒有結論。然而，台北市當局對北投公娼的生活問題，並沒有作出妥善安排，例如，有步驟地安排她們轉業，使她們不必靠出賣靈肉也能生存，免使生活問題造成直接威脅。

據台北《中國時報》說，兩年來，有關當局並未把握時效，積極加強北投地區的各項觀光設施，以致拖延迄今，北投區的風景、溫泉、遊樂設施等皆不足以成為號召觀光客的一大特色。

北投女侍應生戶及旅館業在這次抗議書中指出，台北市當局以行政命令停止公娼執業，「於法無據」，因為台北市管理娼妓辦法第三十三條規定，「本市陽明山地區管理娼妓辦法另訂之」。在另訂辦法未訂定前，應當依原用的「陽明山管理局管理娼妓實施細則」，已經執行了十餘年，「市府」那能以一紙公文而廢棄延用之原辦法？！而且北投之所以有今日的繁榮，都是由於公娼的存在，也連帶使相關的飯店、旅社業畸形的繁榮，所以有「溫柔鄉」之稱。這次北投女侍應生戶的抗議，是與旅館業等共同進行，因為旅館業與公娼有唇齒相依的關係，所以，台北報紙預料，這次抗議，在十月底之前，勢必還會有一連串的請願甚或祈願行動，必會爭取到底。

胸部相連的連體男嬰

台灣近年來連體嬰頻頻誕生。張忠仁、張忠義連體兄弟剛剛分割滿月，十月八日台北市康定絡世紀產婦科醫生接生了一對胸部相連的連體嬰（如圖）。這對胸部相連的兄弟姓林，母親叫陳五妹，台南人。

據初步判斷，連體嬰四肢五官都健全，只是心臟似乎不太樂觀。台大醫院已組成分割小組，準備進行分割工作。

女標槍手張素敏 刷新了全省紀錄

劉斌

台灣標槍女運動員張素敏，日前在高雄市參加標槍比賽，打破全省紀錄，並因此而獲得了一份工作，由失業變成了就業。

張素敏家居雲林縣土庫鎮，父親沒有工作，為人養鴨度日，她的三個姐姐已出嫁，她勉強讀完斗六家商，唯一的弟弟也輟學在家，以打零工幫助家計。張素敏雖在家商畢業，但畢業即失業，就業問題困擾了她。

張素敏一向喜愛運動，在初中時，她喜歡手球，到初三才開始練習標槍，進了斗六家商，繼續刻苦練習。曾參加過幾次比賽，都敗在鄭素蓮的手下。自從她最近參加台灣區田徑賽創下了四十四公尺的最佳紀錄，對鄭素蓮構成了威脅。

張素敏從此產生很大信心，繼續勤加練習，到今年九月五日的田徑賽中，她以四十六公尺八十刷新了台灣全省紀錄，她高興極了，但在賽後的訪問中，她透露出家境清寒，急需一份工作的隱憂。

張素敏一躍而成為標槍名將之後，台灣銀行也爭取她成為該行的職員之一，張素敏可謂雙喜臨門，高興之餘，並表示在標槍的項目上要向五十公尺大關邁進。

內地同胞尋台灣親友




董叔文尋兄董大成

上海松江縣人民路六十二號董叔文尋兄董大成。董大成曾在上海立信會計學校學習，抗戰時，在新橋民生米廠。先父叫董正誼，先母叫陳宛玄。

徐文淙尋兄徐文澈

四川江北縣工商聯徐文淙尋兄徐文澈（又名徐月波），四川江北人。

金得林尋兄金明得

貴州興仁縣格沙屯公社合心隊，金得林尋兄金明得（今年五十三歲）。

李澤庄尋兄李澤敏、李澤洪

河南省紡織機械廠財務科李澤庄尋兄李澤敏、李澤洪。澤敏今年五十六歲，澤洪今年五十二歲。

李天立尋叔父李岳陽、兄李天慶

山東蒙陰縣六五八信箱李天立尋叔父李岳陽、兄李天慶，四川安岳人。父親叫李如蒼。

曾覺先尋弟曾國強

新疆瑪納斯紅山咀宣洽區石河子精神病醫院幹部曾覺先尋弟曾國強，曾國強當年畢業於成都空軍機械學校。

吳阿月尋丈夫王高良

浙江奉化縣結埭公社田畈中央大隊吳阿月尋丈夫王高良，王高良今年五十五歲。

家鄉換新顏 親友常思念

——訪周至柔的家鄉臨海縣

華雲

正是夏末秋初的季節，我們來到周至柔的家鄉——浙江省臨海縣訪問。

我們在邵家渡公社下車，沿着港邊的大路向大崗山腳下的大委村走去，來到村裏，走進一座四廂屋宅的朝南房樓上，我們見到了周至柔的姐姐周金杏老太太一家。上下四代同堂，熱鬧異常。

周老太太的兒媳柳雲珊，滔滔不絕地向我們介紹說：「全家一共十一口人。三個兒子，兩個已成家，有了四個孩子。老三定了親，正準備迎娶，兩個女兒出嫁了。娘娘今年八十二歲，身體蠻好。她早也盼，夜也盼，就盼着親兄弟能早一點回來見見面，都把眼睛盼瞎了。三十二年不見，我們都很想念舅公呢，前些日子，我大囡佩貞來家對我說：『阿媽，舅公要來了。我從報紙上看到中華全國體育總會已給舅公打了電報，邀請他們來參加第四屆全國運動會。舅公來了叫你去會會，我也要跟你一起去。』記得舅公在我大囡六歲時來過，如今大囡都三十八歲了。」

聽着兒媳的話，滿頭白髮的周金杏老太太，一對失明的眼睛也都濕潤了。她激動得顫抖着聲音說：「是啊，一別就是三十二年。這些年來，我想兄弟常常想得夜裏睏不着覺。我今年八十二歲了，兄弟伯福比我少一歲，也都八十一歲了。同胞嫡血，那能不想念呢。外甥阿西也快五十歲了。我想多活一天，總想見到他們才能閉目。眼睛看不見了，他們的聲音我還聽得出來。下半年，第三個孫子要討娶了，我盼兄弟一家能來吃喜酒，姐弟倆也好嘮叨嘮叨。」

骨肉親情，那能用言語來形容。見此情景，我們也深受感動。

臨別時，周老太太緊緊地握住我們的手說：「多謝你們，一定想辦法給我兄弟帶個信去。我們等着他早點回來見見面。」

告別了周老太太一家，我們又驅車來到周至柔的老家東塍鎮。東塍是個半山區，地勢較高。只見溪水順着山坡嘩嘩地流進綠油油的稻田，禾苗茁壯茂盛。山坡上，茶樹成片，鬱鬱葱葱。引種的黃岩蜜柑樹，碩果纍纍，壓彎了枝頭。

在下街的盡頭，我們看到了當年周至柔的住所。那是一幢磚木結構、古色古香高大的二層樓房。牆壁、廊柱已經粉刷、髹漆一新，玻璃窗明亮潔淨。

我們在東塍公社參觀了社辦的工廠企業，全公社辦有農機修配廠，飼料加工廠、磚瓦廠、五金廠、玻璃燈泡廠、釀酒廠、手套廠等幾十家。在社員家裏，我們看到三鳥成羣，肥豬滿圈。昔日貧窮落後的東塍山村，確實改變了舊模樣。

吃過午飯，我們又來到離東塍鎮不遠的陶珠大隊，訪問了周至柔的好友、縣政協委員李瑾侯。李瑾侯今年已是八十二歲高齡，鶴髮童顏，精神很好，十分健談。他告訴我們，他與周至柔不僅是同鄉同學，還是共事多年的同事好友。早在一九二六年，在虎門要塞司令部時，他當秘書，周至柔擔任代理參謀長。出師北伐後，又同在國民革命軍東路總指揮部任職。相互之間情同手足，無話不談。他們最後一次見面，是在一九四八年秋天南京瑯琊路周至柔的家中。

李老先生回憶說：那時我們談起家鄉來，都為東塍烏煙館多、賭博攤多、拖破鞋的多而感到痛心。當我問起至柔將來歸老時作何打算。他嘆息說：「山光雖好，風氣不正，我不想老歸鄉土了。」當時我也有同感。可是俗話說：「千舍萬舍，家鄉難舍」呀！四八年冬天，我還是下決心辭去江蘇省高等法院檢察官之職，回到了家鄉。那時候做夢也沒有想到，三十年後家鄉面貌會有那麼大變化。不用說使人厭惡的「三多」早已絕迹了。就連山村的風光也變得更加錦繡了。東塍也真是人勤地靈了。我想至柔兄要是回來看看，也一定會感到吃驚的。

李瑾侯思索了一下又接着說：記得四八年冬天在鎮江離職歸鄉時，曾給至柔寫過一封信告別。他回信同意我還鄉歸農，並說「後會有期」。他的臨別贈言，我一直銘記在心。想不到一別竟是三十多年。如今我們這一代人都是白髮蒼蒼的老人了。古人說：「國家興亡，匹夫有責」。我們海峽兩邊有識之士，也總不能眼看着國家長期分裂下去，遭子孫後代譏責。我們多少人盼着親戚朋友能早日團聚。在我們瞑目之前，都有責任捐棄成見，促成國家、民族早日實現統一。

說到這裏，李老先生打開文房四寶，題詩一首：《遙寄至柔老友》。詩曰：「花落卅回疏信息，月明千里多相思；但願丹桂飄香時，促膝共話家鄉情。」

從道口燒鷄說台灣

文華

台灣出售的道口燒鷄，味道如何不得而知。只是從台灣報紙的廣告中，看到有此物出售。道口是豫北新鄉附近的一個小鎮，新鄉原為不大的小縣，現在是有四十多萬人口的中等城市。新鄉燒鷄雖然也不壞，但人們還是特別喜歡道口燒鷄。這一名產只屬於豫北，想不到台灣市上也有此味出售。看來，是移居的中原人士帶去了道口燒鷄的製法，不但為移居的中原人士所歡迎，而且當地人民也同樣愛吃它。從這件小事，也可想見台灣人民和大陸人民骨肉相親的不可分割的關係。

像這樣的事例很多。例如，最近台南舉辦古文物展覽，就頗受人民的歡迎。如果台灣當局願意「三通」（通郵、通商、通航）的話，僅是到河南北部探親訪友、觀光遊覽，隨便嚐一嚐道地道口燒鷄，看一看安陽殷墟博物館的，恐怕也會人數不少。在台灣當局的重重限制下，不是還有不少同胞借到港澳之便，悄悄地溜到廣東一遊嗎？京劇在台灣也頗受歡迎，最近還有人建議成立戲曲學校。已經被迫改行在台南賣餡餅和粥的京劇老演員穆成桐，在去年又有人促請他教戲了。從這些事例，也就可以看出了人心之所向。

台灣當局雖然不許私商運進大陸藥材，可是它卻一直不得不自行間接購進大陸的一些藥材。所以，我國中央提出的通商，在台灣當局七月召開的「國建會」上，就引起了反應。事實上，台灣省只是全國的一小部份，資源有限。即如石油，我國在大陸上已建成的二十六個大油田，年產原油已達一億噸以上，新的油田還在不斷發現和建設中。台灣省要由外國進口石油。世界石油漲價，已影響到台灣經濟的發展。以農業為例，據台灣當局「農發會」資料，燃料的上漲已使今年農業機械的用費增長到六百餘萬美元。即使其它因素不變，農業成本也將增加百分之零點四，農業收入則將減少百分之一點五。

台灣《中央日報》報稱：台灣「受到能源影響，工資不斷上漲，生產成本增加，日感困難，政策上必須有突破性的重大舉措」。所以，通商是全國人民的願望，也是台灣人民的願望。日本《朝日晚報》九月間刊登了一篇論述台灣問題的文章，其作者認為全國廣大的市場對台灣是有吸引力的。

關於台灣回歸祖國完成統一大業的問題，從台灣當局怕「統」、怕「通」等舉措來看，從其言論和宣傳動態來看，是色厲內荏的。例如，七月份台灣「農發會」主任李崇道說願向全國提供資料，卻又退縮回去；我國中央一表示要認真談交換資料，台灣當局根本否認有此一說。台灣當局一方面自吹自擂，但卻又不得不承認處境非常困難。的確，國內外的形勢都極有利於實現包括台灣人民在內的統一宏願。人心所向，大勢所趨。台灣當局，如果能照葉劍英副主席前所說的，「審時度勢，順應潮流，共同為祖國的統一向前邁進」，是可以擺脫其[illegible]的非常困難的處境的。

寫字樓近日炒風甚盛　未落成樓價高過現貨
灣仔區轉售價比半年前漲逾三成

【本報訊】現在高級洋樓及寫字樓的炒風甚盛，未落成的樓花，售價還高過現貨實價。銀行界人士認為，這些一種頗堪注意的危險現象。

據一位銀行家說，過去幾年，新建的住宅大單位和一級寫字樓並不多，現因許多外國公司都在港開業，建立對華貿易的活動據點，它們所買的寫字樓，動輒都以一萬數千平方英尺計算，它們亦須租用大型住宅樓，以供一些高級職員居住，所以在供不應求的情況下，這兩類樓宇的售價與租值都急升。但值得注意的是，這兩類樓宇的投機炒賣風也很熾盛，以致出現了樓花價還高過現貨價的怪現象。比方中區一些高級洋樓樓花的轉手實價，現已搶高至每平方英尺一千七百元。北角半山區一些定明年六月的住宅樓，兩個月前地產公司開盤出售，一些大單位定價為每平方英尺約一千二百八十四元，每單位的建築面積接近一千五百平方英尺，現已全部沽清，反為不足六百平方英尺的細單位，尚有四分之一未賣出。可見不少炒家預測一、兩年後的大型住宅還會漲價，現已爭先付出小量訂金和一成首期來搶購了。此外，灣仔一些在動工興建中的寫字樓單位，現在轉售價亦比半年前的原價漲逾三成。

他認為，大型洋樓的租金與售價，在炒家搶刮下加速上升，總會對外商來港投資開公司有不利影響的。事實上，因香港缺乏一個大型的集會和機械展覽中心，一些較大規模的會議及展覽，外商多已改在新加坡、菲律賓舉辦。而且，現在許多銀行接做分期付款買樓的放款生意，年息已高至十六厘到十八厘。中大型住宅樓的售價是如此高昂，以致本地一些中等家庭也無法購入，因為利息的負擔遠大過樓價本金。所以他認為，一些炒樓集團盲目地搶刮高級洋樓及寫字樓，情勢是相當危險的。

蘇聯與東歐對西方貿易逆差保持龐大
今年平衡成功機會甚微

【本報訊】大通世界資料公司（美國大通銀行附屬機構）報道說，蘇聯及東歐的「經濟互助委員會」成員國今年與西方貿易的差額將保持龐大。大通說，雖然這些國家繼續作出努力，但其今年在平衡對外貿易逆差方面，成功機會甚微。一九七五年，經互會成員國的對外貿易逆差總和是一百二十億美元。一九七七年此逆差降至七十億美元。但一九七八年的差額再升至八十八億美元，比較前年增加十八億美元。

蘇聯去年的外貿逆差是卅四億美元，匈牙利的差額從三億六千萬美元增至八億二千五百萬美元，羅馬尼亞則從四億五千萬美元，增至七億美元。

至於保加利亞和東德的外貿差額，則與一九七七年的水平相差不遠，分別為二十四億三千五百[illegible]。比較有[illegible]波蘭和捷克的差額仍高[illegible]

布蘭尼航空增設香港洛杉磯班機

【本報訊】美國布蘭尼國際航空公司昨日宣佈，本月二十八日起，增設波音七四七班機，由本港飛往洛杉磯。

班機逢周五下午十二時半由本港起飛，在關島中途停留後直飛洛杉磯，逢周一晚七時二十分由洛杉磯及關島飛抵本港。

本月二十八日起有班機逢周一及周三上午十一時由本港飛往關島、檀香山及洛杉磯；由洛杉磯經檀香山及關島之班機逢周二及周三晚十時二十分飛抵本港。

經濟漫談
港商關注石油問題

國際石油的供應情況及價格走勢，此刻仍深受港商關注。

雖然由上週二晚起，港府已撤銷燈光管制，免使若干商業受到不公平待遇，但它仍強調要繼續節省能源，而港督在施政報告中亦估計，明年的油價還會繼續上升。

從世界範圍來看，石油缺供漲價的情況，似仍在持續發展之中。石油出口國組織已定十二月十八日在委內瑞拉開會，談論石油加價的可能性，原因是若干工業國的需求仍在增加。過去數週內，至少有十個石油出口國宣佈減產或加油價，或是雙管齊下。僅在上週內，就有墨西哥、科威特和委內瑞拉宣佈加油價。明年的科威特產油量，料將減少二成七，沙特阿拉伯則減一成以上。產量居世界第十二位的墨西哥，已把油價提高一成八，這使若干工業國大為緊張。

港商之所以關注石油問題，一是由於油價急升已加劇了香港的通貨膨脹，入口的燃料、原料和日用品普遍漲價，使居民生活和工商業經營都加深困難；二是石油缺供漲價，已在不同程度上影響到美、英、西德、日本等國經濟，而這些都是港貨外銷的主要市場。明年美、英、西德的經濟增長率，預料均將下降，香港出口貿易也有放慢之勢了。

學生褸售價拔高
一般貴一成半至二成

【本報訊】據經銷商消息，[illegible]大地牌學生褸，多為國貨公司的[illegible]學生褸的款式，仍分反西裝領和杏領、開叉和不開叉等，顏色則有九種之多，包括寶藍、彩藍、咖啡、墨綠、深、淺棗紅、黑、灰和灰條子等。

今年大地牌學生褸售價比去年同期上漲百分之十五、六左右，不過仍比同一質量的港產貨為低。

又，港製學生褸的成本價，亦比去年提高兩成。因為售價較高昂，港廠商多不敢大量生產，預料今年的上市量將比去年同期減少。

船來毛冷近到較多　今年售價漲逾四成
商人對後市銷路多不敢表樂觀

【本報訊】天氣轉涼，毛冷旺銷季節快將開始，舶來毛冷近已有較多的運到，商人只將來貨中的一少部分贖單提貨，商人對今年毛冷銷路多不表樂觀。

據毛冷商人說，中秋節過後，已是毛冷旺銷季節的開始，近日來零售生意比上月中下旬稍好，但比去年同期為差，因此，部分批發兼零售商現時仍不敢大量贖單提貨，只是分批少量[illegible]

[illegible]

美零售額增大

【本報訊】據華盛頓消息，美國商務部發表，九月份的美國零售貿易額增加了百分之二點三。

對於今年八月份的零售貿易額，美國商務部初時估計增加百分之零點七，本月十二日修改為增加百分之三點一。

倫敦銅價回升
上半月跌百分十七以上
坦桑鐵路橋被炸

[illegible]

銅價反覆是近期的主要特點，在此之前銅價也有過兩週內上升逾百分之十的紀錄，不過看來現在的兩週內下跌逾百分之十七的跌勢，是相當之急的。目前銅市大起大落已無真正原因可尋，而這一次下跌是由於投機家在金市轉淡及恐防美國經濟不能擺脫進入衰退，銅市會受影響而睇淡需求，以致市場在一片拋風之下把銅價壓[illegible]

秋貨贖單轉活
毛衫毛毡薄絨紛被提出

【本報訊】最近銀行之涼天貨贖單業務轉活，工商業方面的銀根因此而更拉緊。據銀行人士說，如果高昂的放款利率水平持續不變，相信今年年底市面銀根更見緊絀。

據銀行人士說，今年中秋節前後，秋意已明顯增濃，好些百貨公司的櫥窗已趕換秋裝，所以最近銀行的秋冬貨贖單已轉活。這些貨有部分早在前些時運到，一直存在倉裏未被提贖，一部分則是最近才運到，一到即被贖單。這些秋冬貨包括各種各樣長袖恤、羊毛背心、羊毛衫，另外還有些薄絨料、毛氈等等。今後數週仍會有部分冷天貨陸續運到。

黃金‧白銀‧美元
（10月13日　港元計）

	黃金（每両）	白銀（十安士）
開市	2,350.00	860.0
收市	2,369.00	860.0
最高	2,380.00	860.0
最低	2,350.00	860.0
息價	－13.10	平息
交收兩	3,000.0	……

	美電（每百）	美鈔（每百）
開市	496.00	494.5
收市	496.50	495.0
最高	496.80	495.3
最低	496.00	494.5

上週末金價反彈

【本報訊】上週末九九金期貨價回升，每兩比前漲三十五元。飾黃金價升卅元，升為每兩二四五〇元。飾白金價則升五十元，升為三四〇〇元一兩。

雖然人們對本週二美國財政部拍賣黃金未敢太樂觀，而且市場仍盛傳着將來美國會加量賣金，但部分搶劊者仍不願太睇淡，趨週末吸回，加上上週五紐約金價回升至三九五美元，有助人心回好。

曼谷銀根轉緊　泰國收縮訂貨

[illegible]根最近又呈緊俏。在上述情況下，泰國入口商向港落單暫時稍為縮手。

在通常去銷貨品中，只有工業用的化學原料、塑膠原料、機器及零件、工業用雜品等新訂單尚保持穩定，因為這類貨品要保持貨源穩定，供應中小廠家的需要。

港幣匯率指數

【本報訊】港府發表：一九七九年十月十三日港幣實際匯兌率升為：九十二點二。

巴西幣再貶值

【本報訊】據里約熱內盧消息，巴西十二日把該國貨幣克魯塞羅對美元貶值近百分之二。這是該國貨幣今年以來第十四次對美元貶值。

巴西中央銀行十二日定出新的匯率，是一美元兌三〇．三四五克魯塞羅。

[illegible]三十元。黃銅新碾碎料每擔為四百二十元左右。

美橙新訂價再漲
市銷轉淡來貨商虧蝕

[illegible]

港督對房屋特別措施　普遍受到置業界注意
供應減少對私人樓宇需求勢必加强

[illegible]

經濟一週

陳行

[illegible]不過，高級住宅洋樓現貨租售情況均佳，但期貨銷出却遠不如現貨的好。[illegible]

今日明日出入口船隻

今日入口船隻

船名		來往港口	停泊處	公司
薩凡那丸	SAVANNAH MARU(上午七時)	新加坡	A7	大三
士拉和	WLADYSLAWOWO(上午六時)	日本	A12	天祥
太平洋和平號	PACIFIC CONVOY(上午六時)	馬尼拉	西區	港郵
安民達	AMYNTAS(下午八時)	基隆	A9	日郵
漢普頓丸	HAMPTON MARU(下午一時)	基隆	A32	日郵
季候風	MAL.MONSOON(上午十一時)	歐洲	國際橋	西保利
新球	NEW GLOBE(上午八時)	歐洲	A	新僑
施利馬士基	CECILIE MAERSK(上午六時)	歐洲	A	海暉
海隆	HAI LONG(晨早)	基隆	B1	永裕
興華	HSING HWA(中午)	高雄	油蔴地	海暉
蒙卡斯特城	MUNCASTER CASTLE(中午)	新加坡	A35	港貨櫃
光榮雅士	GLORY ACE(中午)	日本台灣	B	東洋
信任	CONFIDENCE(下午)	基隆	B	華林
艦天奴	IKTINOS(中午)	新加坡	A10	日郵
慶海	QINGYANG(上午八時半)	上海	西區	招商局
海牙丸	HAGUE MARU(下午七時)	日本	A33	大三

今日出口船隻

船名		來往港口	停泊處	公司
安納地馬士基	ANETTE MAERSK(下午)	新加坡印尼		馬士基
花旗號光榮	FARALLON GLORY(下午)	新加坡巴生	B20	永泰
高麗好景	KOREAN JACEJIN(下午一時)	高雄	國際橋	巨人
美國百靈	AM. LARK(上午十時)	加州紐約	國際橋	美輪
雅典娜	ATHENIA(上午六時)	新加坡巴生	B2	天祥
第五和莎麗	No. 5 HABSARJ(下午)	新加坡巴生	B17	雄源
海和	OCEAN HARMONIA(下午)	地中海	A22	大三
總統凡布倫	PRES. VANBUREN(上午六時)	聖地牙哥港	國際橋	總統
海王瑪瑙	NEPTUNE AGATE(中午)	科倫坡	B6	東亞
海強	HAI CHIANG(下午)	高雄	油蔴地	永裕
利來荷安	NL.HOORN(上午)	釜山	國際橋	寶隆
東方司令	ORT.COMMANDER(晨早)	加州紐約	國際橋	港郵
施利馬士基	CECILIE MAERSK(下午)	高雄	現代橋	馬士基
幸運海	LUCKY OCEAN(上午四時)	仁川	現代橋	新興
馬灣島	MAWAN ISLAND(上午一時)	新加坡	西區	香島
薩凡那丸	SAVANNAH MARU(半夜)	神戶	A7	大三

明日入口船隻

船名		來往港口	停泊處	公司
沙加遞道丸	SACRAMENTO MARU	日本	A	大三
布萊特	BRIGHT	日本	B	東川
百家利	PEGASUS PLENTY	日本	國際橋	華林
扶桑丸	FUSO MARU	基隆	A	日郵
澳洲企業	AUST.ENTERPRISE	基隆	國際橋	怡和
輝斯馬士基	LARS MAERSK	高雄	現代橋	馬士基
加迪根灣	CARDIGAN BAY	高雄	現代橋	太古
海峽貨櫃	STRAIT CONTAINER	高雄	現代橋	海暉
東一	DONG IL	高雄	B	東宇
威沙快輪	WESER EXPRESS	美國	現代橋	捷成
妙好信	MUEHLHAUSEN	歐洲	A	東亞
依士高巴	ESCOBA	日本	A	大三
和平釜山	HWAPYUNG BUSAN	釜山	油蔴地	和平
全運企業	ALLTRANS ENTERPRISE	美國	現代橋	港恒
桑海丸	SOKAI MARU	西非	A	新興
長德	EVER MORAL	美國	國際橋	利達
萬寶隆丸	MONT BLANC MARU	歐洲	現代橋	大三
利來仙路士吉	NL.SINOUTSKERK	新加坡	A	渣華
福興	FOO HSING	高雄	油蔴地	海豐
美華碧琪	MARTHA BAKKE	加州	A	森那美
利來富譚美	NL. FUTAMI	基隆	A	渣華
利邦力加	NIPPONICA(晨早)	基隆		天祥
彼亞納斯基	OSIP PYATNITSKIY	日本	國際橋	華林
利文怡美利	RAMONEVERETT	日本	國際橋	福來
海木	SEAWOOD ADVENTURER	菲律賓	B	東源
獅身人像	SPHINX U(上午七時)	日本	A	川崎
大寶石	TAI POOSEK(上午)	日本	B	順昌
豐友	UNITED BOUNTY	基隆	B	港貨櫃

明日出口船隻

船名		來往港口	停泊處	公司
太平洋和平號	PACIFIC CONVOY	馬尼拉	國際橋	港郵
獅身人像	SPHINX U	高雄	A	川崎
漢普頓丸	HAMPTON MARU	仰光吉大港	A32	日郵
長德	EVER MORAL	加州紐約	國際橋	利達
全運企業	ALLTRANS ENTERPRISE	美國西岸	現代橋	港恒
興華	HSING HWA	高雄	油蔴地	海暉
季候風	MAL.MONSOON	歐洲	國際橋	西保利
萬寶隆丸	MONT BLANC MARU	日本	現代橋	大三
蒙卡斯特城	MUNCASTER CASTLE	熱那亞馬賽	A35	港貨櫃
利邦力加	NIPPONICA(下午)	熱那亞馬賽	現代橋	天祥
彼亞納斯基	OSIP. PYATNITSKIY	澳洲	國際橋	華林
山雅士	SANVASS	新加坡	B24	大源
士拉和	WLADYSLAWOWO	歐洲	A12	天祥
安民達	AMYNTAS	亞丁地中海	A9	日郵
艦天奴	IKTINOS	日本	A10	日郵

輪船停泊表

船名		停泊處	公司
安平	ON PING	西區	招商局
鳳池	FENG CHI	西區	招商局
圖們江	TUMANJIANG	A26	招商局
安和	ON WO	西區	招商局
	OTRADNOE	西區	華林
暹羅虹	SIAM RAINBOW	B39	振球
美蘭地	MERANTI	吉列島	振盛行
連花城	LIANHUACHENG	西區	招商局
永恒之星	PERPETUAL STAR	西區	金滙
丹陽	DAN YANG	西區	招商局
永定	YONGDING	吉列島	招商局
聯合河	UNION RIVER	A36	新興
美國蘇族	AM. SIOUX	A45	美輪
紅谷城	HONGGUCHENG	A28	招商局
青山	QINGSHAN	西區	招商局
紅明	HONG MING	西區	招商局
前進	QIANJIN	西區	招商局
巴聶斯海	BARNETS SEA	A44	鼎豐
富錦海	FUJINHAI	西區	招商局
利昌	LEE CHONG	吉列島	招商局
南國	NANKUO	西區	招商局
	KINABALU LAPAN	A39	南洋
延湖	YANHU	B23	招商局
東海	EASTERN SEA	西區	怡和
	GIESELLSCHAFT	A17	展達
飛雲嶺	FEIYUNLING	A34	招商局
美中美	CHITTIN TANTHUWANIT	B15	振盛行
海松	OCEAN PINE	B18	中央
	VERONICA	B38	東洋
圓洲	YUEN CHAU	A18	香島

入口船期預告

船名		開來港口	月日	公司
莎迪	TRISAKTI	日本	10月17	天祥
利來西門士吉	NL.SIMONSKERK	新加坡	10月17	渣華
所羅門	SOLOMON CAREER	仰光	10月17	新興
格蘭總統	PRES.GRANT	美國	10月17	總統
麗爾基	PROF.RYLKE	歐洲	10月17	天祥
嘉祿	MASLUCK	日本	10月17	嘉信
珠派尼亞	JUPITANIA	台灣	10月17	美亞
環球勇士	GLOBAL VENTURE	馬尼拉	10月17	海運
真妮亞	VIRGINIA	日本	10月17	大源
弘昌丸	KOSHO MARU	日本	10月17	天祥
南非好紀錄	S.A. HUGUENOT	南非	10月17	怡和
邊連尼士	BENRINNES	馬尼拉	10月17	邊行
華爾馬禮士	VELMA LYKES	高雄	10月17	怡和
新高雄	ZIM KAOHSIUNG	新加坡	10月17	新興
新加州	ZIM CALIFORNIA	美國	10月17	新興
保派	POPI P	台灣	10月17	達滿
七海橋	SEVEN SEAS BRIDGE	高雄	10月17	川崎
世界之獅	WORLD LION	曼谷	10月17	海陸
利來威斯吉	NL. WISSEKERK	日本	10月17	寶隆
馬斯鈴	MARS BELL	南非	10月17	日郵
嘉安	CHAR AN	台灣	10月17	嘉慶
亞細安自由	ASEAN LIBERTY	歐洲	10月18	碧海
阿平寧丸	APENNINES MARU	日本	10月18	大三
大福山	TAIFOOSHAN	曼谷	10月18	順昌
長強	EVER VIGOR	高雄	10月18	利達
美國太陽神	AM. APOLLO	美國	10月18	美輪
光榮雅士	GLORY ACE	基隆	10月18	中央
太平貨櫃	PACIFIC CONTAINER	美國	10月18	香島
愛華樂	ADVARA	澳洲	10月18	福來
尼加拉瓜丸	NICARAGUA MARU	日本	10月18	川崎
名古屋丸	NAGOYA MARU	日本	10月18	海聯
艾奧根遜	KHUD.IOGANSON	日本	10月18	華林
亞華馬士基	ALVA MAERSK	美國	10月18	馬士基
利來荷巴特	NL. HOBART	新加坡	10月18	渣華
康安	HORNED OWL	日本	10月18	協成
領袖	SL. LEADER	美國	10月18	海陸
若松丸	WAKAMATSU MARU	基隆	10月19	日郵
海王明珠	NEPTUNE PEARL	歐洲	10月19	怡和
大信	FIDES	新加坡	10月19	大三
長麗	EVER SUPERB	美國	10月19	利達
波士頓	UNION BOSTON	台灣	10月19	新興
東京快輪	TOKIO EXPRESS	歐洲	10月19	捷成
亞利安馬士基	ADRIAN MAERSK	新加坡	10月19	馬士基
利來得	NL. DEJIMA	日本	10月19	寶隆
安東尼河	RIVER ANDONI	基隆	10月19	太古
皇冠櫻花	CROWN CHERRY	基隆	10月20	川崎
寶島貨櫃	FORMOSA CONTAINER	基隆	10月20	海豐
利士金禮士	LIPSCOMB LYKES	高雄	10月20	怡和
環球先鋒	GLOBE PIONEER	馬尼拉	10月20	海運
勝拿	SIENA	曼谷	10月20	寶隆
安哥	ANGOL	基隆	10月20	天祥
麥蓮	SL. MCLEAN	美國	10月20	海陸
長剛	EVER VALOR	美國	10月20	利達
神戶丸	KOBE MARU	日本	10月20	海聯
柯茂巴利亞	AL. MUBARAKIAH	台灣	10月20	怡和
長忠	EVER LOYAL	高雄	10月20	利達
枚葛夫	NIKOLAY ZHUKOV	歐洲	10月20	華林
東方事業家	ORT. EXECUTIVE	高雄	10月20	港郵
榮山丸	EIZAN MARU	日本	10月20	天祥
布圖路士	PORTOROZ	印度	10月20	亞運
百利怡美利	PATEVERETT	新加坡	10月21	福來
派那可基	PIONER NAKHOOKI	發羅士芝尼	10月21	華林
太子田	PRINCEFIELD	日本	10月21	協成
川頓	SEA. TRENTON	美國	10月21	天祥
長豐	EVER HARVEST	高雄	10月21	利達
	GANDA PRAWIRA	印尼	10月21	海洋
查樂馬士基	CHARLOTTE MAERSK	日本	10月21	馬士基
百保泰	BARBER TAIF	新加坡	10月21	百保利
陽興丸	YOHKOH MARU	基隆	10月21	川崎
鑽鳳凰	DIAMOND PHOENIX	美國	10月21	太平
翡翠	EMERALD	日本	10月21	東方
美上美	BOONKRONG	曼谷	10月21	振盛行
富山	TOYAMA	歐洲	10月21	寶隆
福他利奧	FROTARIO	新加坡	10月21	美邦
海峽貨櫃	STRAITCONTAINER	基隆	10月22	海暉
亞洲明珠	ASIAN PEARL	澳洲	10月22	太古
先達菲快	STRATHFIFE	釜山	10月22	太古
佐連亞	FJORDLINER	日本	10月22	怡和
澳洲開發	AUST. EXPLORER	澳洲	10月22	怡和
菲路摩總統	PRES. FILLMORE	美國	10月22	總統
全運快輪	ALLTRANS EXPRESS	美國	10月22	港恒
海豐	OCEAN HARVEST	日本	10月22	大三
芝加哥丸	CHICAGO MARU	日本	10月22	大三
華利雅士	FAMILY ACE	基隆	10月22	東洋
加路拿	KAROTUA	日本	10月22	東海
	JUHA RAJAYE	曼谷	10月22	福來
利加馬士基	LICA MAERSK	波斯灣	10月23	馬士基
東京快輪	TOKIO EXPRESS	高雄	10月23	捷成
長緒	EVER HANDSOME	地中海	10月23	利達
海南二號	DONAM No. 2	釜山	10月23	港興
海王珊瑚	NEPTUNE CORAL	高雄	10月23	怡和
亞麗莎	ALISA	南非	10月23	新興
愛瑪碧琪	EMMA BAKKE	三藩市	10月23	森那美
地中海	MEDITERRANEAN	歐洲	10月23	天祥

出口船期預告

歐洲線

船名		開往港口	月日	公司
豐友	UNITED BOUNTY	歐洲	10月17	港貨櫃
文達	MANTAT	地中海	10月17	東方
加迪根灣	CARDIGAN BAY	歐洲英國	10月17	太古
七海橋	SEVEN SEAS BRIDGE	歐洲	10月17	川崎
利來威斯吉	NL. WISSEKERK	地中海	10月18	寶隆
長強	EVER VIGOR	歐洲	10月18	利達
利來得	NL. DEJIMA	歐洲	10月19	寶隆
枚葛夫	NIK. ZHUKOV	歐洲	10月21	華林
查樂馬士基	CHARLOTTE MAERSK	歐洲	10月21	馬士基
長豐	EVER HARVEST	地中海	10月21	利達
派那可基	PIONER NAKHODKI	歐洲	10月22	華林
海王珊瑚	NEPTUNE CORAL	歐洲	10月23	怡和
東京快輪	TOKIO EXPRESS	歐洲	10月24	捷成
巴塞倫娜丸	BARCELONA MARU	地中海	10月24	大三
樂榮	NORDWIND	歐洲	10月24	仕嘉
哥迪高夫	GRODEKOVO	歐洲	10月26	華林
利來荷安	NL. HOORN	歐洲	10月26	寶隆
萬寶隆丸	MONT BLANC MARU	熱那亞馬賽	10月28	大三
高麗好景	KOREAN JACEJIN	歐洲	10月28	巨人
奧茜仙士基	TAN. OCIOSZYNSKI	歐洲	10月29	天祥
榮惠	GREEN BLESSING	地中海	10月29	利達
長强	EVER VIGOR	歐洲	10月29	利達
伊域提亞	IZVESTIA	歐洲	10月29	華林

印・巴・中東線

船名		開往港口	月日	公司
利來富譚美	NL. FUTAMI	科倫坡	10月17	渣華
利文怡美利	RAMONEVERETT	吉大港仰光	10月17	福來
文達	MAN TAT	遮打	10月17	東方
依士高巴	ESCOBA	卡拉奇孟買	10月17	大三
新球	NEW GLOBE	波斯灣	10月17	新僑
扶桑丸	FUSO MARU	紅海	10月17	日郵
利來威斯吉	NL. WISSEKERK	遮打	10月18	寶隆
阿平寧丸	APENNINES MARU	巴士拿	10月19	大三
加路拿	KAROTUA	卡拉奇	10月20	東海
波士頓	UNION BOSTON	遮打亞葵巴	10月20	施必威
若松丸	WAKAMATSU MARU	科倫坡	10月20	日郵
柯巴美利亞	AL. MUBARAKIAH	波斯灣	10月21	怡和
麥蓮	SL. MCLEAN	達曼遮打	10月21	海陸
布利斯托丸	BRISTOL MARU	遮打	10月22	大三
菲路摩總統	PRES. FILLMORE	阿拉伯海	10月23	總統
所羅門	SOLOMON CAREER	仰光	10月24	新興
巴塞倫那丸	BARCELONA MARU	遮打	10月24	大三
新依力	ZIM EILAT	依力	10月24	新興
嘉樂	CHAR LO	紅海	10月25	嘉慶
大嶼島	LANTAO ISLAND	紅海	10月25	香島
先達快菲	STRATHFIFE	卡拉奇波斯灣	10月25	太古
青衣島	TSING YI ISLAND	波斯灣	10月26	香島

非洲線

船名		開往港口	月日	公司
利來富譚美	NL. FUTAMI	東非	10月17	渣華
沙加遞道丸	SACRAMENTO MARU	東非	10月17	大三
保利	ILKON POLLY	拉高士亞巴巴	10月17	安快
保派	POPIP	拉高士亞巴巴	10月18	達滿
珠派尼亞	JUPITANIA	拉高士亞巴巴	10月18	美亞
安東尼河	RIVER ANDONI	西非	10月20	太古
皇冠櫻花	CROWN CHERRY	西非	10月21	川崎
佐連亞	FJORDLINER	南非	10月23	怡和
芝加哥丸	CHICAGO MARU	東非	10月23	大三
海豐	OCEAN HARVEST	東非	10月23	大三
樂榮	NORD WIND	拉高士亞巴巴	10月24	仕嘉
利來施	NL. SCHIE	南西非	10月26	渣華
金拉高士	GOLDEN LAGOS	拉高士亞巴巴	10月26	嘉聯
聖路易士	SAN LUIS	南非	10月27	太古
拉來	CAPTAIN LYGNOS	西南非	10月29	大三
利來西門士吉	NL. SIMONSKERK	東非	11月2	渣華

東南亞線

船名		開往港口	月日	公司
東利	SEAWOOD ADVENTURE	馬尼拉	10月17	東源
利文怡美利	RAMONEVERETT	曼谷新加坡	10月17	福來
長城	KOTA PANJANG	新加坡庇能	10月17	太平
海松	OCEAN PINE	馬尼拉	10月17	中央
邊連尼士	BENRINNES	馬尼拉	10月17	邊行
環球勇士	GLOBAL VENTURE	馬尼拉	10月17	海運
大寶石	TAIPOOSEK	新加坡庇能	10月17	順昌
沙保地	SAPUDI	印尼	10月17	亞利來
莎迪	TRISAKTI	新加坡巴生	10月18	天祥
世界之獅	WORLD LION	曼谷	10月18	海陸
美中美	CHITTIN TANTHUWANIT	曼谷	10月18	振盛行
真妮亞	VIRGINIA	新加坡巴生	10月18	大源
東一	DONG IL	雅加達泗水	10月18	東宇
弘昌丸	KOSHO MARU	新加坡巴生	10月18	天祥
	AM. COMANCHE	馬尼拉	10月18	美輪
康安	HORNED OWL	新加坡哌啷	10月19	協成
大福山	TAIFOOKSHAN	曼谷	10月20	順昌
環球先鋒	GLOBAL PIONEER	馬尼拉	10月20	海運
華納迦利	AND. WANAKARYA	印尼	10月21	亞利來
	GANDA PRAWIRA	雅加達泗水	10月21	海洋
榮山丸	EIZAN MARU	新加坡巴生	10月21	天祥
翡翠	EMERALD	馬尼拉	10月21	東方
太子田	PRINCEFIELD	新加坡哌啷	10月22	協成
豐桑丸	HOSO MARU	新加坡	10月22	海聯
菲路摩總統	PRES. FILLMORE	新加坡	10月23	總統
神戶丸	KOBE MARU	新加坡	10月24	海聯
美上美	BOONKRONG	曼谷	10月24	振盛行
大東丸	DAITO MARU	馬尼拉	10月24	中央

東亞・東北亞線

船名		開往港口	月日	公司
妙好信	MUEHLHAUSEN	日本	10月17	東亞
光榮雅士	GLORY ACE	日本	10月18	東洋
麗爾基	PROF. RYLKE	日本	10月18	天祥
陽興丸	YOHKOH MARU	日本	10月21	豐利行
翡翠	EMERALD	日本	10月21	東方
百利怡美利	PATEVERETT	日本釜山	10月22	福來

美洲線

船名		開往港口	月日	公司
美華碧琪	MARTHA BAKKE	溫哥華	10月17	森那美
威沙快輪	WESER EXPRESS	加州	10月17	捷成
新加州	ZIM CALIFORNIA	洛杉磯紐約	10月17	新興
海牙丸	HAGUE. MARU	中南美	10月17	大三
太平貨櫃	PACIFIC CONTAINER	加州	10月18	香島
光榮雅士	GLORY ACE	美國西岸	10月18	山下
嘉安	CHAR AN	加勒比海	10月18	嘉慶
華爾馬禮士	VELMA LYKES	墨西哥灣	10月18	怡和
艾奧根遜	KHUD. IOGANSON	加州	10月18	華林
長麗	EVER SUPERB	紐約	10月19	利達
格蘭總統	PRES. GRANT	聖地牙哥港	10月19	總統
領袖	SL. LEADER	加州	10月19	海陸
亞利安馬士基	ADRIAN MAERSK	加州紐約	10月19	馬士基
利來荷巴特	NL. HOBART	南美	10月19	渣華
尼加拉瓜丸	NICARAGUA MARU	加勒比海	10月19	川崎
東方事業家	ORT. EXECUTIVE	加州紐約	10月20	港郵
長剛	EVER VALOR	羅省紐約	10月20	利達
利士金禮士	LIPSCOMB LYKES	檀香山美國西岸	10月20	捷成
陽興丸	YOHKOH MARU	美國西岸	10月21	川崎
川頓	SEATRAIN TRENTON	美國西岸	10月21	天祥
鑽鳳凰	DIAMOND PHOENIX	美國西岸	10月21	太平
麥蓮	SL. MCLEAN	美國西岸	10月21	海陸
百保泰	BARBER TAIF	洛杉磯紐約	10月21	百保利
勝拿	SIENA	加州	10月21	寶隆
布圖路士	PORTOROZ	西雅圖溫哥華	10月21	亞運
安哥	ANGOL	南美	10月22	天祥
福他利奧	FROTARIO	南美	10月22	美邦
美國太陽神	AM. APOLLO	加州紐約	10月22	美輪
新紐約	ZIM NEW YORK	洛杉磯紐約	10月24	新興
羅馬士	KHUD. ROMAS	加州	10月24	華林
利來長崎	NL. NAGASAKI	南美	10月25	渣華
海華	JAG DHARMA	加勒比海	10月25	海運
柏夫甸斯基	PRAVDINSK	加州	10月25	華林

澳洲線

船名		開往港口	月日	公司
澳洲企業	AUST. ENTERPRISE	澳洲	10月17	怡和
新高雄	ZIM KAOHSIUNG	澳洲	10月18	新興
愛華樂	ADVARA	澳洲	10月19	福來
亞洲明珠	ASIAN PEARL	澳洲	10月23	太古
愛瑪碧琪	EMMA BAKKE	弗里曼特爾	10月26	森那美
嘉莎娜	BUNGA ANGSANA	澳洲	10月29	福來
安榮	TRADO	澳洲	10月30	浙興

火・車・時・刻・表

紅磡開	到羅湖(夏令時間)	羅湖開	到紅磡
上午 5時30	上午6時34	上午 5時46	上午 6時55
6時21	7時31	6時10	7時26
6時56	8時08	6時39	7時54
7時39	8時46	7時03	8時22
8時10	9時28	×7時20	×7時38
9時00	10時13	7時45	8時55
10時00	11時15	8時24	9時38
10時55	下午12時18	9時02	10時19
下午12時10	1時23	9時50	11時06
1時05	2時21	10時51	下午12時02
2時05	3時21	11時53	1時16
3時00	4時14	下午12時54	2時16
4時05	5時16	1時58	3時11
×4時20	×4時39	2時54	4時04
5時03	6時12	3時46	5時02
5時30	6時45	4時31	5時42
6時00	7時11	4時52	6時00
6時30	7時43	×5時02	×5時20
7時00	8時08	5時27	6時41
7時56	9時04	6時22	7時31
9時08	10時15	7時15	8時26
▲10時30	11時37	7時45	8時56
★11時00	0時08	8時12	9時23
		9時07	10時21

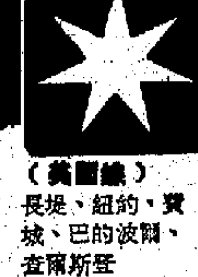
▲星期六停開，★星期六行走，×紅磡沙田線。

深圳開	到廣州(北京時間)	廣州開	到深圳
上午9時55	下午12時33	上午6時35	上午8時26
上午11時36	下午1時24	上午7時25	上午9時16
下午12時54	下午3時20	上午9時14	上午11時32
下午4時00	下午8時42	上午10時00	下午8時10

廣九直通火車時間表

廣州開：上午八時三十分　到紅磡：下午十二時二六分

紅磡開：下午二時　到廣州：下午三時五四分。



精工昨戰先緊後鬆 三二之比小勝南華

森寶表演出色射入「世界波」

[illegible]精工技高一籌，全場佔了八成攻勢，上半場森寶再進一功，但是，後半段時間防守依然不妙[illegible]

[illegible]鐘，精工先開紀錄，當時，胡國雄中場一記直線地波將球交上「單刀」埋門，何容與見形勢不妙，棄閘衝出十八碼外將「[illegible]」不還，夏利士快步衝前「執死雞」將球送入空門，一比〇。

上半場完場前兩分鐘，精工森寶一腳快射替精工再入一球。當時，精工戴歷在左路開出一個短角球，區永雄大腳傳中，曾廷輝中路將球頂橫，森寶接應在人叢中起腳勁射，皮球應聲入網。

上半場南華反有一次威脅性射門，當[illegible]

[illegible]森寶以第一時間「窩利」抽射，皮球如脫弦之箭，直飛網窩，三比〇。此後，精工以賴翊樞入替麥哥利，南華飽少雄入替陳懷偉。

卅四分鐘，南華王展健在左路離門十八碼施射，皮球去勢不勁，下鎬瑛早已封位，但下卻以為皮球出界沒有接球，皮球卻擦柱而入，一比三。四十三分鐘，南華葉志强盤球推進時，被賴翊樞勾跌，南華在禁區外得一間間接罰球，何新華將球撥後，梁能仁施射，皮球穿過人牆直飛入網，二比三，南華連追兩球，但為時已晚，終以一球見負。

比賽中，精工麥威廉不服判決，被球證示黃牌警告。

森寶（右）射入「世界波」後，陳輝洪大讚好射！

精工戴歷（左一）埋門，何容與（右一）打手推解圍。

精工贏得寫意

[illegible]走前助攻的曾廷輝都有默契地配合此種高空攻勢，互相以頭傳波，恰到好處，輕易攻入三球，都是先由頭傳然後掌握機會射入。而森寶兩次走位快射，射入兩個「世界波」，更具見功夫。

看昨仗精工的演出，仍舊保持攻擊很突出的一支勁旅也。

南華非打「四四二」以守為攻戰術，調何新華踢右翼而打「四三三」，下意識門快，但是，中場的梁能仁、陳懷偉和王展健得球總是多帶幾步然後傳送，推進很慢，何新華踢右翼畢竟不慣，間中與梁能仁和尹志强從側面「撞牆」推進，但因尹志强尚欠狀態，出腳慢，衝刺亦欠銳，每次「撞牆」多受阻，不容易製造攻門機會，前而較為活躍的只得一個葉志强。

綜觀南華整體的演出，中場攔截不甚穩當，助攻放慢，前鋒推進快慢不協調，尚欠合作。後衛則踢得很落力，惟爭頂高波則輸晒。因常撲接高波，則見門將「高佬興」演出甚佳。總之，南華還未打好進攻組織也。

·正牌軍師·

甲組聯賽移師旺角上演

駒騰夜逢東方

兩隊實力相埒激戰難免

【本報訊】甲組足球聯賽今晚移師旺角場上演，八時一刻開火，由駒騰出戰東方，不設頭場，門票收十元。

今晚上陣的兩隊，都擁有數名外援，實力相埒，勢必展開一番激烈搏鬥。

駒騰球員狀態甚佳，雖然日前敗給愉園，但演出不俗，只是實力與對手比較，稍遜半線。該隊由於從澳洲邀來的宇仙奴及美倫，都是好波之人，加上較早前效力的馬殊，在前、中、後場均能起較大的作用。預料經過對抗愉園之役後，與華人球員的合作將會有所改善，從而打好進攻組織及防守默契，故此，其戰鬥力是不可低估的。

東方得到卡路士及馬文拿助陣，演出亦改觀，攻擊力較前加强。同時，該隊為了準備下周迎戰瑞典隊，定會努力作戰，爭取佳績。因此，從實力到近況，兩隊堪稱各有千秋，說不定會拚個和局收場。

駒騰：盧國華、馬迎祥、宇仙奴、葉志强、劉慰全、趙林逵、林馬殊、守焯、陸志雄、美倫、梁傑棠

東方：李[illegible]、葉華偉、梁兆華、李志强、曾英全、徐國安、馬文拿、夏理臣、薛頓、卡路士、楊楚森、庹[illegible]

馬洛斯基昨天開班

强調教練角色重要

【本報訊】由西德足總及西德奧委會派來主持教練訓練班的馬洛斯基，昨日下午一時在足總會所主持教練訓練班的開課儀式。

馬洛斯基昨日所講述的課程是關於以後十課的概論，他對於教練在球隊中所擔任的角色十分重視，認為一支球隊經過教練的適當指導，必然會有更佳的表現。

昨日參加開課儀式的有足總主席盧志忠，學員有四十多人，包括梁子明、何應芬、黃根旭、陳頌揚、陳遠智等甲組足球教練。

印尼雲山籃球隊

明在伊館戰東海

【本報訊】印尼雲山男子籃球隊今天下午乘搭國泰七一〇班機到港，明晚在伊館場出戰東海隊。

雲山籃球隊是印尼蘇北省運會籃球賽冠軍，過去曾獲六屆錦標，該隊隊員由棉蘭籃球精銳組成，前後有十名球員入選為印尼國家籃球隊選手，實力很强。

體育

武術健身協會

昨選執行委員

【本報訊】香港武術健身協會昨日選舉第三屆執行委員，選舉結果如下：執行委員：王棟材、鄭榮、李汛萍、趙威、姚光、鍾元雄、池、杜深、嚴泉、馮鏡池、李曼逸、黎根、何鄭鳳池、馬如彪、梁啓全、戴永南、梁鳳儀、何偉文，後補執委：梁紹檣、梁國照、吳華。本屆主席：鄭榮，第一副主席姚光，第二副主席趙威，秘書李汛萍，副戴永南，公關主任王棟材，副嚴泉。

流浪昨擊敗電話

必得利昨天透露招收會員

蘇格蘭兩名球員將來港客串

【本報訊】丙組足球勁旅流浪昨在跑馬地場以四比三擊敗電話。目前，該隊四戰三勝一和，戰績彪炳，班主必得利昨天賽後表示，來屆甚有信心升上乙組，並實現三年計劃，再在甲組與球迷見面。

必得利稱，該隊以一比〇的同樣戰果勝福建、笥漁，以〇比〇賽和天天。昨天對電話，一度以四比〇遙遙領先，後來球員戰意鬆懈，才被對手連追三球。

必得利說，流浪會現續招收會員，會費十元，欲參加者可攜兩張照片前往黃埔新邨樂富樓七樓八號報名，電話三一六五五〇七八。會員之中如有「好波新秀」，將可加入流浪足球隊，參加比賽。

據必得利透露，他上月返回蘇格蘭處理商務問題時，蘇格蘭的流浪足球隊首腦甚為關心他的球隊，並提議於十二月及明年一月交換兩個球員，進行為期一個月的訓練，必得利已答允對方的提議，並通知對方明年一月派來兩名球員時，需攜帶國際轉會紙，以便在港客串上陣。

青少團體乒球賽

六强月杪決高下

【本報訊】乒總、市政局合辦的全港公開男女青少年團體乒乓球賽初賽，將於本月二十一日結束，二十八日開始進行六强決賽，十一月四日下午七時半舉行頒獎，由市政局議員及乒總首腦主持。

是項乒賽昨天有十五場初賽舉行，聯青、九龍塘會、麥伍寶苑等棄權。

教頭陳輝洪賽後談得失

精工昨天輕易取勝

吳偉文謂失球快打擊大

【本報訊】精工技高一籌，昨以三比二擊敗南華，賽後教練陳輝洪表示，此仗贏得輕鬆，但最後十五分鐘出現「亂籠」的現象。

陳輝洪說，精工控制了戰局，但從比賽看，球員由於久疏戰陣，只有八成狀態而已。

對於南華方面，陳輝洪認為對手雖打「四四二」陣式，本來這個陣式的要求是一雙前鋒要有高速，但尹志强及葉志强均不是「快馬」。

輸波的南華，賽後教練吳偉文表示，南華雖然輸波，但是在失球後並不「亂籠」，這是一個很好的現象。

他又認為，第一球失得太快，是輸波的主要原因。另一個原因是失球後防守線較為後退，以致精工的攻勢更為活躍。

生力全港小球賽

郭家明現身說法

【本報訊】生力全港青年小型足球錦標賽及教練研討會，昨日在南華會球場進行第一次研討。

是次研討會由郭家明主持，內容包括理論和實習兩方面，由一般足球基本技術由傳球、控球、盤球、頭球、射門、守門以至攻守戰略等均列入研討範圍。

慶祝一九七九年秋季中國出口商品交易會開幕

香港中華總商會敬賀

慶祝一九七九年秋季中國出口商品交易會開幕

香港中華出入口商會敬賀

慶祝一九七九年秋季
中國出口商品交易會開幕

中國銀行　交通銀行　南洋商業銀行　廣東省銀行　新華銀行　國華商業銀行

中南銀行　金城銀行　鹽業銀行　浙江興業銀行　中國保險公司　民安保險公司　太平保險公司

同敬賀

慶祝一九七九年度秋季
中國出口商品交易會開幕

嘉年企業有限公司敬賀

慶祝一九七九年秋季中國出口商品交易會開幕

金興運輸公司敬賀

慶祝一九七九年秋季中國出口商品交易會開幕

經銷國產煙花及炮竹
東方煙花公司敬賀
通菜街一〇三號閣樓
電話：三－九二五九一〇　三－九三七七九三

慶祝一九七九年秋季
中國出口商品交易會開幕

辦理中國出口商品、一切廣告業務並舉辦中國出口商品陳列館
九龍尖沙咀星光行三樓
電話：三－六八八四零八　三－六七二九七五

中國廣告公司敬賀

華潤公司　五豐行　德信行有限公司　華遠公司　華夏企業有限公司

同敬賀

中藝（香港）有限公司敬賀
總寫字樓及營業部：九龍彌敦道二三三至二三九號嘉利大厦七樓
商場：九龍彌敦道二三三至二三九號
九龍尖沙咀星光行
香港中環亞細亞行

建國以來的三個階段

慶祝一九七九年秋季中國出口商品交易會開幕

錦記樹膠製品廠敬賀
彩虹道222號　電話：3—223661

大明鞋業有限公司敬賀

豐盈中國旅遊發展公司敬賀
太子道150至152號　太子商業大廈602室
三—八〇二〇九一　三—八〇二一〇八

信行茶莊敬賀
干諾道西115號
電話：五—四八二七四三

信達貿易行敬賀
洛克道一九四至二〇〇號東新商業中心十六樓
電話：五—七四九一一一　五—七四九二五〇


新興音响用品有限公司
Sun Hing Audio Equipment Mfy. Ltd.
興時塑膠用品廠有限公司
新興全音有限公司
地址：九龍長沙灣長荔街昌隆工業大厦11樓　電話：3—7432511—3
同敬賀

匯源茶行敬賀
東邊街23號閣樓　5—498403

景泰隆行有限公司敬賀
干諾道西八十三號
電話：五—四八八一一一

元亨茶行敬賀
德輔道西63號閣樓
五—四八〇三五一　五—四八一三五〇

裕盛敬賀
機利文新街二十三號
電話：五—四四八九六一

俔俪興有限公司敬賀
永樂西街2[illegible]號[illegible]商業大厦七樓A座
電話：五—四[illegible]〇

潮和昌[illegible]行敬禮
[illegible]口街一六號
電話：[illegible]453571　5—436830

同福酒行敬賀
新填地街一五七—一五九號
電話：3—880347　841071

德昌森記燕窩 蘿斗出口 **敬賀**
德輔道西237號地下
電報掛號2202　[illegible]—四七五四二三

香港松[illegible]茶莊敬賀
地址：大道西二四一號二樓
電話：5—488306　5—48748[illegible]

保明膠片 電木 **總匯敬賀**
新填地街四五一號
電話：三—九三六五五九

志安隆敬賀
新街市街25號
五—四三七七二三　五—四四八三〇二

經銷國產荔灣牌蜂蜜
龍昌行敬賀
大道西四二五號T後座
電話：5—465264　5—467636

益雅基工程服務有限公司敬賀
防火部、工程部、電機部、貿易部
H. L. K. SERVICES LTD.
香港九龍彌敦道匯豐銀行大厦1305—6室
電話：三—九六〇二〇五—八

新益凍房貨倉有限公司敬賀
新海傍三十一號　電話：5—486611　5—484265

雄[illegible]文具公司敬賀
[illegible]道[illegible]號　電話：3—940171

順興運輸公司敬賀
塘尾道85號F6地下　三—九二二三八

佳記五金敬賀

友昌號敬賀
福佬村道五十九號
電話：三—八三六三七九　三—八三五九〇九

合昌隆敬賀
新街市街三四號　電話：5—448879

高榮記山貨貿易公司敬賀
新填地街160號　3—845416　3—840734

永和五金帆布公司敬賀
廣東道961號　三—八四三六六八

經營帆船牌完全飼料
永昌行貿易（飼料）有限公司敬賀
文咸西街一號二樓
電話：五—四三八二六八　五—四三八九八〇

專營國產瓷器及茶酒樓用具
其昌瓷器行敬賀
柯士甸道83號　電話：3—661592

同興行敬賀
地址：鄧架街一號N
電話：三—六三一九二五　三—六二四四九六

永盛織造廠敬賀

高雲裝飾公司敬賀

利達製衣廠敬賀

經銷國產炮竹及煙花
元隆行敬賀
恒隆大厦八樓C座
電話：五—四五〇四九五　五—四三八九七六　五—四三五四七七

協生祥敬賀
永樂西街一三八號　電話：五—四三一二九五

合記敬賀
新街市街十九號
電話：五—四四三八九〇　五—四四八六八二

協豐茶行敬賀
忠正街十九號三樓
電話：五—四八三一二九　五—四八七五三六

專營國產地毯
德興貿易有限公司敬賀
半島酒店地下商場　三—六六〇五四五

天華透明膠品製印廠敬賀

通泰行米業部敬賀

萬興隆鋼鐵水泥行敬賀
太古大厦八四二室　電話：五—二四一五六七

經銷國產雙魚牌及飛魚牌魚網
有利公司敬賀
石排灣道八十至八十二號
電話：5—528363　5—521108

海洋運輸公司敬賀

永華皮革製品公司
兆昌行敬賀

茂豐隆
成興行
同敬賀

德昌行敬賀

專營山貨及工藝品
耀昌山貨工藝品敬賀
新填地街二九五號
電話：三—八五二三二一　三—八四二九七五

經銷中國嶗山牌青島油
聯興祥油行敬賀
地址：香港大道西五一七號
電話：五—四七四四七〇　五—四六二〇六〇

慶祝一九七九年秋季中國出口商品交易會開幕

國產成藥經銷商

正南行有限公司
地址：香港文咸西街十八號
電話：5—444151—3

中國宏興藥品有限公司
地址：九龍長沙灣長裕街五號中國宏興大厦地下
電話：3—7433411

華泰公司
地址：香港高陞街68—82號二樓
電話：5—483003

泉盛國產醫藥有限公司
地址：北角七姊妹道六號地下
電話：5—630141

華興藥業有限公司
地址：香港軒尼詩道192—194號二樓　電話：5—764044

瑞安公司
地址：干諾道西15—16號四樓
電話：5—437752

建興隆企業有限公司
地址：干諾道西45號啓發大厦十一樓　電話：5—436123

四和中藥行有限公司
地址：跑馬地藍塘道42號地庫
電話：5—744277

德盛行
地址：北角蜆殼街一至七號二樓
電話：5—783721至4（四線）

華通藥業有限公司
地址：九龍葵涌葵昌路五八至七〇號永祥工業大厦五樓B座
電話：12—271749

泉昌有限公司
地址：香港永樂西街154號地下
電話：5—446117（四線）

南美企業有限公司
德輔道中156—164號M3座閣樓
電話：5—437029

佛慈藥廠有限公司
地址：德輔道中國際大厦1705室
電話：5—451554

健民醫藥有限公司
地址：香港皇后大道中367號萬利大厦801室
電話：5—438782

中成公司
地址：香港皇后大道中367號萬利大厦304—5室
電話：5—447723

同敬賀

東林製衣有限公司
東僑公司 敬賀
德輔道中88—98號華僑商業大廈一九〇
電話：五—四四七〇〇五

麗麗珠寶有限公司
麗麗工藝品有限公司
麗麗出入口有限公司 敬賀

三星運輸公司
華星廢紙公司 敬賀
地址：香港干諾道西70至72號金佑商業大廈廿四樓　電話：5-484208至9　5-484345

新僑船務有限公司
香港源源企業有限公司 敬賀
大道中92號僑商大廈1202—1203室
電話：五—二三四〇六五、五—二二〇三四八　TELEX：83629 NEWSP HX

鳳凰企業有限公司
東裕企業有限公司 敬賀

中聯國貨公司暨分公司 敬賀

昆侖有限公司 敬賀
九龍太子道二五〇號太子商業大廈一二〇三室
電話：三—八〇〇三一三一四

港九水產業商會

地址：香港西環加多近街十七號A三樓
電話：四六七八七二　四六三九三三

·香港·
華記公司　大光公司　和益公司　大洋水產公司　大龍華貿易有限公司　興偉公司　華興魚欄　大生魚欄　德記魚欄　滔記魚欄　合德雜魚欄

同昌雜魚欄　新豐雜魚欄　泗合隆雜魚欄　大生鹹水魚欄　華利魚蝦欄　培記蝦欄　德利蝦欄　聯合蝦欄　合和欄　盛利欄

·九龍·
大光公司　林炎記　協成行　新記蝦欄　華聯蝦欄　協記雜魚欄　新記雜魚欄　大生雜魚欄　華記雜魚欄　新興魚欄　協隆魚欄　大生魚欄　華興魚欄　大河魚欄　新華魚欄

同敬賀

香港菜聯行

香港總行：西環加多近街63—67號五樓
電話：5—467834—6　電報掛號：5385
九龍分行：長沙灣興華街臨時入口蔬菜批發市場
電話：3—726661　3—724841

◁經銷國產蔬菜▷

香港分銷商
陳賢記欄　榮興欄　鼎信欄　胡榮記欄　萬益欄　長合欄　昌隆欄　林興隆欄

九龍分銷商
合英隆欄　同盛欄　華豐欄　同昌欄　同興欄　永豐欄　廣棧欄　三聯天記欄　信昌欄　勝昌隆欄　昌盛隆欄

同敬賀

開源貿易公司 敬賀
Pioneer Corporation.
專營海產，鞋類，雜物等
Marine Food, Footwear & Sundry Goods
香港干諾道中24—25號中華總商會大厦十一樓
G.P.O.Pox815688 Hongkong
電報掛號Cable："SEATEX" Telex：HX73443
電話Tel：5-228444　5-249217-5

源源船務有限公司
香港南海船務有限公司 敬賀
地址：文咸西街64號十四樓
電話：四四六四三九　四四八二三〇
四四二〇〇五

吉昌公司 敬賀

保健行 敬賀
地址：北角水星街二十二號
電話五—七〇九四〇四

港九燒乳豬行商會 敬賀
地址：九龍油麻地新填地街十八號三樓
電話：③八四三七〇二

衛益號疋頭 敬賀
地址：機利文街一號
電話：五—四三二一五六

經銷國產綿皮毛衫、訂珠羊毛衫、真皮皮衣暨口罩等
華寧貿易有限公司 敬賀
地址：九龍彌敦道589號廣東省銀行大廈901-2室
電話：三—二三〇七一〇五

港九雞鴨欄商會 敬賀
地址：西環卑路乍街九十一號三樓
電話：五—四六六〇九三

天生行興記
仁信煤炭行 敬賀
地址：德輔道西二三四號二樓
電話：五—四〇一三二一

株式會社 **東益行** 敬賀
TONG YICK HONG CO LTD
地址：東京都世田谷區代沢5丁目33番地14號

日高企業有限公司 敬賀
地址：德輔道中其昌人壽大廈五〇二室
電話：五—二六六〇〇一—六

經銷國產珍珠牌寶塔牌鏡子、紅鳥牌鞋油鞋水
錦麟公司 敬賀
地址：九龍大角咀福澤街36號C3'座
電話：三—九三三三九五

求知書店 敬賀
地址：文咸東街一二八—一三〇號
電話：五—四三六三六七

僑光鞋業有限公司 敬賀
地址：九龍官塘巧明街118號一樓D座
電話：三—八九〇二八六—八

六合公司 敬賀
地址：香港永樂街124號六樓
電話：五—四五四四七〇　四三三四七〇

大業企業有限公司 敬賀
香港德輔道中嘉華銀行大厦405—407室
電話：⑤四四五一七一（三線）

福利工業原料公司 敬賀

振興祥 敬賀
地址：高陞街十一號二樓
電話：五—四八二六七四

聯達貿易公司 敬賀
地址：香港干諾道中130至136號2305至6室
電話：五—四四七一三六

友德行 敬賀
地址：九龍城打鼓嶺道卅四號地下
電話：3—761713　3—761715

南源行 敬賀
地址：文咸西街24號南北行大廈17樓A座
電話：五—四四四一九　五—四四六〇九三

永同興公司 敬賀
大道中中央大廈十五樓D一座
電話：四四一九五三　四四〇五四一

萬祥鹹料雜貨 敬賀
香港永樂街六十五號
電話：四三八八二九

利羣公司 敬賀
地址：九龍柯士甸路15號BF座地下
電話：三—六八九六六〇

凌豪國際有限公司 敬賀
地址：香港德輔道中一八五號李寶椿大廈六〇六A室
電話：五—四四三三九七

香港五豐行 敬賀
地址：香港德輔道西四十號西區中心大廈1602室
電話：五—四七二二二八　四七二二二九

經銷國產大橋紅磚
盛昌（合記）有限公司 敬賀
地址：九龍彌敦道總統大厦一七〇四室
電話：三—八四二一六六（四線）

南益行 敬賀
地址：香港文咸東街八十六號
電話：五—四五六五一六　四四〇一六四

智馬有限公司 敬賀
地址：香港皇后大道中31號陸海通大厦603室
電話：五—二五六二五七—〇
自動電報機：LATIN 63851
電報掛號："LATIMARCO"

激成（新）有限公司 敬賀
地址：新加坡紐美芝律路21號
電話：九一六六四四
CABLE ADD："KGCKSGG CO"
TELEX NO：23353 KSPLAM

協成行國產凍魚 敬賀
地址：九龍荔枝角道七七七號
電話：三—八七七三四九、八七七八四三六

經銷：珠江橋牌醬油生抽王、白貓洗衣粉
大華國產醬油有限公司 敬賀
地址：九龍深水埗欽州街一至九號
電話：三—七〇五二二七

經銷中國田七酒、田七食品
淮安田七公司 敬賀
地址：香港干諾道西45號十四樓
電話：五—四四〇九五一　四三八九〇九

經銷國產花樹苗，年宵桔果
偉記園 敬賀
地址：新界沙田獅子山隧道公路（近紅梅谷）
電話：一二—六一二九一二

其昌公司 敬賀

東華行 敬賀
地址：香港北角電氣道141號
電話：五—七〇八九九四—五

香港華偉食品有限公司 敬賀
地址：香港永樂街一二二號
電話：五—四四五一五四

萬豐公司 敬賀
地址：九龍新蒲崗太子道700號太昇工業大厦地下
電話：三—二〇二六四一

經銷中國各種耐火磚粘土坩堝玻璃原料
聯生行有限公司 敬賀
地址：九龍新填地街四七〇號C
電話：三—九四一九八六

經銷中國五羊牌特級花生油高級玉米油
五羊企業公司 敬賀
地址：九龍深水埗海壇街一七七號
電話：三—八七一一〇〇

慶祝一九七九年秋季中國出口商品交易會開幕

香港傢俬鋼具進出口商會

九龍彌敦道687號四樓　電話：3—940855

國產傢俬經銷商

潤餘行　香港軒尼詩道190號五樓　電話：5—725873
集興公司　香港大道中367號404室　電話：5—448151—5
華信公司　九龍彌敦道589號702室　電話：3—317819
聯藝公司　觀塘道436號觀塘工業中心五樓TUV座　電話：3—450141—4
華源公司　香港大道中253—259號七樓61室　電話：5—438817

信建公司　九龍渡船街文華樓八號十一樓　電話：3—880855
同發貿易有限公司　九龍彌敦道375-381號金勳大廈三樓8-9號　電話：3-884161-4
鴻益行有限公司　九龍鴉蘭街16號二樓　電話：3—931136
新中貿易有限公司　九龍紅磡馬頭圍道裕民坊三十號興業大廈一樓A座　電話：3—648331（六線）
建新傢俬有限公司　九龍太子道150—152號太子商業大廈1002室　電話：3—812302

香港草織工藝品進出口商會

地址：德輔道西132-136號三樓　電話：H四八三一八二

萬和工藝品有限公司　泰益行蓆莊　新新企業公司　永安貿易公司　東昇貿易公司　安記貿易公司　羣導國際有限公司　華安籐業　宏記公司　中國大華行有限公司　順利製造廠(1966)有限公司　竹藝公司　隆發號　幸[illegible]貿易公司　廣成行貿易有限公司

長江公司　萬興行　蘭義蓆莊　寶源公司　廣和行　合記公司　達成公司　昌記公司　泰昌行　新記行　貿成行　永興隆　[illegible]記行　[illegible]記莊　祥隆蓆莊　東方公司

厚盛草莊　美興隆　東棧草莊　粱煜記　廣恒祥　合發草莊　泉興公司　東利隆　培興隆　寶興隆　溫良記　合祥泰　廣興祥　寶昌公司　廣祥蓆莊

國產紗布同業

大華行　鉅記行　萬隆公司　永興行疋頭　天安有限公司　東聯布業公司
時春有限公司　新棉有限公司　華昌疋頭有限公司　聯誠棉業有限公司　福昌棉業貿易有限公司

天香樓

九龍柯士甸路十八號C地下
電話：K六六二四一四　六八八三五二

國產綢緞經銷商

大利絲綢公司　利豐行　炎德公司　開林絲綢有限公司　豐盛長　華隆綢緞行　志成絲綢商行
永大絲綢有限公司　同德綢緞貿易有限公司　東方綢布有限公司　時光絲綢有限公司　華富絲綢有限公司　新光疋頭有限公司　新中行綢布有限公司　和豐泰有限公司

國產呢絨經銷商

國興公司　香港乍畏街102號　電話：5-441973
大豐公司　文咸東街春和大廈403室　電話：5-456742
華欣有限公司　香港乍畏街100號　電話：5-430005
華山行有限公司　香港乍畏街92號　電話：5-446219
信發呢絨有限公司　九龍鴨寮街82號　電話：3-819760
香港華新呢絨有限公司　香港禧利街27號地下　電話：5-[illegible]1326
國華呢絨疋頭有限公司　香港乍畏街7號　電話：5-[illegible]0044
永豐貿易(1972)有限公司　香港文咸西街1號二樓　電話：5-4423[illegible]

港九竹篾山貨行商會

·竹篾組·　香港竹業有限公司　竹聯公司　竹涼蓆公司　福昌竹欄　榮記竹欄　年記竹欄　安發竹欄　安隆竹欄　建成竹欄　和記竹欄　瑞昌竹欄　義和竹欄

·山貨組·　廣成行貿易有限公司　南記隆山貨　時昌鐵罐山貨　荷葉竹葉公司

三盛和山貨　泰和山貨　根本山貨　光榮山貨　明枝山貨　鉅隆山貨　廣發山貨　兆和山貨　祥發山貨　耀昌山貨　興記山貨　聯發山貨　隆發山貨　勤興山貨　永德山貨　隆盛山貨　祥福號山貨　大發興記工藝品有限公司　萬榮記山貨

·香粉組·　廣合公司　三同行　廣合行　同信記　廣發隆有限公司　福聯行

·壽枋組·　紅星有限公司　垣記壽枋　義發壽枋　萬福壽枋　周記壽枋　源榮記壽枋　新合記壽枋

·砧板組·　歐萬記砧板　義興記砧板　丞興祥砧板　達記砧板　岑根記砧板　永安隆砧板

·花鳥組·　寶華園　佐敦公司雀鳥　余英記雀鳥　譚達記雀鳥　香港蒸籠公司　聯豐行禾蟲　東昇五金公司　華聯竹蘿公司　羅利記木器廠　四聯雀鳥行　香港雀鳥　萬豐雀鳥　利華貿易公司

國產臘味業批發商

◀香港▶
利華行　大成欄　滬洲行　德華興　永興號　人和行

◀九龍▶
永華行　可口行　九龍行　華發行

偉記乳豬號

地址：九龍[illegible]道三一八號
電話：三[illegible]六三七四　六九六三七三

鄧桂記印花玻璃製造廠

地址：香港荃灣荃錦公路川龍村四三五地段四十一號　郵政信箱二五〇號　電話：12—404158、424111、424112

國軒貿易公司

伊諾養顏珍珠膏總經銷
地址：九龍油蔴地上海街281號樂陞商業大廈十一樓B
電話：三—八四五五七九

香港鮮肉商聯合會　地址：西環卑路乍街一六五號H座二樓　電話：五—四六九三四六　四六七〇一三
長合公司　地址：香港永樂街一五三號　電話：五—四三七七四六　四三二一九六
新中華國貨公司　總公司：香港灣仔莊士頓道141至147號　分公司：九龍紅磡湖光街七至十號
榮生祥辦館有限公司　香港威靈頓街176號地下　電話五—四五〇〇一七　灣仔道二三二—二四〇號　電話五—七二三四六　九龍通州街二八二號　電話三—六一八〇一八
港九凍肉行商會　香港干諾道中130號誠信大廈604室　電話：五—四四一六三九
北京國產藥品有限公司　地址：香港筲箕灣道77號太安樓地下　電話：六八一五六六　六八一三七〇
香港恆達企業股份有限公司　地址：德輔道中二四二號十三樓　電話：五—四四六〇〇一
貿泰糧食有限公司　地址：香港文咸東街八十四號三樓　電話：五—四三〇九三一
中國酒業貿易有限公司　地址：香港德輔道中三一三至三一五號　電話：四四七八七一　四四八二八五
民生酒行有限公司　地址：香港仔湖南街九至十號　電話：⑤五二六〇二三　五二六五七二
華都國貨公司　地址：筲箕灣道四一二至四一四號　電話：六〇三五三六
財記國貨商店　地址：香港半山區衛城道23號　電話：五—二三九九六一
香港皮鞋業商會　地址：九龍亞皆老街八十八號六樓　電話：三—九五五三〇二
聯合貿易有限公司　經銷中國藥酒　地址：德輔道中東寧大廈十樓一〇〇二室　電話：五—四四四一七一（三線）
新豐年貿易有限公司　經銷中國藥酒　地址：香港灣仔電氣街一至十五號　電話：五—二七四四七〇
港九文教用品商會
成利生蛇鳥獸行有限公司　第一市場：九龍花園街八十三號　電話：三—九六二五八六　第二市場：長沙灣鵝鴨市場B/11A　電話：三—六一九五三一
中國大成行有限公司　經銷國產洋傘　地址：九龍長沙灣長裕街五號中國宏興大廈11樓　電話三—七四三三八一六一—七
比利時批盪材料公司　經營：國產桐油土產飼料及各種漂粉　地址：乍畏道一七八號　電話：五—七二〇三八九　五—七五三九七七
永利實業公司　經銷：國產膠鞋　香港高陞街25-29號合隆大廈601-603室　電話：⑤四九三二二二一　四九三三二二一
鉅昌行　地址：九龍觀塘敬業街四九號二樓　電話：三—八九五四五〇　三—八九〇二六四

中訊公司　木棉枕毡被袋批發　地址：九龍大角咀中匯街三十一號　電話：三—九二一六九七
文聯運輸公司　地址：新界上水新丰路十二號閣樓　電話：⑫—九〇〇九四九　九〇〇五七九
協成運輸公司　地址：九龍渡船角文發樓四十二號四樓　電話：三—三〇三五二二
益昌行糖漿有限公司　地址：香港永樂街五十二號四樓　電話：五—四四三七二四
順達貿易公司　皇后大道中270號中央大廈十樓A座　電話：五—四四〇六一一　四五〇六二一
香港土產原料商會　地址：高陞街二五至二九號305室　電話：五—四九一〇九一
聯豐建築公司　地址：九龍佐頓道文蔚街文耀樓四十五號二樓　電話：三—八八四〇八六（三線）
同順興有限公司　地址：中環租庇利街十一號　電話：四五〇三二一
德成行　地址：新界大埔墟普益街29—31號　電話：⑫663589　661401
香港人髮業髮品業商會
陳賢記　地址：香港永樂街一三四號　電話：5-432361　445051
華建公司　地址：香港德輔道中嘉華銀行大廈408—410室　電話：5-459455　451122
力生土產食品公司　地址：永樂西街229號地下　電話：五—四四〇四五九
永聯公司　地址：九龍旺角山東街十五號閣樓　電話：三—八八〇七七七
建成貿易公司　經營國產香料油化工原料　地址：德輔道中李寶椿大廈214A室　電話：五—四三七七三七
永隆魚苗公司　德輔道西80—92號裕興大廈302室　電話：四七八九〇三
元朗中國藥材公司　地址：元朗康樂路九號　電話：一二—七七四八六九
南通圖書文具公司　地址：九龍運動場道十五號　電話：三—八〇二三四〇　三—八一八〇三九
春雷有限公司　地址：彌敦道589號三〇一至三〇二室　電話：三—八八五三八六
順興珠寶金行　地址：九龍鳳德道十三號A　電話：三—二二五八五　二五六三二八
聯和木行　地址：九龍荔枝角道五十至五十四號　電話：三—九三九二二一　三—九三九六三四

同敬賀

第五張

宏大國貨公司敬賀　地址：九龍新蒲崗大有街二十二號　電話：三—二一四三〇一九五

萬新有限公司敬賀　地址：香港德輔道中248—253號東寧大廈十五樓　電話：五—四五四〇八〇　五—四五四〇七三

慶祝一九七九年秋季中國出口商品交易會開幕

招商局輪船股份有限公司

遠洋輪船有限公司　海通船舶機械用品公司
益豐船務企業有限公司　遠東船舶檢驗社有限公司
友聯機器修理廠有限公司　珠江船務有限公司

共同敬賀

英輝修船廠有限公司敬賀
地址：九龍長沙灣荔枝角道八六一號
電話：三—七四一〇九八一—五

太平船務（香港）有限公司敬賀
香港干諾道中十五號至十八號六樓
電話：二二六一七四—八

耀輝高級貨倉有限公司
耀豐冷藏倉庫有限公司
敬賀
地址：九龍葵涌大連排道永業街　電話：12—266959

永樂碼頭
明生碼頭
西江碼頭
平安碼頭
建興碼頭
敬賀

中一國貨公司
中葵國貨公司
中勝國貨公司
華昌國貨公司
國華國貨公司
珠江國貨公司
大衆國貨公司
華基國貨公司
國富國貨公司
中荔國貨公司
三江國貨公司
大江國貨公司
長江國貨公司
華富國貨公司
中都國貨公司
新豐國貨公司
東江國貨公司
中威國貨公司
五羊國貨公司
聯中國貨公司

中豪國貨公司
南方國貨公司
新新國貨公司
華强國貨公司
新中南國貨公司
協大祥國貨公司
環僑國貨公司
中元國貨公司
赤柱國貨公司
日昇國貨公司
光明國貨公司
華東國貨公司
中天國貨公司
中偉國貨公司
中榮國貨公司
新聯國貨公司
華成國貨公司
向陽國貨公司
大中國貨公司

同敬賀

中國國貨公司敬賀
總公司：銅鑼灣怡和街樂聲大廈
分公司：銅鑼灣軒尼詩道四八八—五〇〇號
分公司：旺角亞皆老街七十三—八十一號

裕華國產百貨有限公司敬賀
①總　公　司：彌敦道301-309號　電話：3-8[illegible]084
②尖沙咀分店：彌敦道 54-64 號　電話：3-689165
③新蒲崗分店：彩虹道 30-3[illegible]號　電話：3-208271

中僑國貨公司敬賀
地址：九龍長沙灣道一九四—二〇〇號　電話：三—六一一二六一

華豐國貨有限公司敬賀

新光國貨有限公司敬賀
地址：九龍長沙灣道一九四—二〇〇號
電話：三—六一一二六一

宏大國貨公司敬賀
地址：九龍新界荃灣大河道二十二號
電話：一二—四三〇一九五

東方國貨公司敬賀
總公司：九龍新蒲崗崇齡街崇齡大廈
電話：三—二四四一六一—五
分公司：③九龍大角咀埃華街57—85號
電話：九六四一五七、九六六一六七

中建國貨公司敬賀
地址：九龍青山道250—254號　277—279號
電話：三—七九二二八一—三

中匯國貨公司敬賀
地址：九龍觀塘裕民坊中匯大廈
電話：三—八九七二八一（四線）

國產糖果餅乾經銷商
泉昌有限公司
聯友企業公司
香港華僑食品有限公司
大發食品有限公司
遠大貿易有限公司
榮生餅有限公司
宏信公司
聯記號
長合公司
有成行
紅華公司
華康行
同敬賀

果品公司
經銷國產鮮果
香港分銷欄商：協茂欄　合英隆欄　信昌欄　長合欄　廣新欄
九龍分銷欄商：鼎信欄　廣安欄　寶和欄　大益棧　大同欄
福生欄　新益欄　長合欄　大益欄　利豐欄　萬昌欄
干諾道西8—14號五樓E座　電話：441467　457007
九龍分公司窩打老道1號B
同敬賀

港九生蛇業商會
蛇王成　捉蛇二　蛇王業　蛇王協　蛇王恩　蛇王南　蛇王牛　葉林記
九龍協成鳥獸行
成利鳥獸生蛇行有限公司
香港蛇王源
九龍蛇王源
香港蛇王全
九龍蛇王全
蛇王二
同敬賀

大光公司敬賀
香港機利文新街37號四樓　電話：5-448581-2
九龍長沙灣荔枝角道777號　電話：3-864963，863203

大威公司敬賀
經銷：國產[illegible]牌、[illegible]牌拉鏈
地址：九龍觀塘偉業街二三一號美德大廈十一樓B、C座
電話：三—四五〇一三一—四

大成行貿易有限公司敬賀
地址：九龍彌敦道233—239號嘉利大廈十樓

萬新有限公司敬賀
地址：香港德輔道中249—253號東寧大廈十五樓
電話：五—四五四〇八〇　五—四五四〇七三

宏德機器鐵工廠有限公司敬賀
九龍荔枝角道八六七號
電話：三—七四一四二二一

南洋煙草公司敬賀

康寧企業有限公司敬賀
經營：國產工業抽氣扇、陶瓷耐酸泵、電焊電線、噴灑水泵、吊滑車。
地址：九龍順寧道三四八號閣樓
電話：三—七四一九五三二　三—七四一二八六四

達通貿易有限公司
達通（化工）有限公司
地址：香港皇后大道東37至59A號東美商業中心七〇二室
電話：五—二七六二〇四　五—二七五〇八八

明新花店敬賀
地址：大道西二四號
電話：五—四八九九三一

集友銀行敬賀
地址：德輔道中八十號
電話：五—二二四一六一—五

國榮國產傢俬鋼具有限公司敬賀
地址：九龍土瓜灣道39至41號地下及二樓商場
電話：三—六三九三七五—七

幸福傢俬城
財記建築裝飾公司敬賀
地址：香港灣仔軒尼詩道九十三至九十九號
電話：五—二七三六六六、二七九三三三

慶祝一九七九年秋季中國出口商品交易會開幕

香港抽紗行業

錦藝行　惠記行　安德行　春誠行　邊城行　東星行　大誠行　雅華行　鼎新行　福利行　美光行　昌文行　友基行　德鄰行　信泰行　龍記行　三洋行　協揚行　晉業行　英記行　耀東行　友誼行　天工行　羣益行　浩明行　信宜有限公司

恒隆貿易公司　京藝公司　懷德公司　隆合公司　石力公司　南記公司　同益公司　榮星公司　金星公司　鴻美公司　匯昌公司　金藝公司　金泰公司　金樂公司　勵孚商行　韶興公司　惠樂行有限公司　誼豐行有限公司　美華公司　新豐公司　旭成公司　寶源公司　良友公司　培新公司　德隆公司　潮工公司

萬藝公司　港貿公司　堅成公司　永成公司　榮華公司　鴻榮公司　鴻發公司　華工公司　誠德公司　珍藝有限公司　恒隆貿易公司　永利貿易公司　華源貿易公司　英光兄弟公司　隆合泰公司　隆合豐公司　德泰隆公司　新藝行(林)　新藝行(氾)　隆昌貿易公司　中華抽紗行　潮美林公司　德興貿易有限公司　華業抽紗有限公司　中華麗榮公司　森興貿易公司

新華兄弟抽紗公司　中國企業有限公司　錦興綉花檯布公司　華記抽紗有限公司　聯邦企業有限公司　東昌貿易有限公司　春生貿易行　新發貿易公司　天信有限公司　汕頭榮利有限公司　憶孚企業有限公司　嘉華領綉公司　國藝抽紗有限公司　大慶貿易行　建合通商有限公司　貿安有限公司　亨利貿易公司　萬豐綉花有限公司　永利貿易公司　新洋有限公司　祥麟有限公司　道亨抽紗有限公司　新僑貿易公司　永泰綉花枱布公司　仁輝貿易有限公司

同　敬　賀

國產機械、電器、儀器業

經　銷　商

大同機械貿易有限公司　電話：3－798311	萬順行紡織機械有限公司　電話：5－222728
大衆動力機械有限公司　電話：5－242734	華安工具有限公司　電話：5－271522
歐亞機器工程有限公司　電話：5－250231	東信針織機械有限公司　電話：3－734410
華威公司　電話：5－739303	嘉華儀器公司　電話：3－310165
威力公司　電話：3－684394	嘉儷電器有限公司　電話：3－304315－6
永順公司　電話：5－717086	兆光行有限公司　電話：5－722277
美高貿易有限公司　電話：3－704246	安步工程有限公司　電話：5－265441
東南星公司　電話：3－449428	友誼機械公司　電話：3－886662
國華行　電話：5－727350	榮華針織機械公司　電話：3－613996
德利器材公司　電話：3－305504	東海電業公司　電話：3－319922
桂林貿易公司　電話：5－446936	海安機械有限公司　電話：5－522522

同　敬　賀

九　港　國產建築材料同業

祥聯行　成豐頓街7－18雲亭大廈403室　電話：5－288258	漢利有限公司　灣仔譚臣道108號地下　電話：5－726552
益華貿易有限公司　灣仔渣菲道288號地下　電話：5－745694	中國建築器材有限公司　旺角弼街27號地下　電話：3－813941
華一有限公司　德輔道中287號長達大廈15樓　電話：5－447696	利豐建築材料有限公司　莊敦道546號十樓C座　電話：5－852468
華津建築材料有限公司　灣仔譚臣道105－111號豪富大廈11樓D座　電話：5－743184	廣大行　莊敦道746號十五樓A座　電話：5－949542
豪記行　灣仔道170號地下　電話：5－744028	華華公司　干諾道西45－47號啓發大廈十六樓B座　電話：5－458577
益美潔具有限公司　九龍登打士街56號柏裕商業中心2301室　電話：3-887171	彬記五金有限公司　旺角上海街618號地下　電話：3－928286

同　敬　賀

國產紗布貿易商

大新公司　大豐行有限公司　天安有限公司　惠誠有限公司　興茂有限公司　豐華布業有限公司　大慶有限公司　大誠有限公司

大同企業有限公司　太平洋貿易有限公司　天豐有限公司　明山有限公司　新源國產棉紗有限公司　建南行有限公司　東偉貿易有限公司　星華貿易有限公司　星聯有限公司

同　敬　賀

絲綢複製品經銷商

大華行　仁輝小店　華寶公司　新業公司　韶興公司　金利來(遠東)有限公司

中品有限公司　萬祥有限公司　誼豐行有限公司　華益綢緞香港有限公司　啟文絲織廠香港有限公司

同　敬　賀

國產服裝經銷商

大福公司　三洋有限公司　東偉貿易有限公司　國豐行有限公司

源美公司　新風服裝有限公司　星華貿易有限公司　友誼公司

同　敬　賀

經銷：中國大格紅磚
福華企業有限公司敬賀
地址：干諾道中二四號中總大廈603室
電話：五－二三四六四二　五－二二八七八一

正豐國產藥品有限公司敬賀
地址：香港灣仔軒尼詩道三一〇－三一二號
電話：五－七五四〇二九

南豐(1968)貿易有限公司敬賀
地址：德輔道中其昌人壽大廈1204室
電話：五－二四二七一六　五－二四二七一七

合記起卸運輸有限公司敬賀
地址：九龍渡船角文匯街文昇樓四十八號五樓
電話：三－八五二二九四　八四〇六九四

振亞有限公司敬賀
德輔道中集友大廈一四〇二室
電話：五－二二〇九一九　二三二五六五

(經銷國產滾水沙)
文華公司敬賀
地址：九龍旺角砵蘭街三四一號地下
電話：三－九四〇八七八

九港
鋼材五金進出口商會敬賀

華一有限公司敬賀
地址：德輔道中二八七－二九一號長達大廈十五樓
電話：五－四三三七二二，五－四四一九四七

五聯運輸行敬賀
地址：香港德輔道中287－291號12樓
電話：五－四四七〇三六－九

新運公司敬賀
九龍渡船角文蔚街文耀樓三十一號
電話：三－八四九七七〇、八四九八七七

建華行敬賀
地址：香港永樂街一三六號地下
電話：五－四五五〇七三　四三三一一二

香港
南北藥材行以義堂商會敬賀
地址：香港文咸西街南北行大廈四樓
電話：五－四三五八四五、四三二〇七四

經銷南北藥材
國盛行有限公司敬賀
地址：香港高陞街三十三號
電話：五－四七一一六六－八

華隆行敬賀
地址：香港干諾道西八至十四號廿樓B座
電話：五－四四六一九二(四線)

慶祝一九七九年秋季中國出口商品交易會開幕

經銷國產日用小五金：小刀、指甲鉗、表帶、小剪刀、刀架、刀片、打火機火石、匙鍊等
新豐行
地址：永樂街八Ａ號三樓
電話：5－432664　5－458512

經銷：國產燈泡、光管、電線、膠木電器
華春電器有限公司
南春行
紅磡鶴園街恒豐工業大厦七樓
電話：3－626211

慎遠堂進出口商會有限公司

福聯公司
地址：香港永樂西街一四八號
電話：438870

醉華園
地址：九龍窩打老道火車橋側
電話：3－042481　038326

宏信公司
地址：香港永樂街一九六號
電話：5－443085（四線）

大成酒業有限公司
地址：香港德輔道西二〇四號
電話：5－483867

信昌行酒業有限公司
地址：九龍馬頭圍道三〇〇號地下
電話：3－011351

廣隆行貿易有限公司
地址：香港文咸東街一三五號
電話：5－437762

華貿有限公司
地址：香港文咸西街二十號
電話：5－456171－4（四線）

經營國產土產食品膠盒裝菜脯批發
仁信公司
電話：5－693324

廣大食品有限公司
地址：香港德輔道西二〇〇號
電話：5－467288　464145

港九果菜行工商總會

南北行公所

東風樓
九龍山東街卅二樓C
電話：3—300442

九龍牛羊業商會
地址：九龍深水埗塘尾道一九八號三樓
電話：3—934952

祥興國產藥品有限公司
地址：香港高陞街三十一號
電話：5－479841

海源參茸藥材行有限公司
地址：香港皇后大道西83號地下
電話：5－484276－8

一大企業有限公司
地址：香港德輔道中一五一號
南洋商業銀行大厦一二〇三室

香港抽紗商會

港九輕工業品進出口商商會

華僑國貨公司
地址：九龍土瓜灣道二三九號
電話：3—334554
分公司：西灣河筲箕灣道60—64號
電話：5—608578

◀經銷中國化粧品▶
美加淨化粧品有限公司
地址：葵涌工業街23至31號3樓D—E座
電話：12—251751—3

大井貿易行
地址：九龍深水埗大南街五十號地下
電話：3—934141—3

新天刷子公司
地址：洛克道二二九號
電話：5—743067　750625

中寧貿易有限公司
地址：九龍葵涌葵發道二號大德工業大厦十一樓A座
電話：12—294161（四線）

經銷：國產土紙
興昌紙行
地址：大道西一〇五號
電話：5—484482　5—484338

廣隆五金行
地址：中環閣麟街10—16號致發大厦三樓
電話：五一四三〇二五一一三
五一四四六八〇〇

大陸行
地址：大道中二七〇至二七六號
中央大厦六樓C座
電話：5—448241　5—447445

經銷國產香煙
合信行有限公司
九龍長沙灣道二二九號電話：3－868525
香港德輔道西191號　電話：5－482130

九龍生豬業入口商會
地址：九龍旺角亞皆老街60號八樓
電話：三一九五八八八五

經營：裝卸運輸、鐵路聯運
大新服務有限公司
地址：九龍紅磡曲街12號十樓D座
電話：3—636745　3—636587

永東行旅行用品有限公司
陳列室：文咸東街128—130號三樓
電話：五一四三六三六七
貨倉：葵涌葵昌路1—7號十一樓
電話：⑫一二四五〇五〇

港九化粧品清潔用品商會
地址：九龍彌敦道760號五樓十七室
電話：三一八〇二七〇六

長江攝影器材有限公司
地址：彌敦道589號廣東省銀行大厦13樓
電話：3－883166

中南木行有限公司
地址：九龍深水埗南昌街尾地段KX三六八號
電話：3—617527　615737

大慶國產糧油食品公司
地址：九龍青山道二四二號
電話：3－611505　617063

九龍鮮肉零售商聯合會
地址：九龍彌敦道746號11樓A座
電話：三一九四八三一六

國產電器
益民國產電器有限公司
青山道瓊林街115號中大貨倉大厦13樓
電話：3—7431861—3
修理部：干諾道西八一十四號嘉安大厦二樓D座　電話：5－430084

專營國產藥材加工
大地行
地址：沙田大圍白田村三區三號
電話：12—612374

宏邦電工器材有限公司
地址：九龍長沙灣長義街6號
長江工廠大厦二樓A
電話：3—7441212—5

經營：國產藥酒批發
中慶國產藥品公司
地址：北角健康東街二十五號
電話：5－632251－4

華威國產藥酒公司
地址：九龍官塘雲漢街75至79號閣樓
電話：3－442320　442376

◀經銷國產珠江橋牌汽水▶
有成行
地址：香港德輔道西一九八號
電話：5－471903

香港興棧食品公司
地址：香港永樂西街一四二號地下
電話：5－435294－6（三線）

中國銀耳有限公司
香港高陞街25至29號合隆大厦六樓D座
電話：5－403151　5－499660

珠江企業有限公司
地址：九龍彌敦道711至713號8樓
電話：3—944245　944497

經營國產棉織品
華生普益有限公司
地址：九龍城打鼓嶺道五十八號地下
電話：③八三四一三三　八三四一六六

新民利貿易有限公司
地址：九龍彌敦道七一三號八樓
電話：3－948221　943140

三一企業有限公司
香港德輔道中中建大厦1206室
電話：5－236520

新華土產食品公司
地址：九龍大角咀榆樹街九號
電話：三一九二一六八四

森林(香港)有限公司
地址：九龍廣東道五號海洋大厦1620室
電話：3—691291（三線）

東榮茶業有限公司
香港德輔道西二二七至二三三號二樓A座
電話：五一四七〇六五三　四七三三四一

合記公司
地址：香港高陞街十三號
電話：5—483472、482692

僑源鞋業有限公司
地址：九龍官塘道316號二樓B座
電話：③四五三四三四　四五一二八五

泰興隆
地址：香港永樂西街一四六號
電話：5—435202　431767

（國產各種散裝、小包裝名茶批發）
天峰貿易有限公司
地址：香港德輔道西二二七至二三三號二樓B座
電話：5—476791

港九茶葉行商會
香港德輔道西196號4樓
電話：5—473306

港九糧食雜貨總商會
油蔴地佐敦道43號利成大厦4樓B座
電話：851685

星馬辦莊同業

港九鹽業有限公司
地址：德輔道西一二三號四樓B座
電話：五一四七一七七二、四八六九三五

中華紙業商會
地址：德輔道西132—136號五樓
電話：五一四八一九六九

永達行股份有限公司
大道中142－146號金利商業大厦一樓CD座
電話：5－443120－2

永新公司
德輔道西五一至五七號三樓B、C室
電話：五一四九九七九一

豪盛國產服裝有限公司
電話：五一四四七五〇三

福榮公司
地址：香港正街十八號
電話：五一四三八七三六

福發有限公司
地址：香港文咸西街七十三號四樓
電話：五一四三七七七八

國產棉針織品、服裝批發
大生公司
地址：荃灣大陂坊德寶大厦12號地下
電話：⑫四二三八〇二

經營：各種皮草衣服及皮褥一切出入口業務
信裕有限公司
地址：香港文咸西街五十九號
電話：5—441481　5—459007

同興行
地址：九龍紅磡鄺壽街興利大厦B座
電話：3—631925　3—624496

經銷：國產土紙、紙管
華聯紙業公司
地址：德輔道西一三二號五樓
電話：五一四七一〇二九

寶華公司
地址：北角英皇道僑冠大厦28樓A2號
電話：五一六二八九七五

朝陽進出口有限公司

華陽貿易公司
干諾道中74—76號長安大厦19樓B室
電話：5—432012　5—431985

聯福貿易公司
地址：德輔道中48—52號
裕昌大厦1302室
電話：5—230920　5—243922

廣興行
地址：九龍新蒲崗景福街100號地下
電話：3—270486　272033　271463

新元行
地址：九龍亞士厘道何鴻卿大厦B4座7樓
電話：3—663678　3—685320

金榮貿易公司
地址：德輔道中185號　李寶椿大厦320室
電話：5—446568

香港汕頭商會有限公司
干諾道西40至41號東江大厦13樓
電話：5—437090　441659

寶蘭生
地址：觀塘敬業街59號　電話：3－895316

同安茶行
地址：香港正街17號
電話：5－480787　483402

祺棧茶行
錦蘭茶莊

利源長有限公司
地址：高陞街七十四號
電話：5－400821

同德藥材行
地址：香港高陞街二十一號
電話：482341　482225

中大國貨公司
總公司地址：旺角大角咀道七十七號
電話：三一九二九〇二八　九二六五七四
分公司地址：九龍青山道237至239號
電話：3—877841　875700

聯記號
地址：上環新街市街三十三號
電話：5－433198

國強傢俬公司
地址：香港仔大道二一二號A
電話：528618

協成隆行
地址：香港文咸西街六十七號
電話：⑤459251、436785

華泰行進出口有限公司
地址：香港永樂西街一九四號
電話：5－434614　444311

同福行貿易有限公司
地址：香港大道西十七號地下
電話：433624　433614

永豐貿易(1972)有限公司
地址：香港文咸西街一號三樓
電話：5－432180　442366

專營鹹魚、乾海產業務
元成行
地址：香港德輔道西一六〇號
電話：5～483475　474678

萬誼行有限公司
地址：北角英皇道310號A宏安閣四樓
電話：5－718386－9（四線）

經銷國產漁具
新風公司
黃竹坑道12號香華工業大厦16樓B座
電話：528708　524011

康順貿易公司
香港仔業發街12號松柏工業大厦11樓B座
電話：5－533533　524524

申聯有限公司
地址：九龍庇利金街十七號
電話：3～669171

泰安鹽業食品公司
地址：九龍耀東街三至四號地下
電話：3－771802　771531

國強國貨公司
地址：九龍大角咀橡樹街62至64號
電話：3—922319

香港糧油業商會
地址：香港文咸西街南北行大厦三樓
電話：432525

明德行
香港永樂西街160號永樂大厦5樓B座
電話：5—446656

香港鹹魚行進興商會

同敬賀

慶祝一九七九年秋季中國出口商品交易會開幕

港九國產針棉織品同業

新僑興有限公司
德輔道中長達大厦五樓
電話：5—442013　5—435149

華發有限公司
德輔道中249—253號
東寧大厦1204室
電話：5—454991（四線）

東后有限公司
九龍深水埗鴨寮街92號地下
電話：3—802337—9（三線）

加馬貿易（香港）有限公司
香港干諾道中130—136號
誠信大厦1001—1002室
電話：5—438577　5—438284

恒興隆有限公司
香港永樂街37號
電話：5—444256　447842

偉豐線廠
九龍深水埗福華街一八二號
電話：3—867790　791027

合豐號
九龍長沙灣道156號
電話：3—794660

建華行
九龍南昌街155號
電話：3—870404

精華公司
九龍深水埗李鄭屋村新區16座
389號地下　電話：3—869202

興華公司
洛克道20—26號三樓
電話：5—271522（10線）

僑源有限公司
德輔道中長達大厦五樓
電話：5—442306　442307

海光貿易公司
九龍鴨寮街245號
電話：3—872732　872742

義記手帕行
香港文咸東街至德大厦102—105室
電話：5—447869　430117

中建國貨有限公司
九龍青山道252—254號
電話：3—792281　783381

俊昌行有限公司
香港文咸東街29號
電話：5—440401　441847

華綸公司
香港文咸西街24號
南北行大厦二樓B座
電話：5—440502

漢華線業有限公司
九龍長沙灣道168號
電話：3—703311　3—703318

中記服裝用品有限公司
九龍長沙灣道54號A地下
電話：3-805455　816214

華新線業有限公司
地址：九龍荔枝角道240號地下
電話：3—934979　935857

同敬賀

國產文教用品同業

嘉華儀器公司
九龍上海街四三〇號地下
電話：3—309727　310165

永健有限公司
九龍青山道五〇〇號
百美工業大厦地下A座
電話：3—717494　3—718979

開顏童車公司
官塘鴻圖道十九號
天和工業大厦六樓
電話：3—440171—3

文源有限公司
觀塘海濱道一七五號十樓A座
電話：3—439058

仁華文具紙行
九龍砵蘭街四五四號
電話：3—8[illegible]780　3—814257

文友公司
香港文咸東街128—130號
（南洋大厦）六樓
電話：5—446186—9

慶泰行
中環孖沙街23號
（祝安行九樓）
電話：5—440882

信昌文教用品有限公司
官塘巧明街巧明大厦十樓
電話：3—429428

粵華樂器行
德輔道中212—214號
電話：5—438109
土瓜灣道80號E座電話3-647175
彌敦道464號　電話：3—856638
怡和街86號　電話：5—764676

安豐行貿易有限公司
香港乍畏街天福大厦六樓
電話：5—455721

新風玩具有限公司
大道中92至104號
僑商大厦1205室
電話：5—224166—8

豐華貿易有限公司
葵涌[illegible]坪街284號地段
電話：12—26[illegible]921—4

文[illegible]公司
[illegible]九龍企業有限公司
大厦五樓　電話：3—956865

祥發國產紙杯公司
香港中環四方街四十[illegible]號
電話：5—456474

同敬賀

國產凍肉經銷商

大發食品有限公司
香港德輔道中鹽業銀行大厦12樓
電話：五—四四六三八五
四四三四二二

益豐食品有限公司
地址：香港德輔道中二七〇號
電話：五—四四六七一一
四四六〇九七—九

東昇凍肉有限公司
地址：香港永樂街二十七號三樓
電話：五—四三五三〇一—二

中大凍肉酒業貿易有限公司
地址：九龍砵蘭街卅六—卅八號
電話：三—三〇五七一九
三—三〇四一五九

香港新中有限公司
地址：香港灣仔大王東街二號
電話：五—二八〇二五一
二七六二七二

潮泰食品公司
地址：九龍觀塘道四七二—四八四號觀塘工業中心第一座F
電話：三—四一四二四一—四

新源食品有限公司
地址：香港德輔道中300至302號華傑商業中心四樓
電話：五—四五二七七一（四線）

華新食品有限公司
地址：香港永樂街十一號三樓
電話：五—四三五三二七
四四六六七七

勝興行
地址：文咸東街56—58號[illegible]樓E座
電話：五—四四八九五一
四四八四九四

合力公司
香港閣麟街48號地下（下層）
電話：五—四四三五四三六
四三三九三六

恒信凍肉有限公司
地址：九龍上海街六一一號寶生銀行大厦八〇一至八〇二室
電話：三—九六九九四二
九六九一四五—八

喜光有限公司
地址：香港德輔道中144—148號四樓
電話：五—四三四九〇六—七

同敬賀

信成船務有限公司敬賀
香港干諾道中一一一—一一四號海港商業大厦十七樓
電話：五—四五六一二九　五—四五八三一九

大元置業有限公司
維大洋行（香港）有限公司
敬賀

新興國產傢俬公司
深水埗大埔道二三二號
電話：三—八七三三三九

上海國產傢俬公司
官塘牛頭角道三一七號
電話：三—八九〇四三五
敬賀

安達股份有限公司敬賀
地址：香港文咸西街三十四號
電話：五—四三九六〇九

萬泰行（東莞）有限公司敬賀
地址：香港文咸西街[illegible]十號
電話：五—四四六[illegible]六[illegible]（四線）

永興隆籐業公司敬賀
地址：九龍深水埗欽州街五十八號
電話：三—八六八〇七〇

大華國貨公司敬賀

晉隆生瓷業有限公司
襲華利瓷莊
王慶豐瓷莊有限公司
順泰祥瓷莊
利豐瓷莊
同敬賀

大順航運有限公司
大恒航運有限公司
敬賀
地址：香港干諾道中一三〇至一三六號誠信大厦廿二樓
電話：五—四四四一四一—六　大恒專用：五—四四三三二二

國產皮鞋經銷商

力行公司　建成公司　鉅記鞋業
華[illegible]公司　華培公司　永信公司
[illegible]生公司　永華公司　翹記鞋業
興業皮鞋　穩記鞋業　大德鞋業

同敬賀

長興藥材行敬賀
地址：香港高陞街三十四號
電話：五—四八六二八一、四八六二三五

經銷國產刀、剪、五金
東昇五金公司
地址：香港德輔道西87號地下　電話：5-481704　483497

經銷國產火水爐
東榮行五金山貨雜品公司
地址：九龍界限街二號11座地下　電話：3-938550　932076
敬賀

香港珠寶工藝品商會

香港永康貿易有限公司
地址：干諾道中六十一號福興大厦廿一樓
電話：五—四三二二四一—四

華人企業有限公司

香港蛋品企業有限公司
地址：香港文咸東街至德大厦十樓
電話：五—四三二一八五　四三八二九五

新華國貨公司
總公司：九龍城衙前塱道一—七號　電話：3-822191
分公司：土瓜灣馬頭圍道二〇九號　電話：3-022076
分公司：土瓜灣馬坑涌道五號　電話：3-037076

香港天廚味精化學工業廠

專營：中國各種地毯　承接舖地毯工程
華藝地毡有限公司
門市地址：跑馬地黃泥涌道一三九號地下
電話：5—779342　5—779343
寫字樓地址：香港銅鑼灣英皇道31—33號二樓全層
電話：5—710597　5—783129

參茸藥材、國產成藥（精配中醫藥方）
中寶國產藥品有限公司
地址：九龍深水埗荔枝角道50—54號（太子道口）
電話：3—939443　939949

東豐貿易有限公司
地址：香港永樂街一五七—一六三號豐樂商業大厦十一樓
電話：五—四五二五五九

經銷：廣東、廣西米類製品
香港國產米粉公司

僑聯行有限公司
地址：香港永樂西街二三九號
電話：五—四三一三六八　四三七一六四

僑聯航運貿易有限公司

海洲貿易有限公司
地址：德輔道中長達大厦1902室
電話：5—444255

尚平有限公司
地址：德輔道中長達大厦一九〇五室
電話：5—430208　430911

裕東貿易有限公司

香港藝術品商會

港九百貨業商會

旅港福建商會

經營：中國全棉疋頭毛巾布
保益貿易（香港）有限公司
地址：香港德輔道中通用商業大厦一二三〇五室
電話：五—四三六三五一

九龍鷄鴨欄同業商會
九龍長沙灣興華街家禽臨時批發市場
電話：三—六一二五三一

慶華國貨公司
地址：九龍葵涌道一〇〇一號
電話：一二—二六三〇二一—三

華光行
地址：葵涌梨木道63—71號中僑貨倉大厦十六樓
電話：12—248982　259366
陳列室：香港大道中金利商業大厦二樓
電話：五—四三一六五二

中國傢俬公司
地址：九龍觀塘牛頭角道三〇七至三〇九號
電話：3—895111　899563

經銷珠江橋牌醬油，醬料
廣聯公司

香港百貨顧綉商會
地址：九龍彌敦道新興大厦九樓
電話：三—八五五六四四

中孚國貨公司
總公司：九龍荔枝角道二八二號
電話：三—八七二二〇八
分公司九龍長沙灣道21至25號
電話：三—八〇五二二一至四

中星國貨公司
電話：⑤四九八四六八
地址：香港西營盤正街十六至十八樓

經銷國產龍涎木條
聯合紙遮廠
地址：香港爹核士街十五號
電話：五—四四六二七三
四六二六一

經銷中國鑽石牌油液晶體電子計算機
利僑行
地址：香港干諾道中一三〇—一三六號誠信大厦1305—1306室
電話：五—四四八一二一
四三八五五六

同敬賀

中國出口商品交易会

秋季 1979 AUTUMN

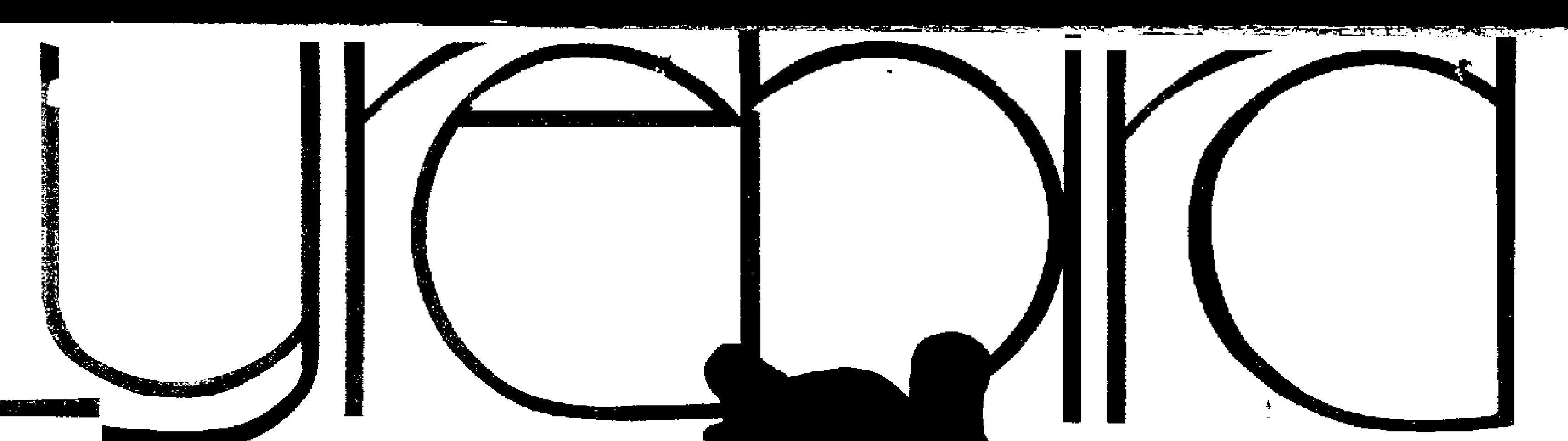


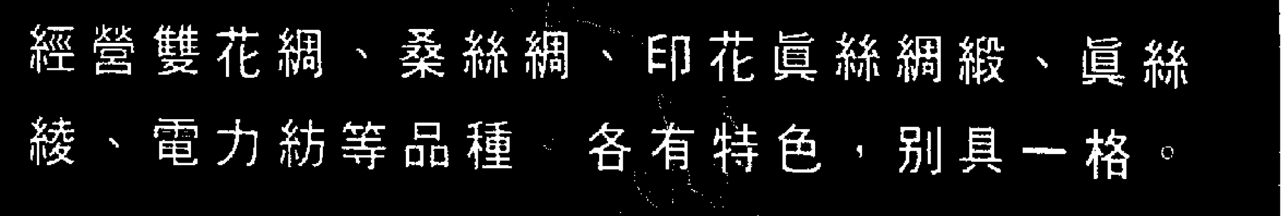
THE CHINESE EXPORT COMMODITIES FAIR



大公報編印特刊

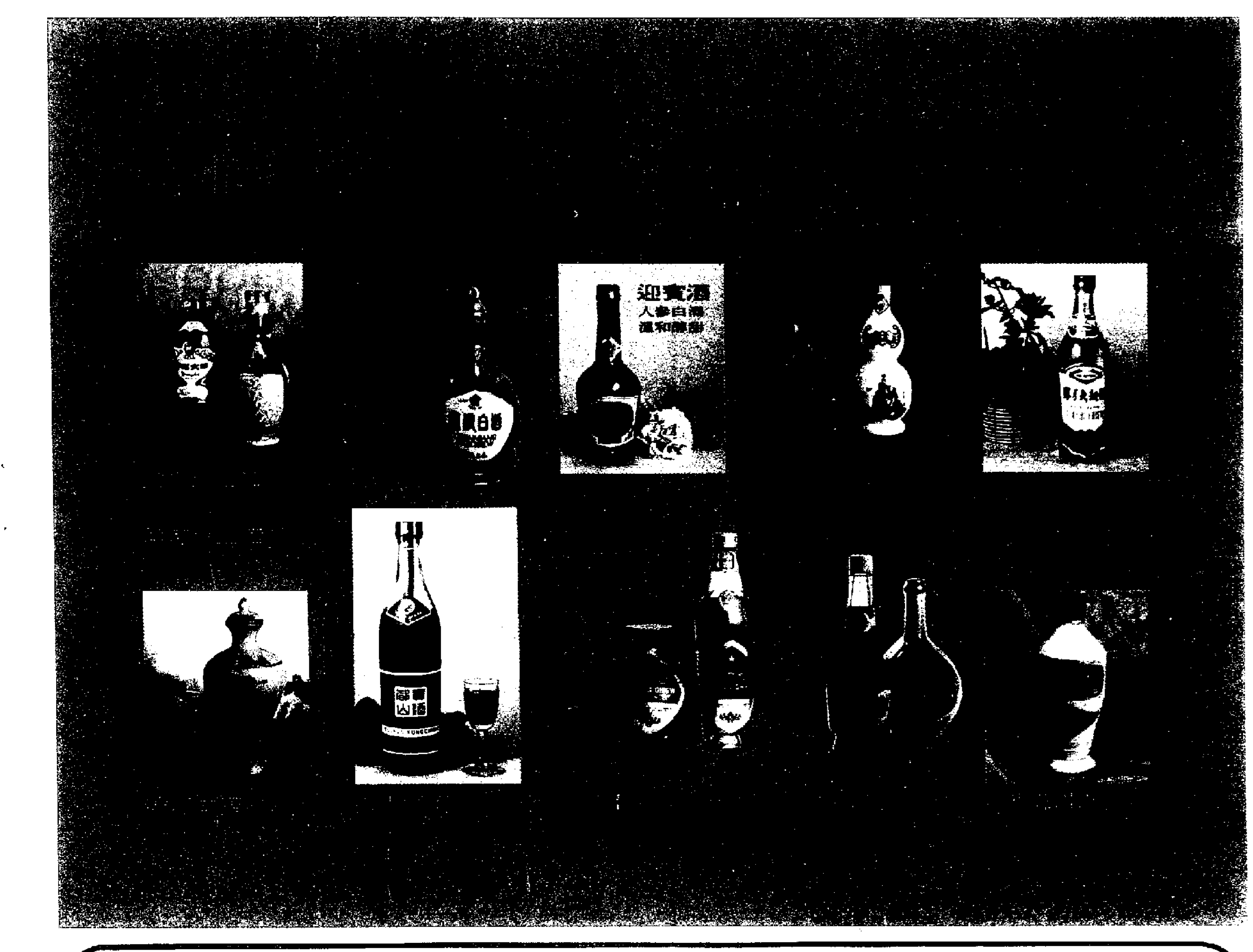
SPECIAL EDITION : Edited by TA-KUNG-PAO

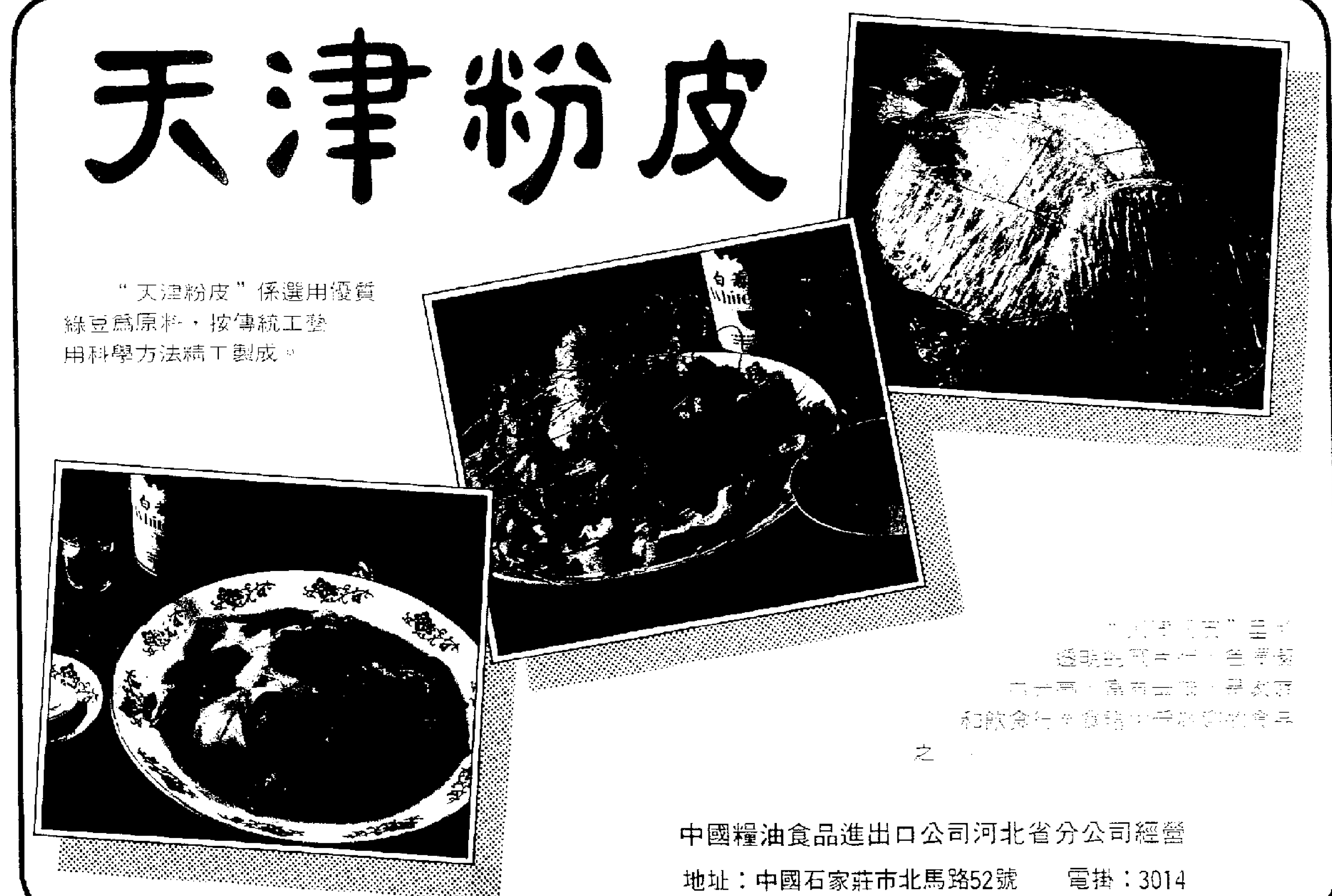

Lyrebird


經營雙花綢、桑絲綢、印花眞絲綢緞、眞絲綾、電力紡等品種，各有特色，別具一格。

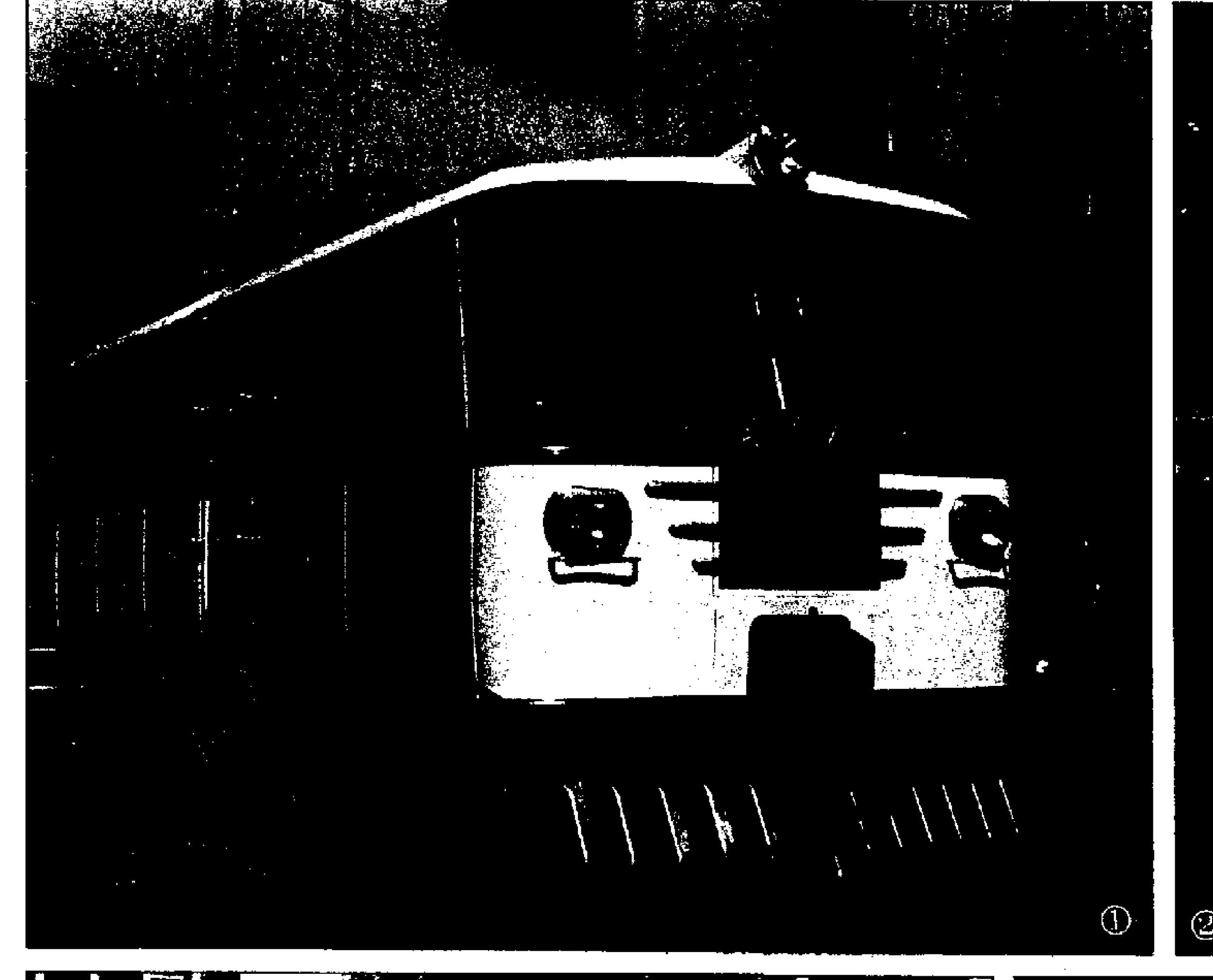

人參精
人參精口服液
PANAX GINSENG EXTRACTUM
SHU PAI
樹牌
TRADE MARK
PINE BRAND
強力
目前蜂皇漿和

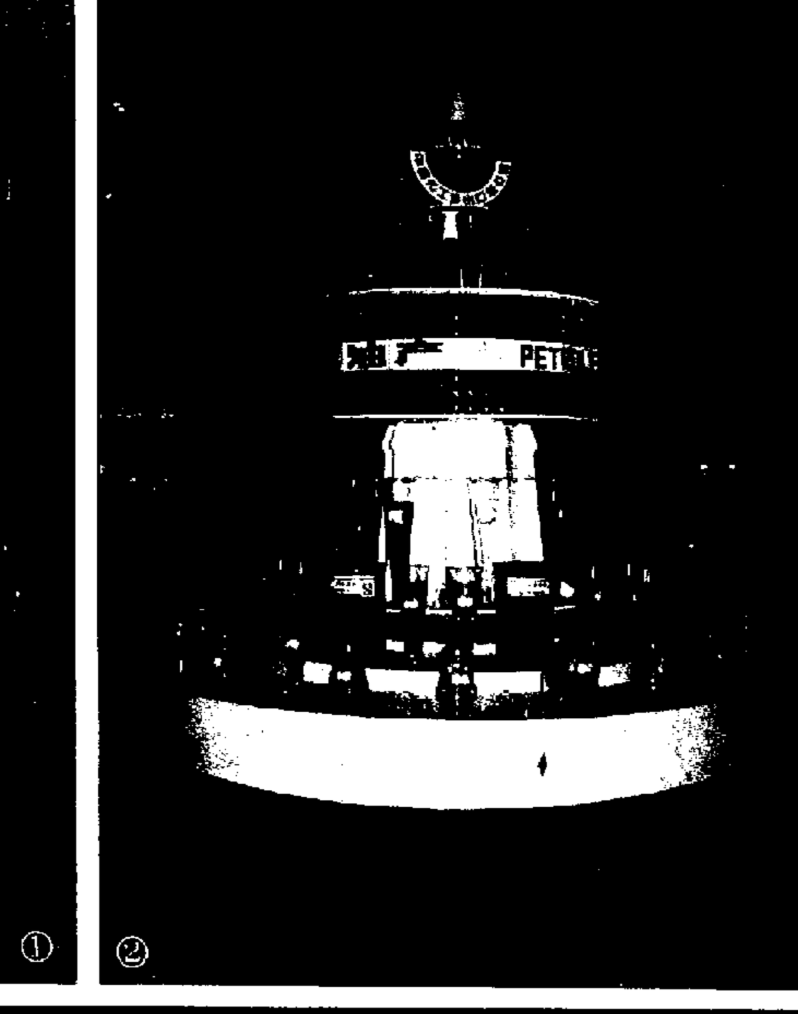
本屆交易會展品掠影

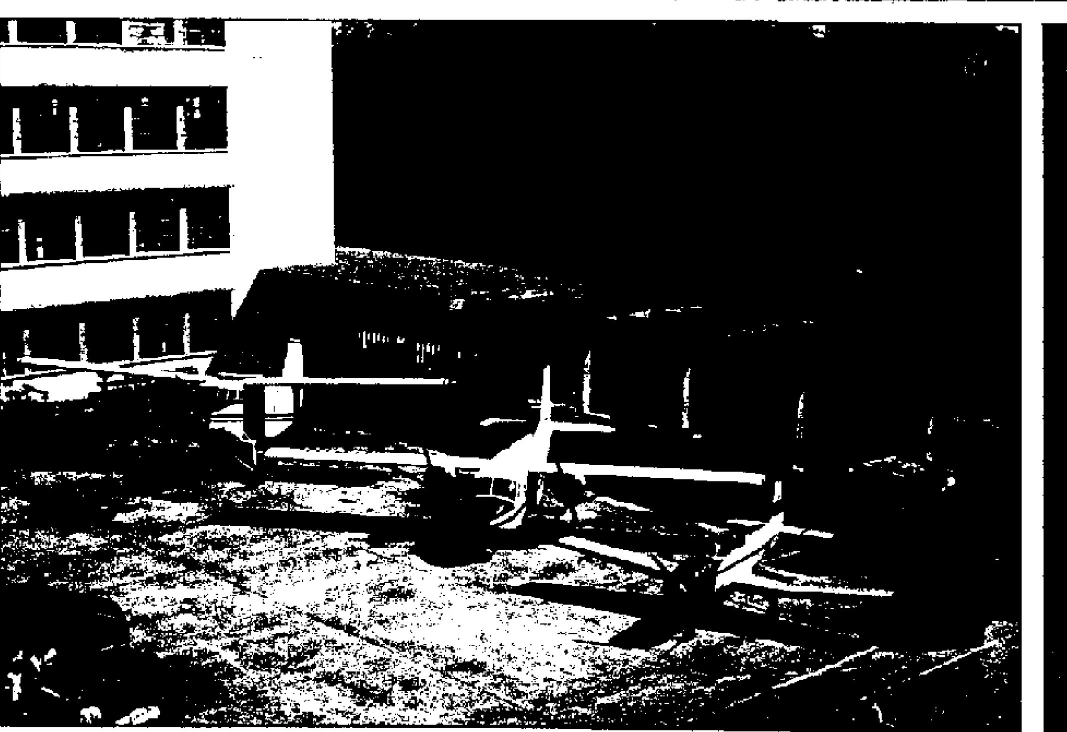

迎賓酒
人參白蘭
福和酿造

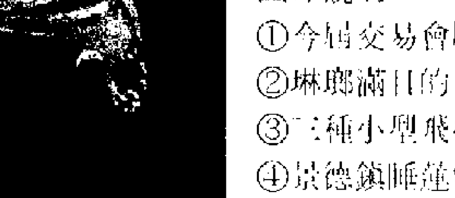

天津粉皮
"天津粉皮"係選用優質綠豆爲原料，按傳統工藝用科學方法精工製成。
中國糧油食品進出口公司河北省分公司經營
地址：中國石家莊市北馬路52號　電掛：3014

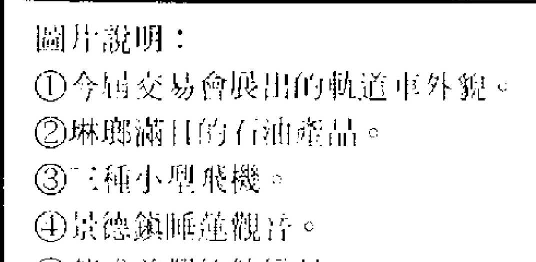
本屆交易會展品掠影









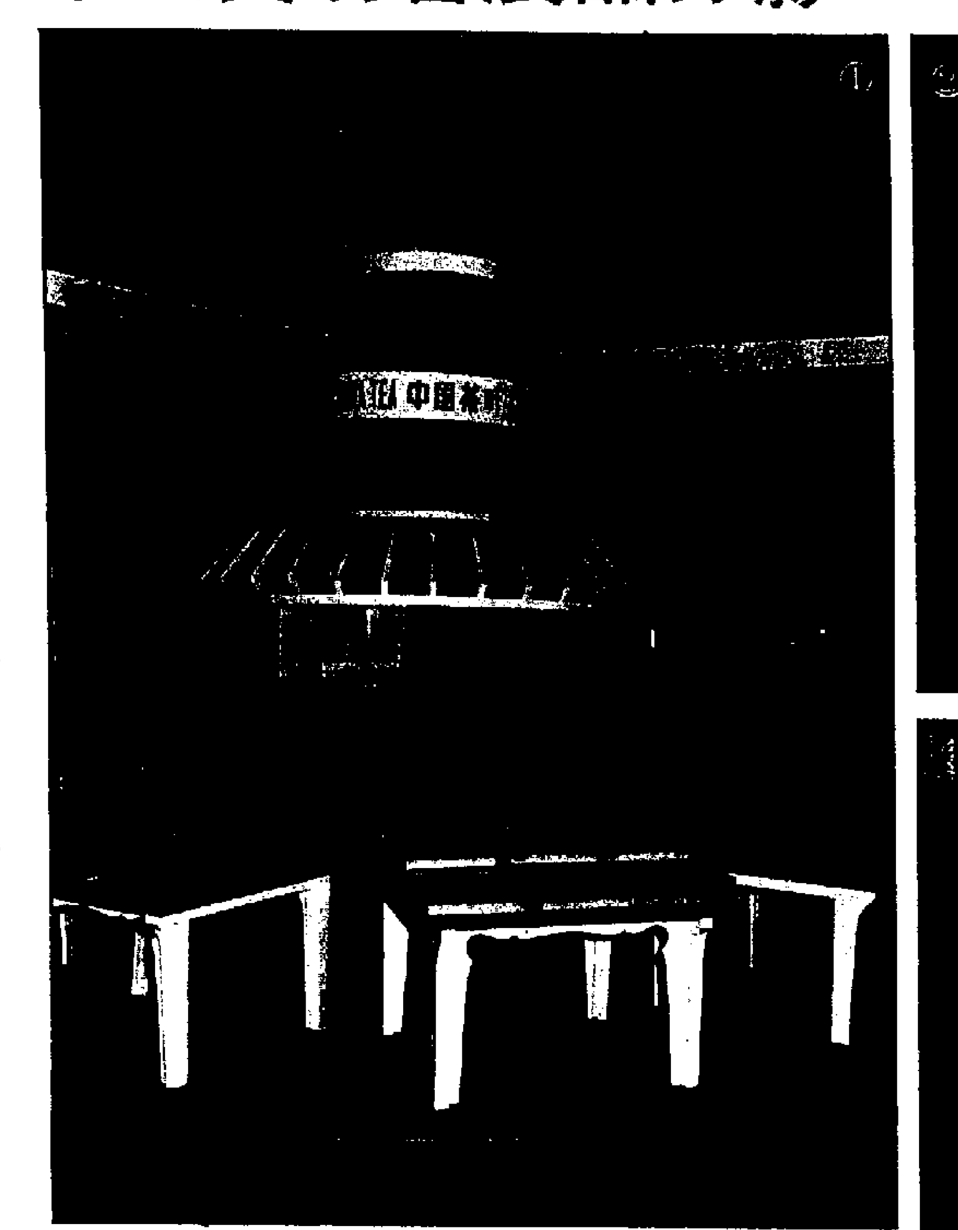




圖片說明：
①今屆交易會展出的軌道車外貌。
②琳瑯滿目的石油產品。
③三種小型飛機。
④景德鎮睡蓮觀音。
⑤花式美觀的紡織品。



本屆交易會展品掠影

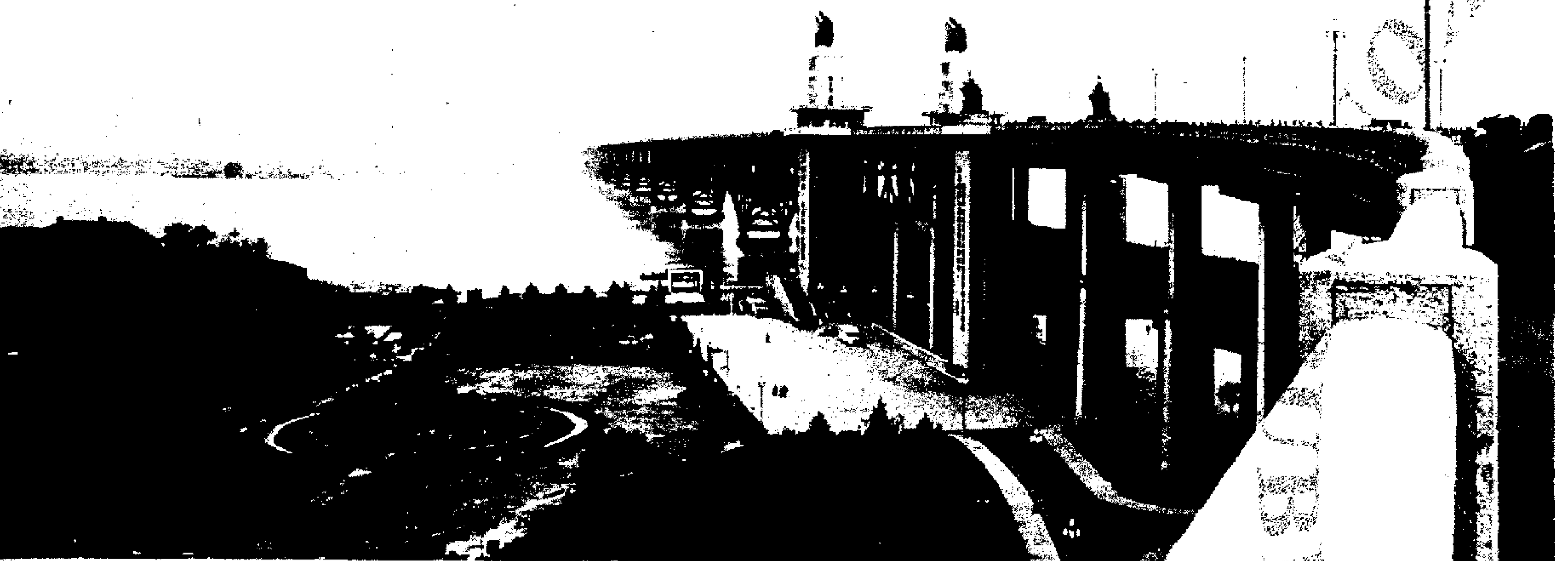


圖片說明：
①各式品種的茶葉。
②高貴的羽毛衣料。
③適合不同設計需要的建築材料紙皮石。


上屆交易會開幕時的熱鬧場面

法國國家巴黎銀行 中外通商的橋樑

中國南京長江大橋



美國三藩市金門橋

澳洲雪梨海港橋

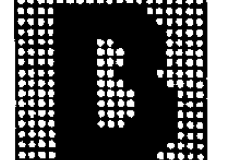


法國國家巴黎銀行實力龐大，是世界第四大銀行，總資產達350,000,000,000港元；在全球擁有分行二千五百餘間，遍佈七十多個國家。

法國國家巴黎銀行乃第一間在廣州交易會上設立代表辦事處的銀行，對中國之政治與社會制度、財經及貿易等事宜均瞭如指掌。

閣下欲與中華人民共和國或世界各國經商，我們隨時可以提供詳盡的資料和切實服務。

法國國家巴黎銀行與中國有密切的聯繫，是中外通商的橋樑。



法國國家巴黎銀行

總行：香港皇后大道中中建大廈 電話：5-246081

BNP 2046







降低血脂，血胆固醇，用于防治动脉硬化、高血压、心绞痛等病均有疗效。

每瓶内装 100 粒胶丸

IT CAN LOWER BLOOD CHOLESTEROL & FAT EFFECTIVE IN THE TREATMENT & PREVENTION OF ATHEROSCLEROSIS, HYPERTENSION, ANGINA PECTORIS, etc.
In bottles of 100 capsules

中国化工进出口公司上海市分公司
CHINA NATIONAL CHEMICALS IMPORT & EXPORT CORP.
SHANGHAI BRANCH

27, Zhongshan Road, E. 1, Shanghai, China Cable Address: "SINOCHEMIS" Shanghai







北京出品
專治失眠

國貨公司
藥行有售

特種超級強力補劑



野靈芝 蜂皇漿 維生素 合劑

增强體質 大補元氣
使你活力充沛





經銷處：
民泰醫藥有限公司
香港康寧道15號四樓
電話：3-415213, 435214

Edutec 教育科技國際有限公司 International Limited



本公司設有東南亞最完備示範室，並有獨立部門處理最新教材及教具資料。歡迎參觀及來函垂詢。圖爲示範室一角。

業務範圍：

進口

視聽教育器材，
工業教育及科研器材，
教育及專業訓練電影、教材
專業電影電視器材及錄像帶。

出口

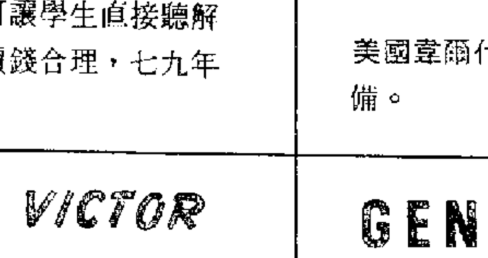
國產電化教育器材，35耗電影機，十六耗電影機，放映燈泡，鏡頭，顯微鏡等及中國教育影片。

出版

現代教育雜誌，由[illegible]公司發行。

* 無論訂貨多少，所有器材及教材均直接由工廠或製片商進口，不經分銷商，價格比一般市價低10—40%不等。
* 絕不囤積舊貨，所有型號保證最新款
* 本公司與[illegible]公司及中國各省進出口公司有長期接觸及貿易經驗。
* 本公司工程部與各供應工廠工程部聯繫緊密，服務妥善。
* 委托本公司的逾百生產廠乃挑選自二千多個享譽歐美的公司。產品質量可靠，服務快捷。
* 公司行政由賴宪成，唐世煌及陳永耀三人主理，彼等在中國、香港及其他東南亞國家的教育界已有長久服務經驗，並經常安排歐美各國與國內學術交流。

地址：香港干諾道中74-77號兵安大廈24字樓(營業部)17字樓(修理部) 電話：5-434477 電報掛號EDUTECINTL 用戶電報：66294 EDUTE HX



Califone INTERNATIONAL, INC.

美國卡理風公司爲學習實驗室系統的先鋒。自1959年始，卡理風供應給美國本土及世界各國的語言實驗室數量超過8,000台。美國卡理風馬克Ⅲ型語言實驗室的設計，根據世界各國知名教授的意見改良；可讓學生直接聽解／回答／錄音／比較，由於質量優異價錢合理，七九年中國輸入逾二十套。

Coronet Films

美國高爾來教學軟件公司，四十年來不斷供應國際教育界視聽教學軟件， 包括十六耗、超八耗電影、錄像帶、幻燈卷片及多元媒介編序教材。

SARGENT-WELCH SCIENTIFIC COMPANY

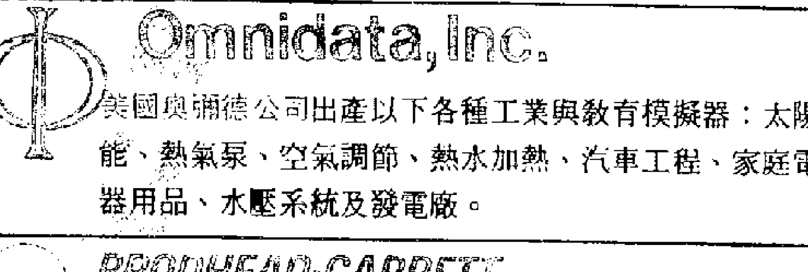
美國整爾什科學公司供給學術及科研用的實驗儀器和設備。

KALART VICTOR

美國科威公司，供應教育及訓練用途十六耗電影機，電視電影放映機及影片編輯系統，始於1923年。

GENERAL ELECTRIC

美國通用電氣公司，鹵素反射器放映燈泡的先鋒。



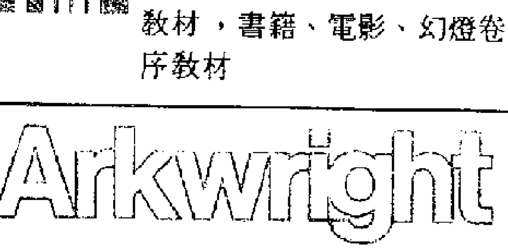
Omnidata, Inc.

美國奧瑞德公司出產以下各種工業與教育模擬器：太陽能、熱氣泵、空氣調節、熱水加熱、汽車工程、家庭電器用品、水壓系統及發電廠。

美國麥高希路國際圖書公司，最優良的教學及訓練教材，書籍、電影、幻燈卷片、盒帶及多元媒介編序教材

BRODHEAD-GARRETT

美國柏德加列公司是世界上最具規模的訓練器材承製廠；其產品專爲職業，技術及工業訓練而設計。



Arkwright

美國黎威公司生產高質量投影膠片，分別適用於紅外線熱能複製機及普通紙影印機。



ZENTECH (T & E) CORPORATION 先達工貿貿易行 A.聲響器材 1.精確聲響系統（萬能輕便手提助聲機）2.聲響系統（禮堂、會所、實驗室設備）3.內線發響器材。B.測試儀器 電池測驗。2.土壤濕度探測儀。3.電子數字式溫度計。4.電子數字式萬用電錶。5.保護眼睛濾光鏡與電視濾片。

POCKETON ASIA LTD.
Portable Language Laboratory

普學通亞洲有限公司，便攜式語言實驗室，現代最先進、輕便的學習語言系統，效果更勝一般語言實驗室設備

PENTAGON

美國品特高公司世界最具規模的錄音帶高速複製系統製造商，生產開盤轉錄至開盤、開盤至盒式及盒式至盒式的高速複製機。

Technicolor

美國立映牌超八毫米便攜式放映機，有聲幻燈片放映機。

transart

英國佳藝公司出類拔萃的國際投影教育膠片製造商，教材由知名教育家編製，適合不同科目。



BUHL INCORPORATED

美國堡垒公司 視聽產品 馳名世界
* 投影器
* 多元媒介編序器材
* 實物反射幻燈機
* 多用途熱能複製機
* 視聽軟件



第46屆交易會揭幕

傳聞已久的貿易中心籌備工作 亦在密鑼緊鼓中

本報記者 尉天

第四十六屆中國出口商品交易會今（十五日）在廣州揭幕。在我國實現四個現代化進程中，對外貿易事業要有較大的發展，最近幾屆交易會的進出口貿易成交數字，明顯地反映了這一趨勢。上屆交易會的成交額，比七八年春交會增長了百分之二十八，今屆交易會的貿易進展怎樣，是各國客商關注的。

外貿發展的先決條件，是國家本身的工農業生產是否有較大的飛躍，能否為外貿出口提供雄厚的物質基礎，這方面的成績是使人興奮的。在農業生產方面，今年我國的夏糧豐收，秋糧亦豐收在望，工農業生產方面，今年一至八月份累計總產值二千九百多億元，完成今年計劃的百分之六十三點八，預計工業生產計劃可以完成。在工農業齊步發展的情況下，今年我國對外貿易亦有所增長。就以交易會所在的廣東省來說，今年七個月的對外貿易數字，比去年同期增加百分之二十六點六。明年，廣東與福建一樣將實行新的經濟管理體制，對外經濟活動的靈活性將更大，自主權更多，肯定外貿事業將會有更大的發展。據消息透露，廣東省將在香港成立貿易機構，承辦廣東省各口岸公司的出口、轉口和進口業務。今後，廣東省與港澳之間的貿易聯繫，必將更為密切和頻繁。為配合這發展，廣東省航運局亦相應作出措施，計劃增闢廣州和黃沙附近的新區作業區為對外貿易專用碼頭。從全國範圍來說，怎樣拓展對外貿易，是各地貿易部門的主要課題，在這種積極努力下，估計今年下半年我國外貿進出口的增長率，將是比較大的，這在本屆交易會上亦當有所反映。

就記者所了解情況，本屆交易會的貨源比較充裕，商品的包裝裝璜亦有所提高，有一批新的商品首次提供出口，這些為本屆交易會的貿易成交增長提供了有利條件。

本屆交易會貿易方式和支付方式，將繼續採取靈活的做法，例如來料加工、來樣加工、裝配業務、合作生產、以致補償貿易、合資經營等，歡迎與來會的各國客商具體磋商。為加速我國對外貿易的開展，我國的貿易體制亦逐步進行改革中，去年秋交會前夕成立的中國機械設備出口總公司是這種改革的先聲。該公司與工業部門有直接聯繫，及時將客商的需求和意見反映到生產部門，使工貿結合，產銷結合的方針更好地得到貫徹，以利組織貨源出口，改進產品的質量。緊接着中國機械設備出口總公司成立的，是參加去屆交易會的中國儀器進出口總公司，該公司性質也跟前者差不多。此外，專業性的公司亦逐步組成參加交易會，如中國航空設備公司、中國核設備公司等等。本屆交易會上新成立的中國精密機械公司，將派員進駐大會與客商洽談。這些專業公司實際上是生產部門，他們最瞭解工廠的生產情況，掌握產品的第一手資料，因此，與客商洽談時，更易於解決具體的產銷問題，方便達成交易。

本屆交易會備受注目原因之一，是處於巨大轉變的轉折點。傳聞已久的廣州貿易中心將於本屆交易會閉幕後，立即展開籌辦工作。換言之，今後每年兩屆交易會將成為全年性的貿易中心的業務活動之一。貿易中心成立後，由於經常舉辦我國以及外國商品的大型展覽，交易會的展覽規模將會壓縮，但貿易活動將如常進行，而且還要不斷發展。交易會今後仍將發揮其應有的作用，從交易會擴展至貿易中心，亦足以說明我國貿易事業的巨大發展。我國與世界各地做買賣，不僅只限於每年兩屆交易會期間了，全年性的貿易往來不僅是我國發展貿易的需要，也是各國客商的要求。事實上，近幾年來，各種各樣的小型交易會，在全國各地紛紛舉辦，亦反映了這個趨勢。

至目前為止，將來作為廣州貿易中心的業務範圍之一的外幣購物商場已初具規模，在本屆交易會期間對外開放。至於外商來華展覽業務，亦已積極進行中，據悉，已有日本企業與有關方面聯系，計劃在今年十二月在貿易中心舉辦大型的展覽。

46th China Export Commodities Fair opens

The 46th China's Export Commodities Fair opens in Guangzhou Today (October 15).

Thanks to China's four modernizations drive and the considerable growth of China's foreign trade in recent years, the previous Guangzhou fairs have seen ever-increasing trade volume both in import and export. Take the last fair for instance. It registered an increase of 28 per cent as compared with the total trade volume of the fair held in spring 1978. The result of the current fair is therefore worth notice.

The expansion of foreign trade is contingent on domestic development of industry and agriculture. And, as it is known, China is expecting another bumper harvest this fall after gathering its rich crops last summer. As for the industrial situation, it was reported that the value of industrial output in the first eight months of the year totalled over 290,000 million yuan reminbi,

本屆交易會的食住行



reaching 63.8 per cent of the annual target. It is predicted that this year's annual production plan will be accomplished and the foreign trade is expected to register a greater increase.

Now foreign trade of Guangdong province alone has in the first seven months of the year increased by 26.6 per cent over the same period last year. And there is every reason to believe that foreign trade of Guangdong and Fujian provinces will see even greater development as a new economic management system will be introduced to allow greater flexibility and independence in handling foreign trade.

It was revealed that Guangdong province will set up a trade office in Hongkong to handle the import, export and transit trade on behalf of the various corporations in the province. Hence, the trade ties between Hongkong and Guangdong province will be further strengthened in the days to come. Meanwhile, the Guangdong provincial shipping bureau is planning to provide some wharves in Guangzhou and Wongsha to meet special needs of foreign trade.

It was learned that the supplies of commodities for the current fair have been well prepared. Packaging has also been improved and more new products put on the export list.

Flexible ways in trade and methods of payment involving such dealings as the processing of investors' raw materials, processing according to investors' samples, assembling work, joint production, joint venture and compensation trade are still to be observed in the current fair.

To speed up foreign trade, China has engaged in gradual reform of her trading system. The China General Mechinery Equipment Export Corporation established before the advent of the Guangzhou fair last autumn signalled the starting point of such reform. The corporation has set up direct links with the industrial departments concerned in order to convey businessmen's demands to the production units in the hopes that the policy of integrating industry and trade as well as production and sale can be implemented more effectively. With the establishment of the corporation, exports will be more satisfactorily arranged and the quality of the commodities further improved.

Following the setting up of the above-said corporation, there came the establishment of the China Instruments and Apparatuses Import and Export Corporation, the China Aviation Equipment Corporation, the China Nuclear Equipment Corporation, etc. And the China Precision Machinery Corporation is a newly established company which has its representatives at the current fair ready to conduct talks with businessmen. As all these corporations maintain close contacts with the factories or workshops concerned and at the same time possess first-hand materials on their products, the corporations are in a more favourable position to handle the production and marketing of the products.

The current fair is regarded as a turning point in the history of China's export commodities fair. The preparations for the opening of the long-awaited Guangzhou Trade Centre are to be started immediately after the closing of the current fair. The holding of the Guangzhou fair twice a year will then become one of the main activities of the trade centre. Grand exhibitions of Chinese products and foreign commodities will be constantly staged at the centre while the usual display of commodities will still be held at the Guangzhou fair to promote trade simultaneously. In addition to these, major cities across the country will continue to sponsor their own trade exhibitions. Thus, trade activities will be kept on moving all the year round to meet the needs of foreign trade.

The newly-opened shopping centre accepting only foreign currencies will in the future come under the management of the Guangzhou Trade Centre. It was reported that preparations for the opening of the exhibitions sponsored by foreign companies are now at full steam. The trade centre has already received applications from Japanese corporations planning to hold their exhibitions there this December.

本屆交易會的食住行

每年兩屆交易會，給廣州市的住、食、行等各方面增加很大的壓力。去屆春季交易會開幕期間，適逢復活節假期，十多萬人蜂湧而至，以至出現一些接待不周的不愉快事件。

為避免類似情形發生，提高接待工作的質量，廣東省、廣州市以至北京有關方面十分重視此事。廣州方面特別成立辦公室，統一安排交易會期間的接待事宜。

在住宿安排方面：十月廿二日前交易會期間，通過各有關機構，適當地限制來會人數。希望通過邀請方面進行限制，以期做到在十月廿二日前的交易會期內每天停留在廣州的人數最多不超過六千四百人，其中外商（包括外籍華人）不超過二千七百人，日商不超過一千三百人，華商不超過二千四百人，據有關方面透露，美國、法國、英國、加拿大、意大利、澳大利亞、新加坡、泰國、馬來西亞、菲律賓、西德和香港等十二個國家和地區來會人數將作適當控制。本屆發帖的做法有所改變，由以往的一人三帖改為一人一帖，使來會的人數有適當的限制。

第二個措施是，由交易會第一辦公室統一安排外商房間。外商到廣州報到後，由第一辦公室發給他們房咭，賓館方面憑咭開房，以盡量避免外商一人佔雙人房或套房。

第三個措施是：在本屆交易會，原則上不接受電報或來函訂房，這樣，房間的安排就容易受到控制，也可提高房間使用率，不過，若有個別特殊情況，可作具體處理。

至於，交易會期間，在廣州的非交易會來賓旅客的接待分兩種，第一個是由中國旅行社組織的旅客，分配在各有關省市機關招待所，即省外經招待所，省衛生局招待所，省林業局招待所，肇慶駐廣州招待所和民航局招待所等。第二個方法是撥出其他臨時旅店給非交易會旅客。

飲食方面，據廣州市飲食部門有關人員透露，本屆交易會期間，餸菜價格基本上無大變動，將盡量避免採用進口的餸料。使用本地出產餸料的餸菜，價格可望低於香港同類的餸菜。此外，近個多月來，各茶樓酒家都致力於改善服務質量，預料茶樓酒家的服務將有改進。

交通方面，廣州市小汽車公司原有大小車輛三百五十輛，交易會期間將臨時從省市機關調借小汽車支援，估計這調借的小車有七到八十輛，另外，交易會期間將有一百輛一千六百CC的本田小汽車，由香港新威汽車有限公司以合資經營方式投入服務，此等小汽車有冷氣設備，並有無線電對話機，可以中途接載乘客，車費的支付以外幣為主，

此外，東方賓館打算以補償貿易辦法，向東日株式會社購買一百輛一千六百CC的小汽車，其中一半由東方賓館自己使用，一半交汽車公司。

廣州小汽車公司負責人（右）接收新車。左為新威汽車公司負責人蕭碧蓮。

投入交易會服務的一批小汽車

廣州市第一批由香港新威汽車公司投資的一百輛小汽車（的士），將於本屆交易會前加入人民大廈車隊，投入服務。

該批新車全部是日本「本田」牌和「雅郭」一千六百CC房車，備有冷暖氣、收音機等設備，新車已於十月三日至五日分批經文錦渡抵達廣州。

新車將由廣州小汽車公司管理，並加入該公司屬下的人民大廈車隊。目前廣州市小汽車公司共有各類型汽車約四百輛，每逢春節和交易會期間，汽車仍然不足。

旅客將可以在廣州街頭截乘小汽車，以港幣繳付車資。由於是用港幣購票，所以廣州市小汽車公司的車輛將裝備人民幣和港幣的對照表，乘客可一目了然。

與此同時，該批新車將逐步裝上計程錶和無線電對講機。


新車在香港葵涌貨櫃碼頭等候付運上廣州。

建國三十年來的工農業成就

庆祝一九七九年秋季
中国出口商品交易会开幕

廣州市賓館、旅店一覽表 Guest Houses & Hotels in Canton

名稱 NAME		地址 LOCATION		電話 TEL.	附設 FACILITIES
東方賓館	Tung Fang Guest House	人民北路	Ren Min Rd. (North)	69900	餐廳、理髮室、小賣部、銀行、郵電、書店 Restaurant, Hairdresser, Mini-store, Bank, Post & Telegraph Office, Bookstore
白雲賓館	Bai Yun Guest House	環市路	Huan Shi Rd. (East)	67700	
廣州賓館	Kwangchow Guest House	海珠廣場	Hai Chu Square	61556	
流花賓館	Liu Hua Guest House	人民北路	Ren Min Rd. (North)	68800	
華僑大厦	Hua Chiao Mansion	海珠廣場	Hai Chu Square	61112	餐廳、理髮室、小賣部、銀行、郵電 Restaurant, Hairdresser, Mini-store, Bank, Post & Telegraph Office
人民大厦	People's Mansion	沿江路	Yuan Kiang Rd.	61445	
礦泉別墅	Kwang Chuan Villa	三元里	San Yuan Li	32540	
勝利賓館	Sheng Li Guest House	沙面	Sha Mien	61223	
南方大厦旅店	Nan Fang House Hotel	西堤	Hsi Ti	87722	餐廳 Restaurant
新華旅店	Hsin Hua Hotel	人民南路	Ren Min Rd. (South)	86411	
新亞旅店	Hsin Ya Hotel	人民南路	Ren Min Rd. (South)	87322	餐廳 Restaurant
和平旅店	Peace Hotel	人民南路	Ren Min Rd. (South)	22440	
北京旅店	Peking Hotel	長堤	Chang Ti	21799	
廣東旅店	Kwangtung Hotel	長堤	Chang Ti	21605	餐廳 Restaurant

廣州市主要酒家、飯店、茶樓一覽表 Major Restaurants & Tea Houses in Canton

名稱 NAME		地址 LOCATION		電話 TEL.	備註 SPECIALITY	
泮溪酒家	Pan Hsi Restaurant	荔灣東路	Hsiang Yang Rd.	85655	廣州菜	Cantonese dishes
北園酒家	Pei Yuan Restaurant	登峯北路	Teng Feng Rd. (North)	33365	廣州菜	Cantonese dishes
南園酒家	Nan Yuan Restaurant	前進路	Chien Ching Rd.	50532	潮州菜、廣州菜	Chaochow & Cantonese dishes
廣州酒家	Kwangchow Restaurant	文昌路口	Corner of Wen Chang St.	87136	廣州菜	Cantonese dishes
大同酒家	Ta Tung Restaurant	長堤西濠口	Hsihao Kou, Chang Ti	88697、86396	廣州菜	Cantonese dishes
愉園飯店	Yu Yuan Restaurant	荔灣南路	Li Wan St. (South)	86838、88552	廣州菜	Cantonese dishes
江海飯店	Kiang Hai Restaurant	十三行路	Shihsan Hang St.	21322、22418	海鮮	Cantonese dishes
東江飯店	Tung Kiang Restaurant	中山四路	Chung Shan Rd. IV	32493、33343	東江菜	Kechia dishes
菜根香素菜館	Vegetarian Restaurant	中山六路	Chung Shan Rd. VI	86835	素菜食譜	Vegetarian dishes
今勝昔飯店	Ching Sheng Hsi Restaurant	長堤	Chang Ti	23576、21590	廣州菜	Cantonese dishes
北秀飯店	Pei Hsiu Restaurant	大北路	Ta Pei St.	31154、35941	廣州菜	Cantonese dishes
回民飯店	Moslem Restaurant	中山六路	Chung Shan Rd. VI	88414	清眞食譜	Moslem dishes
北京飯店	Peking Restaurant	西濠口	Hsihao Kou	85690	北方菜	Northern Chinese dishes
華北飯店	North China Restaurant	中山五路	Chung Shan Rd. V	33837	北方菜	Northern Chinese dishes
蛇餐館	Snake Restaurant	漿欄路	Janglan Rd.	24679、21811	蛇餐食譜	Snake dishes
東風樓	Tung Feng House	秀麗二路	Hsiu Li Rd. II	87501、87306	廣州菜	Cantonese dishes
荔灣飯店	Li Wan Restaurant	向陽二路	Hsiang Yang Rd. II	85707、86343	廣州菜	Cantonese dishes
三如飯店	San Ju Restaurant	南華東路	Nan Hua Rd. (East)	50844、51009	廣州菜	Cantonese dishes
野味香飯店	Yeh Wei Hsiang	北京路	Peking Rd.	30997、30337	野味食譜	Wild game
東山飯店	Tung Shan Restaurant	東山龜崗	Tung Shan Kueikan	70556	廣州菜	Cantonese dishes
惠如樓	Hui Ju Restaurant	中山五路	Chung Shan Rd. V	35996	廣州菜	Cantonese dishes
沙河飯店	Sha Ho Restaurant	沙河大街	Sha Ho Boulevard	70956	山水沙河粉等	Sha Ho Noodles
光輝飯店	Kwang Hui Restaurant	長堤大馬路	Chang Ti Rd.	23054、24616	西餐、廣州菜	Western & Cantonese dishes
太平館	Tai Ping House	北京北路	Peking Rd. (North)	32599	西餐、廣州菜	Western & Cantonese dishes
經濟餐館	Economical Restaurant	沙面	Sha Mien	88784	西餐、廣州菜	Western & Cantonese dishes
東方賓館	Tung Fang Guest House	人民北路	Ren Min Rd. (North)	69900 總機轉	西餐、廣州菜	Western & Cantonese dishes
白雲賓館	Bai Yun Guest House	環市路	Huan Shi Rd. (East)	67700 總機轉	西餐、廣州菜	Western & Cantonese dishes
廣州賓館	Kwangchow Guest House	海珠廣場	Hai Chu Square	61556 總機轉	西餐、廣州菜	Western & Cantonese dishes
流花賓館	Liu Hua Guest House	人民北路	Ren Min Rd. (North)	68800 總機轉	西餐、廣州菜	Western & Cantonese dishes
礦泉別墅	Kwang Chuan Villa	三元里	San Yuan Li	32540 總機轉	西餐、廣州菜	Western & Cantonese dishes
勝利賓館	Sheng Li Guest House	沙面	Sha Mien	61223 總機轉	西餐、廣州菜	Western & Cantonese dishes
華僑大厦	Hua Chiao Mansion	海珠廣場	Hai Chu Square	61112 總機轉	廣州菜、潮州菜	Cantonese & Chaochow dishes
人民大厦	People's Mansion	沿江路	Yuan Kiang Rd.	61445 總機轉	廣州菜	Cantonese dishes

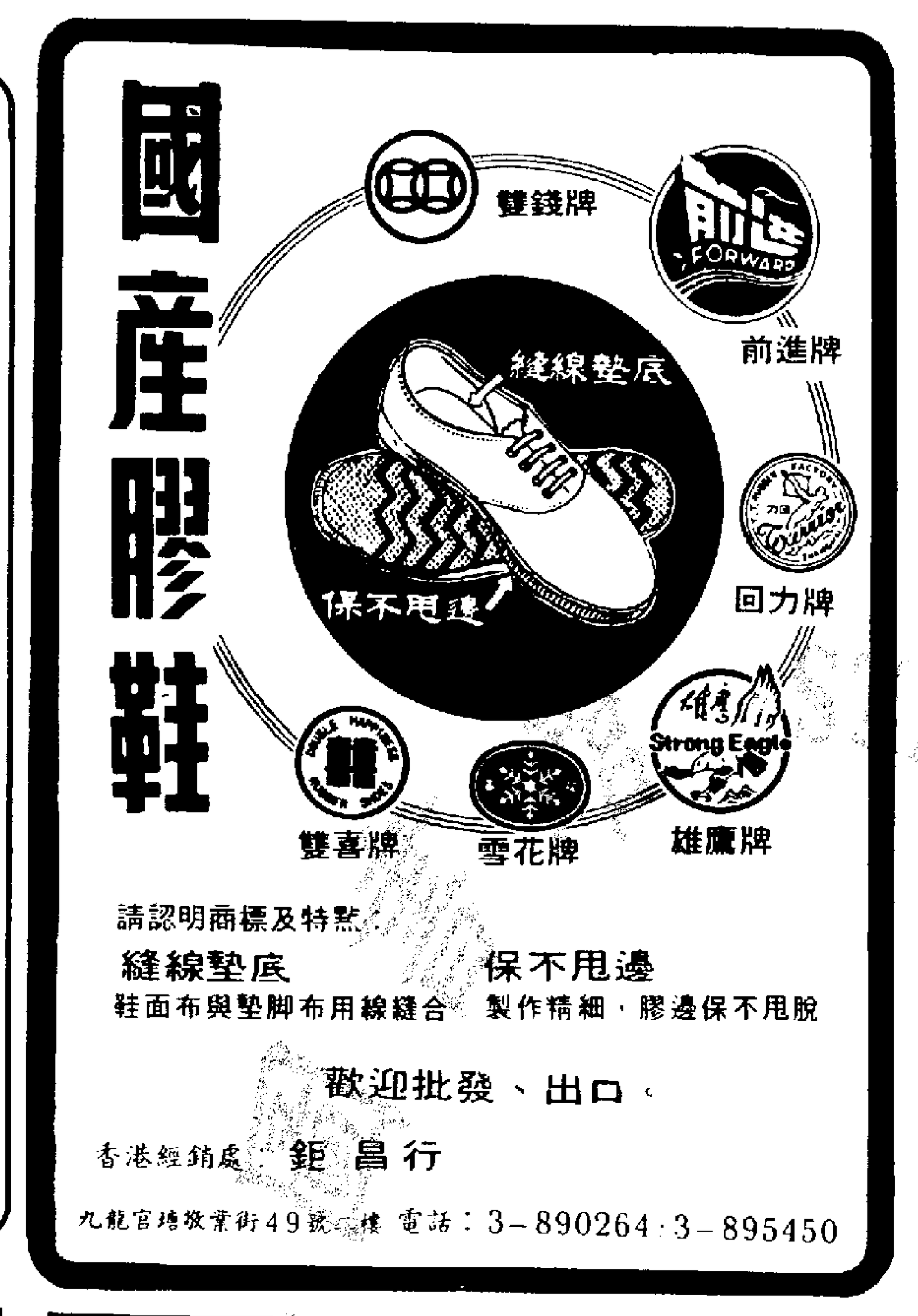
庆祝一九七九年秋季
中国出口商品交易会开幕



卜内门化学工业有限公司

地址：香港太古大厦十七楼
香港邮箱107号
电报挂号"IMPKEMIX" HONG KONG
电话：5-23519

國產膠鞋



請認明商標及特點：
縫線墊底　保不甩邊
鞋面布與墊腳布用線縫合　製作精細，膠邊保不甩脫

歡迎批發、出口。

香港經銷處　鉅昌行
九龍官塘敬業街49號 樓　電話：3-890264·3-895450

粵曲名劇戲寶卡式盒帶
回鄉餽贈親友最佳手信

帶質好，錄音靚，包裝華麗，售價相宜



本公司出品經營各種粵曲、潮曲、國粵語時代曲歐西流行音樂等唱片卡式盒帶業務。批發零沽歡迎選購，忠誠服務，售價相宜。

香港保聲唱片公司出品

九龍旺角砵蘭街215號德昌大廈203室　電話：3-300858
九龍官塘同仁街23號（寶聲戲院側）　電話：3-893158
分行：九龍深水埗欽州街102號地下　電話：3-704919

對加拿大的貿易
本公司瞭如指掌



加拿大太平洋機構(CANADIAN PACIFIC)是全球最大的私營運輸系統，本鐵路公司是它成員之一。閣下有任何運輸上的需求，如貨櫃、大量乾貨或液體貨，冷藏或一般性貨物，本公司都能助你一臂之力。

本公司不但對自己在加拿大全國的鐵路網和全球的航綫都熟悉，而且與各大船務公司保持着密切的工作關係；更在加拿大各主要城市及港口擁有各式各樣先進的貨運設備。

本公司的專門人員，可代爲設計一個週詳的計劃，處理閣下出入口貨物的國際運輸路綫及各種事宜，這樣能替閣下省却時間，煩惱和金錢。

請採用本公司的先進技術。

任何查詢請電：
加拿大太平洋鐵路公司香港辦事處
香港於仁大厦1702室
陳志雄先生　電話：5-248161
加拿大，美國，歐洲，大洋洲及日本均設有辦事處

加拿大太平洋鐵路公司
The know-how people.
CP Rail　*Overseas Trade*

建國三十年來的工農業成就

本報記者　熊珊

中國人民剛剛慶祝了建國三十周年。從五星紅旗第一次在天安門前莊嚴地升起、「中國人民從此站起來了」的宣告響亮地向全世界宣佈，歷史又向前發展了一個世代。

三十年來　中國所取得的成就是偉大的。在慶祝三十周年的日子回顧過去，中國人民從一九四九年到現在所走過的道路並不平坦，而且頗有曲折，既有過比較順利的發展，也有過嚴重的挫折，但無論如何，仍然取得了使全世界深表注意和重視的成績。

舊中國留下來的攤子可以用「一窮二白」四個字來形容。基礎雖是如此，新中國却仍然建立了獨立的比較完整的工業體系和國民經濟體系，為更快地向四個現代化邁進，作好了準備工作。

三十年來，中國的水利設施、化肥農藥、農村用電、農業機械等大大增加，農業的生產條件有了顯著改善，耕作制度和耕作方法有了不少改進。全國糧食產量一九七八年比一九四九年增長一點七倍，棉花產量增長三點九倍。前者的平均每年遞增率約為百分之三點四，後者為百分之五點五。

在工業方面，鋼鐵、電力、石油、煤炭、化工機械、輕紡等工業部門大大加强許多新的工業部門從無到有、從小到大地發展起來。現在，全國工業企業達到三十五萬個、全民所有制企業的固定資產達到三千二百億元，相當於舊中國近百年積累起來的工業固定資產的二十五倍。從中國完成國民經濟恢復任務的一九五二年算起，到一九七八年，工業發展儘管曾經幾起幾落，但平均每年的增長速度仍然達到百分之十一點二。

中國交通運輸和郵電事業也都有了新的發展。以鐵路為例，三十年來，一共建造了新鐵路一百〇三條，通車里程從一九四九年的兩萬一千公里增加到現在的五萬多公里。而且，新鐵路有七成是建在京廣鐵路以西，有力地促進了西南、西北經濟建設的發展。就是尚未通車的西藏，也已有鋼龍從青海向西藏伸展了。

從一九七九年元旦起，全國的工作重點轉移到現代化建設上來。要在前兩年經濟恢復和發展取得巨大成就的基礎上，用三年時間，進行國民經濟的調整、改革、整頓、提高，逐步把國民經濟納入持久的按比例的高速度發展的軌道，打好四個現代化的第一仗。

把農業盡快搞上去，是今後三年調整國民經濟的首要任務。在今年國慶前夕舉行的中共十一屆四中全會，通過了關於加快農業發展若干問題的決定，提出了實現農業化的八點步驟，足見重視。一九七九年計劃要求，糧食在去年增產二千二百萬噸的基礎上增產七百七十五萬噸，達到三億一千二百五十萬噸。今年夏糧已獲豐收，主力的晚稻也將是一個很好的年景。

今年的工業生產要求比去年增長百分之八，其中輕工業增長百分之八點三，以便與農業增產搭配在一起，提高人民生活。重工業則預定增長百分之七點六。

國務院副總理谷牧在國慶前夕向記者介紹中國經濟情況時指出，這九個月來，經濟調整已見顯著效果。一月到八月的工業生產累計總產值二千九百多億元，約合港幣九千多億元，今年全年計劃預計可以完成。

國民經濟的進一步發展，為外貿提供了充足的物質基礎。而外貿的進一步發展，必將有助於加速向四個現代化勝利邁進。

廣東茂名油城

李强談我國外貿的成就和前景

在一九七九年國慶節前夕，對外貿易部部長李强向記者發表談話，介紹了我國外貿工作的成就，展望了前景。

在談到今年我國外貿的進展時，李强部長說，粉碎了「四人幫」，我國的對外貿易結束了長期停滯的局面，進入了一個蓬勃發展的階段。在工農業生產恢復和發展的基礎上，對外貿易採取了一系列靈活多樣的做法，路子越走越寬。進出口貿易額一九七八年比一九七七年增長了百分之三十九點四，剔除國際市場物價上漲因素，貿易量大約增長百分之二十八點七。今年我國對外貿易總的情況是好的，各項計劃執行進度較快，對外成交活躍，資金周轉有所加速，費用水平也有下降。截止八月底，出口比去年同期增長百分之三十九點八，進口到貨比去年同期增長百分之六十六點三。剔除國際市場物價上漲因素，出口和進口到貨大約分別比去年同期增長百分之二十和百分之三十五。可以預期，今年我國的進出口貿易，將繼續有較大幅度的增長。

李强部長在展望三年經濟調整期間我國外貿工作的前景時說，在三年經濟調整期間，我國的對外貿易仍將繼續向前發展。進出口的具體商品，具體項目可能有所調整，有上有下，這是必要的、正常的，華國鋒總理在五屆人大二次會議的政府工作報告中指出：「無論在三年經濟調整期間或今後的長時期內，我國都將積極發展對外貿易」。這是我們的方針，也是今後對外貿易的前景。

他還說，我們歷來認為，生產是外貿的基礎。在三年經濟調整期間，我國仍將繼續有計劃地引進新技術，以加快實現四個現代化的步伐。同時，一定要按照經濟規律辦事，按照經濟規律的要求改革經濟管理體制。大力培養能夠掌握現代化科學技術，善於管理經濟的各種專門人材。只有這樣，才能把生產搞上去。生產發展了，就能提供更多更好的出口商品。出口擴大了，提高了支付能力，才能更多地進口。因此，發展對外貿易主要依靠發展生產，採取一些金融方面的措施，也要以發展生產為後盾。我們相信，隨着國民經濟的調整、改革、整頓、提高，我國的工農業生產一定會出現新的面貌，我國的對外貿易必將有一個大的發展。

關於外貿工作的改進問題，李强部長說，外貿工作方面確實存在一些缺點和問題，同形勢的要求不相適應，必須進行改革。要强調按經濟規律辦事，不能什麼問題都靠行政辦法。例如，在業務經營上，應當誰經營誰負責盈虧，有獎有罰。在分配上，應當多勞多得，工作好的收入可以多一點。這些都是理所當然、勢在必行的。另一條，要加强幹部隊伍的培養訓練，提高各級幹部的政策、業務技術、外語水平。事在人為。要有一大批有真才實學並且學有專長的各行各業的專家、技術人員，在老同志帶領下，同心同德，努力工作。

他指出，外貿體制正在改革。要按照經濟規律的要求，在中央統一政策和計劃下，更多地發揮地方和生產部門的積極性。

他說，近幾年陸續採取的一些外貿靈活做法，例如補償貿易、協作生產、來料加工裝配、合資企業、寄售、來樣、定牌等，都要繼續執行，並不斷總結經驗，逐步改進。

中國國際信託公司成立
榮毅仁等赴美促進交流

繼中外合資企業法於七月份公布後，中國國際信託投資公司也於十月四日正式在北京成立。

公司董事會由劉希文、劉靖基、王光英、王寬誠、霍英東、李嘉誠、何賢、馬萬祺等四十四人組成。董事長榮毅仁（兼總經理），副董事長雷任民。雷任民、吳志超、陳樹梓為副總經理。

公司的目的在於吸收外國投資，引進先進技術和設備，促進中國的建設。

榮毅仁等一行六人於十月六日赴美訪問，將與美國政界、工商界人士接觸，謀求促進中美兩國的經濟交往，加强兩國人民的友好關係。

交易會新設外幣商場
港澳同胞可購票入內

欣賞三幅江蘇出口仿古畫

·毛軍·

蘇州吳門畫苑出品的仿古畫，由名畫師執筆，繪工精細，勾勒、設色都古味樸拙，形神生動，令賞畫者愛不釋手。

太眞調鸚：

描寫我國唐代美女楊貴妃的生活片斷，冬末春初，水仙盛開，冷艷照人，暗香浮動，楊太眞閒卧榻上，俯面挑逗鸚鵡，畫面色彩素淡，用筆工細，線條流暢輕快，貴妃濃裝淡抹，動態自然，是畫的主體，鸚鵡立於架上，低頭翹尾，有欲飛而不得飛的感覺，鸚鵡是畫的客體，通幅畫面賓主關係安排得法，上下呼應，相得益彰，作者通過秀麗的人物形象，美麗的動態，以及凝望鸚鵡的神情，描寫了貴族婦女的空虛和孤寂，抒泄了楊太眞內心抑郁的感情。

雙雉圖：

此畫採用仿古畫的方法繪製創作的一幅工筆花鳥，雙雉卧於山草之中，雄雉抬頭遠望，若有所視，雌雉閉目欲睡，安詳閒靜，雙雉均用重彩勾勒，敷色鮮妍，雉的嘴用筆堅硬挺拔，全身的羽毛充滿柔軟的質感，背景山草用線條雙勾，參差錯落，疏疏密密，具備裝飾情趣，作者吸取了西畫設色的優點，用花青層層渲染，近淺遠深，層次分明，點綴的山草臨風搖曳，清新瀟洒，暗香浮動，令觀者起冷幽之感，整個畫面主題明顯，靜中有動，很有生氣，充分顯示了作者獨運的匠心。

吳宏山水立軸：

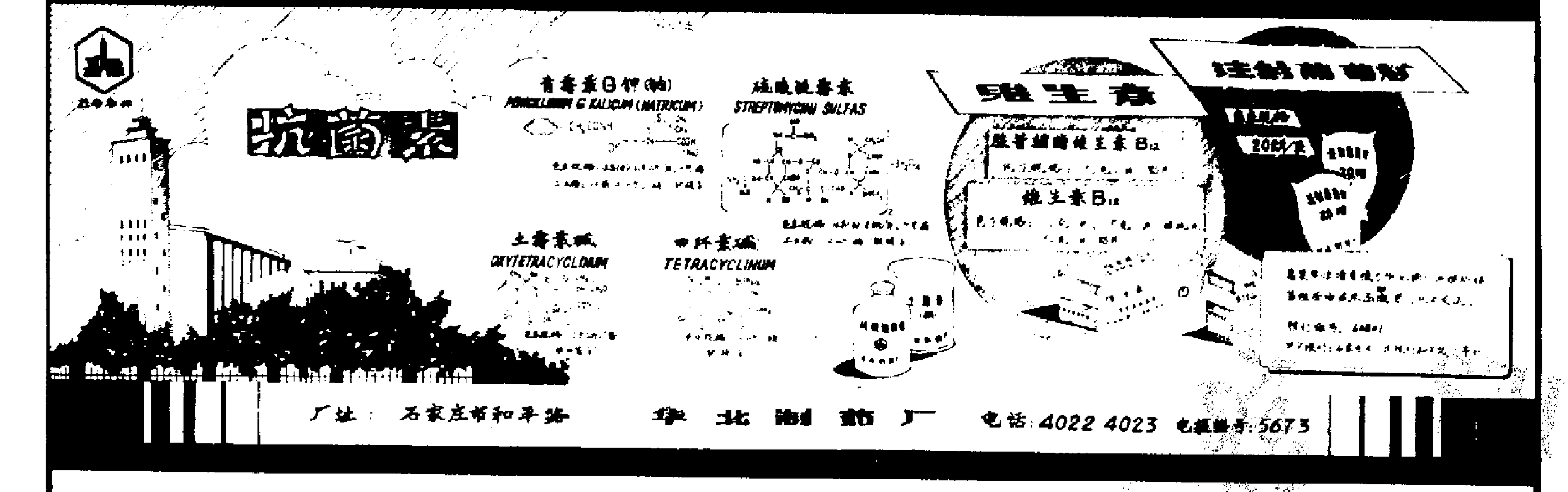
吳宏，江西金溪人，金陵八家之一，是我國清代著名山水畫家。

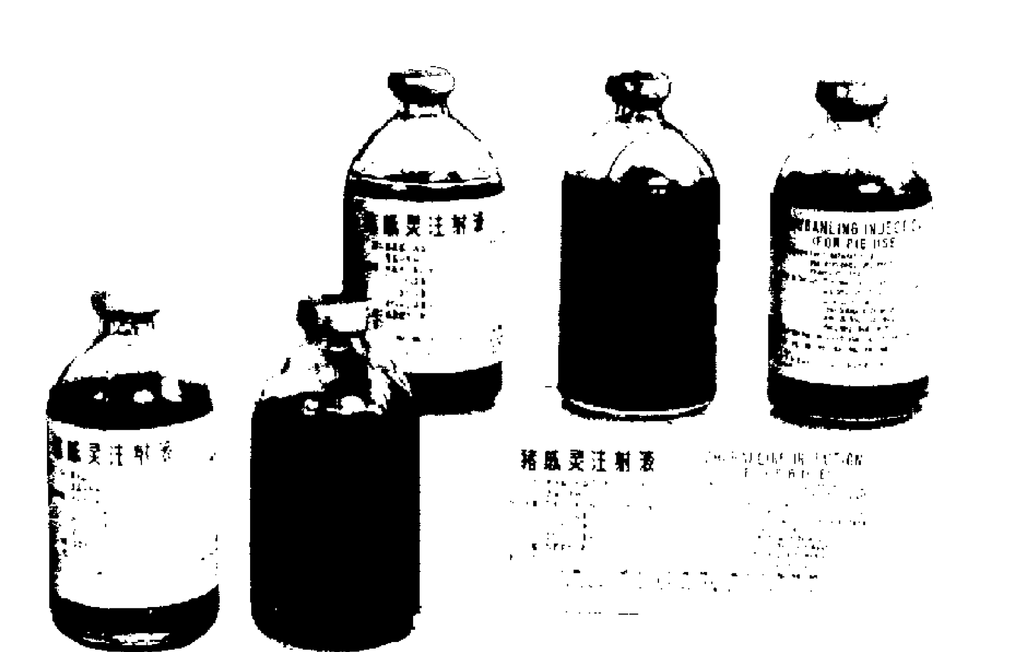
這幅仿吳宏的山水畫軸，構圖別致，妙造自然，溪山林木迂迴曲折，畫得比較詳盡，景物的結構由近而遠，來龍去脈，層次分明，近景的一葉輕舟自然生動，客人穩坐艙內，船夫泛發即將載客遠去，岸邊蘆葦參差錯落，點染得法，中景長廊，老翁憑欄遠眺，遠景山居深幽，飛泉流瀉，如聞其聲。整個畫面清幽淡遠，比較生動的表達了山川的煙雨神韻，筆法精秀謹嚴，山石皴法穩而不亂，挺拔堅硬，樹木茂林縱横秀秀，層層遠去的峯巒，隱隱約約使人愈來愈感到無限悠遠的情趣。

這幅仿古畫基本上再現了吳宏山水於縱橫放逸中的特點，給人以「咫尺之內，便覺萬里為遙」的動人意境。

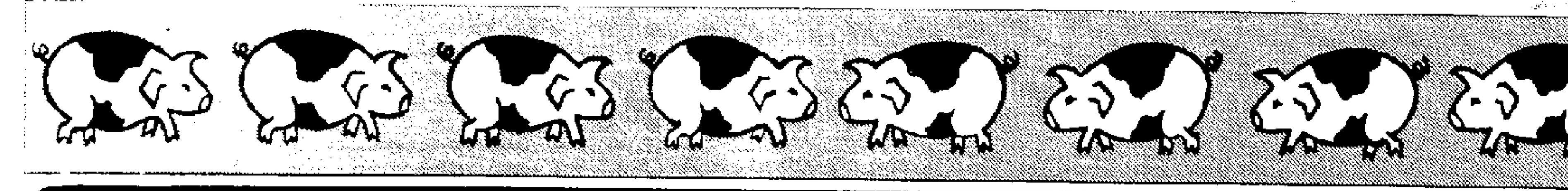
以上介紹的三幅仿古畫，由江蘇工藝品進出口公司經營出口。













交易會新設外幣商場 港澳同胞可購票入內

·榆·

第四十六屆中國出口商品交易會於今日在廣州揭幕，設在交易會展館大樓內，作為今後貿易中心業務之一的外幣購物商場亦同時開始營業，供來賓及購票入場的港澳同胞持港幣、日元、美元到商場購物。

外幣商場設在原來餐廳對面的小賣部，過去該小賣部是由友誼商店經營，從今屆起交易會營業部將接管其買賣業務。本屆外幣商場出售的以中國出口商品為主，除原有的煙酒、糖菓、餅乾等副食品外，並增加大量輕工產品，例如供出口的「海鷗牌」、「春雷牌」手錶，「鳳凰牌」、「飛鴿牌」單車，「蝴蝶牌」、「標準牌」、「華南牌」衣車，「天鵝牌」電子計算機，「友誼牌」二十吋彩色電視機，「華生牌」、「鑽石牌」風扇，至於外國商品暫時只有煙及洋酒供應。

價錢方面，外幣商品的價格，將較上述商品在香港的價錢（包括商品的稅款）略低，以便交易會來賓能在廣州買到其國內親友所需的物品。商場並提供一項特別服務，凡顧客購買手錶送贈國內親友者，可託外幣商場代為郵寄往全國各地。

據交易會營業部負責人表示，外幣商場目前只屬試辦性質，按計劃，秋季交易會結束後，外幣商場的規模將會擴大，包括輕工及紡織館的原址，面積達四千平方米，並會陸續增加經營的商品，特別是外國商品，以後在兩屆交易會以外的時間，該商場仍繼續開放，供港澳同胞及海外人士入內購物。

另方面，本屆交易會的餐廳亦改用上述三種外幣付款。又為方便來賓遊覽，交易會方面新增一百部小汽車，以外幣出租供來賓使用。

Foreign-currency shopping centre set up in the Fair

The opening of a new shopping centre accepting only foreign currencies has added glamour to China's 46th Autumn Export Commodities Fair. Located at the main building of the fair, the shopping centre carters particularly to the needs of foreigners and those from Hongkong and Macao who wish to purchase Chinese and foreign products with US dollars, Japanese yen and Hongkong dollars.

The new shopping centre occupies a corner in the small shop formerly run by the Friendship Store but from now on is handled by the business department of the fair. The centre sells mainly Chinese export commodities. Apart from candies, cigarettes, wines and biscuits, it is supplying a good number of light industrial products such as Seagull and Spring Thunder brands of wrist-watches, Phoenix brand bicycles, Flying Pigeon brand bicycles, Butterfly, Standard, and Hwa Nan brands of sewing machines, Swan brand electronic calculators, Friendship brand TV sets, Hwa Seng brand electric fans, Diamond brand electric fans, etc. As for imported goods, only cigarettes and wines are available for the time being.

Prices of commodities in general are fixed lower than those in Hongkong. This enables shoppers to buy things needed by their friends or relatives in the mainland directly from Guangzhou instead of from Hongkong where they have to go through some inconvenience and even pay more for the same commodities. The centre also offers a special service to deliver the wrist-watches for buyers by mail to the receivers across the country.

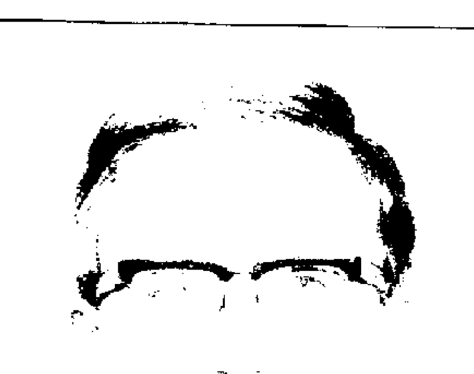
According to the leading member of the fair, the centre is at present on a trial basis. After the conclusion of the current fair, it will be expanded to some 4,000 square metres and the commodities put on sale, imported items in particular, will be increased accordingly. To facilitate shoppers, the centre will keep open even when the twice-yearly trade fairs close.

Restaurant bills in the current fair can also be paid by US dollars, Japanese yen and Hongkong dollars. Some 100 cars are added to the transport service in the fair which can also be paid by the above-mentioned foreign currencies.



外商談對華貿易

雙喜臨門



A double celebration

JWF Chandler

Manager, China Department, ICI (China) Ltd.

The Autumn 1979 Export Commodities Fair at Guangzhou comes at a time of double celebration for the Chinese people. First of all they are celebrating the 30th anniversary of the People's Republic and secondly the month of October marks the third year of China's "New Long March" and the third anniversary of the downfall of the Gang of Four.

The past three years have seen substantial recovery and growth in all sectors of the Chinese economy, including agriculture, industry, foreign trade, transportation and other areas. The current policy of economic readjustment, aimed at boosting the development of agriculture and light industry and easing certain bottlenecks in the economy, is particularly welcome both for the Chinese people and for China's trading partners. It will lead to a fairly rapid improvement in the standard of living, with an improved diet for the people and more and better quality consumer goods available in the shops. It will also bring accelerated growth in China's exports and since every China trader knows, or ought to know, that China's ability to import foreign goods and technology is directly dependent on the speed at which it can increase exports, this trend should be regarded favourably by foreign businessmen.

卜內門化學工業有限公司香港公司中國貿易部經理 陳德樂

The Guangzhou Fair remains an integral and important part of China's overall foreign trade structure and most foreign companies trading with China still do the bulk, or at least a large part, of their China business at the fair, despite the organization of special mini-fairs in cities in Shanghai, Tianjin and Dalian and the ever-increasing flood of foreign traders to Beijing which keeps hotels in the city permanently packed. The provision of additional channels for foreign trade, together with the increased flexibility apparent during the past year or so is of course most welcome, as is the recently promulgated law on joint ventures. These measures will certainly speed up the introduction of modern technology and methods and help to bring about the ultimate realization of the Four Modernizations in China.

總商會在港中貿易扮演的角色

香港總商會助理執行董事 馮若

Hong Kong and China — A Chamber Role

By Cecilia Fung
Assistant Director—Industry
The Hongkong General Chamber of Commerce

In every territory where trade is done, organizations have been formed to protect and promote trading interests. Wherever industry has been established, industrial expansion and progress has been greatly assisted through the formation of associations of manufacturers and allied professions. It is generally true to say that these associations have not simply been helpful but completely essential to most countries' economic, industrial, and even social development. The Hongkong General Chamber of Commerce is one such organization and we can claim that it is very active, in its members interests, in trade and industry.

The Chamber is also active in regard to the development of trade between Hongkong and China and, more recently, we have been quite heavily involved in the development of joint venture industrial possibilities on behalf of our member companies. The Chamber of course has a long history of direct trade connection with China. In view of the increased activity in this area, the Chamber has expanded its staff commitment to the development of our interests with China.

Among our 2,300 member companies, several hundred of them have already been dealing with Chinese Authorities at various levels and in many different economic activities. If these member companies have anything in common, I should say that it is goodwill towards China and a determination to do their best to assist in China's drive towards the four modernizations. Many of our members have already taken positive steps in this direction, by, for example, the establishment of compensation trading arrangements with Chinese industries in a number of provinces such as Guangdong and especially in the Shenzhen area. Although cumulatively they might not amount to a large investment of funds, they must nevertheless be very useful in areas requiring good quality industrial production units which provide training, equipment, markets and employment. Hongkong firms will continue to cooperate with China in such ventures and, as experience is gained, some of these at least will become long term joint venture companies negotiated under China's new joint venture laws. This form of industrial cooperation provides some economic benefit for Hongkong in the provision of additional manufacturing capacity for components and finished goods.

Hongkong is a captive market for China and we depend heavily on China for many essential supplies, foodstuffs, water, raw materials and, increasingly, industry oriented products.

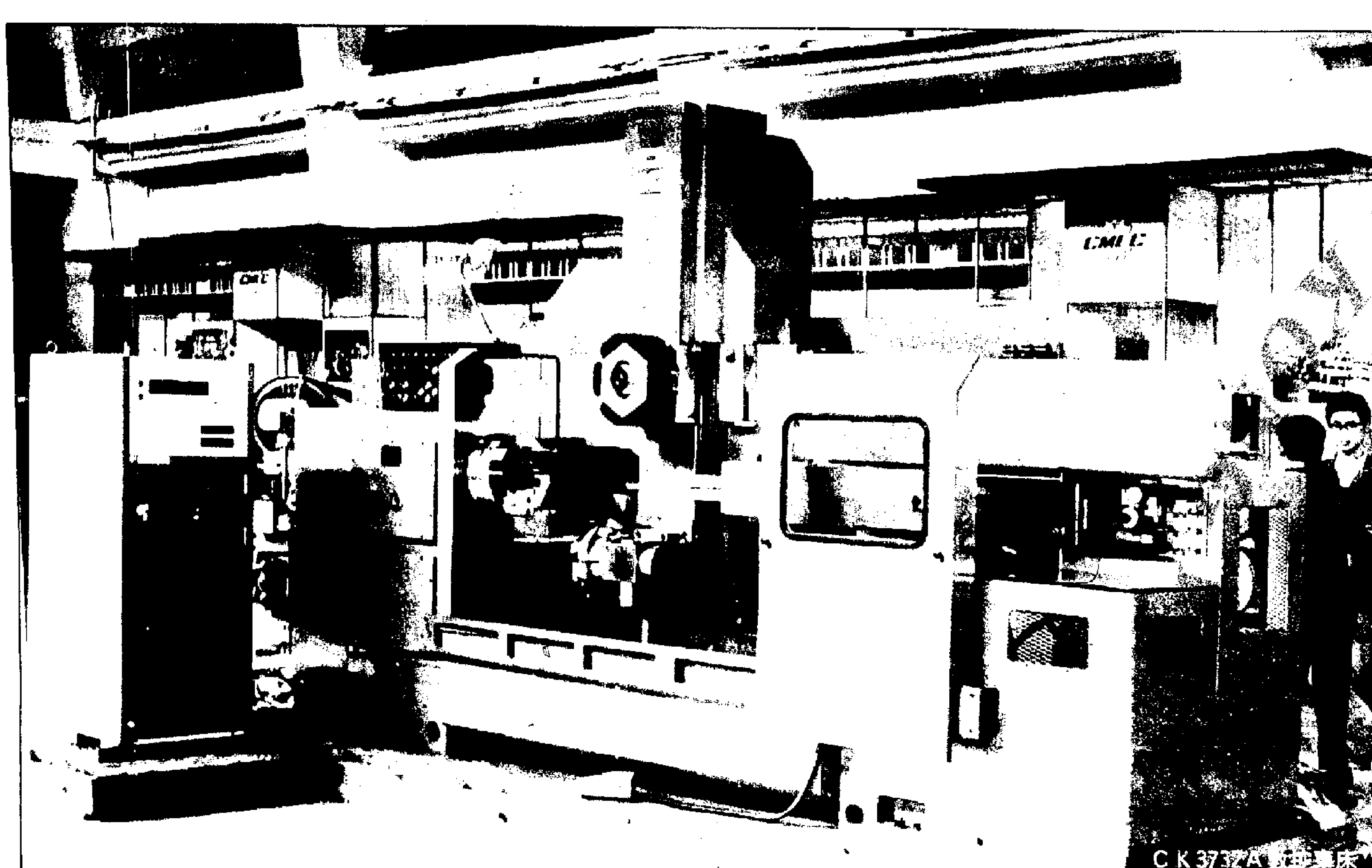
It seems clear that the Chinese authorities will continue to find Hongkong's excellent port, storage, financing and shipping facilities a valuable aid to China's efforts to expand her export trade. Certainly Hongkong is arguably the best and most efficient deep water port on the China coast, readily accessible to the entire South China area and ideally placed to handle more of the China trade in both directions.

And, the Hongkong General Chamber of Commerce looks forward to maintaining a close liaison with Chinese agencies and China oriented oragnizations. We shall work hand in hand—to the benefit of Hongkong and China.



本屆交易會機械新展品

·紀志·



CK3732A [illegible]床

踏進機械館，滿目盡是首次展出的新商品。據悉，[illegible]

[illegible] CK3732A 數控車床，配上日本控制系統 [illegible]

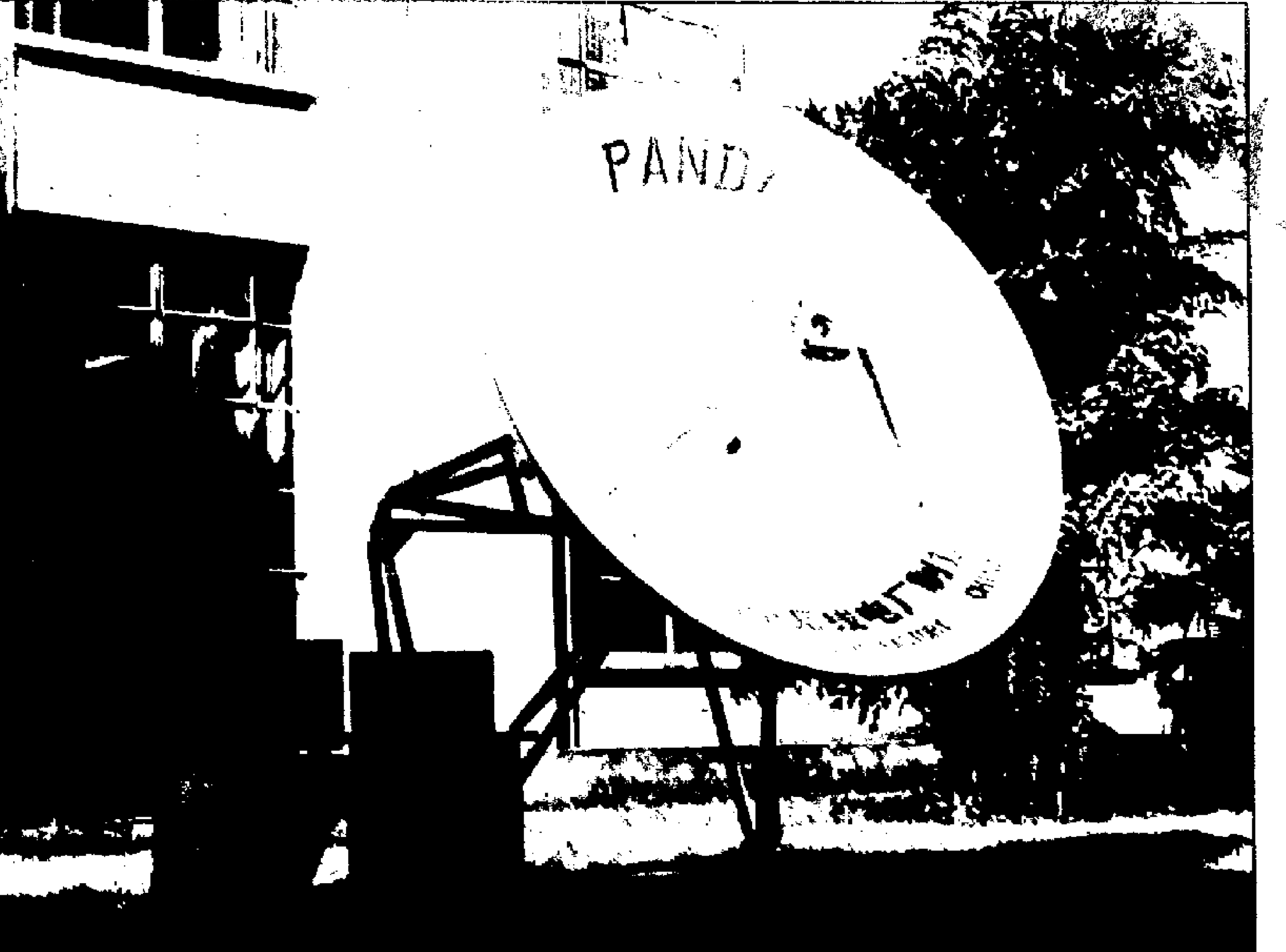
[illegible]

設備。

CS1112數控縫切自動機也是新商品之一，採用插卡式自動編程設計，省卻技術人員編碼的麻煩。車床有四把銑刀一起操作，還會切割又長又細的軸。

[illegible]機部天行儀表廠出產的鐘錶車床，已有廿多年歷史，過去只供給內部生產航空用儀表同軸類零件或其他配件，使用這種產品由於性能穩定，精密度達千分之五毫米公差，符合國家標準，由這屆起開始提供出口。這種車床還可打直徑最少達零點三毫米的微孔。

此外，機械館的新商品還有KC[illegible]－46車床、ZX－32鑽銑床、C1010B[illegible]軸自動車床、X4220刻模銑床、YA27－80液壓機、廿五噸高性能開式可傾壓力機、氣動自動上料[illegible]八噸沖床、MI－25立式鑽床等。



衛星電視廣播接收站

外商、港商談對華貿易

Domestic Export to China	214.87	34.21	+180.66	+528
Re-exports to China	564.58	112.18	+452.40	+403
Total Exports to China	779.45	146.39	+633.06	+432
Total Trade with China	8,444.54	5,516.60	+2,927.94	+53

Major imports from China comprised of textiles (including garments and yarn), foodstuffs and petroleum products.

The main export items being textile yarn and fabrics, miscellaneous manufactured articles such as slide fastness and packing materials, telecommunication and sound recording apparatus and other specialized machinery for particular industries.

Re-exports consist mainly of textile yarn and made up articles, crude animal and vegetable materials (rattan canes etc), specialized machinery for particular industries, non-ferrous metals and road vehicles.

With the increased activity in the seas around the coasts of South China related to oil and gas exploration and extraction there would seem to be a role for Hongkong to play in the provision of support services and ship repairing apart from being a staging post in the process of importation of equipment and materials for the industry in China itself. This should further stimulate trade to the mutual advantage of both China and Hongkong.

Mention should also be made of that area of activity which is very important to China and Hongkong namely tourism which stands to gain a lot from the more relaxed conditions prevailing since the ousting of the Gang of Four.

This so called invisible trade is at present increasing rapidly and Hongkong forms an important gateway for tourists proceeding to and exiting from China. Facilities in both the People's Republic of China and Hongkong are being expanded to meet the demand again to the mutual benefit of both.

All in all therefore prospects for trade with China are bright under the conditions now prevailing and provided stability, both economic and political, in Asia is maintained should continue to grow to the benefit of not only China and Hongkong but to all countries in the area.

香港對華貿易展望

香港工業總會總幹事　陳樹安

自從中國宣佈要積極發展經濟，邁向現代化，訂下了方針決定採用先進科技及專門知識以達到經濟發展目的以來，中港之間的貿易就有了新的發展。

多年來，香港與世界各國市場經已建立良好關係，兼且香港擁有完善的通訊、運輸、旅遊、保險、金融及其他代理服務，更[illegible]，自然成為西方與中國互相交流的轉運站。中港貿易基於這些因素而有大量的增進。

中國與香港是相輔相成的貿易夥伴。近年來，中國對港的輸出有顯著的增長。一九七八由中國輸入香港的各類貨品總值超過一百億港元，比一九七七年增加了百分之三十以上，佔香港入口貿易總值百分之十七，僅次於日本。今年首七個月，由中國輸入香港的貨品總值為七十六億港元，比一九七八年同期增加了百分之四十二點七，並維持佔香港入口貿易總值的百分之十七。

中國輸港的貨品中，食品類佔百分之三十六左右，例如豬隻、蔬菜、家禽等；其他為百貨、石油產品等。由於香港出產的農產品有限，加上缺乏天然資源，所以，中國充裕而毫不間斷地為香港供應各類貨品，是香港經濟得以不斷發展的主因之一。

由於中國拓展外貿的關係，以至香港的轉口貿易近兩年來有明顯的復甦現象。一九七七年香港的轉口貿易總額為九十八億港元，比一九七六年增加了百分之十。但在一九七八年轉口總額一躍而為一百三十二億港元，增幅為百分之三十四，其中來自中國的轉口貨佔了百分之二十八。

至於香港對中國的現代化發展，能扮演一個甚麼樣的角色呢？這可分多方面來看。

香港由於在地理位置上和交通等方面均具有優越條件，自然成為西方與中國溝通的門戶。現時香港有火車、飛翔船、飛機直達廣州，是以在貨運、遊旅及科技交流上，着實有很重要的地位。中國的貨物，可經香港及利用香港的港口設備和貨櫃運輸設備，運到世界各國，往中國去的旅客，近年來不斷遞增，大部分都以香港為駐腳站，安排一切旅遊事宜；至於中國為加速實現現代化而向西方國家引進先進科技、機械設備以至管理制度等方面，香港也可以其與西方國家[illegible]的良好關係，以及本身的知識經驗，以提供有關資料作參考之用，甚至可以成為達成上述交流的媒介。

中國歡迎香港工商界人士前往內地洽談生意，包括投資設廠，合作生產，促進中國貨品擴展外銷等等，中國外貿部長李強先生去年底在港訪問時曾表示：中國要按照國際慣例做生意來推擴外貿，由於香港做[illegible]效能高、港口地位重要，中國在外貿和旅遊方面[illegible]有許多方面可向香港借鏡，也要向香港購買許多東西。李強部長這番說話，備受香港工商界的歡迎，[illegible]他們對中港貿易的前景加強信心。

踏入八十年代，中國對外貿易在國家大力推動之下，料必加速發展。由於國內加速各項工業及經濟建設，預料對外的需求也將相應大增。本年首八個月，中國的出口比去年同期增長了百分之三十九點八，進口比去年同期增加百分之六十[illegible]點二，由此可以預見，今後中國的進出口貿易，將繼續有大幅度的增長，而中港貿易亦可望有更良好的進展。

Prospects of Hong Kong trade with the mainland

—by Cecil S. O. Chan

Executive director of the Federation of Hongkong Industries)

There have been new developments in trade between Hongkong and the Chinese mainland since China announced she would make positive efforts to develop her economy, achieve modernization and introduce advanced technology to attain her goal.

For years, Hongkong has maintained very good relations with the world market. Located on the South China coast and favoured by excellent services offered in communications, transportation, tourism, insurance, finance and other fields, Hongkong has become a transit centre in promoting exchanges between China and the Western countries. It is these favourable conditions that have brought about a steady increase in trade between Hongkong and the mainland.

Hongkong and the mainland are indispensable trade partners. There have been outstanding increases in China's exports to Hongkong in recent years. The total value of China's exports to Hongkong in 1978 stood at more than HK$10 billion, an increase of over 30 per cent over 1977. And this constituted 17 per cent of the total value of Hongkong's imports, ranking next to Japan.

In the first seven months of this year, the total value of China's exports to Hongkong was HK$7,600 million, up 42.7 per cent as compared with the same period of 1978 and accounting for 17 per cent of the total value of Hongkong's imports.

Among the imported goods from the Chinese mainland, foodstuffs, poultry and livestock accounted for 36 per cent; the rest were miscellaneous goods and petroleum products. As Hongkong is short of natural resources and its agricultural output is limited, the adequate and steady supply of various goods from the Chinese mainland has become an important factor in the growth of Hongkong's economy.

As an entrepot, Hongkong has witnessed the recovery of entrepot trade in the past two years, thanks to China's ever expanding trade ties with foreign countries. The local entrepot trade in 1977 registered a total of HK$9,800 million, up 10 per cent from 1976's level. But last year saw an increase of 34 per cent, with a total of HK$13,200 million. Of this, 28 per cent were entrepot goods from the Chinese mainland.

Then what role can Hongkong play in promoting China's modernization program? This can be judged from many aspects.

Geographically, Hongkong is an outpost of contacts and exchanges between China and the West. Favoured by its regular services of through train, hover crafts and chartered planes between Hongkong and Guangzhou, Hongkong now occupies an important position in boosting shipping trade, tourism as well as scientific and technical interflow between China and foreign countries. Now China's export goods can be easily delivered to various parts of the world through the facilities of the containerized port of Hongkong. And, as it is well known, visitors to China who have been on constant increase in recent years have generally been using Hongkong as a stepping-stone to make necessary arrangements for their China tours. As China is now importing advanced technical know-how, equipment and management expertise, Hongkong by taking advantage of its own experiences and established good relations with the Western countries can also provide useful data as well as a medium of contacts for China to push forward its modernization drive.

China is welcoming local business men to conduct trade talks that can include foreign investments, joint ventures, sales of China's export commodities and others. During his visit to Hongkong at the end of last year, Mr Li Qiang, Chinese Minister of Foreign Trade, promised that China would promote its foreign trade in accordance with the common trade practices in the world and that China could make a good number of purchases in Hongkong while learning experiences and high efficiency in handling trade from Hongkong so as to help the advance of China's foreign trade and tourism. These remarks won a warm response from the local industrial and business circles and brought a greater confidence in the perspectives of trade development between Hongkong and the mainland.

Under the great impetus given to trade by the government, China can expect a rapid growth of foreign trade in the 1980's. With the stepped-up commitment to various economic undertakings, China can also be expected to have more demands on foreign countries. Taking note that in the first eight months of the year China's export trade has gone up by 39.8 per cent as compared with the corresponding period of last year while imports have registered an increase of [illegible] per cent, one can well predict a hefty increase in China's import and export trade and a greater trade development between Hongkong and the mainland in the days to come.

本屆交易會機械新展品

·紀志·

外商 港商談對華貿易

The Fair is still essential

拓台灣[illegible]，提供了更多的鼓勵。

北京、倫敦和香港，繼續保持極好的關係，使我們對未來充滿極大的信心。我們對此表示歡迎。同時，我們[illegible]參加廣州的這個重大盛會。

By D. K. Newbigging
Chairman and Senior Managing Director of Jardine, Matheson & Co., Ltd

Jardine, Matheson & Co., Ltd. is once again proud to be represented at the 46th Chinese Export Commodities Fair in Guangzhou. Jardines have, of course, a long record of participation in the Fair, whose significance continues to grow with the rapid trade development of the People's Republic of China.

Jardines have a long history of commercial, industrial and financial relationships with China. We have been trading with China for nearly 150 years and have built up strong links, since the founding of the People's Republic, with the Central Ministries and Corporations, the provincial and municipal authorities and the growing number of new companies through which business is channelled.

As a company, Jardines are assisting China to achieve the priorities of the four modernization, and the readjustment of China's economic plan announced during the second session of the Fifth National People's Congress.

In this regard, during the past year, we have expanded our China-related activities and progress has been made in a number of areas and on a number of projects. We have established a Representative Office in Beijing. In addition, we have arranged an extensive technical exchange program through the China Council for the Promotion of International Trade; assisted in the establishment of air services between China and Hongkong and shipping services between China and the USA; and introduced and participated in several new projects in China related to the development of agriculture, petroleum and mineral resources, power generation, transportation and public health.

In Hongkong we have established joint ventures in insurance and real estate with companies closely related to Beijing.

Other major developments are currently under discussion, including assistance in the development of China's tourist industry and hotel network and the arranging of further technical exchange programs. In addition, several joint venture investments in light industry are being examined and compensation trading arrangements are under review. China's new laws relating to foreign investment have provided additional impetus to continuing discussions on these developments.

Jardines welcome the continuing excellent relations between Beijing, London and Hongkong which give us great confidence in the future, and we look forward to continuing participation in this important event in Guangzhou.

Prospects for China trade

因此，總的來說，在現條件下，與中國的貿易前景是光明的。同時，假如亞洲在經濟和政治方面保持穩定，與中國的貿易應該繼續發展，這不僅有利於中國和香港，而且有利於亞洲各國。

By M. P. Langley
Hongkong and Shanghai Banking Corporation

The 46th Chinese Export Commodities Fair will commence on 15th October and it is perhaps an opportune time to consider the prospect for trade, as it affects Hongkong, with the People's Republic of China over the next year or two.

Everyone is now aware of the decisions that were reached at the second session of the Fifth National People's Congress held in Beijing in July this year at which time Vice-Premier Yu Quili presented his report on the draft of the 1979 national economic plan for approval by the congress.

At the same time several new laws were enacted including the joint venture law which has attracted the interest of investors from many parts of the world. As far as Hongkong is concerned this is a big step forward as many of our businessmen already have connections with China and have been trading with the People's Republic of China for many years.

It is therefore to the field of joint ventures, particularly in the provinces of Guangdong and Fujian, that many businessmen in Hongkong and elsewhere in Southeast Asia will increasingly apply themselves for reasons that will be obvious.

This fact alone will serve to increase the volume of trade between the People's Republic of China and Hongkong in view of the territory's ideal geographic position and its well developed port and communications facilities.

It does seem from all the information available that cooperation in joint venture schemes most acceptable to the Chinese authorities in the provinces of Guangdong and Fujian will be in the area of light industrial development for which Hongkong has available the necessary technical and management expertise.

Light industry is, in the main, not particularly capital intensive and is capable of absorbing quite large numbers of workers in the textile and related manufacturing operations such as garments and outerwears. Many local businessmen are already involved in this sector in both joint venture and compensation trade arrangements.

Other industries in which the provincial authorities have expressed an interest are electric appliances, the manufacture of materials for the building trade and certain types of foodstuff processing such as soft drinks, marine products and preserved fruits. The manufacture of shipping containers and the assembly of automotive vehicles especially trucks, also ranks high on the list of provincial priorities.

Most joint venture and compensation trade arrangements will be export orientated which means that a certain percentage of the end product will have to be imported into China for processing and subsequent export in the main through Hongkong where a well-developed packing and shipping capability exists.

This type of activity cannot but fail to increase the volume of trade between the People's Republic of China and Hongkong and the figures this year up to end July provided by the Census and Statistics Department throw an interesting light on the subject and are quoted below:

(Unit: Million HK$)

	Jan-July 1979	Jan.-July 1978	Change	± %
Imports from China	7,665.09	5,370.21	+2,294.88	+43
Domestic Export to China	214.87	34.21	+180.66	+528
Re-exports to China	564.58	112.18	+452.40	+403

展望中國貿易前景

香港滙豐銀行 [illegible]



[illegible]第四十六屆中國出口商品交易會，將於十月十五日揭幕，[illegible]考慮今後一兩年與中國人民共和國[illegible]的適當時刻。

今年七月，[illegible]屆全國人民代表大會第二次會議[illegible]。會上，[illegible]一九七九年[illegible]，由大會批准。現在，大家都[illegible]。

[illegible]的法律，包括合資法在內。合資[illegible]許多地方的投資者的興趣。就香港而言，[illegible]一大步，因為我們的許多商人，已與中[illegible]，而且多年來，一直與中華人民共和國做生意了。

[illegible]，在合資方面，特別是在廣東省和福建省，香港[illegible]許多商人，將為了明顯的理由，[illegible]。

[illegible]香港的[illegible]位置及其[illegible]發達的港口和交通[illegible]，將有助於增加香港和中華人民共和國的貿易額。

[illegible]，[illegible]，[illegible]

面，而在這個方面，香港現在已擁有必要的技術和管理。

總的來說，輕工業不需要特別多的資金，而又能在紡織業和有關的製造活動（如成衣和外套）中吸收相當大量的工人。本地的許多商人，已[illegible]參加合資和補償貿易安排了。

廣東和福建省當局已表示興趣的其他工業，包括電氣用品，建築業材料的製造，以及某些類型的食品加工，如汽水，海產和罐頭水果。船運貨櫃的製造和機動車輛（特別是貨車）的裝配，也是兩省當局很感興趣的。

大部分合資和補償貿易安排，將面向出口，這意味着，一定比例的最後產物，將必須輸入中國加工，然後主要經由香港出口。香港擁有相當發達的包裝和船運能力。

這類活動不能不增加中華人民共和國與香港的貿易量。統計處提供的迄至今年七月底的數字，對這一點作了令人感到興趣的透露，現引述如下（單位：百萬港元）：

項目	今年1至7月	去年1至7月	增加金額	增加百分比
由中國入口	7,665.09	5,370.21	2,294.88	43
港貨輸中國	214.8	34.2	180.66	528
轉口輸往中國	564.5	112.18	452.40	403
對中國總出口	779.45	146.39	633.06	432
對中國總貿易	8,444.54	5,516.60	2,927.94	53

由中國入口的主要貨物是紡織品（包括成衣和紗線）、食品和石油產品。

向中國出口的主要港貨是紡織紗線和纖維，各種製成品，如拉鍊和包裝材料，電訊和錄音器材，以及其他用於特種工業的特種機器。

轉口貨主要是紡織紗線和製成品，動植物原材料（如膠料）特種工業的特種機器，有色金屬和道路車輛。

在華南沿岸，有關石油和天然氣勘探和開採的海上活動增加了。有鑒於此，香港除了作為中國進口工業裝備和原料的轉口站外，看來將扮演提供支援服務和船隻修理的角色。

還應該提到的是旅遊業，這是對中國和香港都很重要的一個活動方面。由於打倒「四人幫」以後出現的比較寬鬆的情況，旅遊業勢將大量發展。

這類所謂的無形貿易，目前正在迅速增長，而香港是進入中國的旅客的一個重要門戶。也是為了雙方的利益，中華人民共和國和香港的旅遊設備，正在擴大，以適應需要。

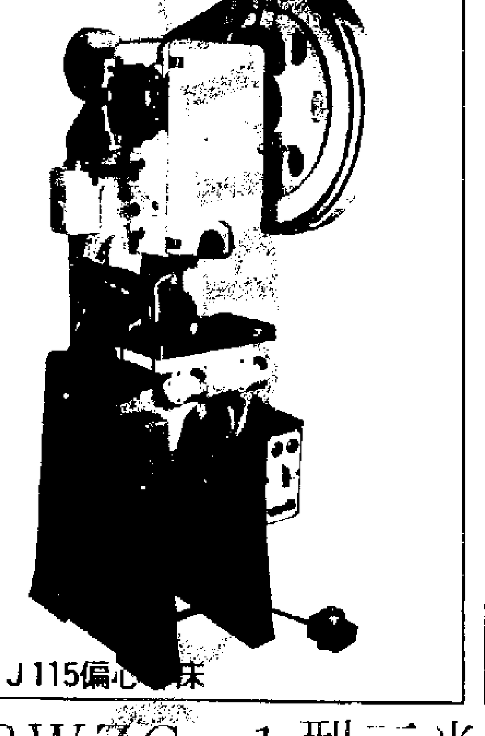
配有日本控制系統的數控車床

本屆交易會展出一部配備有日本製造的控制系統及其相應馬達的數控車床。該車床名為CK3732A數控車床，是一雙座標連續控制的半閉環數控車床，該車床採用了臥式床身，垂直導軌，剛性強，排屑性能好。車床有上下兩個刀架，可裝刀十四把，上刀架用於盤類零件加工，下刀架主要用於軸類零件加工，也可以對一個零件在一次裝卡中配合使用。該車床的主傳動系統，配備有日本富士通FANUC或富士電機公司製造的15KW或30KW直流主電機，具有較寬的恒功率區，在一對液壓離合器及滑移齒輪配合下，能在每分鐘二十二點四轉至每分鐘二千轉的範圍內進行無級變速，並形成四個恒速切削區，大大提高精加工表面光潔度。

該車床配備的日本富士通FANUC 5T系統是由微處理器、只讀存儲器（ROM）、隨機存儲器（RAM）等大規模集成電路（LSI）組成，具有零件程序存儲（可存儲二十米紙帶的信息）、編輯的性能，裝置體積小，機能廣、穩定可靠的特點。

該車床具有六種單一固定循環，七種多次重複固定循環，以及刀尖圓弧半徑補償機能，程編及操作十分方便。車床配有程序修改和紙帶複製機能，可分高速紙帶穿孔機連接複製修改後的新紙帶，也可以配備中國SK－222系統或美國通用電器公司（GE）的1050HL等控制系統使用。

該車床適於加工尺寸繁多、幾何形狀複雜、精度要求高的軸類零件和盤類零件；能加工圓柱形、圓錐形、階梯形、左右螺紋、錐螺紋、英制螺紋及各種迴轉曲面；可以車削、切槽、倒角、也可以進行鑽、擴鉸、及鏜孔加工，適用於中小批及單件生產。



J115偏心沖床

B6032型牛頭鉋床

J1116型高速自動冲床

電子館將首次展出一台無線電專用設備——J1116型高速自動冲床。

這台冲床主要用於生產電子設備的沖孔、落料、彎曲、淺拉伸等冷沖壓工作，冲床的機身可以傾斜，以便使沖壓成品或廢料自由滑下。冲床的額定壓力為十六噸，操縱用電氣按鈕控制，工作種類分單次和連續，單次的工作方式又分腳踏、單手動和雙手動三種。冲壓速度有高、低速二擋。

這台冲床備有[illegible]帶料自動送料裝置和電氣自動記數。操作時，[illegible]，可通電氣控制的操縱，使離合器工作，帶動曲軸和連杆，從而使滑塊上下運動，另[illegible]輪端部的連接拉杆帶動送料裝置，進行送料工作。

另一台J115偏心冲床也首次展出，結構和用途與前者一樣，額定壓力為五噸。如裝置自動送料設備，可進行自動的沖壓工作。

3WZG—1型三米衛星電視廣播接收站

該站用於直接接收廣播衛星轉發的電視節目，可[illegible]衛星電視廣播覆蓋的傳輸接收站，現代化的電化教育接收站等，特別適應於邊遠地區、海島、山區等地區的衛星電視廣播的傳輸接收站，從而擴大電視廣播覆蓋區。

該站還具有體積小、重量輕、便於運輸、易於安裝、圖象清晰、音質優美、及調諧維護簡單等特點。

本站由室外和室內兩部分組成，室外部分主要有3.2米天線，12GHz到70MHz的變頻器，室內部分主要有70MHz中頻放大器，解調器及電視機。

接收站的主要性能：
接收頻率：11.7GHz—12.2GHz
天線直徑：3.2米
天線增益：49.5DB
G/T值：18DB/°K
輸出信號：基帶（視頻、伴音）和VHF電視信號
終端設備：熊貓牌20吋彩色電視機
工作環境：室外部分 －50°—＋50°C
室內部分 0°—＋40°C
電源：交流220伏50周
重量和尺寸：總重量約400公斤
室內部分480×440×340mm
室外部分（變波箱）250×200×150mm

本設備由南京無線電廠製造。

集精粹於一身的牛頭鉋床

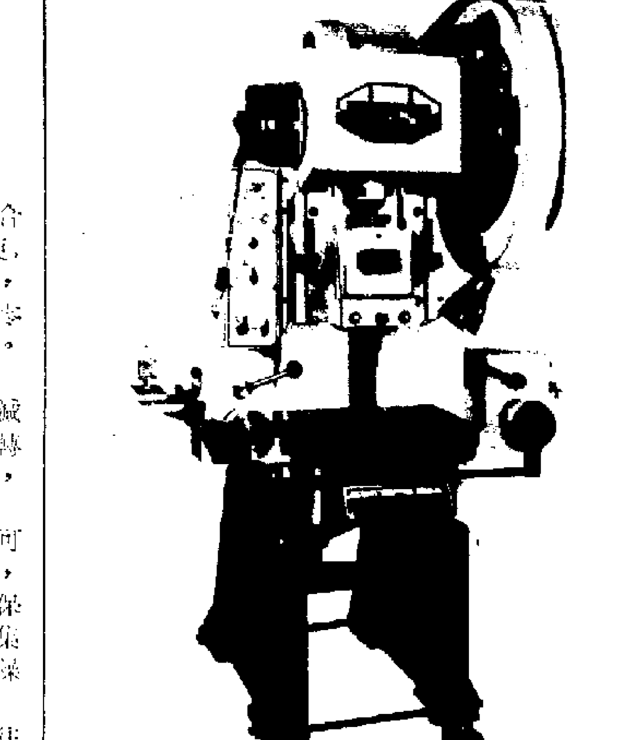
機械大廳展出的B6032型牛頭鉋床，是我國聯合設計的新產品，集精粹於一身，性能良好，使用方便。

這是往復直線運動切削鉋床，工藝適應性較強，是機械製造業在單件和中小批生產中用於刨削小型零件的平面、成形面、側面、斜面、T型槽和燕尾等。對於加工狹長的零件具有較高的效率。

鉋床的工作台可在橫向和垂直方向進給和快速減輕勞動強度，並可在順或逆時針方向作九十度的迴轉，用以刨削傾斜平面。並附有傾斜工作台特殊附件，刨削前後退讓零件，擴大機床的使用範圍。

機床進給系統採用超離合器，在滑枕工作時也可調節進給量。潤滑部件採用齒輪泵自動調節供油量，經過分油器，進行強制油滑。機床還具有過載安全保護設備。啓動、停止及工作台快速移動採用單手柄集中控制，操縱方便。滑枕能防止熱變型，機床運轉噪音小。

這台機床滑枕最大刨削長度為三百二十毫米，往復次數每分鐘由二十五至一百二十五次。操縱手柄集中，方便靈活，這是浙江溫嶺機床廠生產的。



J1116型高速自動冲床

廣東外貿活動更爲頻繁 航運業務須擴展以配合

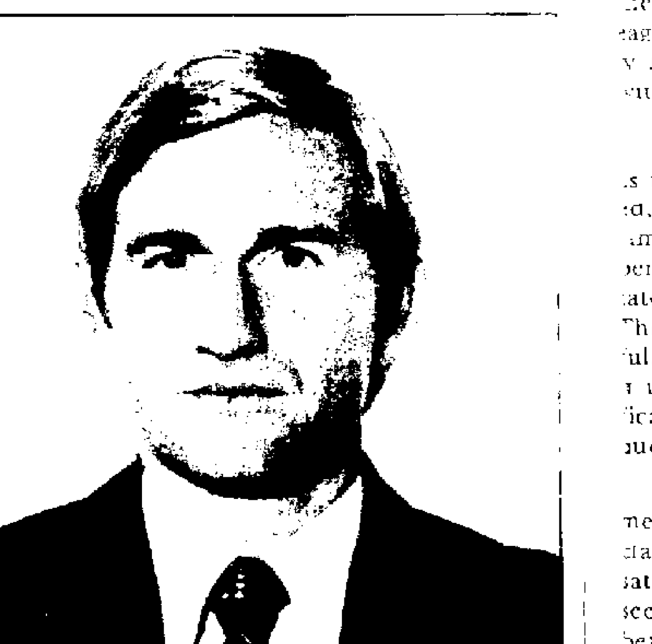
——訪廣東省航運局業務處副處長 王揚

本報記者 若文

外商、港商談對華貿易

中美貿易前途光明

香港美國總商會總裁 羅雅德



Broad prospects for China–US trade

by Robert E. Adams
President of the American Chamber of Commerce in Hongkong

This is the fifth year that the American Chamber of Commerce in Hongkong has sent a delegation to the trade fair. It is also close to the end of the first year since the announcement of normalization of relations between the US and the PRC.

One of AmCham's most vital functions, via the China Commercial Relations Committee, is to act as a forum for matters which relate to trade between China and the United States, and also to facilitate discussions between the American business community and PRC bodies. As was to be expected, this part of the Chamber's work has considerably expanded since normalization. And in the foreseeable future activities in this field seem certain to continue to expand still further.

Hongkong's role in China's future development seems sure to be vital. Hongkong has the necessary sophisticated infrastructure, commercial links, experienced local staff, established office and residential accommodation required by new companies looking for a base within China.

Many multinational and independent companies of the world who want to do business with China already have offices here. Others will doubtless want to open offices in Hongkong as their negotiations inside China proceed.

The neighbouring provinces of Guangdong and Fujian have a certain degree of autonomy in the management of foreign investment activities. These provinces are naturally of great interest to many different companies in Hongkong: they have a wealth of manpower, land and raw materials, all lacking in Hongkong. On the other hand, Hongkong has the expertise and well-developed middle management strengths along with a ready supply of capital to make cooperation in these provinces mutually advantageous.

China is anxious to develop foreign trade centres in Beijing, Shanghai and Guangzhou, but these are not expected to be complete before 1983 or 1984. Judging by the current demand, there still may not be sufficient space to meet the needs of all the foreign business organizations eager to establish themselves inside China. Clearly Hongkong's role will not be likely to diminish with time.

This has been a year of notable progress as far as trade between the US and the PRC is concerned, but some key problems remain unresolved. AmCham Hongkong is already involved in a number of projects intended to encourage and facilitate trade between US companies and the PRC. The recently published joint venture code is helpful, but doubtless it will be further modified as it is applied in practice. We look forward to clarification of the tax code and other outstanding questions.

In the interests of long term trade development, it is to be hoped that the issue of frozen claims and assets will be speedily settled, to the satisfaction of all those concerned. We hope to see early approval of a formal trade agreement between China and the United States: the granting of Most Favoured Nation (MFN) status should be treated as an urgent matter.

Now that the initial euphoria over Sino-US trade is beginning to subside, it is time to get down to the details of many technical, administrative and structural problems which will surely be revealed as trade and day-to-day business contacts increase.

When two countries with such very different legal and economic systems and trading experience first decide to work together, there will inevitably be some misunderstanding and friction until each side has a working knowledge of the other's methods and business structure.

Long before normalization was announced, AmCham Hongkong said that this step was essential for the future prosperity and well-being of both countries. But it was only the first step. The road ahead will not be easy for many years. But given time and goodwill, as well as considerable patience, the future cannot but be bright. Certainly the increasingly important role of Hongkong in relations between our countries bodes well for the American Chamber of Commerce in Hongkong. We can look forward to forging new links between China and the United States, through solving business problems of all kinds as they arise.

交易會仍具重要性

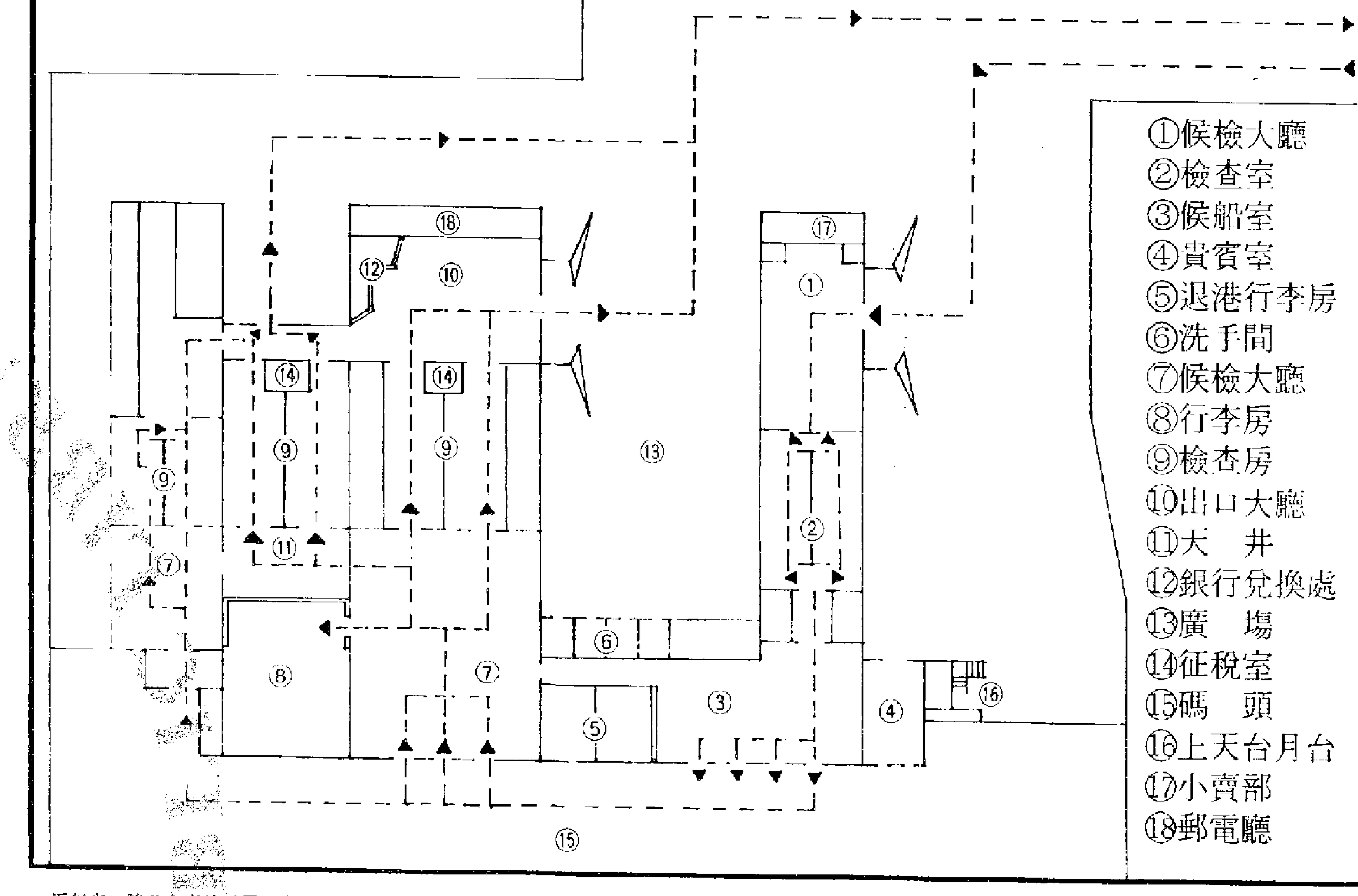


外商、港商談對華貿易

廣東外貿活動更爲頻繁 航運業務須擴展以配合

——訪廣東省航運局業務處副處長 王揚

本報記者 若文



近年來，隨着生產的發展，廣東省對外貿易有較大幅度增長。去年全省的出口總值比一九七六年增加百分之二十八，今年頭七個月又比去年同期增加百分之二十六點六。對外貿易活動增加，航運業務更為繁忙。展望將來，由於中央已明確規定廣東在對外經濟活動中可採用特殊政策和靈活措施，有更多的主動權，廣東對外經濟活動必將更為頻繁，廣東省航運局亦有計劃擴展其業務，包括籌備中的穗港客輪復航、在沿海興建大型港口、廣州市闢專區作為對外貿易的貨物起卸碼頭等等。

為詳細了解廣東省航運局目前的業務狀況及今後的發展計劃，本報記者走訪了航運局業務處副處長王揚。以下是採訪內容摘要：

問：可否談談目前穗港兩地的客貨運情況，以及提供有關的數字比較？

答：在貨運方面，今年一月至八月份，廣州貨運的出口量較去年同期增加百分之十七，現時廣州運往香港的貨物主要是水泥、五金、鋼材、大米、生豬、三鳥以及蔬菜、水果等副食品，至於廣州貨運的進口量（即由香港運回廣州的貨運量）較去年同期增加百分之五十，貨物包括一些補償貿易的原料及配件。

在客運方面，目前穗港之間只有每日四班的飛翔船服務，由去年十月開航至今年六月底，共有九萬一千八百四十七人次使用飛翔船，其中包括香港往廣州的乘客五萬八千一百四十三人次，及廣州往香港乘客三萬三千七百零四人次。

問：廣東省航運局現有的船舶運輸力量怎樣，將來有何發展計劃？

答：今年以來，我們擁有的船舶運力、客位、裝貨噸位以及船的馬力均較去年增加，其中在客位方面，省航運局最近向外國增購了七條船（包括即將行走穗港兩地的「星湖」號，及行走汕頭至香港線的丹麥客輪，該輪正在駛穗途中），使船隻的客位數目較去年激增六倍多。

我們計劃到八〇年時候，船舶運力較現年增加百分之六十點二二，客位增加百分之十一點七三，裝貨噸位增加百分之八五、六七，而船的馬力則增加百分之四十八點一二。另外，為了增加船舶的周轉能力，我們準備增加運貨的船隻形式，嘗試使用集裝箱駁船及組織頂推船隊（航運局已向菲律賓購買三艘合共五千多噸的頂推船，據悉，這種船是世界上較先進的運貨工具，具有造價輕，運貨量多的特點），以提高運貨的效率。

問：廣東省的港口建設有何發展？

答：現時國家每年向廣東省投資一千萬人民幣作為興建港口的費用，另外投資一千萬人民幣用作造船費用，但上述的投資並不包括港穗兩地的海運。廣東省現正在興建的大型港口，包括汕尾港、湛江內港及江門港，其中部分經已落成投產，另外，還有很多中小型的客運碼頭正在興建中，包括將來穗港客輪停泊的廣州洲頭咀碼頭。

問：除計劃派客輪行走穗港兩地外，航運局還準備開闢其他航線，行走香港及廣東省其他地區嗎？

答：穗港客輪只待香港方面的海關及碼頭問題解決，便可開航。至於香港往廣東省其他地區的客輪服務，我們亦有考慮，包括籌備開辦香港至汕頭，香港至江門及香港至石岐的航線，其他的服務則有待今後的發展情況而定。

問：中央已明確規定廣東在對外經濟活動中可實行特殊政策和靈活措施，今後廣東的對外經濟活動，一定會隨之增加，廣州在貨運方面有沒有採取特別措施，以適應今後的發展？

答：為適應今後對外貿易活動的增加，我們最近將廣州黃沙附近的新風作業區闢為對外貿易碼頭，改變過去分散在內港多個碼頭起落貨物的方法，以加强船舶運輸的周轉力，及加快裝卸速度。事實上，在今年初開始，香港與廣州之間的貨運已逐步繁忙起來。

Guangdong trade boom speed up shipping growth

With production making notable improvements in recent years, foreign trade in Guangdong province is growing substantially. Last year's total value of exports made an increase of 28 per cent as compared with 1976, and the value of exports recorded in the first seven months of 1979 showed an increase of 26.6 per cent over the same period last year. Encouraged by the policy of the central government that leaves a freer hand to Guangdong province authorities in dealing with foreign trade, and the policy which stipulates that more flexible measures and special policies are to be adopted when situation requires, Guangdong is expecting a boom in foreign trade. To cope with this, freighters of Guangdong are making more frequent voyages, taking up bigger loads.

Plans are made by the Provincial Shipping Bureau in Guangdong to promote the shipping business. Of these, resuming passenger service between Guangzhou and Hongkong, building larger ports along the coast and establishing disembarkation zones and piers especially for foreign trade are major plans launched.

In order to get a better idea of the work of the Provincial Shipping Bureau in Guangdong and its future projects, Ta Kung Pao reporters interviewed Mr Wang Yang, deputy director of the Business Office of the Provincial Shipping Bureau in Guangdong. Following are some excerpts:-

Q: Could you give us a picture, supported by statistics, of the navigation activities both freight and passenger service now going on between Guangzhou and Hongkong?

A: Our books showed that the volume of outgoing freight from Guangzhou this year during the period from January to August made a 17 per cent increase as compared with the same period last year while the volume of freight carried to Guangzhou increased by 50 percent.

The cargo shipped out of Guangzhou are mainly cement, hardware, steelworks, rice, livestock (including pigs, chicken, geese and ducks) and foodstuffs (vegetables and fruits). On the return trip, our freighters carry materials, parts and fittings for machines required by the compensation trades now operating here.

As for passenger service, we have hovercrafts making four roundtrips a day. Since their service began in last October until the end of April this year, they have taken a total of 91,847 passengers. Among them, ex-Hongkong passengers numbered at 58,143.

Q: What is the size of the fleet owned by the Provincial Shipping Bureau in Guangdong? Do you have plans to expand it?

A: So far this year, we have made improvements in both capacities of carrying passengers and cargo, in our tonnage of freighters, and also in the horse power of the ships. To boost our capacity for passengers, we have placed orders for seven ships. One of them is the 'Xing Hu' which will begin its Guangzhou–Hongkong service in the near future. Another is a Danish liner for passenger service between Shantou and Hongkong. The ship is now on the way here. When all of the seven ships enter into service, our passenger capacity will be raised by six times what we have today.

Q: Any plans for developing harbour facilities?

A: The central government has diverted RMB 10 million yuan each year to Guangdong province for building and developing ports and harbours, and another 10 million yuan for ship-building. But the sums do not include funds for footing the expansion of the shipping business between Guangzhou and Hongkong.

We are building large ports at Shanwei harbour, Zhangjiang inner harbour and Jiangmen harbour. Some of these have already geared into operation. Ports of medium and smaller size for passengers embarkation, like the Zhoutouzui Pier for the Hongkong-Guangzhou passenger line, are also being built.

Q: Besides the Guangzhou-Hongkong line, are you planning to open up similar passenger services at other points in Guangdong province?

A: Yes, we are considering the possibility of passenger services between Hongkong and Shantou, Jiangmen, and Shiqi.

But there are still problems of setting up customs facilities and finding a port large enough in Hongkong to harbour the Xing Hu. Once these are solved, the Guangzhou–Hongkong route will start going. Other routes will then depend on how successful the passenger services will be.

Q: Since the central government has stated clearly that Guangdong province enjoys the privilege of special policies and flexible measures in handling foreign trade acitivites, Guangdong will certainly enter into a very active stage of economic acitivities with foreign countries. Does the shipping trade in the city of Guangzhou enjoy any privilege of this sort to cope with the new situation?

A: To cope with the growth, we have, just recently, turned the Xinfeng operation area, which is located in Guangzhou, to an exclusive pier for foreign trade. This is to centralize cargo-alighting in one area so as to speed up the turnround of ships and to improve loading efficiency.

We aim to build up, by 1980, the overall sea transport capacity by 60.22 per cent, passenger capacity by 11.73 per cent, freight tonnage by 85.67 per cent and horse power of the fleet by 48.12 per cent. What's more, in order to facilitate better mobility, we are going to introduce more variety of cargo carriers into use, like container lighters and push tugs. The Shipping Bureau has purchased three push tugs, total tonnage amounting to 3,000, from the Philippines.

Push tugs, with the advantage of lower costs of construction and a sizeable capacity for cargo load, are said to be highly advanced and efficient cargo tugs.

穗港客輪碼頭約十月中竣工

星湖號豪華輪即將投入服務

一個位於廣州市沙面對面的客運碼頭目前正在日夜趕工興建中，預料可在今年十月中旬竣工。這個客運碼頭就是供即將通航的穗港客輪停泊用的洲頭咀港澳碼頭。

該碼頭位於廣州市河南區厚德路，即沙面與芳村的對面，面積四千九百多平方米。據廣東省航運局基建科負責人楊學年介紹，該處原是幾間舊倉庫，新碼頭的旁邊就是行走汕頭、海南等地的國內客運站，碼頭對出的航道就是南河道與東河道的交界處——白鵝潭。

他說，興建中的洲頭咀碼頭長一百二十五米，是夠「星湖」號客輪停泊。這碼頭在設計上很有特點，可以同時進行旅客的出入境檢查手續，且設有接待外賓的貴賓室；另外，在碼頭的二樓設有寬長的送船台，方便旅客上船後與親友道別交談（雙方只距離十米）。

洲頭咀碼頭設計是盡量使旅客出入境的時間縮至最少，該處海關檢查室共設有八條聯檢線，包括六條進口線(即香港前往廣州的海關)及兩條出口線。聯檢線全部使用時，可同時檢查一百多個旅客，估計「星湖」號客輪所有七、八百個搭客從下船、檢查至離開碼頭只需一個鐘頭。

新碼頭除設有兩個候檢大廳、兩個停車場、八條進出口聯檢線、候船室、行李房、檢查房及貴賓室外，並在進口處設有小賣部、郵電處及銀行。旅客從下船走至停車場只有八十米，省力便捷。候車場備有小客車機動三輪車接載旅客。

洲頭咀客運站負責人表示，新碼頭除停泊穗港客輪外，並打算將澳門至廣州線的碼頭遷往此地，故把碼頭的名稱定為「廣州港洲頭咀港澳碼頭」。

即將行走穗港兩地的豪華輪「星湖」號是西班牙製造的，先後由美國、菲律賓航運商用來作為行駛印尼等地的旅遊船。船齡只有十一年，以二百多萬美元購得。該輪在駛往廣州前，曾進入香港青衣島船塢進行整修，同時進行內部改裝工程。之後，並試航廣州香港兩地，情況令人滿意。

「星湖」號共分有四種不同等級的房，其中有貴賓房兩間，特等房十九間，頭等房八十九間，此外是普通大臥房，共有三百五十個床位，全船可容納七百二十個乘客。

另外，該輪並設有大餐廳、酒吧、小賣部及供人玩樂的游泳池。全船鋪上地氈，美觀大方，並有冷熱氣裝置。

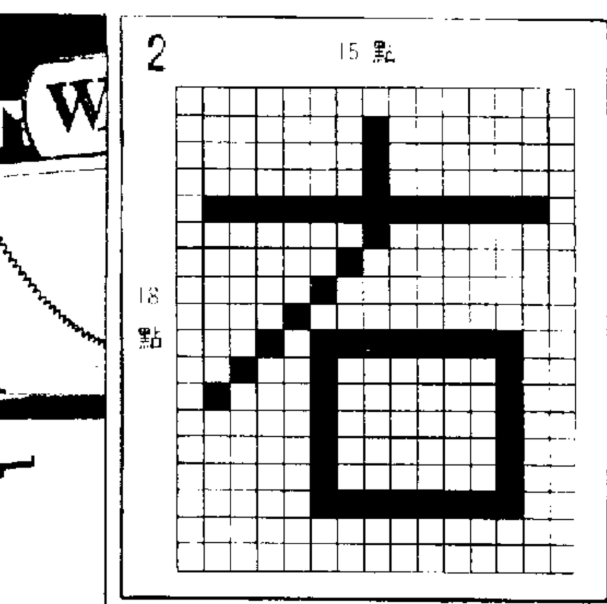
參觀了穗港客輪及碼頭的有關設備後，人們都感到穗港兩地的客輪通航已是萬事俱備，如今只欠東風罷了。

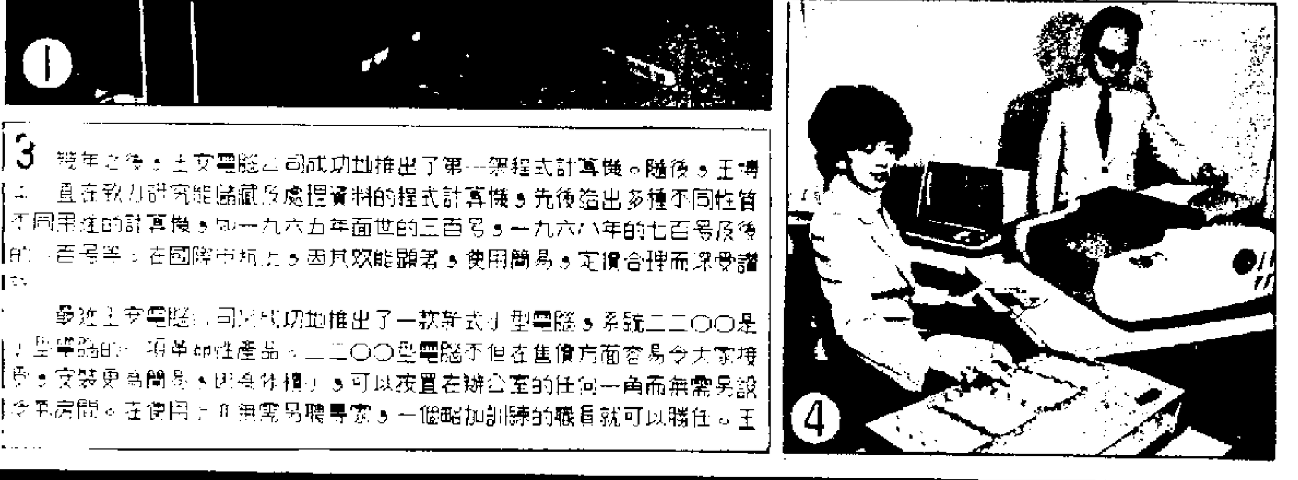
沙面
東河道
南河道
白鵝潭
人民大橋
沿江一路
南華西路
向華一路
洪德路
厚德路
濱江一路
靖遠路
杉木欄
觀安路
新興街
十八甫路
六二三路
勝利賓館
沙面大街
沙面南路
清平路
雲梯東路
沙面北街
珠璣路
洲頭咀港澳碼頭

功能多樣的中文電腦系統

·紀堯·

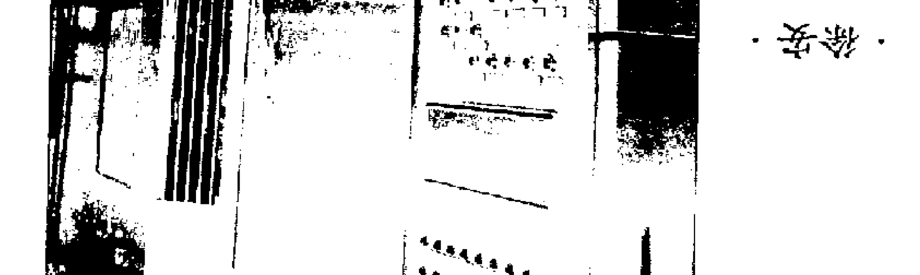


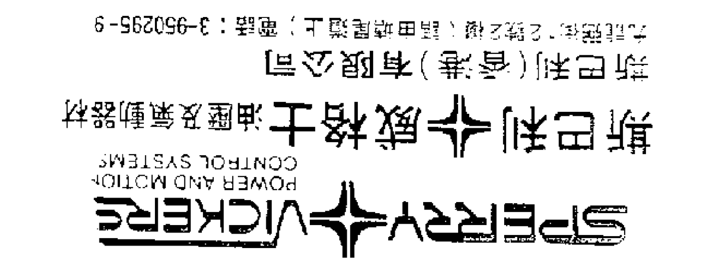


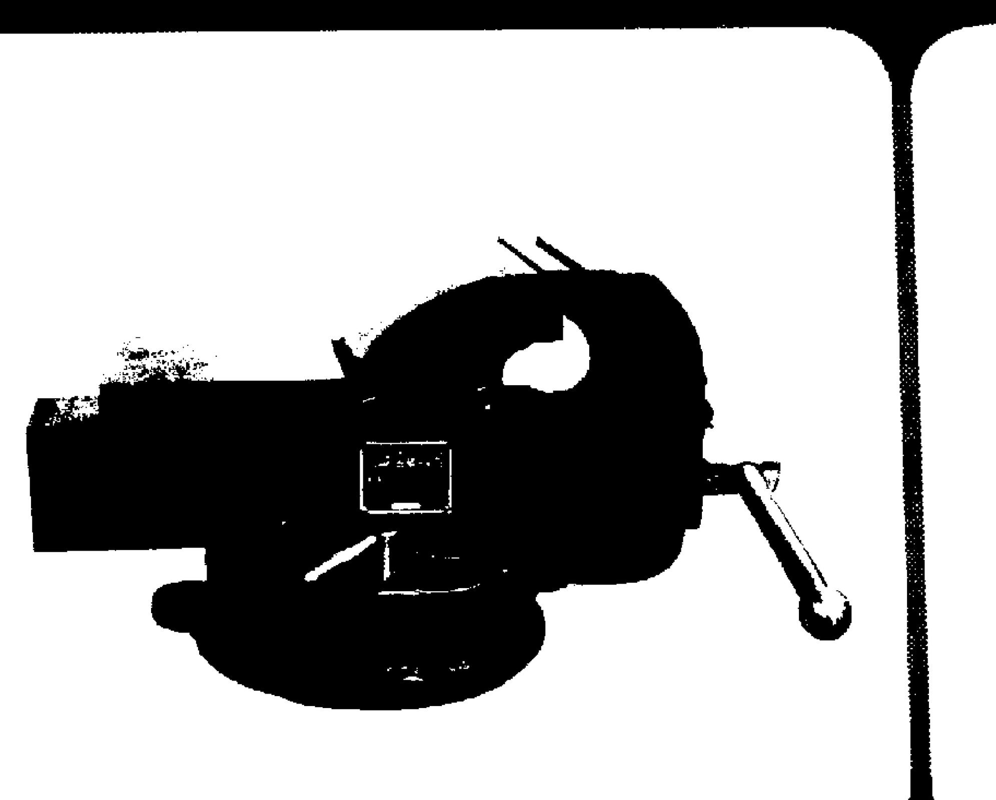


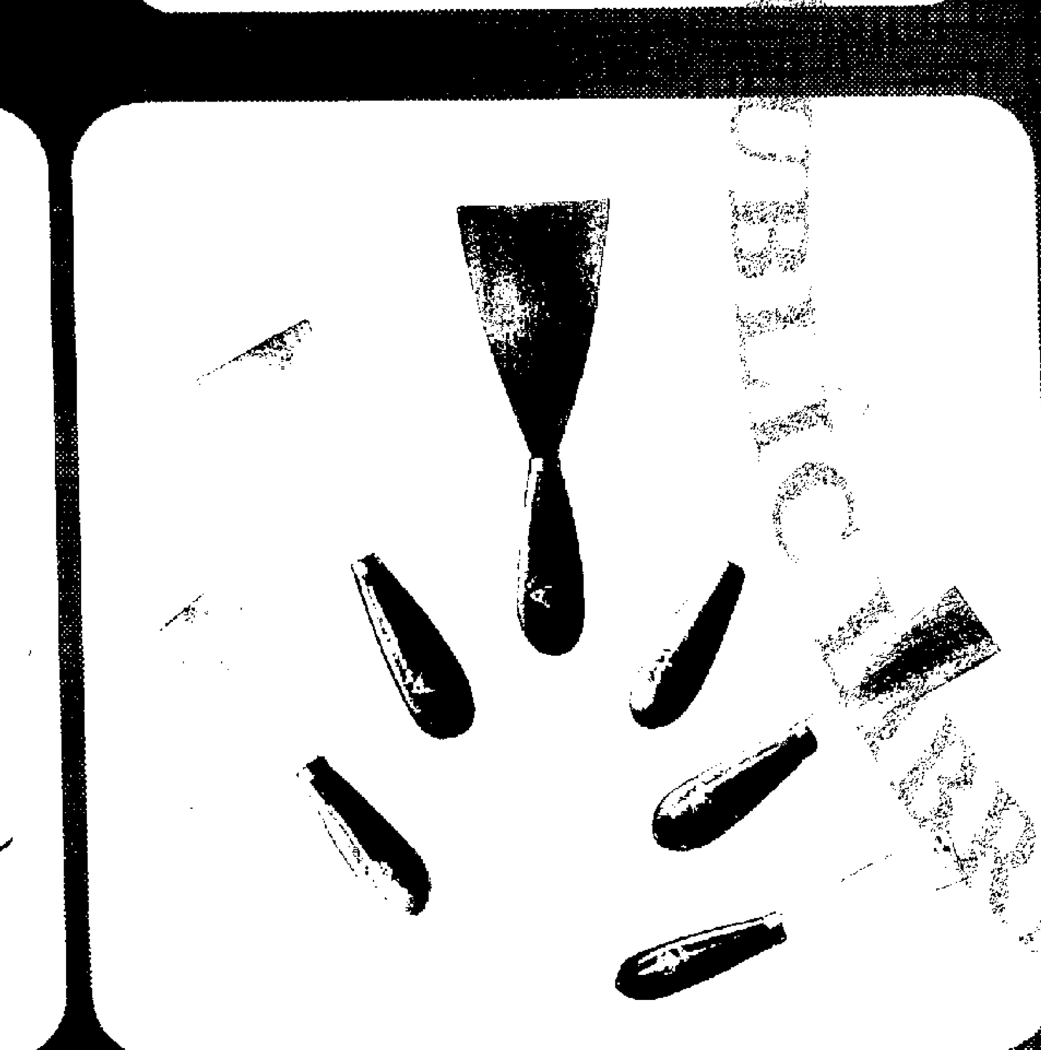
3 幾年之後，王安電腦公司成功地推出了第一架程式計算機。隨後，王博士一直在致力研究能儲藏及處理資料的程式計算機，先後造出多種不同性質不同用途的計算機，如一九六五年面世的三百号，一九六八年的七百号及後的一百号等。在國際市場上，因其效能顯著，使用簡易，定價合理而深受讚許。

最近王安電腦公司又成功地推出了一款新式小型電腦，系號二二〇〇是小型電腦的一項革命性產品。二二〇〇型電腦不但在售價方面容易令大家接受，安裝更為簡易，因其體積小，可以放置在辦公室的任何一角而無需另設冷氣房間。在使用上亦無需另聘專家，一個略加訓練的職員就可以勝任。王







劍魚牌台虎鉗
品質優良・規格整齊
款式新穎・價格合理

鑽石牌鋼絲鉗・花腮鉗
剪切鋼絲・毫不費力
用途廣泛・絕緣第一

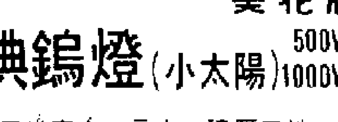
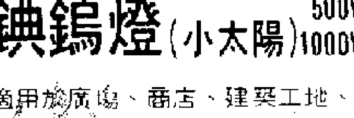
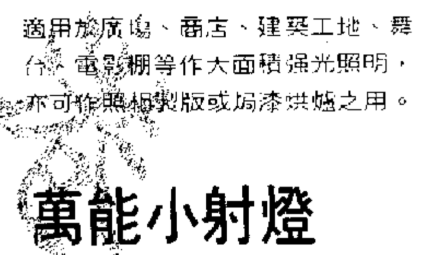
飛燕牌鯉魚鉗
工藝先進・製造精細
包裝多樣・品質可靠

飛燕牌油灰刀
外型美觀・手感舒適
柔軟鋼勁・任其選購



中國機械進出口公司河北省分公司經銷
地址：中國石家庄北馬路52號
電掛："MACHIMPEX" SHIHCHIACHUANG

最有效的光源 輝煌的效果


SPOTLIGHTS
Sun Flower 葵花牌

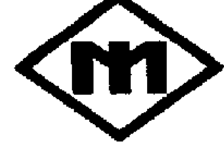
鈉鎢燈(小太陽) 500W 1000W

萬能小射燈

防水射燈座
300W, 500W, 1000W

經銷處：長城電器有限公司
電話：3-7437110-2

一九七九年秋季
中國出口商品交易會開幕誌慶



北海道拓殖銀行
THE HOKKAIDO TAKUSHOKU BANK, LTD.

HEAD OFFICE
7, Nishi 3-chome, Odori, Chuo-ku, Sapporo 060 Tel. Sapporo (271) 2111

INTERNATIONAL DEPARTMENT
1-3, Nihombashi 1-chome, Chuo-ku, Tokyo 103 Tel. Tokyo (272) 6511

HONG KONG REPRESENTATIVE OFFICE
TAKUGIN INTERNATIONAL (ASIA) LTD.
A WHOLLY OWNED SUBSIDIARY
Rms. 3305-8 Gammon House, 12 Harcourt Road, Hong Kong Tel. 5-288091-5

THE OTHER OVERSEAS OFFICES
New York Branch, London Branch, Los Angles Agency
Seattle Branch, Chicago Representative Office,
Houston Representative Office
Düsseldorf Representative Office.

慶祝一九七九年 秋季中國出口商品交易會開幕

總行

Marubeni CORPORATION 丸紅株式會社
大阪：大阪市東區本町3-3
東京：東京都千代田區大手町1-4-2

香港分行

丸紅香港有限公司
Marubeni Hong Kong Ltd.
9th Floor, Connaught Centre, Connaught Road, C. Hong Kong.
香港干諾道中康樂大廈拾樓 電話：5-256171
電訊(TELEX)：73228 BENI HX 76231 BENI HX P.O. BOX 68 HK

從瑞典引進先進設備

國產飲料改進包裝

·徐安·

為適應市場需求，國產飲品的包裝不斷改進，除了出產方便美觀的易拉蓋罐頭飲料外，還開始採用保鮮紙盒包裝，飲用和攜帶都更為方便。

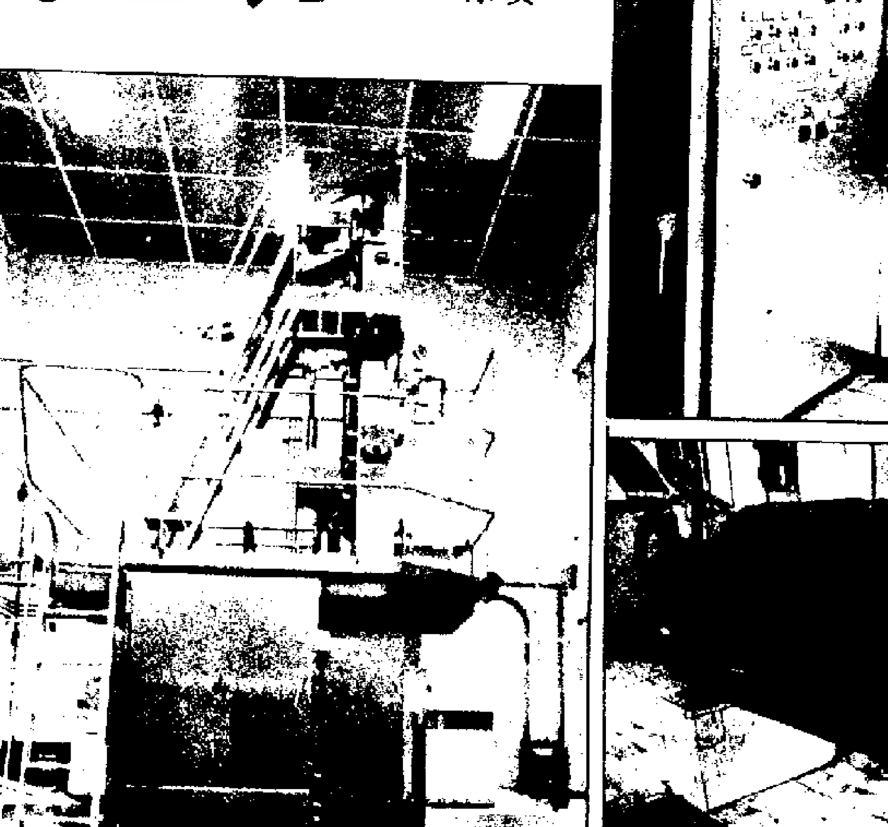
國產保鮮紙盒包裝的飲品有近期在香港上市的「鮮寶」甘蔗汁和菊花茶。這是廣東罐頭廠以補償貿易方式與香港泉昌飲品公司合作，從瑞典引進一套技術先進的AB3-250 型自動無菌罐裝機，以及AFA-LAVAL 超高溫消毒機和均質機。在全國食品業中，這是第一家採用這類外國設備進行包裝的工廠。

這套設備的全部操作過程均在無菌環境下進行，產品經過瞬時超高溫消毒，一秒鐘即完成消毒工作，既保證產品不含細菌，又可保持其中營養價值及原來風味，不用冷藏可保存六個月以上。這台機器每小時可包裝四千五百個紙盒，每小時灌裝一噸多的果汁。包裝用紙也全部由瑞典購買。

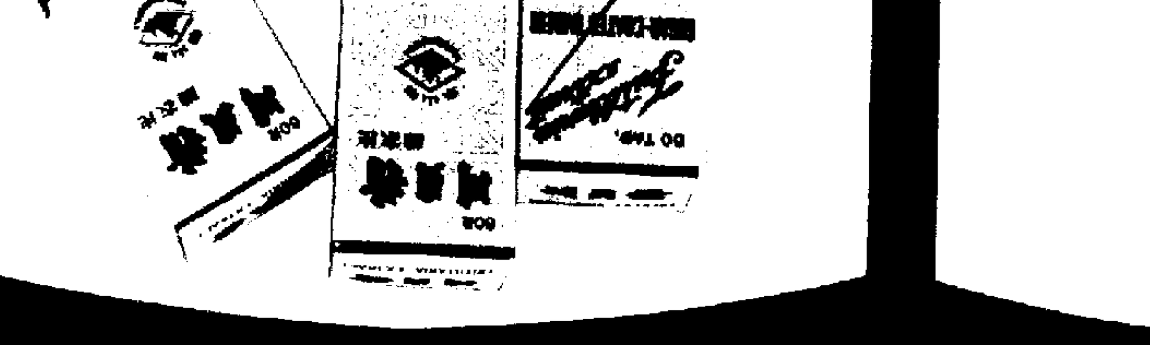
生產「鮮寶」甘蔗汁、菊花茶的廠房是特別設計的專用車間，全部密封，室內空氣調節，牆壁鋪上白瓷磚，設備完善，乾淨衛生，操作人員僅一至三人，都經過衛生檢驗才進入工作室。

原料是採用新鮮上好的甘蔗和杭菊，經壓榨和炮製而成美味的飲品，不加任何化學成份及香料，保持原汁原味。炮製缸共有五個，每個容量五噸。從投入原料到包裝，一共經過五次質量檢查，包裝後在貨倉存放五天，抽樣檢查合格才出廠。商品由貨倉運上貨櫃車，直接運到香港泉昌公司貨倉，減少沿途搬運麻煩和損耗。

「鮮寶」甘蔗汁和菊花茶用料純正，甜度適中，是四季咸宜的清涼飲料。每日有貨運港供應及轉口。「鮮寶」的包裝設計新穎，鮮艷奪目。據悉，將來利用保鮮紙盒包裝的「鮮寶」飲品品種將會增多，以滿足消費者需要。

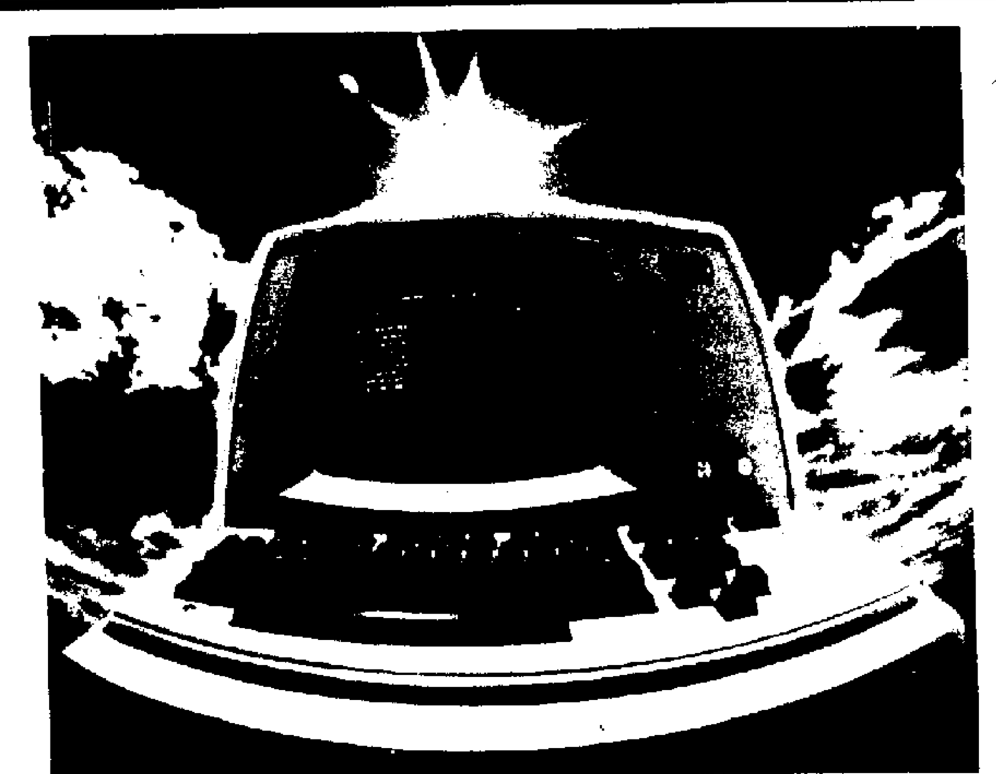


①有兩層樓的高度的灌封機，將果汁入盒及封密。
②整套設備用先進的電子儀器操縱。
③蔗汁過濾器，將鮮榨蔗汁過濾，隔除所有固體。





高瞻遠矚



王安電腦公司自創立以來，高瞻遠矚，不斷創新，成績驚人：

- 小型商用電腦世界最先進生產者之一；
- 安裝數量名列世界第二；
- 電腦打字系統雄踞世界首席；
- 公司總收入去年創四億美元紀錄；增幅高達百分之八十；
- 縱躍全美國最速發展公司前十名之列。

王安電腦公司再接再勵，現已踏上新的征途，推出最新產品INTEGRATED INFORMATION SYSTEM（綜合電腦系統）——高效率的中英文資料處理、電腦打字、印刷、排字及電訊的集成系統。新系統！新概念！新突破！

王安電腦——以最新的貢獻服務全球！





WANG PACIFIC LIMITED
王安電腦有限公司
香港高士打道四十七至五十號立興大廈九樓　電話：五·[illegible]七四六四[illegible]



烏鸡白凤丸

能令妳青春常駐

有人年逾50，仍似30多歲，因保養得好，怎麼保養呢？

無病的婦女，每晨起床空腹服長城牌烏鷄白鳳丸（古方腊丸）一丸，月信期間則早晚各一丸，如此長期服用，可以大補氣血，調整內分泌，從而健身少病，滋顏潤膚，使容光煥發，青春持久。

有病的婦女，如血虛、月信不調、月信期間腹痛、腰腿酸痛、白帶、肢體浮腫、產後虛弱、出虛汗等等，只需早晚各服一丸，連續服用，自見顯效。

有人明知古方腊丸効果特好，但怕大粒服用不便，其實只要在晚上用一些熱水將丸浸於杯中，次晨即軟化，可用匙將之壓碎，沖入熱水飲用即可。

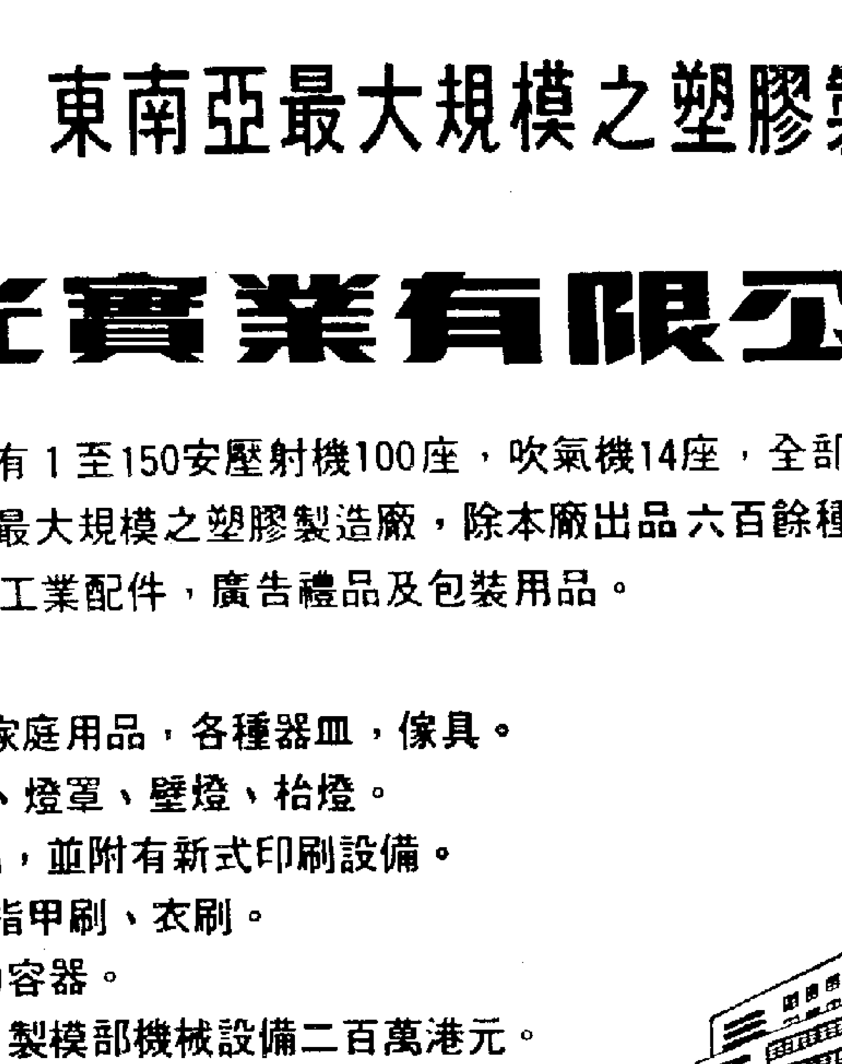
天津中药製药廠出品

經銷處：
建興隆企業有限公司
地址：香港干諾道西45號啟發大厦十一樓
電話：5-433026，5-436123



東南亞最大規模之塑膠製造廠

星光實業有限公司



本公司擁有1至150安壓射機100座，吹氣機14座，全部新型精確快速，爲東南亞最大規模之塑膠製造廠，除本廠出品六百餘種外，並代客計劃定製各種工業配件，廣告禮品及包裝用品。

- 400種不同欵式塑膠家庭用品，各種器皿，傢具。
- 100種塑膠水晶燈飾、燈罩、壁燈、枱燈。
- 吹氣瓶罐及包裝用品，並附有新式印刷設備。
- 100種牙刷、頭刷、指甲刷、衣刷。
- 工業及漁農業用重力容器。
- 承製各種工業配件，製模部機械設備二百萬港元。

總寫字樓：九龍新蒲崗大有街廿五號　3－206261
營業部：香港威靈頓街三十七號　5－247141

樂口福
LACOVO





樂口福飲料是採用牛奶、鷄蛋、麥精、牛油、可可及砂糖加工製成，味香可口，營養豐富，是兒童最佳飲品，功能增進健康，助長發育，成人飲用，更能精神奕奕，精力充沛，樂口福誠爲家庭必備之最佳飲品也。

香港代理處：五　豐　行
香港經銷處：貿泰糧食有限公司
地址：文咸東街84號三樓　電話：5-430931

國貨公司、士多、辦館均售

天津市外貿發展蓬勃

本报記者 彭隆堯 裘一本

天津 工具農具 不少名牌暢銷貨

天津機械進出口分公司經營出口的各種工具和農具，因[illegible]，贏得世界各地買家的讚譽，成為[illegible]銷貨。

天津[illegible]工具出口只有七年時間，發展速度相當快，[illegible]出口[illegible]增百分之五十五，品種有五十多個。其中[illegible]的名牌產品有「鑽石」牌花腮鉗、[illegible]鉗、「[illegible]牌」合虎鋸帶，均以優質碳鋼製成，[illegible]。合虎鋸[illegible]可更換，[illegible]可使用，使用方便。[illegible]，這些品種每年由香港轉口印尼不少。

此外，天津機械進出口分公司還不斷改良品種，吸取外國商品優點，生產新款的可調板手和鉗工錘、[illegible]工具，[illegible]的鍍鉻工藝也加以改進，[illegible]能力，提高美觀程度，使之更受歡迎。

天津農具的出口比較早，去年總銷量達一千萬美元。主要品種有二十多個，如鋤頭、鎬頭、斧頭、鍬[illegible]，「雄鷄牌」鋤頭質量可與英國貨相比較，每[illegible]，大多銷往港澳、東南亞、[illegible]。[illegible]

[illegible]



天津刀剪廠的花園農具很受歐洲商人歡迎

天津機械公司的王牌貨 ——雄鷄牌鋤頭

「雄鷄牌」鋤頭是天津機械進出口分公司經營的王牌貨之一，每屆交易會成交量相當大，遠銷東南亞、拉美、非洲等三十多個國家，備受用戶稱讚。

「雄鷄牌」鋤頭是怎樣成為王牌貨的呢？本報記者特地採訪了生產單位天津輥鍛件廠。

該廠生產鋤頭已經二十年了，經過多次改良革新，產品質量從次到優，迄今已出口了一千萬件產品，積累了豐富的經驗。該廠為了使產品能躋身於國際市場上，經常調查研究，聽取用戶意見，吸取外國產品的先進經驗，使產品「更新換代」。

該廠訂立各項檢驗質量制度，務求每件產品均要達到最高標準。在製作工藝上，也有較大改進，最初用手工鍛，產量低，質量也不均稱，由於燒火次數多，鋤頭表面剝落的氧化皮增多，造成鋼材損耗量大。其後改用流水作業式的輥鍛設備，一次燒火即完成各項工序，既提高產，保證質量，又大為減輕工人勞動強度。



天津輥鍛件廠裡，在進行鋤頭打光工序

該廠使用的輥壓機是全國最大的。成千上萬塊裁好的鋼板，經過燒紅，通過輥壓機，不消五分鐘，鋼板便成了鋤頭，每分鐘可產十三件。經過熱處理、磨光、上漆、紅外線烘漆後，一件件閃着亮光的鋤頭便可裝運出口了。

該廠負責人表示，鋤頭的質量高低，主要視乎其硬度和韌性是否適中，太硬易脆，刀鋒易崩，韌性過高，又易變形，用不着力。因此，用什麼鋼材作為原料是決定因素，該廠選用四十五號優質碳素鋼，是生產刀刃的最好材料。其次，熱處理時掌握的技術也很重要，他們是先高溫，使產品硬度超過標準，然後降溫，使產品任何一點都固定在四十六至五十二度之內。

該廠產品除了注重質量，還講究外觀，紅外線烘漆能使產品光潔美觀。一位廣旺迷的商人曾把「雄鷄牌」鋤頭拿到瑞士商檢局去，把產品的金相結構、硬韌度作全面檢查，化驗證明我國產品達到世界標準。

該廠除了生產「雄鷄牌」鋤頭外，還生產拖拉機連軌把。據了解，該廠正計劃擴大品種，生產其他農用產品，或接受來料或來樣加工。

新港 港口設備日臻完善

[illegible]的一大港口，河北、山西、內蒙[illegible]貨[illegible]出[illegible]一一百多[illegible]。

[illegible]最長的[illegible]，一直[illegible]廿八億[illegible]的大輪船。

[illegible]對外貿易發展很快，[illegible]貨櫃運輸日趨普遍，[illegible]現代化設備。

[illegible]一個貨櫃碼頭，貨物吞[illegible]可啓用。計劃中還[illegible]碼頭，[illegible]多的國外貨[illegible]。

[illegible]的港口，[illegible]到天津[illegible]

[illegible]



▲碼頭上的起卸設備都是國產產品
◀新港新建的貨櫃碼頭的大吊機



商品介紹·商品介紹·商品介紹·商品介紹

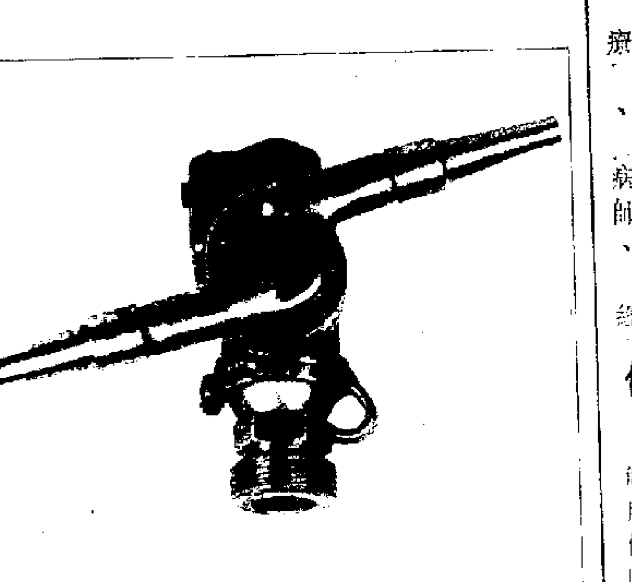
河北出產的洗倉機和洗缸器

河北省出口的機械新產品，有洗倉機、洗罐器和蓄電池，並準備推出糧食水份測量機等，以及其他如石墨化電極之類產品。

洗倉機和洗罐機操作簡單，一兩個人可應付自如。機的噴頭像球體般可以靈活轉動，使噴出的水柱達到倉內任何一個角落，清洗徹底，而且水溫可以調節，由攝氏二十度至九十八度，任何黏附在倉內的油脂等雜質雜物，都能迅速清除。洗倉機以鋁製成外殼，以銅合金製成噴槍，美觀耐用。體積小，重量輕，全機只十公斤，搬運方便。

糧食水份測量機可以連續操作，兩分鐘即可測出水份含量，是港口、倉庫和化工業常用的工具。目前產品質量已達到標準，可望今秋可以接受訂貨。蓄電池質量良好，電力足、外型美觀、規格齊備，行銷港澳多年，深受歡迎。石墨化電極純度高，是冶金、煉鋼必用的產品。

河北省機械新品種也有不少，如供電化教學用的自動幻燈機、電子元件等，可在不久將來遠銷世界各地。



治療白血病的新藥

三尖杉酯碱注射液及高三尖杉酯碱注射液同是治療白血病的新藥，療效超過目前常用的抗白藥。

這兩種藥是從我國特產植物提煉，由幾十個科研、生產、醫療和高校經幾年精心研製而成。

蘇州醫學院採用以本藥為主的聯合化療治療白血病，完全緩解率達百分之八十五以上，吸引了各國醫師、學者和衛生官員前往參觀，其中包括美國前衛生、教育福利部長卡利法諾一行。

這兩種藥現由中國化工進出口公司福建省分公司經營出口。

倍他米松

倍他米松為一種糖皮質類固醇，有促進蛋白質分解，增加糖元異生，提高血糖，使脂肪異常沉着等作用。具有消炎、抗過敏、抗內毒素、抑制免疫反應等作用。臨床上主要用於抗炎及抗過敏，適用於類風濕關節炎，膠原性病，過敏性疾患。

大連化工進出口分公司經營出口的倍他米松，糖代謝皮質激素作用強，具有增加肝糖元的儲存作用。

療效顯著的足癬淨

足癬淨對由真菌感染所致的皮膚病及癬症有效，尤其對足癬具有特效。療效顯著，舒適止癢。

本品由十一烯酸及其鋅鹽等與水溶性基質調合而成。將之塗於患處數次即癒。為防止復發，應連續再用數次。若局部有嚴重潰爛時，不宜使用。本品由中國化工進出口公司大連分公司經營出口。

孔雀牌晴綸簇絨毛毯

中國、上海生產的晴綸簇絨毛毯，選用優質晴綸原料，採取全新工藝氣流紡紗、針刺織機製織，經過特殊處理後，毛毯表面呈纖、滾球、長毛形狀。其特點是手感柔軟、毛茸豐厚、輕盈保暖，不會蟲蛀、不落毛。

晴綸簇絨毛毯色澤鮮艷，有素色、彩條和印花品種。長毛形毛毯具有獸皮花紋，生動逼真。毛毯規格有６０"×８０"。歡迎訂購。

中國紡織品進出口公司
上海市服裝分公司
電　掛："ＧＡＲＭＥＮＴＳ"
ＳＨＡＮＧＨＡＩ
電　傳：３３０５６　ＣＡＲＥＸ　ＣＮ





河北省外貿發展蓬勃 (三)

全國四大藥廠之一
華北製藥廠發展外銷產品

中國在大搞對外貿易方針下，許多工廠企業都逐步擴大出口產品部份，其中如製藥業，許多產品再過去基本上內銷轉變為以外銷為重的生產方針。擁有員工七千多人，規模為全國四大藥廠之一的石家莊華北製藥廠就是一個例子。

這個廠所生產的各類抗菌素如青黴素、鏈黴素、土黴素、潔黴素及四環素，其他種類如維生素Ｂ１２、葡萄糖等，過去出口量不算多，現在正計劃擴大出口比例。務年鏈黴素的出口佔總產量百分之四十，其他產品的擴大出口計劃也正在設計中。

如同中國其他大規模的工廠一樣，華北製藥廠也擁有一個研製生產設備和維修保養的車間，通過車間大搞設備投資，必要時從外國引進一些先進設備，及在已有的生產能力基礎上挖掘潛力，該廠很有信心爭取在數年內把生產能力翻一番，同時逐步擴大出口的比例。

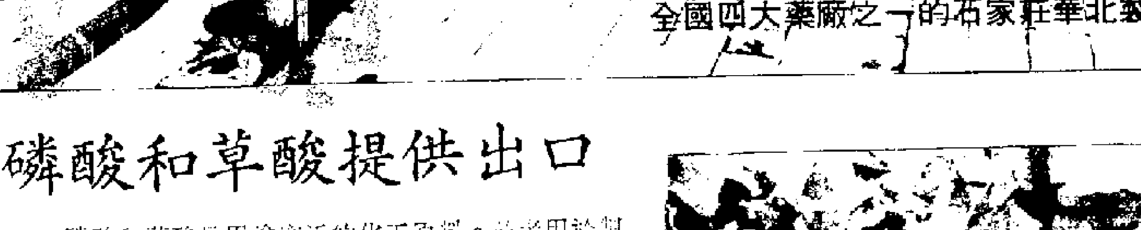
據了解，全國四大製藥廠的其他三家，太原山西製藥廠、東北瀋陽製藥廠及山東新華製藥廠也是依循着同一方針發展，中國今後將成為一個出口藥品的重要基地。

中國製藥業的出口比例逐步擴大，會不會影響到本土內銷市場出現緊張呢？記者在訪問該廠時提出這個問題，副廠長焦耀庭表示，絕不影響國內市場供求。他說，中國重視醫藥建設，製藥業的發展很蓬勃，目前雖然還不能說完全滿足國內市場需求，但基本上已達到一定水平。製藥業擴大出口的計劃，前提是擴大生產，在增產的基礎上，才能一邊滿足國內市場，一邊擴大出口數字。

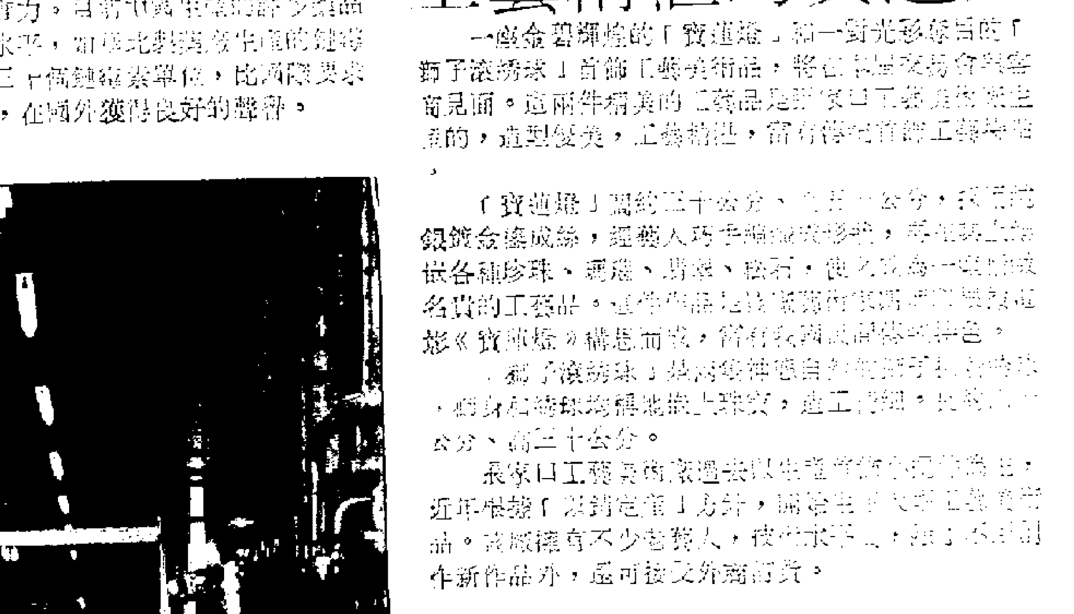
以這個廠為例，目前各種藥品平均出口量只佔總產量的十分一，到投資計劃完成，生產量翻一倍的時候，各種藥品的出口量平均可達到百分之五十，即增產的一倍基本上就是增加出口量的來源，於國內市場不造成影響。

他說，中國在解放前的藥品基本上仰賴從外國進口，一些藥廠也只能搞些加工製藥。建國後，中國製藥業奮發圖強，大力發展起來，從原料到製成品，中國已基本上解決了國內市場供應，現在，製藥業開始面向出口業務拓展。毫無疑問，中國在計劃經濟之下，對藥品的內銷和出口的比例一定安排得更具合理性。

藥品要擴大出口，必須在質量方面具有國際水平，甚至超於國際水平才有競爭能力。這方面，中國製藥業具備相當良好的實力。目前中國生產的許多藥品都達到甚至超過國際水平，如華北製藥廠生產的鏈黴素，每毫克超過七百三十個鏈黴素單位，比國際要求的七百二十個還要多，在國外獲得良好的聲譽。



全國四大藥廠之一的石家莊華北製藥廠



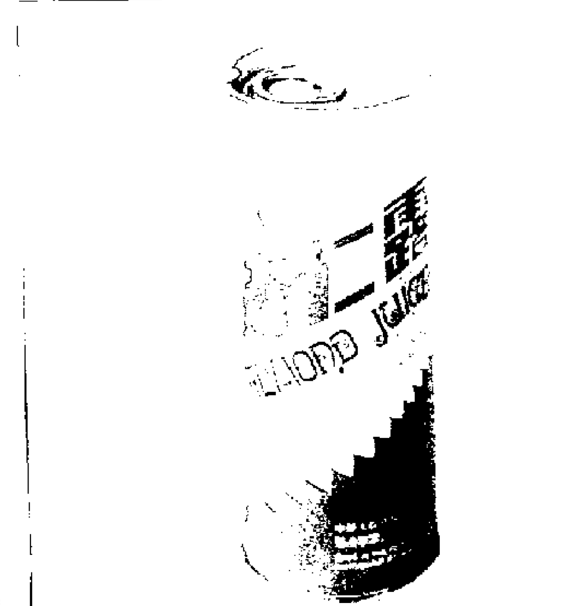
工藝精湛的寶蓮燈

一座金碧輝煌的「寶蓮燈」和一對光彩奪目的「獅子滾綉球」首飾工藝美術品，將在[illegible]見面。這兩件精美的工藝品是[illegible]的，造型優美，工藝精湛，[illegible]。

「寶蓮燈」高約[illegible]公分，[illegible]，用銀鍍金絲成絲，經藝人巧手[illegible]，再在其上鑲嵌各種珍珠、珊瑚、翡翠、寶石，使之成為一[illegible]名貴的工藝品。[illegible]《寶蓮燈》構思而成，[illegible]。

「獅子滾綉球」[illegible]，獅身[illegible]，造工[illegible]公分、高三十公分。

[illegible]近年根據「[illegible]」方針，[illegible]品。該廠擁有不少藝人，[illegible]作新作品外，還可接受外商訂貨。



磷酸和草酸提供出口

磷酸和草酸是用途廣泛的化工原料。前者用於製藥、冶金、化學等工業，也是一種高效化肥；後者用於生產各種抗菌藥、造紙、製革、印染、玻璃和化學工業方面。兩者都是張家口市東方紅化工廠的產品，由於質量好，每年均有不少數量提供出口，銷往東南亞等地。

該廠還準備擴大出口品種，如黃磷、磷酸二氫鉀、六偏磷酸鈉、五硫化二磷等。該廠明年擴建一座黃磷生產車間，使產量增加近一倍。我國磷礦石資源豐富，可為生產黃磷提供大量原料。黃磷用於醫藥、冶金、農藥、軍事工業，可以提煉鈾。磷酸二氫鉀是一種高效化肥，可使糧食增產百分之十五，也可用來配藥菌，該廠明年可以提供一千噸出口。六偏磷酸鈉用於軟化水，是發電廠、化學和紡織工業常用原料，也可用來造鹼。五硫化二磷可製成各種殺蟲藥，冶金選礦、煉油工業也需要用它。東方紅化工廠所產上述化工原料，純度較高，如黃磷達到百分之九十九點九七，比外國貨還高，質量穩定，將會受到用戶歡迎。



御泉水釀製的杏仁露

今年夏天開始，[illegible]不錯，[illegible]可飲到杏仁[illegible]方便，而且[illegible]歡迎的飲品。

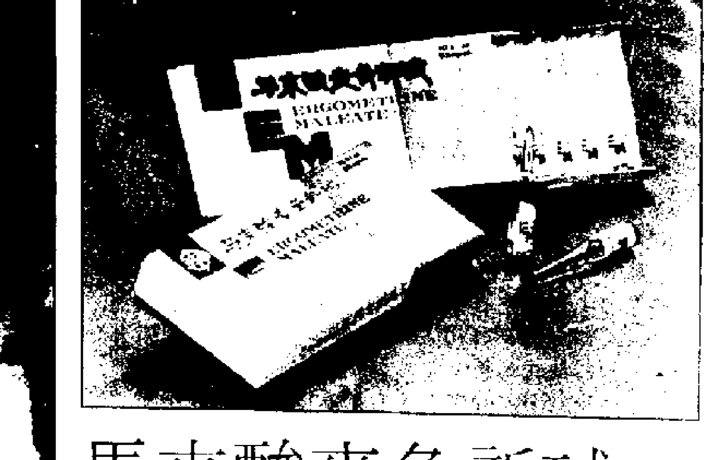
[illegible]

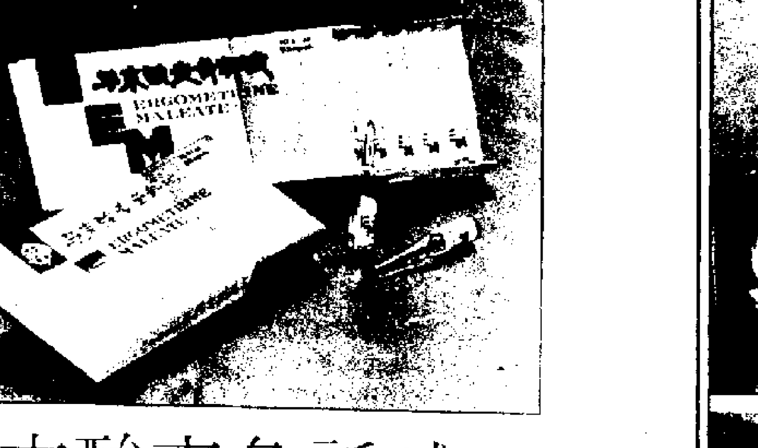
河北省外貿發展蓬勃（二）

本報記者　彭啓亮　袁一木



張家口下花園電石廠，電石爐廿四小時不停地操作着。





馬來酸麥角新碱

最近在大連舉行的化工產品小交會上，有幾種新產品引起商人的興趣，其中有質量達到國際水平的馬來酸麥角新碱注射液（ERCOMETRINI MALEAS）等。馬來酸麥角新碱是婦科臨床常用藥物，也是產婦必備的藥物，功能減少和防止產後大量出血。將它注入產婦體內，五分鐘內，子宮開始收縮，減少出血，並加速復原。經北京協和醫院婦產科臨床觀察結果，張家口製藥廠出產的麥角新碱在預防產後出血方面有顯著療效。

張家口製藥廠的出品何以有此成績呢？據悉，麥角新碱的生產方法有三：一是從野生麥角或人工栽培麥角中提取，二是半合成方法，三是生物合成方法。麥角類生物碱有十多種，麥角新碱是其中之一。用第一和第二種方法製取時，要將伴有的其他麥角生物碱分離掉，但它們之間的理化性質卻很接近，不易分離得很純，這就使產品起副作用。該廠則是採用第三種方法製取，由於菌種比較純，發酵產物雜質少，療效高，副作用甚低。張家口製藥廠生產這個品種已有廿多年經驗，特別近年來經過多次工藝改革，成品質量不斷提高。經過與國外同類藥品質量對比，證明完全符合英國藥典（B.P.1973版）的標準，並且在外觀色澤、純度等方面優於外國產品。

張家口歡迎來料來樣加工貿易

張家口市是有名的古鎮，明朝時是駐軍關口之地，往後發展為繁盛的商城。張家口距離內蒙只有四百公里，有塞上之稱，是寧夏、外蒙、蘭州的皮毛集散地，「毛都」之稱由來已久，今天，皮毛仍是張家口市的主要工業之一。

張家口市可供出口的商品分數大類：化工醫藥產品、機械產品、土畜產品、輕工、工藝、紡織產品及糧油食品等。

化工醫藥產品包括各類成藥及化學原料，有醋酸、甲紫、硫酸、磷酸三鈉、硼砂，還有近年國際市場需求甚殷的電石和乙炔黑等。

機械產品主要是電子產品，包括電子原件、電容器等。

土畜產品有地毯、被褥、皮大衣、皮帽等皮革產品。張家口市的製皮工業已有長遠歷史，現在更大力發展來料來樣加工等貿易方式，相信會受到外國客商的歡迎。

紡織品有羊毛衫、毛氈、線手套等。

工藝品有瓷器、手飾、金鑲毯、古董珠寶首飾等。

輕工品則有紙張、勞保手套、陶瓷、皮箱等。

據張家口市外貿局表示，張市的出口潛力很大，因人幫時期雖然受到干擾，但基本上仍算穩定。他們預計從今年至一九八一年，出口總值可以增一倍。



張家口製藥廠內的自動封瓶工序





張家口無線電五廠裡的元件裝配車間

張家口毛紡廠

電石出口前景樂觀

下花園電石廠不但是張家口市內重要的工業單位，更是佔全國石電生產量第四位的大廠。在經濟調整期內，該廠定下了投資擴建計劃，預算在一九八五年，總產量將翻一番，達年產十萬噸電石，其中，將有百分之五十可供出口。

電石的功用很廣，是製造聚乙烯醇、塑膠、醋酸、乙醛、丙酮、乙醇、石灰氮、氰化物、乙炔黑等的原料，也是焊燒工業裏不可少的原料之一。

本來，石油化工產品可以代替電石作為合成上述物料的替代品，價錢也比電石便宜，有人以為電石從此要被取代。然而，由於近年油價大漲，石油化工產品價格也相應提高，這樣一來，電石也就回復了它的重要地位。而且從長遠的角度而言，石油資源畢竟有限，但製造電石的原料——石灰石和焦炭，資源卻非常豐富。

該廠廠長張方亭在帶引記者參觀該廠時特別強調了上述一點，並透露了今後的發展計劃。

目前生產電石的國家，包括日本、美國、蘇聯及歐洲等國，以總產量計算，中國以一百萬噸佔世界第三位。從生產設備上看，中國雖然較落後，比起美國電石工廠以電腦操控生產來說，中國還只是依靠人力，但在電石質量方面，中國的電石產品卻並不落後於其他國家。根據該廠的一個質量分析研究報告顯示，該廠生產的電石的發氣量（以四個質量等級平均計算）為三〇一公升／公斤，比日本（三〇〇公升／公斤）、西德（二〇〇公升／公斤）和美國（二九三公升／公斤）的發氣量為高。既然產品質量達到優等，無疑於向世界市場推銷方面已成功了一半。因此，該廠對於在一九八五年實行外銷五萬噸電石的計劃相當樂觀。

下花園電石廠的年產量原本在一九七一年已達到四萬五千噸，但此後即遭到「四人幫」的極左路線破壞，產量下降。去年，該廠年產量已恢復了四萬五千噸水平。該廠已定下計劃，在這個生產基礎上，在三年經濟調整期內實行擴展計劃，投資人民幣三百萬元在設備配套、擴建廠房和改善工作環境上，把廠的生產基石打得更牢固。第二步，將在一九八三年投資一千萬元人民幣興建一座年產量五萬五千噸的現代化電石爐。這個擴展計劃預計在一九八五年完成，屆時將年產十萬噸電石，比現在的四萬五千噸翻一倍有多。

廠長張方亭表示，目前該廠的外銷比例只佔年產量的十分之一。其實於現有的生產實力來看，外銷比例還可以提高，這方面需要外貿部門把產品對外推銷工作做得更好。

商品介紹·商品介紹·商品介紹·商品介紹



手工精製的絲綢頭圍巾

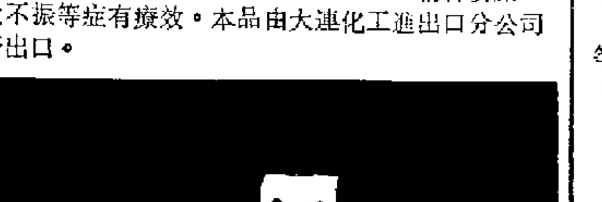
絲綢頭圍巾選用真絲洋紡、喬其紗、雙縐、斜紋綢等綢料製成，有染色、印花、綉花、和手繪等品種，具有手感柔軟、瑰麗多彩、風格新穎、美觀大方的特點。尤其是採用手工印花、手工綉花、手工繪製、手工卷邊，名貴大方。

絲綢頭圍巾有長巾、方巾二種，分別以「珍珠牌」「三角牌」為商標，由中國紡織品進出口總公司上海市絲綢分公司經營出口，男用女用的規格尺寸皆備，歡迎踴躍詢價洽購。並可來函索取實物樣本和色卡。

地　址：中國上海中山東一路17號
電　傳：33059 CTSSB CN
電　報："CHISICORP"
SHANGHAI

參補靈

人參能增强中樞神經系統興奮作用，五味子對大腦有鎮靜和催眠作用。用上述兩種藥物和維他素丙、乙1等製成的參補靈具有促進人體新陳代謝，增加食欲，並能調節心血管系統，改善血液循環，減輕體弱病人的疲勞感覺，無不良副作用。對神經衰弱、腰痛肢痠、體倦身疲、心煩意亂，頭暈目眩、精神萎靡、食欲不振等症有療效。本品由大連化工進出口分公司經營出口。



一種理想的針織外衣

針織外衣流行於世已有很長時間，因其色澤鮮艷，外表挺括，線條優美而受到人們歡迎的外衣服裝。現在，上海服裝公司經營出口的針織外衣，裏層是用純棉紗，外層是化纖紗。兩種紗經雙面針織機交織成一種新坯布。裁製的針織外衣各盡其長，既美觀又舒適。

這些針織外衣使用滌晴／棉、尼龍／棉、滌／棉等原料製作，備有男女、老、少各種款式、規格尺寸。也可以做運動衫褲、睡衣等。歡迎來樣訂購。

經營者：中國紡織品進出口公司
上海市服裝分公司
電報掛號："GARMENTS"
SHANGHAI
電　傳：33056 GAREX CN



本報每期均設商品介紹欄，介紹各公司在交易會期間展出的一些商品，以作客商購貨時參考之用。歡迎中國各口岸公司惠賜介紹商品的稿件，並附商品照片。

來稿請寄香港軒尼詩道三四二號大公報交易會特刊編輯部收。

——編者

慶祝一九七九年
秋季中國出口商品交易會開幕

河北省外貿蓬勃發展

河北工具享譽中外



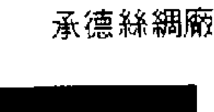
河北省出產的各種工具，早已享譽中外。過去，多是通過上海、天津口岸經營出口，近年為了外貿發展需要，河北工具由今年初開始改由河北省機械進出口分公司出口。目前出口品種共四十二個，遠銷港澳、東南亞地區和日本、西歐、非洲和美國。

河北省出產的工具，有悠久歷史，近年發展更是一日千里，花式品種不斷充實和齊備，今年以來又試產了一批新產品，經國家有關部門試驗符合標準，可以提供出口。

鋼絲鉗、花腮鉗、管子鉗、砂布、砂紙、老虎鉗、油灰刀、扳手等都是河北的主要出口產品，這些工具質量好，價錢合理，出口量逐年增加。今年春交會，一位美國THORSEN公司的專家試驗花腮鉗的切削能力，用八吋花腮鉗切斷五毫米粗的鋼絲，毫不費勁，該專家對此表示十分滿意，要求到工廠參觀，並定時要貨。泰國一位商人今年春交訂了二千打油灰刀，貨到後兩天即售罄，他連忙發電報要求盡快補貨。素來，河北出產的泥瓦工具早已受到用家歡迎，蓋建人民大會堂時，工匠們指定要用河北的產品，不少建築公司都在河北訂貨，電台也曾予以廣播表彰。

此外，河北出口的工具還有鋼絲刷、各種扳手、螺絲批、錐子、鏟刀、鋸子、鋼鋸架、玻璃刀等，到明年春交會還會增加十多個品種。

承德可供出口商品有數十種



承德絲綢廠

提起承德，人們便會想到離宮——避暑山莊和外八廟等風景名勝。承德不僅擁有天然的理想避暑勝地，而且還有豐茂的草原、綠油油的桑田、煙肉罐頭廠工廠。承德的工農業產品，不少在香港可以購到的呢！

承德是個工業比較發達，農牧副產品富足的城市。我們來到承德，看到承德火車站排列着長長的裝滿貨物準備外運的火車。承德市外貿局負責人對我們的到訪表示歡迎，趙局長還熱情地向我們介紹情況。

趙局長說，承德的工業有紡織、機械、輕工（罐頭、玻璃杯）、化工等，可供出口的商品有數十種，其中以絲綢和管子鉗、罐頭食品佔數最多。承德地區雖地處北方，由於有得天獨厚的氣候，整個區南北三百公里處處有桑田，家家愛養蠶，蠶繭一年可收幾百噸。而且，這裏的蠶吐絲量大，繭厚，可繅出的絲佔繭的百分之二十二，最高達二十六，而南方如蘇州的蠶繭只佔百分之十七。承德市絲綢廠由於有優質原料，經過精細的加工編織，產品質量就更有保證了。該廠百分之八十的產品外銷到日本等地。她說，為了進一步提高生產能力，河北省外貿局將在承德市絲綢廠再投資一百多萬元，添置新設備，興建新廠房，使產量翻一倍。

承德出產的管子鉗和鏈條管子鉗質量好，成為出口的重點商品之一，出口量不斷增加。承德罐頭廠一向以出口肉類和水果罐頭為主，近年在「以銷定產」方針下，利用當地豐富的資源，生產出易揭蓋罐頭庄飲品「杏仁露」，銷港以來，甚受歡迎。該廠一年可生產三百噸，如果市場需要，還可增加產量。

承德的化工產品，以五氧化二釩為主，這種化學物質是在石油工業上作淨化劑和催化劑之用，以前我國還要靠進口，現在承德的出品，不僅供應國內，還可每年提供一百噸出口。

機械方面有生產鍘草的機器，過去生產的是風動的，現在已可生產油壓的，目前年產五百台，明年也可提供出口。

承德氣候溫和，土地肥沃，有利於農業和畜牧業發展。綠豆、紅豆、稻米、核桃、栗子、秋白梨、杏、桃等都是主要農產品。杏樹遍佈山野，每當杏花綻放時，把山嶺點綴得更漂亮動人。人所共知的天津紅豆和天津梨，大都是這裏出產的。這裏的栗子肉嫩而鮮甜，烘熟或做菜，美味可口，營養豐富。

承德有美好的丘陵地帶。紅松窪牧場是承德的最大牧場，佔地二十二萬五千畝，綠草如茵，牛羊活躍，被譽為天然牧場。此外還有好幾個較小的牧場。目前，承德已成為菜牛的生產基地，品種有加拿大、英國的，牛犢十八個月可長肉六百斤。最近，引進了日本種牛，一頭種牛重達兩千斤，培育出的菜牛成長很快，肉質嫩滑。每日均有活牛出口，今年運港的菜牛指標是八百頭，將來還會增加，每頭牛出口均經過嚴格檢驗，證明健康才能養殖。此外，羊和馬都是良好的肉食和皮革材料來源。承德多年來已有生產皮衣、皮靴、皮包、皮手套的生產工藝，外商如有興趣投資來料加工和補償貿易，這裏有足夠的原材料和技術工人。

承德的輕工業，也歡迎與外商合作。這裏可以生產各種水晶玻璃杯、玻璃器具及器皿，工藝多樣，可以用手工批花，機器生產每分鐘達廿四隻，具有必需的設備及技術，只要商人提供貨辦，便可生產。目前，為了適應市場需求，該廠將生產一些新款的啤酒杯，這種商品可望短期內與客商見面。

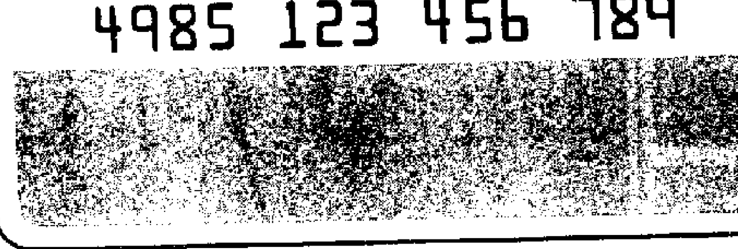
承德工具廠出產的管子鉗

榮獲首獎的鑽石牌管子鉗

承德市工具廠所生產的「鑽石牌」管子鉗和鏈條管子鉗，在去年全國進行質量鑑定評比上榮獲首名。該廠所產的管子鉗質量穩定，並達到國際水平，國家有關部門還決定將該廠產品的技術要求定為國家標準。

據承德市工具廠負責人介紹說，該廠生產鉗子已有二十多年了，一向都很重視產品質量。近幾年來，在工廠負責人和老技術工人的帶領下，狠抓質量，進一步健全規章制度，訂定各項技術指標，使廠裏each個工人都把質量放在第一位，並設立質量檢查課，嚴格要求、精益求精，使產品一級品率，由一九七七年初的百分之六十三點九，躍升到去年的百分之九十七，優質一級品率超過了該廠歷史最好水平。

請攜帶東美咭到
廣州秋季交易會



實用可靠

詳情請洽
東美咭服務中心5-273044或東亞銀行5-240051



慶祝一九七九年
秋季
中國出口商品
交易會開幕

柯達（遠東）有限公司敬賀

香港北角渣華道321號　柯達大厦　電話：5-635171



Lykes Bros. Steamship Co. Inc.

秋季交易會開幕誌慶

禮士輪船公司
經營

中／美直接航線及每月六班
滾裝與半貨櫃輪來往 香港，
美國西岸，檀香山與墨西哥
灣

詳情請聯絡香港總代理
怡和有限公司船務代理部

電話：5-7909011
電報掛號： LYKESJAR
TELEX: 74570 HX



IF IT IS PRECIOUS METAL
THE PRODUCT IS ENGELHARD

- 電鍍業金鹽，銀鹽，白金水，電金水
- 銀銲枝白金銲條
- 牙科合金及其他產品
- 電子貴金屬接合點
- 各類氣體製造及探測器
- 白金網及實驗室用白金儀器
- 首飾用黃金K金鈀金包金片
- 鏡業暖壺廠用硝酸銀
- 瓷器玻璃用金油
- 汽車及起貨機PTX廢汽淨化器
- 海水處理之次氯酸鈉電解製造機
- 各類工業用催化劑（應用於石油提煉及合成纖維原料等等）

英高克（香港）有限公司
ENGELHARD INDUSTRIES (HONGKONG) LTD.

香港九龍漆咸道272號
華懋紅磡商業中心13樓

CHINACHEM (HUNG HOM) COMMERCIAL CENTRE,
272, CHATHAM ROAD, 13/F.,
KOWLOON, HONG KONG.

電話：3-636375-8
電報：EIASIA HK
電訊：74787 EIHKG HX

Telephone: 3-636375-8
Telegram: EIASIA HK
Telex: 74787 EIHKG HX

河北省對外貿易蓬勃發展

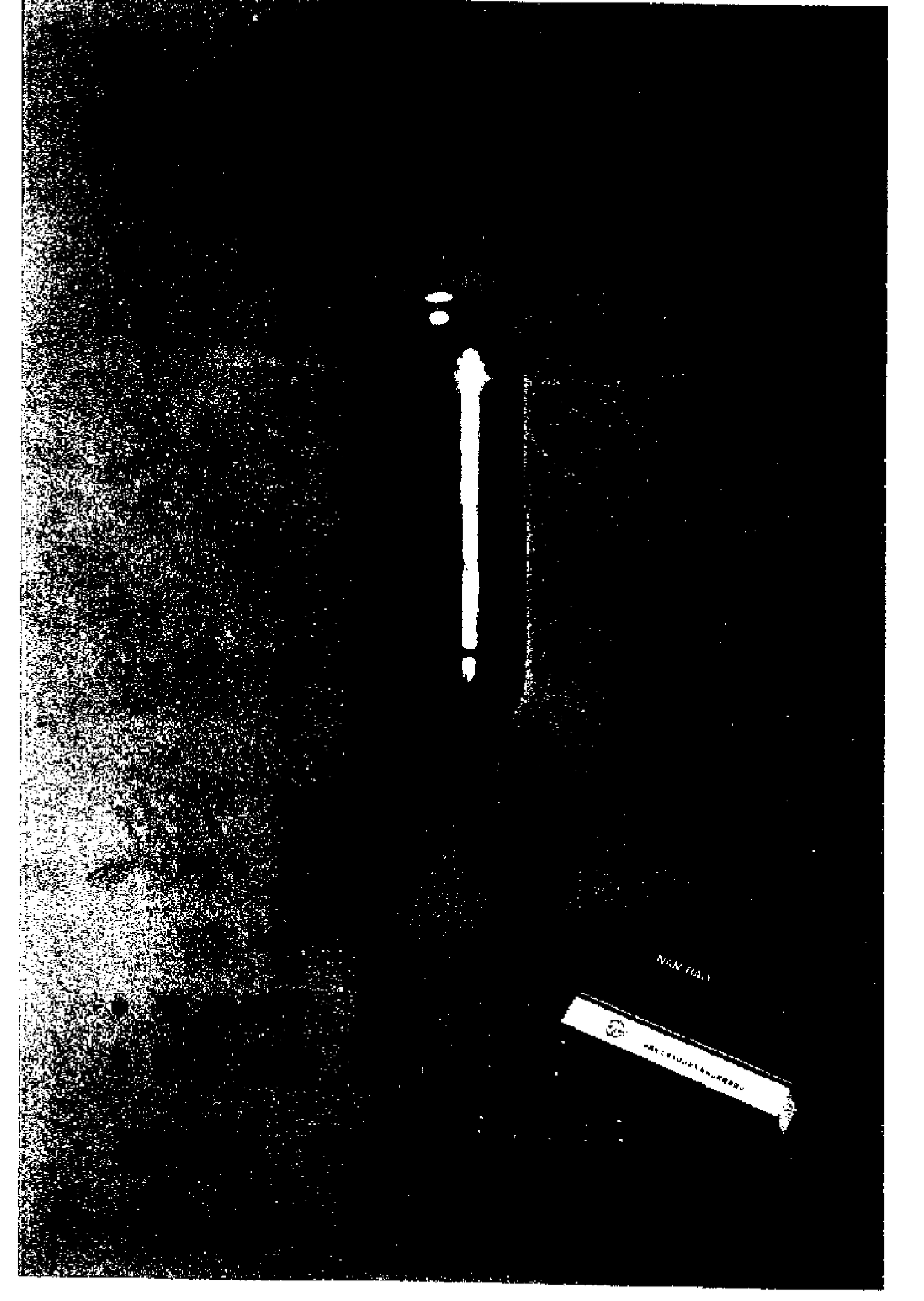








圖片說明：
①全國四大藥廠之一石家莊華北製藥廠的生產車間一角。
②天津新港碼頭。
③天津市電子元件廠設備自動化，所出元件出口美國。
①天津市[illegible]作廠出產的農具是廣受國外用戶好評的名牌貨。



河北省對外貿易蓬勃發展

本報記者最近到河北省和天津市參觀訪問，在有關單位熱情接待下，參觀了一些工廠企業，了解了一些河北省出口貿易的有關情況。河北口岸公司成立的時間不算長，但業務發展很快，今年的出口總值預料達到四億美元。相信隨着形勢發展，今後還將出現更興旺的局面。

河北省外貿概況

河北省是個美麗富饒、物產豐富的好地方，每年提供出口的各類商品數量甚鉅，據悉，今年經河北省外貿公司經營出口的總值將達四億美元，比去年有較大幅度增長。尤其令人感到興奮的是，大多數工廠企業都落實政策，調動起廣大幹部和群衆的積極性，上下齊心，為提高產品質量和產量而埋頭苦幹，目前，部分已見成效。從這個趨勢看來，河北省的發展將會出現一個突飛猛進的局面。據河北省外貿局副局長周紬估計，再過兩年，即一九八一年，河北省的出口總值將超逾六億美元。他認為這個估計還是比較保守的，因為煤炭、石油的出口數字沒有計算在內。新發現的華北油田在一九八一年將會建成一個具有大型規模的油田，屆時燃料的出口數量和數值實難預料。

目前，河北省的出口商品的比重是：輕紡工業品約佔百分之四十，糧油土畜產合佔百分之三十六，其餘是化工醫藥、機械、五金礦產品等。

河北省有着很好的紡織業基地，例如石家莊和邯鄲等，紡織業發展很快，很全，無論棉布、針織、印染、服裝，都有相當優秀的技術。此外，在華北平原棉花產區也有一批棉紡織廠。在外貿部門的配合下，紡織品今年的出口數值將達一億美元，佔出口總值的四分之一。

河北省有廣闊的平原、連綿的山川、茂盛的草原，是農牧業發展的最佳環境，過去由天津口岸公司出口的「天津鴨梨」、「天津紅豆」、「天津紅棗」等都是河北的特產。河北出口的農產品主要有小麥、大豆、花生、水果、藥材、土特產、罐頭食品和酒類。畜產品有活牛、活羊、皮張，以及經濟價值較高的水貂皮等裘皮的產品。

河北的輕工業也長足的發展。陶瓷、造紙、文體用品、日用百貨、工藝品等，品類繁多。唐山是我國四大陶瓷產區之一，一九七六年的大地震雖然給這個工業城市帶來莫大破壞和損失，但在各方的大力支援下，很快便恢復了生產。目前的陶瓷產量已超過歷史最高水平；此外，邯鄲、宣化也生產大量陶瓷用品，質量不斷提高，目前，河北省一年可出口陶瓷器一億多件。金絲掛毯是河北工藝的代表作，名聞中外，其他輕工產品，牙雕、玉雕、首飾、石刻等，不斷創新品種，質量、款式、包裝不斷提高改進。

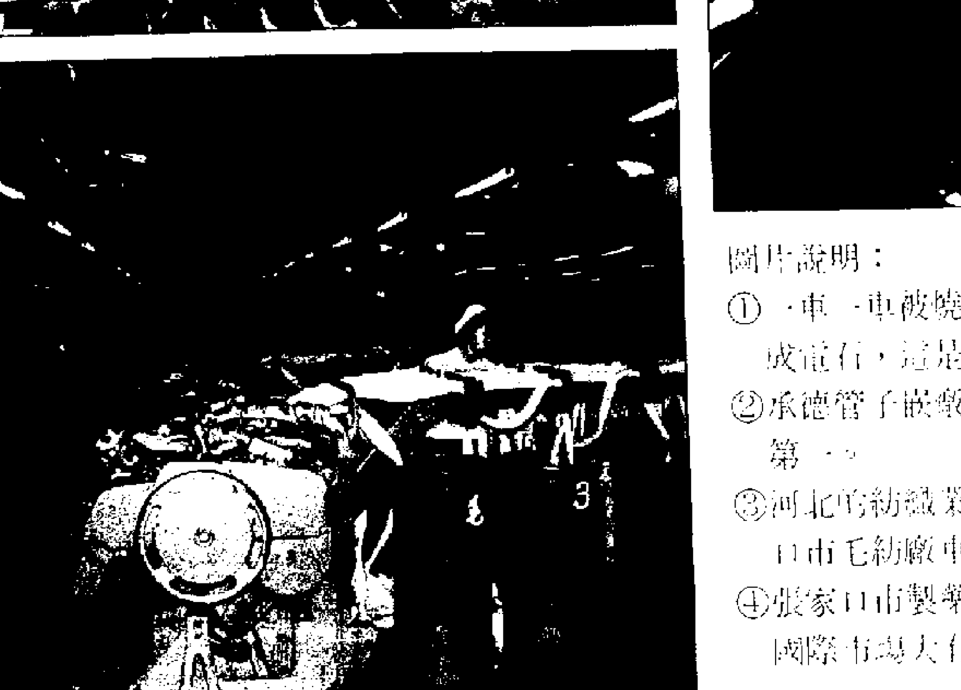
化工和機械都是河北的新興工業，由於設備能力強，資源充足，發展頗快，各種大中小型化工、醫藥廠和工具廠遍佈不少城市。隨着河北油田的擴大開採，化工工業的發展更加有利。機械工具的生產也大有潛力，除了按計劃生產，還可接受來料加工等業務。

河北省的地下是個寶庫，不僅有油，還有煤炭、石礦石、耐火材料、沸石、鐵、銅以及鉬、重晶石、鈦等稀有金屬礦產，資源豐富，為五金礦產品的出口提供雄厚的基礎。

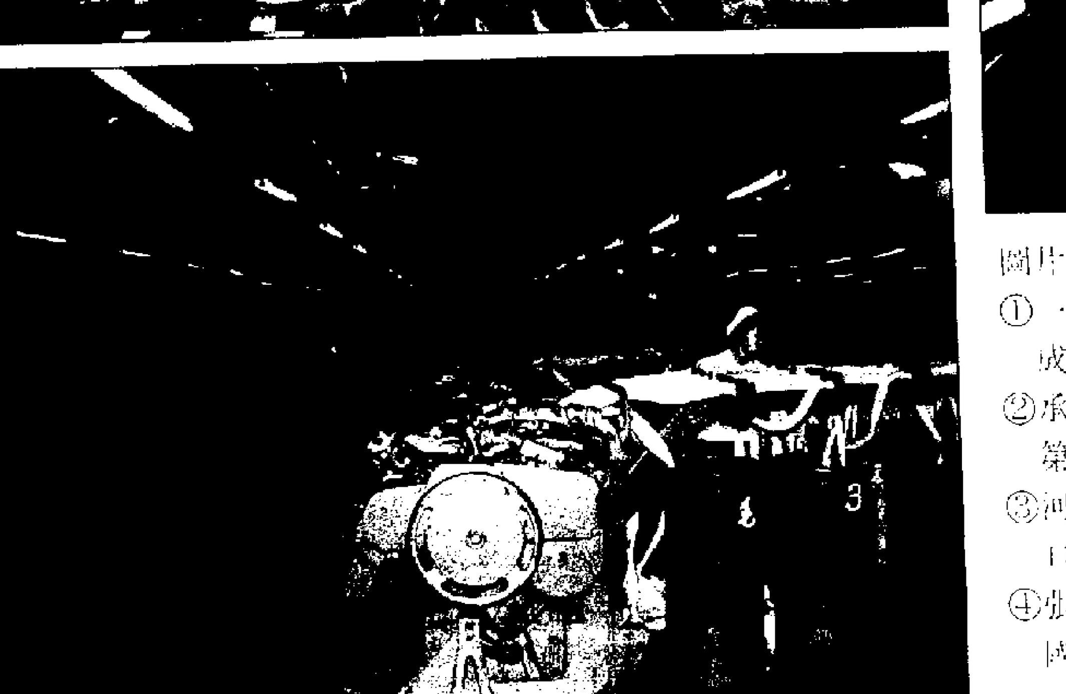
有了上述的有利條件，河北省的出口貿易前景是非常美好的。周紬副局長說，「粉碎四人幫後，我國外貿形勢很好，中央調動各方積極性，人們解放思想，改革體制，由地方辦外貿，出口的積極性很高，工廠努力提高產品質量，爭取進入國際市場，為國家積累更多外匯，建設四化。從趨勢來看，到一九八一年，出口計劃將動用十二億人民幣作為物資收購，而出口額將超逾六億美元。」

他又說，近年河北省外貿發展快，品種越來越多，只是由於經營時間較短，過去大多數產品，由天津等口岸出品，外間了解認識不多，隨着形勢的發展，人們信心十足，河北省的出口貿易必將更加興旺。









圖片說明：
①一車一車被燒落的石灰石和焦炭，冶鍊後便成鐵石，這是張家口市下花園鐵石廠一角
②承德管子嘴廠出品的管子嘴被評為全國質量第一。
③河北的紡織業佔出口總值四分之一，這是張家口市毛紡廠車間。
④張家口市製藥廠出產的馬來酸麥角新鹼，在國際市場大有競爭能力。



富有民間色彩的北京補花

·如羚·

補花是北京傳統的民間藝術，以它濃厚的民族特色和精湛技藝而聞名於世。

以補代綉是補花工藝的主要特徵。用各色鳳尾紗經過剪切、堆貼，縫綴組成各種圖案，色調明快，層次清晰，造型豐滿，富有裝飾性和立體感。

補花工藝歷史悠久，早在的我國唐代就已盛行一種近似補花的「堆綾子」工藝。主要用作佛堂的裝飾品，如桌圍、椅披、佛幔、佛幡等等。後來這種工藝在民間不斷流傳、發展，到清代民間特別流行各種緞地堆綾荷包、扇套、錢袋、桌圍、墊子等等，製作十分精美。

補花的出現更與人們的生活有密切的關係。上些歲數的人都熟悉北京的「百家索童衣」，在小孩子過「百日」的時候，奶奶媽媽們便向親友、四鄰索要各種花布零頭，拼成衣服，罩衫。讓孩子穿上它象徵着長命百歲。至於婦女們都愛用色布堆花裝飾圍腰、衣衫，以及床單、枕袋等生活用品，而且大都是別出心裁，親手製作。

北京補花就是扎根於民間藝術的肥沃土壤，生氣勃勃，瑰麗端莊，顯示出特有的藝術魅力。

如今北京補花，更是豐富多彩，有配鮮艷協調的彩花，有用色單純的素花，還有新增添的白地白花，綠地綠花等品種，含蓄中花影閃耀，清淡潔靜，別具一格。

北京補花有平補、刁補、棉補之分。其中平補是補花的主要品種，以撥花片為主，包括鎖補、扦補、勒補、綉補、皺補、刁邊與刁角補，挑補結合等多種工藝。

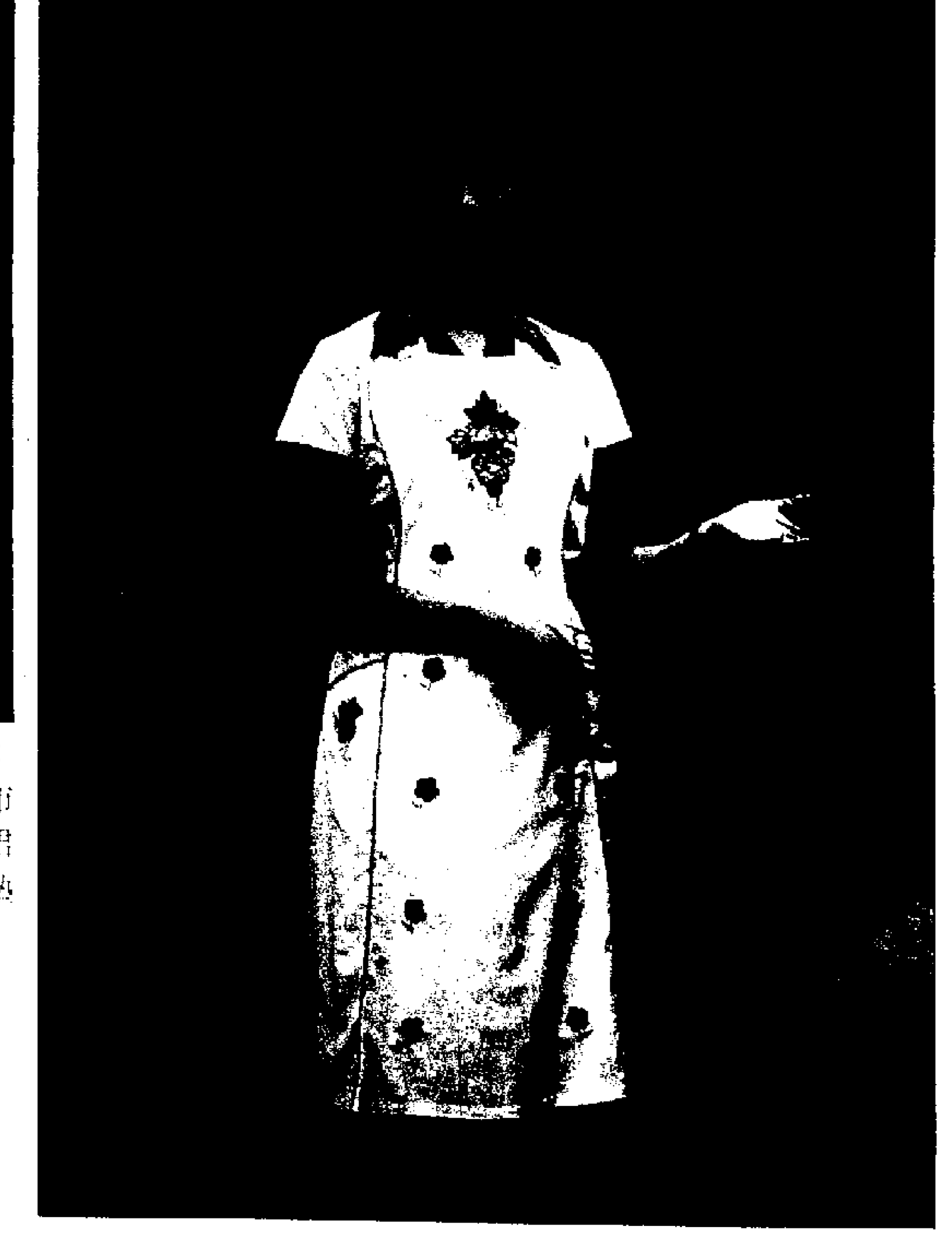
刁補則多見於各種盤、墊、及少量枱布。圖案以花卉為多，常用黃藍、綠、粉作花葉，古銅色作梗，黑色線鎖邊。色彩效果厚重而具有裝飾性。

棉補，又叫棉補花，在花內包以棉花，具有浮雕效果。常與綉花、結子花、羽毛綉結合，表現叢生的花卉，虛實相間、層次分明、生動活潑。其中以點狀棉包組成的圖案更為出色，深受人們的喜愛。

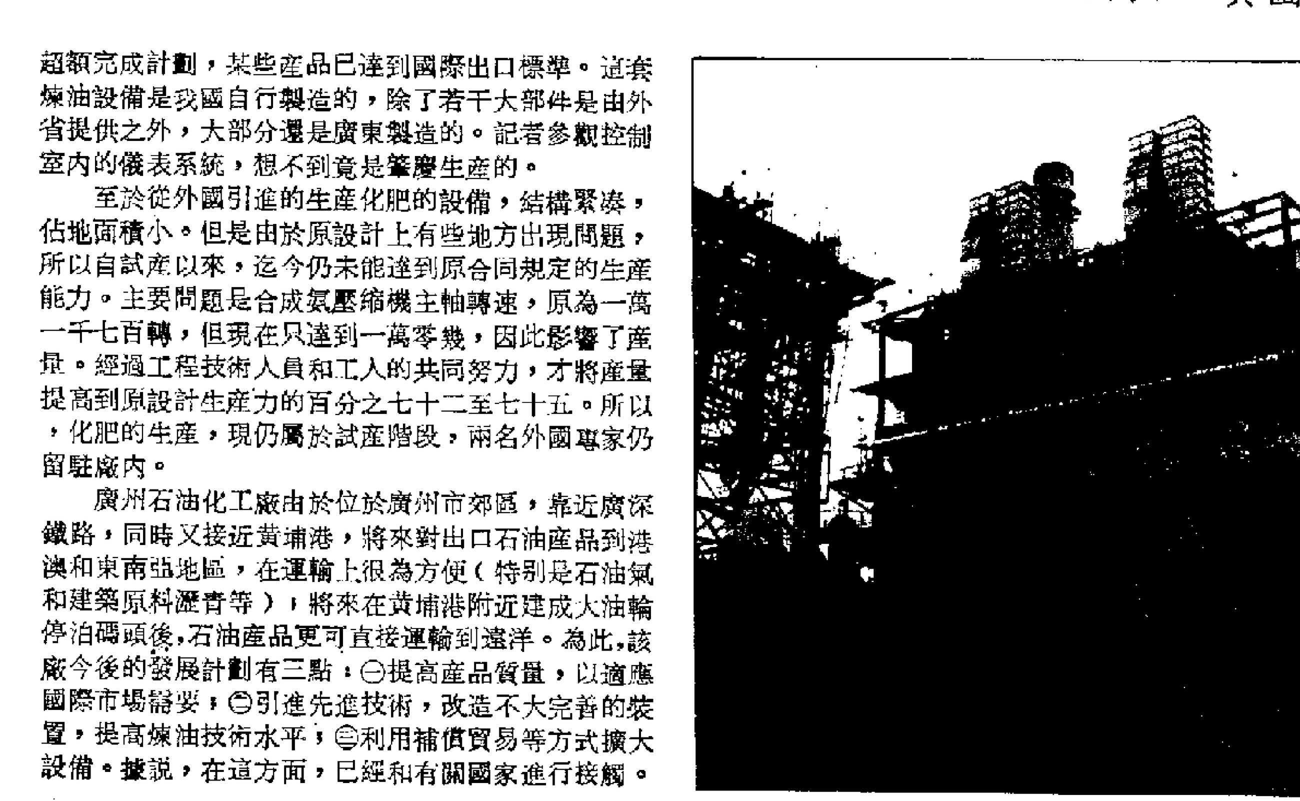
北京補花工藝精湛，花色新穎，種類繁多。北京工藝品進出口公司經營各種規格的，枱布、床單、被套、盤佃、面巾、圍裙等等，歡迎洽購。







圖片說明：
①補花枱布
②抽紗補花圍裙
③抽紗補花盤墊



供應廣東全省燃油的石油化工廠

·黃圃·

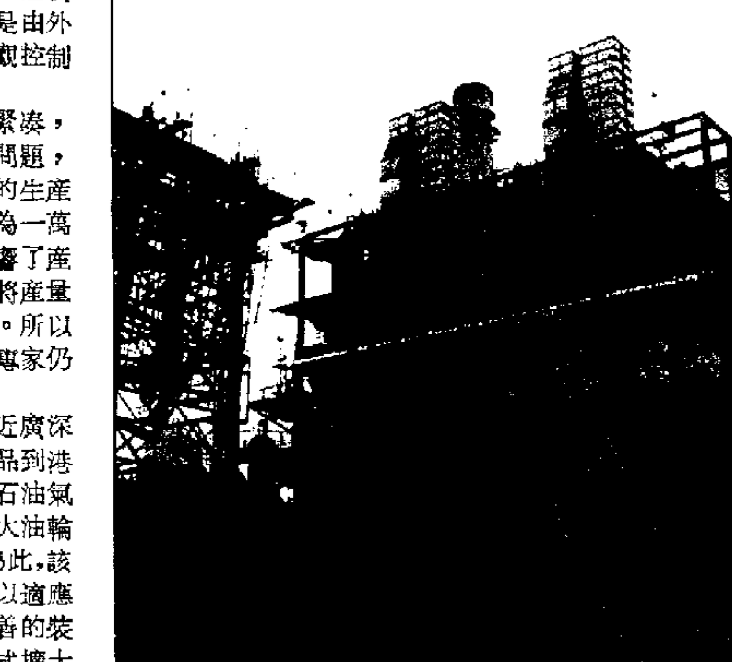
廣州石油化工廠，這個大型現代化聯合企業，於一九七五年開始土建工程，七六年設備到場，開始安裝工程，七七年部分工程開始試車，七八年初，煉油部分開始陸續投產，至下半年已全面投產；化肥部分亦於年底試產。目前，生產的燃油已基本上可以滿足廣東全省的需要，解決了過去要靠外省供應燃油的難題。至於化肥，除了供應省內農村外，還曾支援外省。能源和化肥，是工農業生產的兩大關鍵，因此該廠的建成投產和未來的更大規模的發展，對促進工農業生產，加速實現四化，將起着重要的作用。更令人鼓舞的是，該廠已計劃，出口優質汽油、火水、石油氣和瀝青等石油產品。

廣州石油化工廠中的煉油裝置，主要是為生產化肥提供原料和燃料。年產五十二萬噸尿素，就要從原油中提煉十八萬噸石腦油，用以製造三十萬噸合成氨，同時還要提供十萬噸石油氣，作為燃料。其他副產品，包括年產三十至三十五萬噸優質車用汽油、五十六萬噸零號柴油（凝固點為攝氏零度），以及八十七萬噸重油。

九月廿五日記者到黃埔參觀訪問了石化廠。總工程師黃承鈞介紹目前生產情況時說，煉油系統自投產後，至九月廿四日，已正常運轉二百天，生產正常，超額完成計劃，某些產品已達到國際出口標準。這套煉油設備是我國自行製造的，除了若干大部件是由外省提供之外，大部分還是廣東製造的。記者參觀控制室內的儀表系統，想不到竟是肇慶生產的。

至於從外國引進的生產化肥的設備，結構緊湊，佔地面積小。但是由於原設計上有些地方出現問題，所以自試產以來，迄今仍未能達到原合同規定的生產能力。主要問題是合成氨壓縮機主軸轉速，原為一萬一千七百轉，但現在只達到一萬零幾，因此影響了產量。經過工程技術人員和工人的共同努力，才將產量提高到原設計生產力的百分之七十二至七十五。所以，化肥的生產，現仍屬於試產階段，兩名外國專家仍留駐廠內。

廣州石油化工廠由於位於廣州市郊區，靠近廣深鐵路，同時又接近黃埔港，將來對出口石油產品到港澳和東南亞地區，在運輸上很為方便（特別是石油氣和建築原料瀝青等），將來在黃埔港附近建成大油輪停泊碼頭後,石油產品更可直接運輸到遠洋。為此,該廠今後的發展計劃有三點：㈠提高產品質量，以適應國際市場需要；㈡引進先進技術，改造不大完善的裝置，提高煉油技術水平；㈢利用補償貿易等方式擴大設備。據說，在這方面，已經和有關國家進行接觸。







圖片說明：
①廣州石油化工廠煉油裝置一角。
②廣州石油化工廠化肥裝置一角。
③廣州石油化工廠煉油系統控制室。